

# সেভ্যাপিয়রগী ওথেল্লো



সমরেন্দ্র



# ଓଥେଲୋ

## (ଭେନିଛୁ ଲୈବାଙ୍କୀ ‘ସ୍ବର’)

*(Revised Edition)*

ଅନୁବାଦକ —

ଚୋଂଥାମ ସମରେନ୍ଦ୍ର ସିଂହ

*Published by :*

**CHONGTHAM JOYKUMAR SINGH**

Keishamthang, Imphal.

*1st Edition* : 1964

*2nd Edition* : 1997

মখুম য়েকুপা : খোইদিং জম তোইী সিংহ

*Price : Rs. 90.00*



## বাইহে খরদং

লোন অমদগী অতোপ্পা লোন অমদা অনুবাদ তৌবা হায়বা অসিমক অবাযবা নন্তে । অদুগা ইংবেজী লোন্দগী, মদুসু সেক্সপিয়বগী ইংবেজীদগী, মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা অসি ঙমটৈ লৈতনা অরাবা থবক অমা ওইজখি । লাইবিক অসি অনুবাদ তৌবা হৌগৎলকপদা ওঝা অমনা ঐঙোন্দা ঠাকপাখি : — “Translation গ্যবসিদি Where two languages and two cultures meet ওইগদবনি” । অদুবু কবল্লনো মসি ওইহনগদবা ১ ইংলিশ’ সমাজগী তেংগী বাবজাব, মাঙং লোনচং অমসুং সংস্কৃতিগা ঐগোয মালপূর্নগীগা কবিমত’ মাদুদে । অদম ওইনমক মণ্ডা হায়ত্রিবা motto অসি কায়হন্দনা লাইবিক অমদা যানিদমটৈ সেক্সপিয়বনা ইবন্বা original অসি কায়হন্দনা থল্লবা তেংনজাব । কাবঙন্বা যাদ-যাবজুবা, মৈতৈ সমাজদা মনন্দা মতিক চাদরা বটিঙ বাতা যাওবল্লবতদা চানবা শেমদোকটৈ ।

উইলিয়ম সেক্সপিয়দ, ভাবতকা কালিদাসকী মটৌগুন্না, কবিশিংগী মবজা লাইপোকনি । মণি ড্রামাশিংগী ফজ্জবা পূন্না অদু অনুবাদ তৌববা লাইবিক অমদা লেঙদনা থল্লবা ঙন্বা হায়বা অসি ওইথোঙবনি হায়বদা হায়মাবা থোকুই । সেক্সপিয়বগী ড্রামাশিংদ চুল্লতা ড্রামা নন্তে, a piece of art নি; তশেংনা হায়ববদা অনুবাদ তৌবা যাবা পোৎশক নন্তে । অফাওবা সেক্সপিয়বগী ক্রিতক্ অমনা হায়বমই :— “It is time everybody realise that Shakespeare cannot be translated only another Shakespeare can translate Shakespeare ”

অদুম ওইনমক ঙসি ফাওবা মৈতৈলোন্দা সেক্সপিয়বগী মপুংফাবা লাইবিক অমদা থোবজুবা উবদা, মণিপূবগী নৌনা মইহ তমখৎলক্লিবা নহাবোলশিংদা সেক্সপিয়ববু মশক তাকপা ওইনা অমসুং মণিপূবী সাহিত্যগী পুঁকৈদা পিক্লবা contribution অমদা ওইববসু যাগদা নীংজুদনা “ওথেল্লো” পায়খৎচখি । লাইবিক অসি ইং শোক ১৯৬১ দনা ইত্ৰবনি তৌইঙন্বসু

ফোঙবগী খুদোংচাবা ফংদদুনা হন্দক ইং শোক ১৯৬৪, Shakespacare  
Quarter Centenary গী উপলক্ষ অসিদদা পুথোকচৰি ।

লাইবিক অসি ইনবা হোংনবদা মক ওইনা - শ্ৰীযুক্ত অশাংবম  
মীনকেতন সিংহ, শ্ৰীযুক্ত মৈত্ৰম বীৰ সিংহ অমসুং শ্ৰীযুক্ত বাজকুমাৰ  
শীতলজিৎ সিংহ - ভদ্রলোকশিং অসিনা যান্না মতেং পাংৰিখি । কবিশুস্না  
মতমদা ঐগী ৰাখন্না লান্সা ফংলক্ৰুবা মতমদা ওঝাশিং অসিগী মতেংনা লংলা  
লংজিল ওইজখি । মদুগীদমক মখোযগী মফমদা পুন্সিগী লম্বল তোল্পৰনি ।

লাইবিক অসি পাৰিবিবা ইবুংঙো ইবেম্মশিংনা কবিশুস্না মৈতৈবোনগা  
চুনদবা ৰাইহৈ-ৰাতা; লানখিবা কয়া থেংনবিবা অদু তাকপিবকপদা অমসুং  
লাইবিক অসিগী improvement কীদমক suggestion পীৰিবকপদা হৰাউ  
হৰাউনা লৌজগনি অমসুং মথংগী Edition দা শেমদোক্ৰুবা লাক্ৰজগনি ।

কৈশামথেং

তাং ১৮ / ১১ / ৬৪ ইং

সমৰেন্দ্ৰ সিংহ

## অনীৰক শুৰা ফোণ্ডৰা

ইংশাক ১৯৬১ দা থবক পায়খণ্ডা হৌবগা ইং শোক ১৯৬৪ দা “সেৰ্জাপযবগী ওথেল্লা” গী অনুবাদগী লাইবিক অসি ইহান হায়। ফোণ্ডৰা। চিহ্ন ৩৩ গী মতুংদা অমুক হয়া অনিবক শুৰা ওইনা ছাপা তৌদনা ফোণ্ডৰা। শুগ্নতগী অনুক হয়া ছাপা নমথোকপা মজি নত্ৰে। অহানবা ফোণ্ডবদা যাওখিবা অবানবা কয়া চুমথোজুনা, কবি কবিগুহা মফমদা বাইহ পৰেং কয়া পুমহোং হোংদোজুনা অমুক হয়া অনৌবা বাইহ কয়া শিন্দোকপসু যাওব। পুমনৌ-নৌনা অমুক হয়া অনুবাদ হৌবগা মামনা পুথোকচবৰনি।

ইগী লাইবিক অসিগী অচৌবা অশোয়বা খবা পুকচেল শেংনা ইংগাং তাকপিৰকপদা প্ৰোফেসৰ চোংথাম মণিহাব সিংহনি। এনা ভদ্রলোকী মফমদা পুসিগী লক্ষ্মন হোনাশিনজবে। অহানবা অশোয়বদি বানানগী অকম অমাংগি মবমদনি। মদুমা পুথোকচৰে। স্বাইদগী মমল যাস্তা পাউতাক্তি - এনা হায় ইবম্বা ডামাগী মক ওইবা চিত্ৰশিংগী মমিং মৈতলোন্দা ইবিবা উচ্চাবৰাশং অদু লাভ্ৰ হাযনা প্ৰোফেসৰ মণিহাবনা তাকপিখী অমসুং “ENGLISH PRONOUNCING DICTIONARY” by DANIEL JONES, Late Professor of Phonetics, University of London - লাইবিক অসি নৈননবা হায়াগি। হায়াববা Dictionary অসি নৈনকবদা ইগা অবানবা অদু মশক শেংনা উবকাখ। হিচাট্ৰোনা হাযনা উচ্চাবন হৌগদৌবা ওইবমদে - এংগদি দেজুদিমনা হাযগদবনি। মতৌ অসুয়া বেংডাকগো নংলমদে বেংডাকগ হাযগদবনি, ইয়াগাগী মজুতা ইয়াগ; এবানছি ওগী মজুতা এবানছিহনি; এমিলিয়া নত্ৰে, ইমিলিয়া হাযনা পাগদবনি . . . আসনচিংবা।

অসি নত্ৰবা লাইবিক অসিগী মশাদা অশোয়বা কয়া যাওবমখগনি। পাৰ্শ্বাবৰাশংনা তাকপিৰকপগী মতুং ইয়া মথংগী খুৎনমদা পুথোকচগনি।

মেবা পুৰ্ণিমা,

তাং ১৬ / ১০ / ১৯৯৭

সমৰেন্দ্ৰ



# 

- ১। ভেনীছগী গাংখী ।
- ২। ব্রবান্দিয় - সেনতকী অঙ্কনা অমা ।
- ৩। বাজসভাগী অঙ্কনা অঙ্ক ।
- ৪। গ্রোসিয়ানো - ব্রবান্দিয়গী মনাও ।
- ৫। পোন্ডিভিকো - ব্রবান্দিয়গী মনা মতা অমা ।
- ৬। ওথেল্লো ভেনীছগী লাম্বোগী ভেনেবেল,  
পুকচেল চাউববা 'মুন' অমা
- ৭। কোছিও - ওথেল্লোগী মখাদ খবক ভৌবা লেফটেনান্ট অমা ।
- ৮। ইয়াগ - ওথেল্লোগী ফিবান পায়বা অফিসাব ।
- ৯। বোর্ডবিগ - ভেনীছগী ভদ্রলোক অমা ।
- ১০। মোন্টেনো - ওথেল্লোগী মমাংদা ওইবন্বা সাইপ্রসকী গভর্ণব ।
- ১১। ক্লাউন (Clown) - ওথেল্লোগী মনাই ।
- ১২। দেজদিমনা - ব্রবান্দিয়গী মচানুপী, ওথেল্লোগী নুপী ।
- ১৩। ইমিলিয়া - ইয়াগগী নুপী ।
- ১৪। বিয়াক্স - কোছিওগা নুংশিনবা নুপী অমা ।  
(ডাহাজ হোনবা, পাউপুবা, ঈশ শকপা, অঙ্কম-অথৌ অমসুং  
মনাই মশলাশং)

মফম : ড্রামা অসিগী অহানবা অঙ্কনা ভেনীছদ; অদূর্গা মতং তাবকপদগী  
লৌইবা ফাওবনা সাইপ্রসদা লৈবা তিথামফম অমদ ।

মতম : খৃষ্টাব্দ ১৫৭৩, মে ।



# ওথেল্লো

(ভেনিছ লৈবাক্কী ‘মুর’)

অহানবা অঙ্ক :

অহানবা উৎপা

মফম :        ভেনিছ; অহিংদা লস্বেল অমদা ।  
(রোডেরিগ ১সুং ইয়াগ চঙলকই) ।

রোডেরিগ -        তোকও,  
                      রা'মতা ডাঙবীরনু ঐঙোন্দা,  
                      যান্না শাউনীংই ঐহাক;  
                      ইরন্-ইথুম পূম্বা ঐগী  
                      নপোৎকুম ননীংতৌনা শিজিন্নবিবা ইয়াগ,  
                      থঙলবা ফাওবদা থৌরাং'সি ।

তাক্রবা নঙনা ঐঙোন্দা ।

ইয়াগ -

ঈশ্বরবনা খঙগনি ।

অদুবু হাযজদুনসু ঐনা ফনা  
থাজবিববোই নঙনা ঐবু;  
থৌদোক অসিগী মবীদা ঐনা,  
শমিন্ খজি ক্রং ফংত্রবা তন্ননা,  
নঙনা ঐবু তুকচ্চবা যাই ।

রোডেবিগ --

হাযবদাই নঃসু  
নুংশিদে তুকট্টে মহাকপু ।

ইয়াগ -

ঐনা খাজক্রা হাযাজন্নত্রবা,  
যাই নঙনা তুকচ্চবা ঐবু ।  
সহব অসিদা লৈব  
মট্টান তোঙবা ফল্লাট্টিবা অহল্লা  
তঃশংবর্মাক্ত ঐবু মুয়া খঙদুনা  
মাতক ফবে খন্দুনা -  
মশা মন্তা চঙ্দুনা হাকপেংননা মঃঙোন্দা,  
লৈশি লৈথোনবগা পোয়ননা, হাযডাক্তি হাঙ্গায় ঐবু,  
লেফটেনেন্ট ওইনা মহাকী ।  
অদুবু নাপল্লা মযাই কাববা মহাক্লা,  
নৌংথাবা রাতানা থল্লাবা,  
মালটবিগী রাট্র কয়া আকবা ফংনা থেংলবা,  
শাংলবা তর্ক কয়া তৌদুনা,  
রাকোই শুদুনা লৈবম্মী ।  
মট্টেমথংদা,  
ঐগীদমজা বা নোম্মীবীবা মীশিংদুনা  
হাযজবা পূস্না অমত্তা তবীদনা,



হায়বকই মহাক্সা :

“অওইবনি, লেফটেনেন্টদি ঐহাকী  
খন্দুনা লোইখবে হামনা ঐনা” ।

অদুবু -

কনানো মহাক্ অদুমক্তি ?

অক্ষদি খবদং খঙজবা

ফ্রান্সেসদগী লাকপা মাটিকেল কোছ ও কৌবা,

কনাগুমা মীহোপ অর্মান:

শক হেনবি লিন্দাউবী অমা লৌকবদগী

মপাস্‌দ মাঙদৌববা নিপানি মহাক্ত:

মপাস্‌সিসদ কৈদৌনুংদা অমুত্তং ফাওবা

লাগা ময়ামবু লুচিংদুনা লানফমদা

লৈলবা লৈত্র মহাক্সা,

খংদ মহাক্ত, জ্ঞান যা ওদৌ লৈশাবী অমগুন্ন,

মতৌকবল্লা শেমশানি হায়বা

লানফমদা লান্মীশিংবু :

খঙদ মহাক্ত লাইবিঙা একালবা

লালগা লাল ওংদুদগী হেন্দাফুনা;

মদুদি বাজসভাগী অঙম্বা শিংসু

মাগী মাগী ফিজুং লৈত্তংলগা

ঙাঙবা ঙ্মই অদুম্মক্ মাগুমা নীংধীনা হৈশিংনা

লালগী লাল ওংগী মবমদা;

- কান্দবা রাবেম পংঙাঙ ঙাঙ বা

খবল্লা কবিসু পাঙথোকপা ঙমদবা -

লোইজবে অসিনা মহাকী গুনা

লান্মী অমা ওইনা;

তৌই 'মসুং অথৌবা,

খনত্রে অদুনা মহাকপুনা লেফটেনেন্ট ।

অদুগা -

সাইপ্রসতা, বোডস্তা, অতৈ অতৈ লানফমদা,  
 ষ্ট্যানশিংগী লমদা, ধর্ম চত্তবশিংগী মবজ্জা,  
 থংনখিবা লানফম খুদিংদা  
 লান্গী অমা ওইনা ঐহাক্সা  
 হৈ-শিংবগী খুদম'দু  
 মামংমক্সা উত্তবা অদুগুস্বা ঐবু,  
 কৈসু লৈতবা নিপা হিসাব সুবা অমনা,  
 পন শাদুনা থংত্তবা ।  
 চৈত্তক্ খাদনা মশীং থীবা যৌনা হৈত্রিবা  
 মহাক অদুনা ওইত্তে লেফটেনেন্ট মাগী'  
 অদুগা ঐবুনা -  
 মেংবীযু মসিবু তত্তববা কবিগুস্বদা ।  
 - মুবসিগী ফিবান-থৌগল (Amient) ' ।

রোডেরিগ -

ঈশ্ববনা খঙগনি; ঐ ওইবল্লবা,  
 নহান্না লৌবান্ন মাগী মথায় ।

ইয়াগ -

হোয় অদুব .....  
 চেন্দনা হিংদে, উপাই লৈতে;  
 হৌজিক্কী মতমদা চাকর্দা তৌবগী  
 তুক্চববা মওংনি মসি, মদুদি -  
 হায়জ চৎচবা কনবা মী,  
 নুংশি নুংশিবা খন্দুনা,  
 কাহল্লে ফমথোন;  
 মাঙথবে থায়নগী মতৌ -  
 মকোক্ অদুগী তুংদা  
 মাগী মথংদুনা কাজবা ।

## ওথেল্লো

অদুনা হৌঁজিত্তি, অশুয়া, খনাবস নহাক্রা  
মুৰ্বাসিনু কনম্বা,  
নুশিমম থোকপাংগা ইনা ।

নোডেবিগ -

এঃখান্দা অদুম হৌববা,  
কৈদৌনুংদা ওইবাই মাগি মনাই ।

ইয়াগ

নহেঃনা অশুয়া, তপাবীয়া ওহাংগা,  
এনা মাবু খাম্ববসে,  
এঃখা হুইবান ইগী, মাবু মাংনবা শিঃখা ;  
ইঃখাম মাপম খুদিংমক  
যাবা নহে মপ ওইনা  
অদুগা মপ খুদিংমকপস, খানবা মাপে মক  
পুকটোনা তিঃনা ওঃখোনা, মবমদি  
এঃখাম, কাঃখা মথৌ অঃখাবা  
অদুগা মতমদিংমক খানবা পুকট লৈগাদনাও লৈজববা  
মানাই কয়া কঃখা  
মানাই ওইবদুংগা পামেদুনা  
এঃখাম অমগাদমক মাগা মবঃখা অদু  
এঃখা অমঃখাম সেবা হৌঁখৈ হৌজলমগা  
অঃখা ওইবক্কা মঃখাদি অঃখাকপবকপা হুজনি ।  
অশুয়া পঃখাবা মীনাতিঃখাংগা,  
মনাম ওঃখাবা যৈনঃখৈ হৌদ ।  
অসি নহবা অঃখা  
লৈবি মীনাই হাং অমা  
মঃখাযদুনা টেংলি মপানুখাংদা  
যাম্বা মথৌ খাঙনা, অমবা ইনবা  
অদুগা খলি থমোইনুংদা  
মশাগী ওইজনবা পাটম্বতাঃ  
উং চাতিব মঃখাযনা মীপুম খুদিংগা মিভা,

উহল্লি শেবান্না  
 মবুংগোদুব সেবা তৌবা ওইনা, নীংখীনা,  
 তশেংবদি হোংনবি লোম্মা লোম্মা,  
 মশাগী মম্ম ফানবা ।  
 অদুগা মশাগী শেঙ্গাউ চোল্লাবা,  
 মাগী ফুরিংখাউ তোঙলবা কান্দা,  
 হাযবা যাবে মখোয়'দু  
 মশানা মশাবু শেমজবে ।  
 অসুন্না মখলগী মীতাসিনা  
 মখীবোং খব মপাল্লি;  
 অদুন্না মীশিংগী মনুংদা  
 খঁঞ্জ ঐসু অমনি হাযনা ॥  
 মবমদি অঙন্না,  
 ঐনা 'মূব' অসি ওইরল্লাবা,  
 চিংনবা লৈতে —  
 নংসি বোডেরিগনি হাযবদা চিংনদবগুম  
 ওইবল্লোই ওসি ঐনা ওইবিবা ইয়াগ'সে ॥  
 ঐনা মাবু খনবদি, ইশা ইথস্তবু খনজবনি;  
 ঈশ্বরনা মসিগী শাক্কীনী,  
 ঐনা মাবু খনবদি নঙে নুংশিদুনা মহাকপু  
 নত্রগা ইথৌনি খন্দুনসু মদু,  
 খনবনি মাবু থোইদোকপা মবম অমগী;  
 উবগা নখোয়না ঐগী মপানথোংগী থবক্,  
 খল্লি নখোয়না —  
 পৃকচেল শেংনা ইকাই খুল্লাবা উংলি হাযনা  
 মূব অসিবু ঐনা,  
 অদুবু কুইদে, খঙলনি যাল্লা থুনা,

উৎখালুনি মপান্দা ঈশেং-শেংনা  
পুকনুংদা ফুমলিবা ঝাখল'সে ঐহাকী  
পঙত্রবা মী ফা ওবনা খঙনবা ।  
হৌজিক ঐ'সে, ঐ নত্রবনি ॥

রোডেরিগ - চান্ধানজাউ 'মুব' অসিনা  
হৈজববাদ অসুন্না থবকশনবা,  
ওইগবা কয়াদা যামত্রবা লন-থুমগী মপূ ।

ইয়াগ - কৌথাকউ দেজদিমনাগী মপাবু,  
হৌদোকউ মহাকপু তৃম্বদগী;  
লীযু ওথেল্লোগী খোঙ্গুল,  
মাঙহল্লু মাগী নুংঙাইবা পৃম্বা,  
পাউজেল্লু লম্বী খুদিংদা  
আইন থুগাইবা অমনি হায়না মাবু,  
শাউহল্লু নুপীদিগী শাটগে-নাইতবু  
'লৈজববসু মহাক্লা'  
মটৈ-মবোং চুম্বা নুংশিং শেংলবা মফমদা,  
ওংহল্লু মহাকপু অনাব ওইনবা  
মহিক চেল্পবা হয়িংশিংনা ।  
লৈজববসু মহাক্লা নুংঙাইনা,  
হাপাচল্লু খবদং চিংনবগী শকক,  
মদুনা মবম ওইবদনা -  
নুংঙাইবগী তঙাং-তঙাংবা  
গুলাব লৈবাং মচুদো মহাকী,  
ওইফেং তাইখিনবা খঙহৌদনা ॥

বোডেরিগ - মাগী - মপাগী যুম অসিদা লৈবে ।  
ঐ মহাকপু লাউনা কৌগেকো ।

ইয়াগ - উম, কৌ, লাউনা কৌ মহাকপু,  
কংনা মী তাববা সতবদা  
কনা অম্মা অম্মনা গোকশিন্দবদগী  
অহিৎদা মৈ চাকপা উবদা  
অকিবা অমসুং তানকপা খোঙেলনা লা অম্ভম  
লা টি নাঙ্গু।

বোডেবিগ হো ব্রবানহিম, ঈকাইখান্নবগী মশক ওইনবা এবানাত্ত

ইয়াগ হৌগৎলো, আমকপা থোকলো,  
হো ব্রবান ছিম ! হুবানবা ১ ৩২০ ! হুবানবা ১ ৩২০ !  
নাংগী নবন নথুম, নচা-নৃপী,  
নাম্ম নটিল অম্মা যোগিল্লু !  
হুবানবা ১ ৩২০ ! হুবানবা ১ ৩২০ !  
১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০ ১৩০

ব্রবানহিম অ-ক অকবা ফনা কৌবিদুবু  
কব মবমগানো ১ কৈদৌববগে অদুদ ১

বোডেবিগ অ ৩২০ নাঙ্গা ইমং মনুংগী মী পৃম্ব শুন্য ইম দা টি ১৩০ ১

ইয়াগ - নাভাক্কী মুমণী হোঙজাট ১৩০ লোম্ববব ১

ব্রবানহিম কৈদৌববগে, কাবগীনা নাগায়না মদু ১ ৩২০ ১

ইয়াগ - ঈম্ববনা নাঙগান অম্মা, নাঙগীদা লুট ১ ৩২০ ১  
লাকটৌদা ১

অ ৩২০ গাউন অদু লিৎশিনবিবগা থোকাপবকও,  
কায়ব নংগী থাম্মাই ম:৮৯ ম:৮৯,  
মাডথব তংখাই অমদি নঙগী থায়,  
হৌগৎলো হৌজিকমক, হৌদোকলো শাবক খোংদুনা,

## ওথেল্লো

তুমখুন হাঁল্লাবা প্রজা খুদিংবু,  
নত্রবদি ওইহল্লানি সোইতান অদুনা নহাকপু  
লমজা শাবাগী মবুযৌ,  
হৌগৎলো, ঐনা হায়বি'সিনি হৌগৎলো ।

ব্রবানছিয় - কবিনো, নশোয়বু নশাগী বুদ্ধি, জ্ঞান পূন্বা মাঙব্রববা ।

রোডেরিগ - থোইদোক্লা ঈকাইখুল্লববা অঙম্বা । ঐগী খোপ্পেল অসি  
খঙদ্রববা ।

ব্রবানছিয় খঙদে, নহাক কনানো ।

রোডেরিগ - ঐ বোডেবিগনি ।

ব্রবানছিয় - নঙবুনা থোইনা চঙহল্লীংখিদবে ঐগী য়ুমসিদা :  
ঐনা নঙবু ঐগী য়ুম-যাদা  
কাত্ত - কাবন্ চৎলবনু হায়ব্রবা নত্রা ।  
ঐনা শেংনা হায়বদু তাংবে নঙনা -  
থাজবোই ইচা নৃপীসি নঙোন্দদি;  
অদুগা হৌজিক অমুক  
নথিবোং পিক থল্লা চাশিল্লগা,  
মযাই কাববা যু অদু কা হেল্লা থকাচিল্লগা,  
অঙা ওবা অমঙল্লা -  
ফত্রবা রাখল্ কয়া পুবদুনা  
লাকাল নঙনা ঐগী তুস্বা থুগাইনবা ॥

বোডেবিগ - অঙম্বা । অঙম্বা । অঙম্বা ।

ব্রবানছিয় - অদুগা নঙ্ মসিমদি চপচানা খঙলিগনি  
মদুদি ঐনা ওইবিবা ফম্ অমসুং ঐগী  
মাং ফত্রবা আসিনা নঙগী অসিগুস্বা  
লমচং অসিগীমদক্ নঙবু অরাবদা তাহনবা ওমই ।

- রোডেরিগ — অমুক্তা তপথবিখো, পূকচেল চাউববা অঙম্বা ।
- ব্রবানছিয় — কবিবুনো নখোয়না ঐঙোন্দগী লুট তৌখবে হাযবিববো ' মসি ভেনিছ সহবনি । ঐগী যুম অসি নাইতোম তাবা লৌতাংশং নঙে ।
- রোডেরিগ — থোইদোক্লা ঈকাইখুম্বববা ব্রবানছিয়, পূকচেল চম্বা অম্বসুং থেম্মোই শেংনা লাক্সেনি ঐ নঙগী ননাক্তা ।
- ইয়াগ — ঈশ্ববনা খঙগনি অঙম্বা, অঙক্পা মিনি নঙসে, নঙগী ফনবা বা তাল্লবসু, তাকলিবা মী অদুনা নঙনা তৃক্চবা ওইববাদ লৌদে নঙ্দি পাউতাক্ অদু ।
- ব্রবানছিয় — নঙ্ অসে ফংত্রবা ডাকু অমনি ।
- ইয়াগ — নঙ্ অসে . . . . . আ . . . . . সেনতব অমনি ।
- ব্রবানছিয় — মসিগী মতিক চাবা চৈবাক্ নঙ শোযদনা ফংগনি, বোডেবিগ, ঐনা নঙবু নশক্ মুম্বা খঙই ।
- রোডেবিগ — অঙম্বা,  
পুল্লমক্ হবাউনা ফিগাউ শানা যাজ্জবি ।  
অদুবু হাযজ্জবি নঙোন্দা,  
নীংথীববী নজাইবেম্ম'সি নঙ্গী,  
ঈচিক্ হল্লবা নোংযাইগী মতমসিদা,  
খুংনেজা চংপা হিবোই অমা নঙনা,  
মনাই মশল্ কনা যাওদনা,  
ঈল্লিগী পেল্লবদা থিববা 'মুব' অসিগী  
কছানববা শেগাদা চেংনা কোনশিল্লবা,



থোকহল্লকইবসে মপান্দা,  
 অঙস্বা নঙগী খৌবাংবা ? নঙ নশানা যাবববা ?  
 — যাবগুন্দি উবি —  
 মসিবু হান্না খঙলম্বা, যাবল্লবা নহাক্সা,  
 যান্না লঙজবে ঐখোয়না নঙগী নফমদা ।  
 তৌইগুন্সুং নঙনা মসি খঙলম্বা,  
 হায়বি ঐগী থমোইনা —  
 লান্না চৈবীবে নঙনা ঐখোয়বু ।  
 হৌন-লমচং পৃস্বা লংথোক্তুনা,  
 ঙ্গকাই খুল্লববা অঙস্বা নকাদা,  
 খক্ খনবীগনু ঐনা অকাযবা চংলে হায়না ।  
 ঐনা অমুকসু হান্না হায়জবি,  
 নঙগী য়াথং য়াওবম্ববদি মদু,  
 নঙগী নচা ইবেস্মনা  
 মপাগী রাবক্-চৈবাক্ নমথোক্তুনা  
 অবানবা, অকাযবা লমচং চংলে;  
 মবমদি কোয়না চংপা য়ুমলিংদবা,  
 মীবাল মচা অমগা মহাক্সা,  
 লূহোংবগী খৌবিনা পুন্দুনা,  
 কংথোকখবে নূপা'দুগী মফমদা লোইনা,  
 মশাগী লৈজবস্বা নীংখীলা মশক মগুণ,  
 ভক্তি অমসুং মবন-মথুম ।  
 চঙদুনা য়েংবীযু হৌজিকমক্, য়েংবীযু চুমই চুমদে,  
 কবিগুন্স্বা লৈবল্লবা মহাক্সা' মাগী তুমফম কা-দা  
 নত্রগা নঙগী য়ুম অসিগী মনুংদা,  
 অবানবা লম্বীদা লমজিংবগীদমক অঙস্বা নঙবু,  
 হান্নীযু ইকোক্খজা লৈবাক'সিগী চংনবী দণ্ডি অদু ॥

ব্রবানছিয় -

কনা লৈ 'মৈ অমা চুখংলু ।  
 মৈবা অমা পীয়ু ঐঙান্দা ।  
 হৌদোকউ ঐগী মী পুন্না,  
 থোকলিবা অরা থৌদোক'সিগা,  
 যান্না মান্নবি ঐনা মঙদা উথিবা'দুগা;  
 ও ! শুমদেফুনা লোইবে ঈশাসে খল্লুবতদ;  
 মৈ ! কনা কনা লৈবগে, মৈ থান্নংলো ।  
 (থোঙনাউদা মঙক লিংথোফুনা রা ডাংলম্বদগী ইমুং ১ দিনা)

ইয়্যাগ -

বিদায়, ঐ চংলগে হৌজিক্তি,  
 সবকাবগী চাকবী তৌকবনা ঐনা,  
 শাক্কী ওইবসে 'মুব' গী মাযোজা  
 - ওইবসু তাববনি সিদা 'সুম লৈববদি -  
 কযা চুমদে অমসুং নুংঙাইবোই;  
 মবমদি -  
 ঐ মুন্না খঙই ভেনিছ লৈবাক;  
 থৌদোকসিগীদমক্ মহাকপু 'চপখভুনা  
 নাকোং রাই চিলহল্লবসু খবদং,  
 থবকমক্ তোকহনবদি তৌবোই, মবমদি : -  
 হৌজিক শোক্কাবা হৌত্রবা সাইপ্রসকী লানফমদা  
 শোযদ্রবনি মহাকপু সেনাপতি ওইনা থাবা;  
 ফনা হোৎনদুনসু ভেনিছ সবকাবনা  
 ফংলবোই তাঞ্জাসিদা  
 মহাক্কা মতিক চাবা অতোপ্পা লুচিংবা অমা.  
 মযান্ন অসি খল্লুবগা -  
 নবক কোমদা লাক্কাবমুক্, তুচ্চববসু ঐনা মাবু',  
 হৌজিক্ হৌজিক্কী ঐগী ইশাগীদমক্  
 ইত্তবা যাদে মপাছোংদা মাবু নুংগিবা.

তশেংবদি ঐনা ভৌবিব'দু ত্ভাংনি ।  
 মাবু২ শোয়দনা থেংনগে হাযববদি,  
 “সেগীটবি” কৌবা মীথুংশংদা  
 নঙনা হৌদোকলিবা মীযামশিংসি পুদুনা,  
 থিবা লাকপীযু মহাকপু;  
 মফমদুদা লৈবমগে ঐহাক মাগা লোয়ননা,  
 মবমসিনা, কায়নবসি হৌজিক্তি ।

(ইয়াগ ৮৭খিবা)

(দলান্ মখাদগী ত্ভুঙ্গী পোষাক শেঙুনা ব্রবানছিয় অমসুং মৈবা  
 পায়বা মনাই মশলশিং থোবকই)

ব্রবানছিয়

মখোয়না পুবকপা ফংত্রবা পাউসে  
 ওছোক্রা চুমখবে : মহাক' চংখবে লৈবমদবে ।  
 অহল ওইবকপনা চোকথববা, পোখাফম লৈত্রবা,  
 লাকদৌবিবা ঐগী পুন্সিসিদা,  
 থোকদৌবিবা খৌদোকর্শং'সে  
 ওইগদৌবি থেংম্মাই কায়বা ঙাক্রা,  
 বোর্ডাবগ, নঙনা মাণু কদাইদা উবম্বগে ?  
 ও ! তেন্ত্রবি নৃপী !  
 ‘মুব’ গা লৈহৌই হাযবা নত্রা নংনা ! (বোর্ডঃ দা)  
 অসুন্না খৌদোকসি উবগা  
 ঐগী ইচানুপী দেজদিমনানি হাযবদি  
 কবম্মা খঙই নঙদি ?  
 মহাক্রিঃ হাযবদি কবম্মা খঙই নখোয়দি ?  
 ও ! নমথাক্ ভৌবমলে মহাক্রা ঐবু  
 রাখলনা লাস্তা ফংত্রবা তমথিবা মওংদা ।

ক'বি পাউ চেল্লকই মহাক্লা' নঙোন্দা ?' (বোডেঃ দা)  
মৈরা খবগা চমখংলু !  
হৌদোকউ ঐগী শাগৈ-নাটৈ পৃস্থা !  
মখোয় অনিবু লুহোংবরা, নঙ খঙববা ?

রোডেরিগ - অশেংবনি, হোঙয়ে অঙস্থা ।

ব্রবানছিয় - হে ঈশ্বব !  
করম্মা মহাক্লা মপাল থোকত্রিবা ?  
ঐ মক্কী ঈনা কয়াদা ধীনা  
নমথাক্ তৌবল্লাবা ঐবু ।  
মপা ওইবা পৃম্মক !  
ঙসিদগী হৌনা, কৈদৌনুংদা থাজরুনুকো  
মচা নুপী ওইবীশিংগী থম্মোই,  
মখোয়গী মপাছোংগী শাজং লমচংপু উরগা ।  
লৈতববনে অসুস্থা পোংশেম-যাদু,  
নুপীমচা ওইবীগী অশেংবা পৃকচেলবু  
শেরাম্বা বাখলদা পুরকপা ঙস্থা ?  
নঙনা লাইবিক লাইশু পাবদা  
থেংন-লাক্লখিদ্দ্রা, রোডেরিগ,  
অসুস্থা পোংশেম থৌরাংগী মরমদা ইবা ?

রোডেরিগ - থেংনজয়ে, অঙস্থা ।

ব্রবানছিয় - ঐগী ইনাউ নিপাদু কৌক'সিদা ।  
ও ! নঙোন্দা থাজরল্লবদিকো মাবু ! - ,  
খরনা মায়গৈ অসোমদা  
খরনা অতোম্মা মায়গৈ অমদা চংলু ।  
নঙ খঙবরা, মহাক্লা 'মূর'গা  
পূম্মা কদাইদা ফাবা ফংগনি ?

ରୋଡ଼େରିଗ — ଐନା ଖଞ୍ଜି ଖିବା ଫଙ୍ଗଦ୍ରା ହାୟନା,  
 ଚାନବିଦୁନା ନହାନ୍ତା  
 ମତିକଚାବା ଶସ୍ତ୍ର ଧରଣା ଲୋଧନନା  
 ଅଞ୍ଜନା ନଶାନ୍ତ ଲେଖିଲିରବଦି ଐଧୋୟଗା ।

ବ୍ରାହ୍ମଣ — ଐନା ହାୟଜରିସିନି ନଞ୍ଜାନ୍ତା  
 ଚଞ୍ଚିୟୁ ଶିୟାମସିବୁ ଲମ୍ବିଞ୍ଜିଦୁନା ।  
 ଯୁମ୍ବ ଖୁଦିଞ୍ଜ ଚନ୍ଦ୍ରନା ଐନା ଯେଞ୍ଜିନି, ଅଦୁଗା  
 ଅଧାନ୍ତା ଯୁମ୍ବଦା ଚଞ୍ଚିବିଶି ଅଧିକାବସୁ ଐଶି ଲେ ।  
 କନା କନା ଲେ ? ଖୁଞ୍ଜିଲାଇ ଧବା ଲୋଧନବକଠି !  
 ଅଦୁଗା ଅହିନ୍ଦା ଧବକ ପୁବା ପୁଲିସ  
 ଧବସୁ ଲୋଧନବକଠି । ଚଞ୍ଚି, ପୁକଞ୍ଚିନଫରବା ବୋଡ଼େରିଗ :  
 ନଞ୍ଜି ଲମ୍ବନ ମତିକ ଚାନା ଶିଞ୍ଜିନି ।

(ମହାନ୍ତକ ଥୋକାଧିବା)

# অহানবা অঙ্ক :

## অনীশবা উৎপা

মফম :      ওতোপ্পা লম্বেল অমা ।  
ওথেল্লো অমসুং ইয়াগ; মনাই ময়ামগা মৈরা পায়দুনা  
চঙলকই ।

ইয়াগ -      ঐনা মী কয়াবু হাংলুববসু লানফমদা,  
ঐগী লাম্মী ওইবগী শিনফম্মা যাদদনা  
যাজদে ঐগী থম্মোইনা,  
হাংলগে হায়না শীংলগা  
মী অমবু হেক হাংপদি :  
কবিগুম্মা মতমদসু ঐঙোন্দা লৈফম থোকপা,  
'ফগুবা' হায়বা গুণ অদুমা  
পূমবাং বাংলবনি ঐঙোন্দা :  
কযাবক্ হমা খল্লবনি ঐনা  
থাঙনা থিনগে হায়না মাগী' মবুত্তা ।

ওথেল্লো -      মদু তৌদবনা ফৈ ।

ইয়াগ -      হম নঙে অঙুম্মা, মহাক' মচিহী,  
মোংত্রবা, খোয়দৌশিকপা বাঙাংনা  
ইবুংঙোবু হম্মুনা গাংই, অদুবু -

ঐগী খব লৈজবিবা  
 খাঙবা কনবগী শক্তি অসিগী মতেংনা,  
 হাঙদুনা লৈরি মহাকপু  
 ওসিফাওবা ওছোকা বানা ।  
 অদুবু, বা'মত্তা হংজগে, অঙম্মা :  
 লুহোংবাদুবু পাঙথোকত্রববা হৌনবী নীয়ম কায়দনা ?  
 মবমদি, অসিমদি কাউবিনু, অঙম্মা,  
 ফম্মাইবা মহাক অদুদি, প্রজানা য়াম্মা যাবনি.  
 তৌবা ওম্মা শক্তিদি মহাকী  
 চাংদল্লবা য়াই নীংথৌ মক্সু;  
 সেনটর য়াম্ম-লজ্জগীসু,  
 শকক অনী হেমা পাসনবনি মানা,  
 লাউথোকপা ওম্মই মহাক্সা, নংগী লুহোংবদু —  
 আইনগী মতুংইমা কাযবে হায়না;  
 নত্রগা হোৎনরক্কনি ওম্মামথে মানা,  
 অপনবা অমসুং অরাবা পীনবা নঃডান্দা,  
 আইমা য়াবগী মনুংদা ।

ওথেল্লো —

তৌজসনু মহাক্সা হেক ওম্মমথে থীনা,  
 সিনেট অসিগীদমক্ ঐনা তৌথিবা থবকশিং  
 অদুগা ঐগী ইথজা থাংগৎলিবা বাকৎ —  
 চাংদল্লবদা অনীসি  
 থোইনা লুম্মা হেল্লি, ঐনা তৌথিবা থবক্সা ।  
 মীনা হৌজিকফাওবা খঙনদবি -  
 অদুগা অসুম্মা তাঞ্জা অসিদা  
 ঈশা ধাগৎতুনা ওম্মমদি চাউথোকচনীংডাইনি ইয়াগ --  
 ঐনা খঙনগনি মীপূম তিংনা,  
 নীংথৌগুম্মা ধাংলবা শাংগেদগী হৌবকপনি ঐসে  
 য়েংনবদা ঐগী ইতিক্ ইগুগসিগা

থোইনা মতিক চাদবা নস্তে,  
 ওসি ঐনা ওইরিবা অরাংবা ফম অসে;  
 অদুগা 'সিমসু খঙউ, ইয়াগ —  
 ঐনা নীংখীরবী দেজ্জদিমনাবু নুংশিরমদ্রবা,  
 অদু ওইরবদি —  
 সমুদ্রগী ইরোননুংদা লোভুনা লৈবিবা  
 লনগী মপৈ অসি পিগে হায়ববদসু  
 ঐগী যুমলিংদবা অয়েংপা লৈতবা,  
 ইনিং ইখা তৌরবা ঐগী পুন্সিসিদা,  
 যুমপানবা অমগী জৌফম থোকপা খৌদাংনা  
 কৈদৌনুংদা খুরৌ থাংহল্লমলৌদবনি ।  
 য়েংউ, করিগী মৈঙাল্লো অসোমদগীসে ?

ইয়াগ — মখোয় অসি তুমলুবদগী হৌগতুনা  
 নঙবু থিরক্কাবা মাগী' মপাবুং অমসুং  
 মাগী মরুপ-মপাংশিংনি । মনুংদা লেঙশিনবনা ফবনি ।

ওথেল্লো — ঐ চঙলৌই; মখোয়গা থেংনখিনি ।  
 ঐগী তৌবা শুস্বা শক্তি, ওইবিবা ফম  
 অমসুং মক্কাবা থমৌই অসিতনা মরম ওইবদুনা,  
 মায়োক যাবা শুমগনি নীংখীনা মখোয়গা ।  
 লাকইবা অসিবু মখোয়রনে ?

ইয়াগ — জানুসনা' শাক্ষী, নস্তমাল্লে ।

(কেছিও গা ফয়্লাইবা বরগা মখুঙা মৈবা পায়দুনা চলকই)

ওথেল্লো — মখোয়শিং অসিদি নীংখৌগী মনাই অমসুং  
 ঐগী লেফটেনেন্ট কেছিও নি । মরুপ মপাং পূন্মক !



নখোয়গা ওসি অহিং উন্নবসি য়ান্না নুংঙাইরে ।  
করি পাউ পুরকপগে ?

কেছিও - সেনাপতিবু ইনীংথৌনা সনা পৃক্লিং য়ান্না তানা  
নীংশিংবিবকই । সনা য়াথং পুজবকই, থীন্দনা  
হৌজিকমক সনা মাঙদা কাবিরক্লবা ।

ওথেল্লো - নঙনা খনবদা কবিগী ওইরমগদগে ?

কেছিও - সাইপ্রসদগী কবিগুম্বা পাউ অমা লাকপ্রা -  
ঐনা অসুম ঋঞ্জবদা ?  
হায়রপ লুবা থবক মাল্লি মদু;  
পাউ পুবা কয়ামকমসু মথং মথং থাত্রে জাহাজদা,  
ওসি অহিংসিমক্ বাজসভাগী অঙম্বা পৃম্বসু,  
তুম্বদগী হৌগৎভুনা ময়াম পূল্লগা  
ঙম্বা কানখবে সনা কোনুং তম্বা ।  
ইবুংঙোবুসু থীন্দনা কৌরু হায়না থারকপনি;  
শঙ্কাইদা থিবা ফংদ্রবদা,  
অঙম্বা নঙবু থিকনবা সিনেটনা  
থাত্রবনি অতোপ অতোপ্পা মী কাঙলুপ অহমসু ।

ওথেল্লো - নঙনা ঐবু থেংনবসি ফরেদা;  
ঐ য়ুমদা সুপ্পগী রা'মভা হায়বমগিগে  
'দুগা চংমিন্নরসি নখোয়গা লোয়ননা । (থোকখিবা)

কেছিও - অঙম্বা, ফীবাল যৌগল্ !  
মহাকপু' কৈদৌরমলিবনো 'সিদা ?

ইয়োগ - অশেংবদা হায়গেকো,  
ওসি অহিংসে মহাক,

সনা-লুপানা থল্লবা জাহাজ 'অমথক্'  
 ঈলায-লায়না লোকে কংফান্দা ।  
 ওসি মহাক্লা লোকলিবা মনাসে  
 আইমা অকায়বা লৈতে হায়ববা -  
 মহাক মপুসি সিমগী হৌবে ।

কেছিও - ঐ ভাব তাবা ওমদবে ।

ইয়াগ - মহাক লুহোংলে ।

কেছিও - কনাগা ' ( ওথেল্লো থোবকই )

ইয়াগ - মেবীনা' শাক্সী, মহাক্তি . . .

( ওথেল্লো থোবকপা উদুনা মখা হাড্রে, অমসুং মঃস্থান্দা  
 ওনশিন্দুনা )

. . . চঙবীবকউ সেনাপতি, লেঙবা ধাবগদ্রা '

ওথেল্লো - যাবে চংমিন্নবসি নখোযগা ।

কেছিও - অতোপ্লা কাঙবু অমসু অঙহা নহাকপু থিবা লাকলে  
 অসিদা ।

ইয়াগ - অসিদি ব্রবানছিয়নিনা । সেনাপতি খুকউ শেনবীযু ।  
 মহাক্লা লাকলিবসি অফবা মাস্দে ।

( ব্রবানাছিয়, বোডেবিগ অমসুং অঙহাশিং, মখুত্ৰা মৈবা অমসুং  
 খুংলাই পায়বকই )

ওথেল্লো - কনা কনানো, ডাইথো ।

রোডেরিগ - অঙহা 'মুব' নি অসি ।

ব্রবানছিয় - লোইশিল্লো ছবানবা অসে ।

(এবানছিয়না লোয়নবকপা মীয়াম্মা মায়িক্ত মাবদ কোয়াম্মদুনা  
থং শংপা)

ইয়াগ - হৈ বোডেবিগ, লাই,  
নঙনা ঐগা লাম্বা তৌসি ।

ওথেল্লো (মীয়াম্মদা ওনশিম্মদুনা)  
নম্বায়গী লংলবা থাঙশাঙশিংদো, থাঙখুমদা হিজিল্লো ।  
অহি° লীল্লানা চোতুনা কোহ্লি° কাননবনি অবেম্বদা,  
পূকচেল চাউববা অঙম্বা ।  
খংলাইগী মতাং লৌদ্রবসু  
অহল ওইববা নঙগী চই মতাং অদুতনা মবম ওইদুনা  
হেয়া সন্ধান যংগনি নঙনা ঐগী ইফমদগী ।

ব্রবানছিয় হৈ পূকচেল ফত্রবা হবানবা,  
কদইদা থেদুনা থমত্রে নঙনা ঐগী ইচা নপী'দু °  
পূকচেনচুমদবা পাপী ওইবনা নঙনা,  
হ' ওহলে মগাকপু পোংশেম-যাদু তৌদুনা :  
ওত্তনা হংলি ঐগী থম্মোইনা  
পোংশেম যাদুনা মাবু ফাবা নত্রবদি,  
কবি মবমগীনো -  
মাগুস্বী পূকচেল তল্লী, চঙখানবী,  
মতমচুমদা হবাউ মোমোনতা নোকচবী -  
যম্বানবগী রাখলসে হপ্পোইজখিবনা,  
লৈবাকসিদা লৌববা মবল লৈববা, শকহেল্লবা  
মাপুম খুদিংগী পাম্মফম ওইববা  
পাখং কয়গী হায়ববদাযাও'  
মপূকচেন ওনদ্রবী ইমোমনা,  
চেকাশম্মা থম্বত্রবা ঐগী ইয়মদগী,  
নুংশিবদি লায়বদনা হেক য়েংবদা

যৌনা অকিবা শকফম ওইরবা অমগী  
 হামুকুম মুরবা শেগাদা চেনশিনখিদুনা  
 ওসি ঐবু মীপুম খুদিংগী নোক্‌ফম ওইহনবা ?  
 ঐগী অচুম অরানদি, লেম্বীসনু  
 সংসারদা লৈরিবা জীব পৃস্থনা;  
 মীপুম খুদিংনা তাবদা চুমই হায়গনি রাফমসে,  
 পোৎশেম-যাদু তৌদুনা নহাক্কা,  
 হিদাক-লাংথক গীজদুনা মাবু  
 অচুম অরানগী রাখল ওমহল্লগা,  
 নমথাক্ তৌবীরে, নৌজবিবী মাগী থম্মোইবু ॥  
 রাফম অসি খল্লখি'নি ঐনা  
 অখং অইহ কয়াগসু তানপি'নি ।  
 অদুবু থোকখিবা থৌদোক অসিগী মরুদি  
 শোয়দনা ওইগনি ঐনা নীংলিবসি ।  
 মরম অসিনা — (তাও ওথেল্লো)  
 সংসারগী মী পৃস্থবু মাঙহনবা,  
 ফৎত্রবা যাদু-মস্ত্র কয়া শাল্লবগীদমক্  
 ফাববনি ঐনা ওসি নঙবু ।  
 (মাগী মনাইশিংদা) সে, মাবু লাকশিল্ল :  
 কবিগুম্মা নিংঙাই তৌবদি মহাক্কা,  
 মথাই মাঙগে মাঙসনু, নমদুনা ফাও ।

ওথেল্লো —

ঙাইপা —

খুৎ থোকখিনু ঐগী কাঙবুসু অদুগা অদোমগীসু ।  
 য়েন-শুনবা অসিনবু অচুম্মা থবকনি খল্লমলবদি  
 কনাগী থৌইন-শিন যাওদনা  
 পাঙথোক্‌মলগদবনী ওসাইনা ঐহাক্কা ।  
 অঙম্মা, বাকৎ অসে নঙনা ঐথক্কা থাংগৎলক্কাবা,  
 কদাইদা চংলগা শেংদোকউ হায়বগে ঐবু ?

- ব্রবানছিয় - কৈশুম শঙদা -  
আইনগী মতুংইন্না নঙবু কৌখতুনা  
নশা কঞ্জনবা জ্বান পীৰো হাযবদ্দি' ফা ওবা ।
- ওথেল্লো - ঐনা অঙস্বা নয়াথংসি ইনবা তাববদি কমদৌবা ?  
ইনীংথৌবুদি পেলহনবা গুল্লবোইদো,  
মবমদি, লৈবাকী অকবা থবক অমাগী  
থুনা কাবজুবা যাদে হাযদনা এবু  
কৌবা লাকপা মীনি অসিদা লৈবিবা'সি ।
- ১বা অঙস্বা - অচুস্বান, থোইদোক্লা ইকাই খুল্লজববা অঙস্বা;  
ইনীংথৌদি হৌজিক্ দববাবদা লেঙথোক্তুনা  
ঙাই-গীবি অঙস্বা নঙতবু ।
- ব্রবানছিয় - কবি । ইনীংথৌ দববাব তৌবিবা ।  
অসুক থেঙলবা অহিং অসিদা ।  
পৃথোকত্রো চংলো মহাকপু ।  
ঐগী থবক অসিসু লেল্লা তোকপা যাবোই খক্,  
নীংথৌ মশামক্, অঙম-অথৌ পুম্মমক্,  
খন্দবা গুল্লাই থৌদোকসি মশা-মশাদা থোকপঙম,  
মবমদি -  
অসুস্বা থবকাসিবু চখহল্লবদি অথিংবা যাওদনা  
শোযদ্রবনি নোংমদি লৈবাক অসে  
মীনাই অমসুং তিংচা যাইতস্বা মইথেনা  
মপু ওইনা পানখিবা ।

# অহানবা অঙ্ক :

## অহমশুবা উৎপা

মফম :      দরবার তৌফম কা

নিংখৌ অমসুং অঙমশিং মফম মফমদা ফসি, মনাই  
মশলশিং খৌগল তৌরি ।

নিংখৌ -      পুবকইবা পাউশিংসে অমত্তা মান্দে অদনা থাজবা যান্না  
লুবি ।

১বা অঙম -      অচুম্বনি মথোযশিংসে অমত্তা মান্দে;  
ঐগী তিদিদনা জাহাজ ১০৭ নি ।

২বা অঙম -      অদুগ ঐগীদনা ২০০ নি ।

তৌইগুম্বসুং -

খেন্নববসু চপচাবা মশীংদু অমনা অমদগী,  
মবনদি ভাবনা শাদনা হাযবাস অসুন্নসু তৌগল্লি -  
‘সির্মাদি হাযবি মথোয় পূম্বনা চপমান্না : -  
‘তুর্কীদগী জাহাজ মটৈ অম্মা সাইপ্রাস তমলক্লে ।

নিংখৌ -      উম, বম্ববদি হাযবিবা অসি ওইবা যাবা বানি :  
জাহাজাশিংগী মশীংদা খব চেন্নবগীদমক্  
গীংঙাইদনা লৈথোকপা চুমদে ঐথোযনা ।  
পাউ অসিগী মচং ওইবা মটৈদি

চমই হাযনা লৌবে ঐনা, অদনা -  
নুশা থিবা অমা পোন্ধু পাক্খিৎদা ।

জাহাজ ছোনবা ১ - *এনুংদগী* কনা কনা লৈবংগে ' কনা কনা লৈবংগে ' ।

১বা অঙম্বা ঐথোয়গী লানগী জাহাজশংদগী  
পাট পুবা দূত অমনি ।  
( জাহাজ ছোনবা নিম্ন দূত অম' ১৩০কই )

নিংথৌ হৌজিক্কা কবম্বা পাউনো ' ।

দূত তুকাগী জাহাজগী লাম্বী ম'প অদু নোডস্ ওম্মা ১৭৩২ ।  
পাউ আস অঙম্বা এঙেলোনা ইনিংথৌদা ইঙ্গলুনবা  
নাগাইবু থাবকপনি ।

নিংথৌ ল'ম্বা ওম্বিবা অসিনা কবম্বা ভাবতগীনি হাযনা  
অঙম্বাশংনা খনবংগে ' ।

১বা অঙম্বা 'স কৈলিৎদা ওউলা যাবা বাফম নাডে :  
ঐথোমবু চমমনহম্বা লীনবা তাৎনি,  
তুকাশংগী মফমদা সাইপ্রাস অসি  
কযাদ মফ ওইবনো হাযব'সে থম্বা মতমদ  
'সমসু কাউগনাসি ঐথোয়না,  
বোডসতগী সাইপ্রাসবুনা হেন্না পাম্ব'ম তুকাশংনা,  
খুদম চনবসু লায়না খোকই মথোযদা,  
মবমাদ  
সাইপ্রাসাদ বোডস্গী মতৌওম্মা,  
ডাক শেদ্দ লাম্বীনা কগা,  
লৈজ'দ মশাগী ডাকথোকুবগী শাক্জস্ :  
মাসি পম্ব'স থম্বদুনা য়েংলগা  
খনবা চুমে ঐথোয়না ওকাশংবু  
লালগী লালওংদা অদুক পঙবা,

মথোয়দা হান্না দবকাব ওইবা থবকুনা  
কোন্না পাযথংকনি হায়দনা যৈথোকপা;  
ইরা-বাদনা ওইজবা ফংগদবা থবক ছন্দোজুনা,  
খুদোংথীবনা থল্লবা কামদ্রবা থবক অমা পাযথংপা ।

নিংথৌ - মানি ' মথোয বোডস্ তল্লকপা নও হায়না লৌবা চুমই ।

১বা অঙম্বা - অতোপ্পা পাউ খবসু লাক্ক । (দূত অমা উল্লকপা)

দূত - তুর্কাগী জাহাজ মটৈনা যান্না চেকশিয়া শেমশাবদনা  
চপ্তশিল্লকলে বোডস্ তল্লা । অতোপ্পা জাহাজগী কাঙলুপ  
অমসু লাক্কুনা পুনশিল্লখবে ।

১বা অঙম্বা শেষে ইনা নীংলম্বা অদুমক্ । নঙনা খনবদা অকোনবগী  
জাহাজ মটৈ অদুগী মশিংনা কয়া ওইগনি ।

দূত - জাহাজ ৩০ নি : অদুগা হুজিক্তি  
মথোয অদু লোইনা মমায় লৈদুনা  
তশেং তশেংনা সাইপ্রাস তমলক্কে ।  
ইনাংথৌগী থাজববা থোইদোক্কা মথৌনা লৈববা  
অঙম্বা মোনটেনানা, থরাই কংনা খঞ্জবা  
মনাই অমা ওইবনা, পিজবকই পাউ অসি,  
অদুগা হায়জবকই অসিমস্  
পাউ অসি অচুম্বনি হায়না থাজবিগনি ইনাংথৌনা ।

নিংথৌ - অদুদি সাইপ্রাস তমলক্কে হায়বসি শোষদ্রদনা ।  
মার্কাস লুসিকো, - মাবু হৌজিক'সিদা লৈবা নত্রা ।

১বা অঙম্বা - মহাক্তি হৌজিক ক্লেবেসদা লৈ ।

নিংথৌ - ওম্বামথৈ থুনা ঐগী ওইনা মডোন্দা চিঠি অমা থাকো ।

১বা অঙম্বা - ব্রেবানছিয় অমসুং থৌনাফবা 'মূব' অসিদা যৌবক্কে ।



(ব্রবানছিয়, ওথেল্লো, ইয়াগ, বোডেবিগ অমসুং ময়াম  
চঙলকপা)

নিংথৌ -

থৌনা ফববা ওথেল্লো,  
লৈবাকী য়েক্ৰবা তুকীশিংবু মাযোক যানবা,  
ঐশোয়না নঙবু হৌজিকমক্ শিজিন্নবা তাবে।  
(ব্রবানছিয়দা) অঙম্বা নঙবু উকড্রে, চঙবিবকউ।  
নঙগী মমল যান্নবা পাউতাক্ অমসুং লমজিং  
ফংদদনা লৈবল্লবনি ঐশোয়না ঙসি অহিংসিদা।

ব্রবানছিয় -

মতৌ অদুন্না ননাই ঐসু ইনীংথৌগী  
ফংদদনা লৈজবল্লবনি।  
থৌজাল হৈববা ইনীংথৌ,  
ধাকপিগনি ননাইনা মসি হাযবগীদমক,  
লাক্লিবসি ঙসি ঐনা তৃন্দগী হৌগতুনা,  
নন্তে বাজসভাগী অঙম্বা অমা ওইকবনা  
নন্তে, লৈবাকী থোকলিবা থৌদোকসি তাকদুনসু,  
নত্রগা প্রজাগী কান্ননবা রাখন্দা লাকপসু নন্তে।  
ঐঙান্দা তাবিবা অরাবা অসিনা  
ওইগিবনা কা-হেন্না লৃন্না শাফুকনবা,  
অত্তান্না অবা অনা পৃথ্বদি  
নমতংপবে মাসনা লৌইনা;  
অদুমত্লেদসু লৌবি ঐঙান্দা হৌজিক ফাও,  
পৃমকোক্ কোকহনবা ঙমদনা চেনাখাল অদু।

নিংথৌ -

কবিনো, কবিদৌববংগে "

ব্রবানছিয়

ঐগী ইচানপা! ও, ঐগী ইচানপাদু!!

নিংথৌ অমসুং

অঙম্বাশিং -

(খোঃঞ্জল অমত্তা ওইনা) কবি! দেজদিমনা লৈত্রবা।

ব্রবানছিয় -

লৈত্রো, ঐগী ইফমদদি;  
নমথাক তৌবিদুনা মহাকপু,  
হৃদুনা পুবিব্রো ঐগী ইফমদগী, অদুগা  
পোংশেম যাদুগী হাঁদাক পৌজদুনা,  
থলহনত্রো মাগী থস্মাইবু ফত্তবা বাখলতনা;  
মবমদি পোংশেম যাদু নত্তনবু,  
পোকপদগী মামেসু তাংল ভুদী, জ্ঞান রাংপসু নত্তনী,  
অরাংপা অমত্তা লৈতবী ঐগী ইচানুপীনা  
কবিগা থুগাইগনি প্রকাতগা মায়মবু অসুক থানা ।

নিংথৌ -

অদুক তমথিববা মওন্দা নচা ইবম্মবু  
মশানা মশাবু কাউথোকহুনা,  
হৃদুনা পুথিব'সে নভোন্দগী,  
ওইবমসনু মহাক অদু ওইনাংবা মৌ থমা,  
অম্মমক্সা আইনগী লাইবক মা ভুনা  
অকনবা চৈবাক পীযু মস্মাম'দব,  
ঐগী ইচামক ওইবম্মবসু ।

ব্রবানছিয় -

ননাইবু ভুম্মিথ লৈতনা চানবিবান ইনীংথৌনা,  
অসিদা লৈবে নাপা অদু,  
লৈবাক্সি অকবা বাফম অম্মণ  
ইনীংথৌনা কৌখৎপিকববা কবিগা  
“সিদা কাব ভুনা লৈবিবা ‘মুব’ অস্মিনি ।

ময়াম

বা অসি এবদা ওল্লোক্সা নুংচাইওবে ঐংখায় ।

নিংথৌ -

( ওথেল্লোদ ) মহাক্সী মায়টকদগী কবি হামগদবা লৈবি  
মসিগা মবমদা ।

ব্রবানছিয়

কবিবু অমুক হামনীংঙাই লৌখৎদগে,  
বাফম অসি চুমই হামবা নত্তনা ।

ওথেল্লো -

থোইদোক্ল মতিক মগুগ লৈববা, লৌশিং-চাউববা

অমসুং ঈকাইখুন্নববা অঙম্বা পুন্নমক !

ননাইবু কোনবিবরুবা ইঙোশিং ।

এনা অহল অসিগী মচা নৃপী পুদনা চৎত্র

হাযবিবা হাফম অসি য়ান্না চুমই;

এনা মহাক অদুগা লুহাংলে :

অসিনা লোইবে এনা লঙ্জখিবা ইবাল,

অট্র থোইদোকপা লৈম্ভ ।

বা-ঙাংবা হৈজুদ ঐদি

মা অট্রগী মতৌগুয়া থোংনা নৌনা;

এনা চাঁহ ৭ শুবদগী হুসি ফাওবদা -

হৌজিক থা ৯ লোম অদু থাদনা -

ঐগী অয়াপ্পা মতমদি লানফমদা লেনত্র,

অদুনা, লাল অমসুং লানফমগা মবী লৈনবা

বাফম থব নান্ভন ঐহাতি,

লবিস হাঙুদে পাকুবা সংসাবসিগী মবমদা ।

মবম অসিনা পঙকান-কন্নবোই,

মনা ঐনা ইশা কয়না হাঙুববস ।

ওদব উদাং থৌনা হাঙাবিবনানো ননাইবু,

ইচম চেন্না বাট্রনা শেমাজিন শাজিনবা যাওনা,

লোঙে লোইনা অমভ টাওনা,

ননাইনা হাঙাজনজববা লুংখবগী থোঙম;

মদু হাবগা লেঞ্জীযু পাঙসভানা,

কবম্বা হিচাক্, কবম্বা যাদ্, কবম্বা মজ্জ শোজ্জিহাদনা

অঙম্বা মংগী মচা নৃপাবু

ইখুং চেববা লাক্কাখবগে হাযবদ্ ঐহাক্লা ।

ব্রবানছিয় -

অসুকা মতীক কিগনবা, চঙথোনবা

পকচল উম্মা নৃপামচানি মজ্জাতি;

মশা মথন্দগী খোঙথাংবু উজবদা  
 ঈকাইজবানি মতোমতা; অদুগা মহাক্সবু -  
 সংসাবগী হৌন লীচৎকী রাংমদা  
 চহিগী লেংগাসু য়েংদনা, ইমুংগী ইজ্জৎসু ঙাংনা,  
 জাং-বিজাং অমত্তা থিদনা,  
 উবদা যৌনা অকিবা পোন্ধগদবা অমগা.  
 নুংশননবমগনি হায়বা ।<sup>৭</sup>  
 মশাদা অরাংপা অমত্তা লৈত্রবী,  
 চহুংগল্লাবী মাগুস্বী নুপীমতা অমনা,  
 প্রকৃতিগী নিয়ম পূন্থা থুগাইদুনা  
 অদুক লানবা থবক তৌবমগনি নীংবা.  
 অবানবা রাখল ওইগনি ।  
 মুনা রাখল তৌবিবগা শোয়দনা থত্তবা ঙ্মিগনি,  
 থোকসিব'সে অসুপ্তা ওইথোক্তবা থবক অমা,  
 ফৎত্রবা পোৎশেম যাদুগী পাইস্বর্ননি ।  
 মবম অসিনা  
 ঐনা অমুকসু হুমা হায়জবি'সিনি,  
 থম্মাইবু খুঁদুম চলহনবা ঙ্মা  
 কল্লাবা পোৎশেম হিদাকী মতেংনা মহাক্সা,  
 মপুকচেল ওলহনখিবনি ঐগী ইচানুপীবু ।

নিংথৌ -

কক্কা যাদ্রবা, লেঙদ্রবা প্রমান য়াওদনা  
 শুপ্পগী হায়বত্তনদি রাফম অসি,  
 লৌবা ওমদে চুমলে হায়না ঐথোয়না ।  
 মপানথোঙদা হেঙ্ক উবদা  
 ওইবস্বসু যাবা ওইবমদবসু যাবা রাফম'দুদি,  
 থোইদোক্সা মমল্ য়াওদে ময়ামগী মফমদা ।

১৮৮ অঙস্ব -

অদুবু ওথেল্লো, হায়যু মসিমদি ঐথোয়দা :  
 অবানবা পাইস্ব শিজিমদুনা মহাক্সা,

নত্রগা মশানা ইয়া যানীন্দনা,  
 খুদুম চনত্রা নৌববী নৃগীমচা অসিগী থম্মোইবু ,  
 নত্রগা নুংশিনববা পাখং লৈশাবীতর্গা ওইববা,  
 থম্মোই লকানুংদগী ধোবকপা নীংখীববা,  
 লৈশি লৈথোনগী ব্রাঙাং অমসুং হাযজবতনা,  
 লয় তৌনবা নহাক্লা মহাক্কী থম্মোইবু ।

ওথেলো -

ঐনা অঙম্মশিংগী নফমদা হাযজাবি,  
 সেগিটাবী কৌবা মীথুংগা লৈহৌবিবা  
 দেজদিমনাপু কৌবিদনা মফম অসিদা,  
 মাবু পোকপা মপা ইবুংগা মমাডমক্তদা,  
 হাযজনবীষু মহাকপু ঐগী ইবমদা ।  
 কবিশুয়া হাযজাবা মহাক্লা,  
 যাদু পোংশেম অমসুং নত্তবা পটিম্ব,  
 শাঁজিইন ব্রাহ্মা মাগী মফমদা,  
 অদু ওইববাদ -  
 অঙম্মশিংগী বৌজান্না ওসি ঐনা ওইজবিবা,  
 ইফম অসি লৌথোকপিবত নত্তনা,  
 ফাঁসিগী হুকুম ফাওবা পীবিবদা,  
 অঙম্মা নয়াথং ইত্তক নোন্না যাজগে ।

নিংখৌ -

দেজদিমনাবু মফমাসিদা কৌক চংলু ।

ওথেলো -

ইয়াগ, মীয়াম অসিবু চিংদুনা নঙ চংলু ।  
 নত্তনা মফম অদু থিং খঙই ।  
 (ইয়াগ থেকবি, ফনাইশিংগা লোমননা )  
 অদুনা দেজদিমনা আক্লিৎগিদা,  
 ঐনা ইত্তরক্কী অমদা হাযজাবা হাযজাবা  
 হাযজাবে মীনহা হাট্টে অমদা হাযজাবা  
 অঙম্মশিংগী নফমদা -

মতৌ কবল্লা ঐহাক্সা নীংথীববী অসিবু নুংশিবকা,  
অদুগা মহাক্সা ঐবু নুংশিবকপা ।

নিংথৌ - হায়মু তাসি ওথেল্লো ।

ওথেল্লো - মাবু পোকপা মপা ইবুংঙানা লুনা-চান্না তৌববমই ঐবু,  
কোয়থোবকউ হায়দুনা ইতং-তঙনা কৌবমই  
মখোযগীদা,  
মহাক্সা ঐঙোন্দা লীযু হায়বমই তোযনা তোযনা,  
ঐগী পুন্সিগী রাবী অসি  
চহি চহিগী ওইনা অমভা চিখদনা,  
ঐনা শোক্সিবা অমসুং মায় পাকখিবা লানফমাশং -  
ঐনা হাকথংনখিবা অবা অনা থিনিক ।  
ঐসু লৌবমই ঐগী পুন্সিগী রাবী অদু,  
ঐনা অঙাং পিশক্ ওইনিংঙদগী হৌদুনা  
মানা ঐবু কৌবকপা নুমিং অদু ফাওবগী °  
ঐগী পুন্সিগী রাবীদা, ঐনা লৌবমই -  
ডুমই' লৈতনা খুদং থীববা খৌদোক কয়গী মবমদা,  
ঈশিংদা ১সু° কংফাদা শোক্সিবা লানফমাগ' মবমদা,  
খেকুননা থুগাইববা লানবনগী অহাবদা  
শল্লাদা লেংতুনা হিংলকপগী রাবী;  
না'পল্লা মমাই কাদবা ফেকনবশিংগা খাববা ।  
ন'পায়না মীনাই ওইনা এবু যো'ছ'নকপা  
মদদগী মতৌ কবল্লা ঐনা নাহোবকপা  
অসিনা'বগী রাবী;  
ঐনা লম'কাযবদা ঐগী লীচং,  
লমাং ব্যবহাব 'পুন্না লৌবমই অমভা চিখদনা ।  
ঐগী রাবীশিং অদু লৌবদা যাওবমই -  
চাউববা শুকং, মা তাদ্রনা লৈকংলা অমসুং  
অতিয়া খেংনা রাংলবা চাঁজাউগী মবম;

ঐনা মখা লীথজবমই মীনা মীগা মিশাচাবগী বাবী,  
 মী চাবা এনথ্রোপাফাজাই কৌবা হিংচাবশিংগী মবম,  
 অমসুং মথবাক্তা মকোক পানবা মী জাংকী বাবী ।  
 বাবীশিং অসি যান্না তানীংলমই দেজ্জদমনানা,  
 অদুবু তাবা শংলমদে উমংগী থবক উনাখাং নোমলিঙদা :  
 অদুবু থবক নোম্বা তেক লোইবগা,  
 যাবিবমইথ খুনা হল্প কুনা মহাক্সা  
 তাবমই ঐগী পুন্সিগী বাবী পম্বদু পৃক্লিংচংনা,  
 ঐনা মসি পম্বা উবমই অমসুং পুন্দাংচাবা ফংলমই  
 নোংমাদ,  
 ঐন্থাফ অনিতা চীক্সা লৈবা কনা যা ওদনা;  
 ম হুমদদা মহাক্সা হাযজবমই লীবাযি হাযনা,  
 অমু কুসু মপুঙফানা, অপনবা যা ওদনা তাবা ফংদ্রিবা,  
 পোৎগালা লৈ তনা নোমলক্সা ঐগী পুন্সিগী বাবীদু ।  
 ঐনা হাবম্বা মানা হাযজবিব' বাফম্ব অদু ।  
 ঐনা নহা ওইকিঙদা ম'খিলা অশোকপা টোনাখোল  
 অমগা মবমদা লিবদ, ঐনা মানু থাজহল্পমই  
 হাবিবা পম্বমক অদু ঐনা, ম'গী মবমগীদম উনি;  
 মদু হাফেং ম'পা শিছুবমই মহাক্সা ।  
 ঐগী বাবা অদুনা লোইববদা,  
 ঐনা ব'লা লীদনা বাবিবগা  
 মশং ল'কপুদ্রবা নুংশাস্ত্রব ম'পীনা,  
 মিনুংশি হাউবা ফোংদোকপাংশি মহাক্সা ।  
 মহাক্সা পৃক্লচেনশংনা নুংশিনা হাযবমই -  
 বাবীশিং অদু অঙকপান, উমইথ লৈতনা অঙকপান;  
 ম'থায়শিং অদু অবাবনা থাল্ল, উমইথ লৈতনা অবাবনা  
 ২৭২ ?

মহাক্সা অমুকসু হাযবমই, রাবীশিং অদু তাবমদবনা  
ফবমই,  
অদুগা লোযননা মহাক্সা খল্লমই,  
ঈশ্ববনা থাবকপনি অসুন্না নিপা অসি,  
মহাক্সী মপুবোইবা ওইনবা হাযনা ।  
নুংঙাইবা ফোংদাকলমই মহাক্সা ঐঙোন্দা,  
রাবী অদু লীবীবগীদমক্, অদুগা হংলমই ঐঙোন্দা,  
ঐগী মকপকা লৈব্রা মহাকপু পামজবা,  
লৈববদি মঃঙোন্দা ওম্বিনবা ঐগী পুন্সিগী রাবী'দ লীবা,  
মদুতনসু মতিকচাবে দেজদিমনাগী থমোইবু জয় তৌবা'দ  
ঈঞ্জিৎ অসি ফংলবদা ঐনা, মথা লীথবমই ঐগী রাবী,  
মহাক্সা ঐবু নুংশিবমই —  
পুন্সিদা ঐনা থেংনাথিবা খুদাংখীবাসং অদুগাদমত্তা,  
অদুগা ঐনা মা'বু নুংশিজকবনা -  
মহাক্সনা মিনুংশ পোকই ঐগী অরাবদা ।  
অসিতনি ঐনা শাজ্জামাথবা যাদু হাযববু ।  
তর্সিদা লাক্স ঈকাইগুম্বববী ইবেম্মসিসু,  
অচম্ অবানগা শাক্সী পাবসন্ মহাক্সা, হৌজিক ।  
( ১৫৭/১২০ . ২২১/৭ অ২সু . ১০ '২ ময়াদ ১৬৯৮ই )

নিংথৌ

ঐনা বজ্জি, অসিগুন্না রাবী আস তাবদা,  
জয় তৌগনি ঐগী ইচান্শীমকী থাম্মাই ফাওনা  
পুকচল তপ্পবা ব্রবান্জিয়,  
ওথেল্লো ফডা'দবা টেনববা থবক অসি,  
তোৎনবো নাংখীনা ফজনা লোইশিম্বা, মলমদি  
মাওইবনা অতকপা খুংলাই হুন্দোন্ধগা,  
খুংলাই মাওদনা মখুৎতনা লানাথেংনবগী মম্ ত্রা,  
অতকপা খুংলাই অদু শেমদুনা অদম্ শিঞ্জিঃগা ।



ব্রবানছিয় -

ননাইনা থকমজবি ইনীংথৌ; অমুক্তা তবিস্য  
নুপীম্যা অসিনা হায়বা ব্রা'সে :  
কৰ্বিগুস্তা মহাক্লা মশানা মবান যাজববা  
মথোয় মশেল মশা মশা যানবনি হায়না,  
অদু ওইববদি -  
বাকৎলুবগীদমক্ ঐনা মী অমগী মথন্তা,  
ওইজন্তুং মাঙবা মৎপা হায়ব'দু ।  
লাউ, চঙলকউ ইবেম্মা,  
ঊস সেনট্‌সদা তিঙ্লবা  
মত'ক মণ্ডণ চাউববা ফল্লাইবশিংগী মনুংদা,  
কনাগী য'থংনো -  
নঙনা স্বাইদগী হেমা ইনফম থোকপা ।

দেজদিমনা

প কৎলে চাউববা উপাইবুংঙা,  
ঐগী তৌগদবা ইথৌ অসি  
মী অনিগী মফমদনি হৌজিক : ইপাইবুংঙা  
নাংগী মফমদা লম্মল তে'ল্লবনি ঐহাক্লা,  
এদু সৎসাদ অসি মশক্ উহ'ববগ',  
ইহু ই'শা তন্তাবকপলী,  
এগা পাস্, এনা ওল্লকপা ইহু,  
অনি অসিনা তিস্ববক্ ঐহাকপু,  
মোনুপী অমনা মপাগা মফমদা তে'কদ' লমাৎ,  
মৎম চুপ্পদা ঐহাক্লা নহাকপ  
সেবা তৌগান থরাই তকা' কৎতাং তুনা ।  
মৎ' আসফা ওনা মাং অমনা  
মপা অমগী মফমদা তে'ম থোকপা ম'দীনা,  
হাদগা মফমসিদা লৌববা এগা ই'লোউবগী মফমদস্,  
লৌব ঐগা তৌগদবা তথৌ অমা ।  
এবু পোকপা ইমানা, মাং পোকপা মপাদগী,

নঙবুনা হেমা নীংলকপা অমসুং সেবা তৌবকপা,  
 মতৌ অদুগুম্মা ঐহাকসু,  
 ঐগী ইবুংগো “মুব” গী মফমদা  
 অদুগুম্মা তৌফম থোকপা ইথৌ অমা  
 লৈবি হাযনা মীযাম মমাঙদা ফোংনা  
 লাউথোকচবগী অধিকাব অদু তানজবি ।

ব্রবানছিয়

তে ঈম্বব ।

(মেজ'দমনাদা)

নঙগা ঐগা লোইনববনি, মবি অমত্তা লৈনাদ্রবনি ।

(নংহুইদা)

ইনীংথৌনা লৈবাকী পাঙথোকদবা থবকশিংদো,  
 মথা চাবিবা যাবগনি ।

‘সিগুম্মী ইচা পোকদৌবগী শকক

হেমা কৈ মাচাবোক অমা যোকপনা ।

চঙাশককউ অসিদা ‘মুব’,

পাংথোকবনি ঐনা গুসি মহাকপু,

হুনাউ হুনাউনা নঙগা নফমদা;

মহাক অসে কাবগুম্মা

হামা লৌবমদবা থোক্কা নঙনা,

‘গাংলমগদবনি ঐহাক্সা থরায় হকচোং যাঙনা ।

নঙগা হৌজালদগী, মমল তাঙলবা হবুংগো,

পুমপোল পেল্লে ঐগী থরাই’সে;

লৈএ ঐগা ইচা ইস্ত অমত্তা ।

নঙনা মহাকপু ঐগী চৈবাকী পন্

নমথঙুনা চংপা ত্রিম্বা অদুনা

ত্রিম্বা ঐবসু থাম্মাই কনবা, মিনুংশি থঙদবা,

অমসুং মপোমগী মপোঙদা ঘোঙুং থাংবা ।

ইনাংগৌ, ননাউনা হায়জগদবা লোইজবে ।

निःस्थो

[illegible]

ব্রহ্মানুষ্ঠান

১. লক্ষ্যসিদ্ধি, ২. জীবন, ৩. স্বাস্থ্য, ৪. ধর্ম, ৫. অর্থ, ৬. সন্তান, ৭. জ্ঞান, ৮. শ্রম, ৯. সৌখিন্য, ১০. সৌন্দর্য, ১১. সৌভাগ্য, ১২. সৌখিন্য, ১৩. সৌন্দর্য, ১৪. সৌভাগ্য, ১৫. সৌখিন্য, ১৬. সৌন্দর্য, ১৭. সৌভাগ্য, ১৮. সৌখিন্য, ১৯. সৌন্দর্য, ২০. সৌভাগ্য, ২১. সৌখিন্য, ২২. সৌন্দর্য, ২৩. সৌভাগ্য, ২৪. সৌখিন্য, ২৫. সৌন্দর্য, ২৬. সৌভাগ্য, ২৭. সৌখিন্য, ২৮. সৌন্দর্য, ২৯. সৌভাগ্য, ৩০. সৌখিন্য, ৩১. সৌন্দর্য, ৩২. সৌভাগ্য, ৩৩. সৌখিন্য, ৩৪. সৌন্দর্য, ৩৫. সৌভাগ্য, ৩৬. সৌখিন্য, ৩৭. সৌন্দর্য, ৩৮. সৌভাগ্য, ৩৯. সৌখিন্য, ৪০. সৌন্দর্য, ৪১. সৌভাগ্য, ৪২. সৌখিন্য, ৪৩. সৌন্দর্য, ৪৪. সৌভাগ্য, ৪৫. সৌখিন্য, ৪৬. সৌন্দর্য, ৪৭. সৌভাগ্য, ৪৮. সৌখিন্য, ৪৯. সৌন্দর্য, ৫০. সৌভাগ্য, ৫১. সৌখিন্য, ৫২. সৌন্দর্য, ৫৩. সৌভাগ্য, ৫৪. সৌখিন্য, ৫৫. সৌন্দর্য, ৫৬. সৌভাগ্য, ৫৭. সৌখিন্য, ৫৮. সৌন্দর্য, ৫৯. সৌভাগ্য, ৬০. সৌখিন্য, ৬১. সৌন্দর্য, ৬২. সৌভাগ্য, ৬৩. সৌখিন্য, ৬৪. সৌন্দর্য, ৬৫. সৌভাগ্য, ৬৬. সৌখিন্য, ৬৭. সৌন্দর্য, ৬৮. সৌভাগ্য, ৬৯. সৌখিন্য, ৭০. সৌন্দর্য, ৭১. সৌভাগ্য, ৭২. সৌখিন্য, ৭৩. সৌন্দর্য, ৭৪. সৌভাগ্য, ৭৫. সৌখিন্য, ৭৬. সৌন্দর্য, ৭৭. সৌভাগ্য, ৭৮. সৌখিন্য, ৭৯. সৌন্দর্য, ৮০. সৌভাগ্য, ৮১. সৌখিন্য, ৮২. সৌন্দর্য, ৮৩. সৌভাগ্য, ৮৪. সৌখিন্য, ৮৫. সৌন্দর্য, ৮৬. সৌভাগ্য, ৮৭. সৌখিন্য, ৮৮. সৌন্দর্য, ৮৯. সৌভাগ্য, ৯০. সৌখিন্য, ৯১. সৌন্দর্য, ৯২. সৌভাগ্য, ৯৩. সৌখিন্য, ৯৪. সৌন্দর্য, ৯৫. সৌভাগ্য, ৯৬. সৌখিন্য, ৯৭. সৌন্দর্য, ৯৮. সৌভাগ্য, ৯৯. সৌখিন্য, ১০০. সৌন্দর্য

মশাদা তৈথেং ফংদ্রিবাশিং তনা নুংঙাইথোকপা ডমগনি,  
ইনীংথৌগী পাউতাক অসি তাবগা;

তৌই ওম্বসুং

মহাক অদুগী খাঙবা কনাবগী গীক্লবা পাক্কদগী

অসুক চাউত্বা অবাবা অসি খাঙনবা

হোংনবা তাববা মী অমগী মফমদদি,

ইনীংথৌগী পাউতাক'সি লৌশিপবগা লোমননা,

লৌশিপদবা ডমদ

অবাবগা মাকপু মীবা ইখোল অদুসু।

অসুম্বা পাউতাক'শি অসি অর্থ অনি অনি মফলি,

মফসনা অবাবা তাববাশিংগী থাম্মাউবু,

নুং ঋতিহনবা ওম্বগুম বাহনাবসু ডমই।

তৌই ওম্বসুং পাউতাক'সিদি বাউতাক'হাংদান,

(তৌই:মাক্কা অর্থ'লৈতু)

ওখাছ এনা কেদৌউডসু,

অবাবনা হিংগাবববা থাম্মাউ অমবু

নাকোংদগী চঙলকপা অথুম্বা বাউহনা,

ওখাঙনবা ডমই হাংন'সে।

এনা নোল্লক্কা হাংজাব, তনাংথৌ,

মখা থোববসি -

লৈব'ক' নাকোংদা 'অবম পুম্বা।

নিংতৌ -

থোইদান, হেংদাক্কা মপাংল কল্লবা

ল'গা ম'প অমা পূবদনা হুঁকি'শিংনা,

সাম্দাবক্কা সাত্তিপ্রস তল্লা:

ওখাছ 'ল'লান অ'সি কবল্লা ঠাক্কদগী হাংন',

ন'হনা ঋতিদগী তেমা খ'ই।

মফম অদদা লৈদনসু এংখাংগী

মাক্কা অ'সি অ'সি অ'সি

তেলবাকী থলক খুদিংদা লম্বাং ওইংলন  
 অপুনকা প্রজাগা সাক্ষাটনা,  
 লেপ্পন মোটীনা ফনা হেংগনি অয়না,  
 শিল্পবর্দা থবল অসি নঙগা নখু ট।  
 অদুনা ডি নঙনা ফংলনা  
 অলৌনা নং প্রাইলগা মঙান'সে  
 ওইফিলদা খুদিংগোববা থলক'সি পাঙ.থাক্তনা  
 মক'শা: হলা ট্রব হায়বদা মতম খবাদ,  
 হবা উ হলা ট্র বাগান না'ই নাক্তা।

ওথেলো

[illegible]



লৈজবা খিৰিক ঐগী। মবম অসিনা -  
 নংশিজববা অঙম্বশিং পুম্মমক।  
 লৈবাক মবাতপ্পা পানবগী নুংঙাইবা পম্বা ফংদনা,  
 ঐনা 'সিদা লৈহৌবগা,  
 চংখিবা তাববদি মহাক্সা লানফমদা,  
 অবেশ্বা তাবদা শেংলবা বাখল পুম্ব'দো,  
 ঐনা মাব্য নংশিজকবগী;  
 অদুগী মথঙা  
 খাঙগনীদো কল্লবা খাইনা মৈচাক,  
 মহাক্সা কায়নবদা।  
 ননাইবুসু যাথং পীনসীযু  
 উপুবোইবগী তুং ইঙবা যানবা।

ওথেল্লো

পীনবীবো মঙ্ডান্দা মহাক্সী নযাথং;  
 অদুগা ঈশ্ববনা শাক্সী ওইসনু,  
 ভাস হায়জলিএ'সি ঐহাক্সা  
 নত্তে ঐগী ইঁজুগী পেমনবা,  
 পুত্ৰ হৌজিঙি ইশাদ নহা ওইবিঙুগী  
 মাইহৌবা বাখল অদু;  
 নত্তে ঐগী লল্লাই অপাম্বা থুংনবসুঃ  
 ননাইনা নিজান্‌বা অসি  
 মাগী থামাইনা 'গামডং' আদা  
 মপুংফানা থুংহম্ববগীদম্ব জ্ঞান।  
 অদুগা ঈশ্ববগী খৌজান্না ইনাংথৌনা  
 বাখল আসদদি খনিবিদবা ওইসনু,  
 দেজদিম্নান্না ঐগী ইনাডা লৈজগা  
 ইনাংথৌনা ঐডোন্দা শিম্বাববা  
 লুপবা অমসুং হৌদাং চাউববা থবক মসে,

খৌওইনা পুক্রিং চঙলবোই জাযনা ।  
 মদুদি কৈদৌঙেদসু ওইবোই ।  
 তযাং তশোইববা  
 নুংশিবা কৌবা লাই অদুনা ঈনশিশ্দুনা  
 কান্দদবা ইন্দ্রিগী নুংঙাইবদদা তাউদুনা,  
 ঐগী ইথৌ পাঙথোকপদা কবিগুদ্বা  
 ঐগী বুদ্ধি লৌশিং অমসুং শক্তি পূম্বা,  
 পূম্বাং মাঙহনাখিবা থোক্রবা,  
 অদু ওইববদি য়ুম্বী নৃপী খুদিংমক্সা  
 খাং শাদোক্লবসনু ঐগী য়োংকী কোকথোন্ অসিনা,  
 ঙাংনসনু মীপুম তিংনা  
 তুক্রচত্রবা অমসুং ফত্রবা বা ঙাজা,  
 ঐগী মিংচং অসি মাঙনবা !

নিংথৌ - নঙ নশানা লেপচবো,  
 মহাক নঙগা লোযননা চংকদবা :  
 নত্রগা মথস্তা অসিদা লৈহৌগদবা :  
 থাষ্ট্রবা যাদ্ৰ অমুক,  
 লৈবাকী থোকলিবা খৌদোক অসিদি,  
 খোঙলৈ থুবতনা লাকচগনি : মবম অসিনা  
 খোঙশানবা তাবে নহাক ঙসি অহিংমক্ ।

দেজদিমনা - ইনিংথৌ ! ঙসি অহিং ।

নিংথৌ - মানি ঙসি অহিং অসিমক্ ।

ওথেল্লো - ঐনা থবায় হকচাং যা ওনা যাজবে ।

নিংথৌ - হংযং অমুক পৃং ৯ ত্রাবদা  
 অমুক হমা উন্নসি ঐগোয় অসিদা ।  
 ওথেল্লো, নঙনা ফল্লাইবা অমা থনমই.



মণ্ডোন্দা শিল্পবকপা যানবা  
 ঐথোযনা থন্নববা থবকী থৌবম-গৌওং কযা  
 অদুগা লোয়ননা নথৌ পাঙথোকপদা  
 চঙগদবা নংগী মিংথোল অমসুং ফমথোল ।

ওথেল্লো - ইনীংথৌনা চানবিববদি, থমজবমগে  
 ননাইগী ফিবান-থৌগল অসে;  
 মহাক অসে মপুকচেল শেংবা অমসুং  
 থাজবা যাবা মীনি :  
 মণ্ডোন্দা শিল্পজবে ঐগী থরায় (দেজদিমনাবু)  
 ঐনা চংত্রবা তুংদা ইনীংথৌনা  
 থাবিবকপা মগনি মণ্ডোন্দা,  
 চঙগদবা পোংশিং অদো ।

নিংথৌ যবে অদুন্না শাল্লগে ।  
 নথোয থ্দিংমক হল্লো তৌজক্তি ।  
 (এবানহিহদ, পৃকচেল চাইববা অভঙ্গা ।  
 থম্মাইগী অমসুং পৃক্লিংগা পাঙল লৈংবা মোগাসু,  
 “ফজবা” হাযবা পোংশক অদুদ কবিংস্ব  
 লৈবল্লবদি পিক্লা থুভম অমত্ত°  
 নঙগী নম্মাক নিপাগা অমবাংসে  
 অপানবা কুচুনি ।

১বা অভঙ্গা - ঐগোয়সু হল্লগে অথৌবা ‘মূব’ ।  
 লুনা তৌবিযু দেজদিমনাবু ।

এবানহিহদ ‘মূব’ মহাকপু কপ্পা য়েংশল্লুকো,  
 নঙগী য়েংনবা মিৎ পাল্লবাদ :  
 নমথাক তৌবল্লবান মহাক্লা মপাব,  
 নঙবুসু নমথাক তৌবকপা যাই তুংদা ।

( নিঃশব্দী, অস্তব্ধশিঃ, ফল্লাইবা মমাম থোক'খ )

ওথেল্লো —

কংথোক্লবনি থরায় মাগী থাজবদা ।  
 পূকচেল শেংলগা ইয়াগ,  
 শিম্ববন্থা তাবে নঙোন্দা, ঐগী দেজদিমনাবু :  
 হাযজাব ঐনা নঙোন্দা খব শীনবিয়ু  
 নঙগী নূপীনা মহাক্কী' লোযনবী ওইনবা;  
 অদুগা তাঞ্জা হেক চাবকপগা,  
 পুবিবকউ মখোয়বু ইনাজা ।  
 লাউ, দেজদিমনা —  
 সুপ্পগী পূংজা অমত্তা মঙায়ববনি  
 ঐখোয অনি পূম্মা লৈমিন্নগদবা,  
 সংসাবগী অফ-ফত্ত তাম্মগদবা,  
 অবোইবা পূকমেন পাওমেনগদবা : অদুনা  
 মত্তমগী খোঙলৈ তুং-ইন্দবা যাদে ঐখোযসু ।  
 ( ওথেল্লো অমসুং দেজদিমনা ৫৭/খ )

বোডেবিগ —

ইয়াগ —

ইয়াগ —

কবি হাযবগে, নুংশিববা পূকফবা মকপ '

বোডেবিগ —

ঐবু কবি তৌ হাযবগে হৌজিক ' '

ইয়াগ —

কৈদৌবগে ' ফমুংদা নুংঙাইনা তুমদুনা বৈকলে ।

বোডেবিগ —

নঙে, ঐবু হৌজিকমক ঈশিংদা চোংথদুনা শিবসিবা ' '

ইয়াগ —

নঙনা অদুম তৌববদি, ঐনা নঙবু তুংদা  
 থক নুংশিববোই, অপঙবা নূপা !

বোডেবিগ

পুংসি অসিনা অরাবা পোংলুম ওইনবদা,  
 তিংদুনা লৈনা হাযবাসমক অপঙবনি ।

শিবতনা অরাবা পোংলুম অদু কোরুবা  
পাটিন্ অমা ওইববা মতমদা ঐথোযনা  
ডাক্তবগী পাউতাক লৌবা তাই শিননবা ।

ইয়াগ -

ও! তুচ্চত্বা রাখল !  
ঐনা সংসাবসে মশক্ উবকপা,  
চই ২৮ হেক শুজিল্লকলে;  
ইশাগী কাম্বা অমসুং ইশাগী অমাঙবা  
অনিসিগী খেলবা খঙলকটুঙদগী,  
থেংনবর্ভি মী অমফা ওবা ঐনা  
মশানা মশাগী কাম্বনবা শিঞ্জবা হৈবা ।  
লমচেং যা ওদবী নৃপী অমগীদমক  
ঈশিংদা চোংথদুনা শিবগে হায্যট্টেঙ মমাংদা,  
যোং ওঞ্জত্বেং, মী ওইববসি ।

রোডেরিগ

অদুবু ঐবু কবি তৌসিগে "  
ঐ ইশানা যাজ্বে,  
মাবু নুংশিকদুনা ঐনা অপঙবা তাকবা,  
ইকাইনীং হুই মশকনি । অদুবু  
মাবু নুংশিদবা হুই 'জুণ' অদুসু  
চেঙুদে ঐগী ইশাদ ।

ইয়াগ -

'জুণ' হায্যবা ! কাম্বদ্রবা পোং অদুবু !  
ঐথোয ইশানা ইশাবু,  
শেমজবা যাই ওইহল্লীংবা মওংদা ।  
লৈকোনা জুপ্তনি ঐথোযগী হকফং অসে,  
অদুগা ঐথোযগী উইল কনাব ওনা মদগী মাল্লানি ।  
লৈকোল অদুগী মনুংদা  
মখল মখা অমাম্মা পাম্মা থাগে,  
মাত্রগা কবিম ও থাদনা লমহাং ওইনা থামগে,

নত্রগা হাব হাপুনা লৈফাও চেনবা হেজ্জৎহনগে,  
 শল্লা হাযববদা, লৈকোল অদু  
 ওইহন্নীংবা মওংদা ওইহনবা হাযব'সি  
 ঐথোযগী অনীংবগী মখা পোনবনি ।  
 মীওইনা পোকপা পুন্সিদা,  
 বাখন থন্নবা শক্তি অমসুং ইন্দ্রিগী কবাস্তা,  
 তাং অন্নত্তদা থমদুবদি অনি অসিবু,  
 'অপাস্ত'গী রাখল্লা লমজিৎদুনা,  
 তুৎচববা শাজৎ কযা চৎলকই মী ওইবনা;  
 অদুবু ঐথোযগী অঙাওবা রাখল্,  
 হাঁদ্রিগা খৌবাংবা অমসুং হকচাংগী অপোনাবা  
 মযাম'সি লাকশিন্নবা খৌনা লৈ ঐথোযদা;  
 ঐগী মোত্তদি অদুনা,  
 'নুংশিবা' কৌবিবা পোৎশক অদো নহাক্লা,  
 হাঁদ্রিগা খৌবাংবা হাযবা পাস্তী অদুদগী  
 পোকপা চাবানি ।

বোডেরিগ

মদু থক্ ওইবা যাবোই ।

ইগাগ

নুপাশবা হাযব'সি সুত্তগী ইন্দ্রিগী অপাস্তনি;  
 অদুনা মী ওইবগী নীংবগী মখা পোন্নি ।  
 পৃকচেল চেংপা নূপা অমা ওইয়ু ।  
 কবি, টাঁশিৎদা চেংথদুনা শিবগে ।  
 হৌদো অমসুং মমিৎ পাওদ্রিবা লুইনাও মাতনা,  
 শিজবনি ইবাকুদুনা ।  
 ঐনা হাযবি'সিনি, ঐ নঙগী মকপনি,  
 পূর্নাশন্দনা থন্নবনি নঙগা লোযননা ঐসে  
 কল্পবা তৎপা নাইদ্রবা খৌবনা;  
 হৌজিক মওইবে ঐনা নঃগান্দা  
 মঃৎ পাবা ওমগদনা যাল্লা নীংথানা ।

১। হুনা পাণ্ডা শোক্ৰদবা খবক হাযবব সুপ্রগী  
 পৈশা থনা হপাচিল্লা নঙগী শেক্সাউ অদু,  
 চৰ্চস, লান শোক্ৰবিবা মফম অদু তুনা  
 লেংলো নশক অদু অশাবা কোই অমা হাপুনা,  
 অদুগা কাউবা যাঞ্চে অসিমাঁদ,  
 পৈশাদি মাতকচানা পুবকউ ।  
 এইখোক্তবনি দেজাদমনাৰ্গী নুংশিবনা  
 মতমকুইনা লেঙদনা লৈবা 'মুব' গী মফমদা,  
 শেল খব পুবকউ অদুগা থাজ্চে  
 এতাক্সু দেজাদমনাব লেঙদনা নুংশিবগনি হাযনা ।  
 এংখায় অনিনা খংনুং নুংশিবকপপ্তম খঙ্তৌদনা,  
 লোইশিবগনি পো.লোইসু অদুগা,  
 টগান্না এতাক্সা শোয়দনা ।  
 কাউগান্নু পৈশা পুবকপাদি ।  
 'মুব' হাযবা জাং অসিমজ্চেব,  
 ম. ক. লে লেঞ্জা নাইদ :-  
 ১। ১১ শোজ্চে অদু পৈশা থনা হাপ্চকউ :-  
 ২। ১২ ওখোক্তলানা মাত হোজ্চেবা লোকট্ট 'এক্স'  
 ৩। ১৩ চৰ্চবিবা চাঙাক অসৈ,  
 কট্টে এইবগদবা মাগা মফমদা,  
 খাবনা কো.লোসিঙ  
 ৪। ১৪ এংখা দেজাদমনাসু এং অমা পাণ্ডকপা,  
 মবমাদি  
 ৫। ১৫ খোয়গাউল্লবা মতমদা এতাক্সা  
 ইন্দিগী অপোনাব ফলত্ৰুনা,  
 ৬। ১৬ হাংল্লনা মাত্ৰান হা . জা হাং'১৩

- ১। সাইপাস
- ২। হৈ মথল অম
- ৩। লমদা হৌবা অখানা হৈ জাও অমা।

মহাক্লা ওথেল্লোদা লৈকবাসি; অদুনা  
 থিবক্কনি মহাক্লা অতোল্লা নিপা অমা,  
 শোযদ্রবনি মহাক্লা অসুম তৌবা -  
 পৈশাদা মতিক চানা পুবকউ।  
 আত্মাখাট অসি তৌদবা যাদ্রবা মহাক্লা  
 ঈশিংদা চোংথদুনা শিবা নস্তবা  
 খব হেন্না ফজবা মওংদা তৌ।  
 নঙগী হেক লৈজবা পৈশা মঐ খোমজিল্লো,  
 অদুগা, কোয়চৎ চৎপা, যুমলিংদবা জঙ্গলী অমগা,  
 পৃকচেল লেপ্তবী ভেনীছগী নৃপী অমগনা  
 শক্কুত্রিবা শোল্লবা রাশক্ অসিনা,  
 ভূত-প্রেত পৃম্বনা তেংবাংলবা  
 ঐগী তৌবা ওম্বা শক্তিদগী,  
 হেন্না কনবা ওইবমদ্রবদি কবিগুম্বা,  
 শোযদনা ফংগনি নঙনা মহাকপু।  
 মবম অসিনা পৈশা খোমজিল্লু।  
 পাপ্পা লংথোকত্রো রাখল'দু,  
 ঈশিংদা চোংথদুনা নথস্তা শিজগে হাযবা,  
 মহাকপু লৌদনা শিগদৌ' শকক্  
 পামজাবিবা পোৎশক্কু ফংনবা হোংনবদা,  
 হেন্না ফৈ থবাই থাবনা।

বোডেরিগ

থবক অসি কবিগুম্বা  
 চৎথবকপা থোক্কবদি ঐনা,  
 ঐগা নীংবশিংসি থুংনবা হোংনবকপদা,  
 শোযদনা তেঙবাংবিগনিদনা নঙনা ঐতাকপু।

ইয়াগ -

নঙনা ঐব্ থাজী।  
 চৎপো পৈশা গুংগা খৌবা' তৌক -  
 হাইত্রবদাই ঐনা নঙগাদ্দা তোযনা,

হায়বি'সিনি হৌজিকসু অমুকহমা,  
 ডক্টে ঐনা 'মুব' অসিব।  
 ঐনা মাব নুংগাইতবা অসিদি  
 যেকপ্রবনি ঐগী থম্মাইনুংদা,  
 অদুগা নথোয'নিগী নুংগাইনদবা মলোমসু'  
 অসিদগী তাবা নত্তে।  
 প্লসি ঐথোয় অনি,  
 লম্মন্ খুল্লাবা মাগী মথত্তা,  
 উৎপা ওল্লবদি নঙনা মাবু,  
 মাবল চুমদবী নৃপীগী মপুবোইবানি হায়না  
 'নী' থুংলে নঙগীসু, কুটুম্ম য়েংবা মংলে ঐসু।  
 বা যাল্লা থম্মলি লোডুনা,  
 থোবক্কনি লোইনমক মতমগী মতুংইমা।  
 পল্লগনু; চথবো থবক মথা,  
 পৈশাদি শোযদনা পুবকউকো,  
 মখাদি হযেং গাংনবসি, কায়নবসি হৌজিক।

রোডেবিগ - হযেং অযুক কদাইদা উয়াস হায়বা ঐ'থায় '

ইয়াগ ঐগী গুমদ।

বোডেবিগ ঐ মতমচানা থুংলগে ননা জা।

ইয়াগ ফলে ১৭লো, কায়নবাসি। অদুগা হাবিরা বোডেবিগ "

বোডেবিগ - কাবি হায়'গে '

ইয়াগ ঈশাদা চোংখদুনাকাদি শিকনু'কো, খঙলত্রা '

বোডেবিগ ঐ মদু পনন্দে : হৌজিক ঐ ১৭লগা  
 ঐগা লৈজবা লৌ উং'খাল যো'ছাকুগা  
 পৈশা হৌবাং হৌকপি'গ। (১৭'২ক)

## ইয়াগ

মতৌ অসুন্না পৈশা লৌথোকই  
 ঐনা অপঙবশিংদগী, মবমদি -  
 ওহাক ঐগী মতম লেম্বা,  
 ওইজ ওইথক্ খব ফংনবা নত্তনা,  
 মতম মাঙহনবা তাববদি অপং'সিগাবু তিন্নদুনা,  
 অবেন্সা তাবদনা লৈজাববা ঐগী ইবৌশিংসি ।  
 ঐনা 'মূব' অসিব তুচ্চৈ,  
 মীপুম খুদিংনা খল্লি  
 যৌশিল্লকলে মানা ঐগী ফমুং ফাওবা,  
 মসি চুহবা লান্ভা ঐ খঙদে;  
 অদবু হাফফত্তং চিংনবা অসিতদা,  
 থবক চংগনি ঐনা, চুমদা চুল্লবগুন্না ।  
 মহাক্সা ঐবুদি লুনা নীংই;  
 'সিমত্তনা তেনা' খুদোং চাহলে ঐউজান্দ ,  
 ঐনা মাগা মথজা পাঙথোক্কে নীংলিবা  
 গৌবাং'স মইহ যাম্বা হোংনবদা ।  
 কোঁছ ও হাফব'সে মশক মতৌ ফট্কে,  
 টম, ঐ খলখলং,  
 মাসি ফম হাম্‌সি ঐনা শিলহৌবা,  
 ঐনা নাংলিবা অসিসু মইহ যালহন্দনা,  
 অ'ম'হা লু য ওবা থবক পাঙথোকপগা মিংৎ  
 কমদৌবগা ওইনা যাগদগে মসিব ' '  
 ঐ অমুজা খাখংগে - ও, লৈবে,  
 ওইদনা হাফজিগনি ঐনা ওথেল্লাদা,  
 কা তেনা' মাসে কোঁছ ওগা মাগী নুপীগা ।  
 কোঁছ ওগা না' থালা শকফম্ অমসুং ওল্লাবা পকচেল অসিনা  
 লায়না' গি নাব' পোকনি মউজান্দা,  
 শাও শাদ' আসাদ মহাক্সা,



ঈশ্বরনা শেল্লকলবনি নৃপীমথৈবু মিহৌহন্নবা,  
লমচৎ চুমদবা তস্বনবা ।

‘মূব’ অসিদি ইচম চম্বা মবুক লোমদবা মীনি,  
হেক য়েবদনু মাল্লবদি মপানথোংদা,  
খাল্ল মানা মী পৃস্ব’সি পৃকচেল শেংই;  
মনম অসিনা -

পুবা যাগনি পুনিংবা মাযকৈদা  
গাধা অমগুন্না ইবায় লাগনা মানু ।

ইনা পাঙঃখোক্ত নাংলিবা থৌবমগী  
পাটিন্ন হাযববু লৈবেদনা অসিদা ।

থৌবাংস হৌজিঙি লৌইনা লৈবে  
ইগা পৃক্তা হানজিন্দুনা ।

লম্মল খুম্নীংবা পৃকচেল অমসুং অণোনবা,  
অনিগিমডনা তেংকঃদুনা, থৌবাংস

ইগা পৃকনুংদা ফুমলবা,

মইত হাল্লগাণা শোমদনা । (২৭কং ব’)

# অনিশুবা অক্ষ : অহানবা উৎপা

মফম : সাইপ্রসতা লৈবা হিথাং ফম অমা ।

হিথাং ফম মনাক্তা লমহাং অমা

(ফম্মাইবা ২ গা লোয়ননা মোন্টেনো চঙলকই)

মোন্টেনো -- নঙনা লেক্সীবা লৈতোঙ অদুদগী সমুদ্র লোমদা য়েংদা,  
কাব টবা ফংবগে ?

১ বা অঙম্বা -- কবিমঙবু টুংদ ঐদি :  
কল্পবা নোং নুংশিংনা হুন্দা সমুদ্র'সি,  
ঈথক হৌবি বাংনা বাংনা ।  
আকাশ অমসুং ঈথকী মবক্তা  
টবা ফংদ জাহাজ অমা ফাওবা ।

মোন্টেনো ঐনা খনবাদি নুংশিং অসি  
হাইবপ কল্পা শিংলে কংফানদি;  
'সিদগী হেমা কনবা নুংশিং অমঙনা,  
শিংখিদিবি হুসি ফাওবা ঐখোয়গী যুমথক্তা;  
অসুক কল্পা শিংলবাদি সমুদ্রসু,  
চীংনুক বাংনা ঈথক মটৈনা ফুবদা,  
চীংশুনা শাবা কবম্বা জাহাজনো  
মুচং এদনা লৈগদম্বা ।

শিখলিবা নুংশিং অসি কবি পাউ তানগবা ।

২ বা অঙম্বা -

তুর্কিগী জাহাজ মটপ অদু কাং-পোং চাইবে :

মসি মঙায়দনা ! মবমদি -

কোংগোল থিল্লাবা ঈশিংনা চামথোকলবা,

সমুদ্র মপান অসিদা লেপ্পদা উবি,

নুংশিংনা চাইখায়ববা রাংলবা ঈথকশিংদু

লৈচিন মথজ্ঞা নুংদুম লংখংপ গুম ।

নুংশিংনা কল্লা নীকপদা রাংনা মশোং থাঙ্গলকইবা

অকিবা শকফম লৌববা ঈথক্সা

উবি শম্ম'গুম কাল পূক্ষগা,

অমসুং মমশিনত্রে ধ্রুবতাবা :

কৈদেউঙদা উথিদি ঐনা,

অসুপ ঈবাং হৌবা সমুদ্রদা ।

মোন্টেনো -

তুর্কিগী জাহাজ মটপ অদুনা কবিগুম্বা,

তিথাংফম অমদা থুপুনা লৈজবল্লবদি ফবে,

নত্রবদি শোষদ্রে, লোইনমক লুপ্লমলগনি সমুদ্রদা:

মসিদগী মথায়না হিংবা ওইথোক্তবনি ।

( ৩ বা নিপা অমা ঈংলকই )

৩ বা নিপা

ইংগাশিং পৃম্বা, পাউ অমা;

ঐথায়না শোফ্লগদবা লান লৌইবে ।

অকিবা ফংলবা নোং নুংশিং অদুনা

অসুন্ধী মতিক থীনা মাঙ ঠাকহনত্রে

তুর্কিগী জাহাজ মটপ অদু,

মথা চখবল্লবৌই হৌজিঙ

মথায়না পাঙথোক্কে নীংলম্বা থৌবাং'দু

উবল্লবনি থৌনা ফববা ভেনীছগী জাহাজ অমনা.

তেক্তুনা পৃম্বাং মাঙবা,

ମଥୋସଗୀ ଜାହାଜ ମଝିଅ ଅଦୁ ।

ମୋଣ୍ଟେନୋ - ଅଞ୍ଜକପନି, ମସିବୁ ଶୋୟଦ୍ରବବା "

ଓବା ନିପା - ଡେବୋନାନା ଡେନିଛଗିଦମକ୍ ମତେଂ ପାଂଲକପା  
ଜାହାଜ ଅଦୁ ଥୁଂଲବେ ।

ଲାନ୍ଦା ଥୋବା 'ମୁବ' ଓଥେଲ୍ଲୋଗୀ ଲେଫଟେନେଣ୍ଟ,  
ମାଟିକେଲ କେଛି ଓଡି କଂଫାନ ସୌବକ୍ରେ,  
'ମୁବ' ମର୍ଶାଦି ସମୁଦ୍ରନ୍ଦ ନୈ.ହୌବି ହୌଡି କମକ୍,  
ଅଦୁବୁ ସୌବକ୍ରେଗାନି ଅସିଦା ଥୁନାମକ୍,  
ମାଟିପ୍ରସଗୀ ଗଭର୍ଣର ଓଡିନାବା ଛକ୍‌କମ୍‌ଗା ମୋଥାନା

ମୋଣ୍ଟେନୋ ଅଦୁ ତାବଦା ନୁଂ ଡାହିବେ;  
ମାଟିକଚାବ' ମା ଅମାନ ମହାକ ଗ' ଡଂଗବ ଓଡିକଦା ।

ଓବା ନିପା ଅଦୁବୁ କେଛି ଓ ହାସାବିବା ନିପା ଆସିନା,  
ପୁବକ୍ରେଗସୁ ଡି.କି.ସି.ନା ମାମଥାବଗୀ ନୁଂ ଡାହିବା ପାଢି,  
ତାବ କେଛି ଓଗା ମାମଥାବନା ଅବାବଗୀ ମାମି,  
ଅଦୁଗସୁ ନାବି ମହାକ୍‌କା ଡିସ୍‌ବଦା,  
'ମୁବ' କି ଅଂଶାୟ ଅଂଶା ନୈ.ହୌବା ହାସନା,  
ସବର୍ମଦି ଥୁନାବିଥବବା ନୋଂ ନୁଂଶିଃ ଅମନା  
କମ୍‌ଗା ଓଡିକପଦା ମଥୋସ ମଝିଅ କାସନାବ ଛକ୍ ।

ମୋଣ୍ଟେନୋ ମଝିଅନ୍ଦା ଅଂଶାୟ ଅଂଶା ମୋଡିନାବା  
ନାଜାମି ଡିସ୍‌ବର୍ଗୀ ମଝିଅନ୍ଦା ଓଡିଆସୁ :  
ଓନା ମାଗୀ ମହାଦା ଥବକ ଡୌବମଦନା ମଝିଅ,  
ଓଡି ଶିଂଲବା ଜାହାଜୀଗୀ ଜାହାଜୀ ଅମାନ ମହାକ୍‌କା,  
ତାବିରା, ଡେସି ଓଡିଆସ ପୂର୍ବା ସମୁଦ୍ର ମଝିଅନ୍ଦା,  
'ମୋଣ୍ଟେନୋ' ଡାହାଣ ହାସନାବା ଜାହାଜ ଅଦୁ,  
ଅଦୁଗା ଡୌନା ମଝିଅ 'ମୁବ' ଅଦୁବୁ  
ଅମୁଦ୍ରା ଓଡିଆ ହାସନା, ଓଡିଆସ ମିଂ କମ୍‌ପୁନା,  
ଶଂବାମବବା ଆଡିଆଗା ସମୁଦ୍ର ଆସିଗା

অমত্তা এইনা তিম্মিবা  
তাম্বা লমদম অদু ফা ওবা ।

৩বা নিশা — চৎসি, য়েংলুবসি;  
মিকুপ খুদিংগী অনৌ অনৌবা মী থুংলবা যাবি ।  
(কেছি ও চঙলকই)

কেছিও - ঈথং অসিদা লৈবিবা খৌনা ফববা,  
লান্দা হৈ শিংলবা নগোযনা,  
ম'তকচাবা ঈকাইখুন্মবা উংপিবগা 'মুব' 'সবু.  
গোংলোব ঐহাক্রি ।  
প্রাকপি শেনবিসন মজাকপু ঈশ্ববনা,  
মবম'দ খুদোংখাববা কল্পবা নো° নুংশং মব ও',  
ঐগা মাগো কায়নবক্রে সমুদ্রদা ।

মোটেনো মানা গোংখবা জাহাজ অদু কনবদি কল্পি দনা ।

কেছিও কল্পবা উনা° ম'ল'না মাগা গোহাডা অদু,  
তিলাউ লবিবা নিখা অদুসু,  
মাপুম খুদিংনা ২ ওনববা হৈ 'শংলবা অমনি ।  
মবম অসিনা ঐনা° মাপ'লিলা° অদু,  
ওইখোক জাইদৌবা নুং, শোযদনা অম্মো ওইগনি ।  
(মুংল'লিলা° ল'ম'কই "ওং হাডা ১ ২ অম্মো উনা°" হ'লন' )  
(ম'বশুবা নিখা অম্মো ১ ২ কই )

কেছিও কবিংনা ওবিবা নগোলা অগিবু ।

৪বা নিশা সতব অ'ম খুস্তাক লান'মব'দু ডাযবে;  
সমুদ্র মপান্দা মাফাম প'বং লেখুনা,  
ম'খায়না° জা'স'ব'লি "জাহাজগী পাল অমা টবে"° অযন ।

কেছিও ঐনা খনাবা জাহাজ অদুদা মাওবমগদবা

নিপা অসি গভর্ণব ওইবমগনি ।

(তেন্ন কাপ্পা মথোন জাই)

২ বা নিপা -- মথোয়না তোপ কাপ্পুনা সলামী তৌবকইবাসিনদি  
ঐথোয়গী মকপনি হায়ব'সিদি শোয়দ্রে ।

কেছিও -- ঐনা হায়জবি, অণ্ডন্বা, হৌজিকমক্ চংপিদুনা,  
লাকইবা অসি কনানো হায়বা,  
অচুন্না পাউ অমত্তা লৌবিবকউ ।

২ বা নিপা -- ঐ চংলুগে । (থোকখিবা)

মোন্টেনো -- নত্তে, নুংশিববা লেফটেনেণ্ট,  
নথোয়' জেনেবেলসিবু ময়ুম পাল্লববা ।

কেছিও -- ওছোঝা মবাইবক্ ফৈ :  
অসিগুন্নি নৃপী অমা মহাঝা ফংজবে,  
মহাক অমসুং মহাক্কী মিংচত্তি পাদুনা লৌববোই,  
মহাক্কী মশক অদুদি  
নৌংথীববা রাইগী লৈতেং কযানা,  
কবিনা কল্পনা তৌদুনসু যৌববোই,  
মাগী মশক অমসুং শা ওং-শাদা অদুবু  
থাগে হোংনকবা কবি অদুমক  
বাদুনতা তোক্কনি । (২ গুবা নিপা অদু চত্চলকই)  
কম'দৌবে ' কনানো থুংলবিবা মী অদু ?

২ বা নিপা -- জেনেবেলগী ফিবাঙ্গ থৌগল,  
কনাগুন্না ইয়াগ কৌবা অমনি ।

কেছিও -- অদুদি অশোয় অণ্ডাম যাওদনা  
য়ান্না থুনা যৌবক্কদনা ।  
অকনবা নোংলৈ-নুংশিং, অরাংবা ঈথক্,

লাট খোঁচনা শিঙলিবা নাশিঙ,  
সমুদ্রগী উদাগ দা লেঙলিবা  
মবাল লৈডাডবা জাহাজশি'বু লুপতলিব,  
ঈথল্লা যৈবদা ওমশিল্লাবা  
মীব নমথাক তৌববা নংজাউশিঙ,  
কনাশিল্লাব মমুদ্র হোবান -  
মখায় খিবিবক অসিনসু উৎতনা ইকাইপুল্লাবা,  
'ফজবা' হায়বা গোৎশক অদবু,  
কাউথোডুনা মাং তাল্লাবা হৌবা মখায়গী পুকতে  
লাইবেই' গুম নাংহাববী দেজাদমনাবু,  
মৌহল্লকলে মৈখায় থিনগাইবা খোকহন্দনা,  
মখায়গী মবক্তা লিতুনা ।

মোন্টেনো

হায়বিবা মহাজুবু কননো '

কেছিও -

হায়বিবা মহাক অদুদি,  
ঐখায়গী মাতক মগুগ লৈববা,  
কেপ্তেন অসিমক্কীসু কেপ্তেননি,  
দৌনা ফববা ইয়াগবু থিল্লকনাবা,  
থনস্বান ভেটীছদা ।  
হদবু চায়ো অমা হান্না খুংলব,  
ঐখায়গী থল্লসুদগী ।  
মাতক মগুগ ১১টববা ঈশ্বর, ডাক শেংবায় ওথেল্লাবু,  
সদুগা পাঙ্গল্লাবা নঙগী নুংশাস্ববনা,  
ওম্বিয় মাগী জাহাজগী পাঙ্গব,  
মবমদি  
মহাক্কী ১১টববা, চোকশিয়্যা শাবলা  
মাতাও অদনা নাংইইহগবা হিগাংম অসিবু,  
নাংবাবনা নিংদোন চাং,

দেজদিমনাঙ্গী পাস্থ্যম অর্নিনা চেৎনা কোঞ্জনবা,  
 আশা যাওদ্রবা ঐবোষগী থস্মোযদা  
 অনৌবা আশা হাম্বিদুনা  
 সাইপ্রস লৈপাক পুষুব নুংঙাইহয়বা ।  
 (দেজদিমনা, এমিলিয়া, ইয়াগ, বোডেবিগ, অমসুং মনাইশিং  
 চঙলকই)

যেংউ । জাহাজ অসিগী মনুংদা যাওবা  
 মমল যাম্ববা লন অদু, কংফান যৌবক্ল ।  
 সাইপ্রসগী প্রজা পুষুমক্, খুকট লৈতাউ ইবেস্মাসিগা  
 মমাওদা ।  
 ঈকাইখুম্ববী ইবেস্মা, লেঙাশনাবিবকট ।  
 ঈশ্ববগী খৌজালনা ওইসনু ঙাকশেনবা  
 মাযকৈ মাবমজা নঙব ।

দেজদিমনা - যান্না নুংঙাইবে, খৌনাফববা কেছিও ।  
 কবি পাউ তাবগে ঐগী ইবুঙাগী ।

কেছিও - মহাভি হৌজিকফাওবা থুংলদি :  
 অদুগ মতাক অশোয অঙাম যাওদে,  
 যান্না থুনা থুংলবনি -  
 অসিদগা তেল্লা থোইদোক্লা বঙজদে ।

দেজদিমনা - ও, অদুবু ঐগা থস্মোযদা অকিবা পোল্লি -  
 নশোয অনি কবল্লা কায়নবক্লিবা ।

কেছিও - সমুদ্রদা, আকাশদা,  
 অকনবা নোং নুংশিং শিৎপনা  
 ইবাণি কায়নবনি । অদুবু তাউ ।  
 “জাহাজগী পাল” হাযনা পাউবিব’সি ।  
 (মনা নোং ল’উবকট “জাহাজগী পাল” । নোংমৈ মখোন  
 ত’ই ।)



২ নিবা নিপা

মখায়না লানবনা অসিবু ইকাইখুল্লাবা উৎপাক্লি :  
মসিসু ঐখোয়গা জাহাজ ওইবন্বা তাই ।

কেজিও

চংলু চপচাবা পাউ লৌক ।

(নিপাদু থোকছি)

পুকফবা অঙহা ইয়াগ,

এবাম তবাম ওকচিবি নতাকপু ।

(এ ম'লমাদ) লেঙশিনবিবকউ ইব'লমাদ ।

পুকফবা ইয়াগ,

এনা ইকাইখুল্লাবা উৎপগীদমক মতৌ অসুল্লা নঙগা নুপাদ

খোমশাউনবিগনু মবমাদ

এবু হোকলকপা ম ওং অদমক্রনা

মতৌ অসুল্লা তদ্রমাইলা অমদ

ইচংখীনা ইকাইখুল্লাবা উৎপা ভমইবনি ।

(এ ম'লমাদ-এ পুনা)

ইয়াগ

অঙহা মতাক মচিনবানাদি থেংনব,

অদুপু মানা ঐওল্লা শিজিগবা লৈলোন 'দতংগা

থেংনববদ তেক খঙগদবনি ।

দেজদিমনা

ওহোক গান, মহাজ বা শুকভাঙ ভাঙদবান ।

ইয়াগ -

কা থেমা ভাঙই তশেংনা,

এনা ওম'লমাদ তৌবা মতম খুদং

অসুম ভাংদনতা লৈ :

অবানী শাক্সা, ইবেমগা মাঙদা অয়জবি'সান এনা,

ম'গা লৈগোম থাম্মাউনুংদা ফাদুনা থম্মগা,

এবু চৌব হৌডাকস ম'লক মনুন্দ ।

এমিলিয়া

অসুল্লা অ'ম'লমাদ ম'লক নঙগা ক'ব'ল লৈলৈ ।

ইয়াগ

এনা অ'ম'লমাদ 'সিদা যে ওনা কামলৈ :

নখোয নৃপী হাযবা জাং অসিদি  
 ইমুংদগী হেক থোবকপদা  
 বা ডাংদবা অযকপা লাইগুাম্ম,  
 বৈয়ক থানাদনা শবিক কুাম্ম,  
 চকুখামদনা লম হৌদোং গুাম্ম,  
 মীগী ফত্তাবা হৌবা মতমদনা  
 সাধু সম্মাসী শাজিউন্ন,  
 মীনা নখোযদা খজি কুং কায়ববদা  
 তংলবীগী শকফম লৌই,  
 যুমলী খবক ইনখাং নোম্মা মতমদনা  
 থৌ ওইনা পুংকুং চঙদে,  
 ফমুংদা চঙলগনা যুমগী মবেম্মা শাদুনা,  
 অবেষ্টা লৈতনা গাংবিনি ।

দেজদিমনা - ও, নগুসি তোনথবা জীবনি,  
 নগুনা নৃপী হাযবা জাং অসি  
 লোইনবা তনদুনা গাঙলে ।

ইয়াগ - নতু, এনা হায়াবব'সি অচুস্বনি,  
 ল'ল্লবাদ লৌ এবু বিশ্বাসঘাটক্ অমনি হাযনা ?  
 নখোযনা ফমুংদগী হেক থোবকপগা অবেষ্টদা মতম  
 মাঙুচল্লি ।  
 ফমুংদা চঙলগনা বা গাঙবা হৌই ।

এমিলিয়া এনা নগু এগী লমচৎকী মবমদা  
 লীংপদীয় হাযজুদে ।

ইয়াগ টম, এ হাযজুবোই ।

দেজদিমনা - নগুনা কারিগুস্তা এগী লমচৎকী মবমদা গাঙবা হাণবাদ,  
 কবিদি হাযগনি "

ইযাগ                      পকতন তপ্তবী ইবস্মা,  
 অদ্ভুত শিষ্টানু পানিগনু ইবু, মবনাদি -  
 মোগী মবান পুথাকপদনি ইনা ইজ্জবা।

দেজদিমনা - সে, হোংলী !  
 তথা ফরদ মী অমদি গাভ্রেকো ।

ইয়াগ - হোয, ইবেন্মা ।

দেজদিমনা - পুৰ্ণিং অসি নুং নংথ্রে ?  
 অদবু ইশানা ইশাব নমথাক তৌজদুনা ইনা  
 শাশিনাল পুৰ্ণিং মকালান্থা ।  
 সে হায়বো, কবল্লা থাগৎপিগদৌবি নংনা এব ।

ইয়াগ  
অর্দাদি ঐ হায়বগে,  
তশেংবদি ঐগী ডাঙনবগী শাক্‌সি  
অনন্না গোমনা চেছবগুম মতু চোন্না ফি-দা  
থোবকই মালা বানা ঐগী থোপ্পু চিংখায়দুনা;  
অদ্বনু হৌর্জাঙ ঐগী কল্পনা লাইবেদ্বাঁসি  
হৌবাং ফজা কুমলে, মমিং মমাই পাঙলে :  
নপা অমনা মশকসু ফজববা লৌশিংসু জিংলবদি,  
মাগা মবৌশিং অদনা,  
শাজ্জিয়া থংলাই ওইনা মশক অদব।

দেজদিম্ননা - ও. ছাকনা ফজনা খাগাৎপ. বদা ।  
 নৃপো অদ্না কাবজ্জনা মর্শাঃ দীবগা  
 লৌশংদি শিংলগাদি কবম্.দীবা ।

ইয়াগ  
 নাপা ওদনা কু মনবা  
 অদগা মথক্তা লৌশংস শিংলবাদ,  
 মাগা অম্ববা শকফমাগা চনবা  
 কচ ঙ্টোবা নুপা অমা খিবক্কনি ।

দেজদিমনা - হেমা হেমদুম ফজবা ঙ্গাজা হাযবে ।

এমিলিয়া - মশক্তি ফজবগা জ্ঞান যা ওদ্রবদি ।

ইয়াগ - মশক ফজবী মহাক অদুদি অপঙবী নন্তে;  
পঙজববসু, মযুম মট্টৈ পান্দুনা  
মচা মশু কোঙবদি মঙমই ।

দেজদিমনা - নঙনা ঙ্গাঙলিবশিং অসিদি  
যু-যোনফমদা তিল্লিবা অপঙশিংবু,  
ঙহাক নোক্কাবা ঙ্গাঙবা, চৎনদ্রবা বাবেম ঙ্গাক্তনি ।  
মশকসু থীববী জ্ঞানসু যা ওদ্রবী নৃপা অমবুদি,  
কবম্বা থীববী বাট্টিনা থাগৎপিগদৌবিবা নঙনা ।

ইয়াগ - মশক ফজবী, লৌশিং শিংবী নৃপী খুদিংমক্কা  
তৌবা ঙ্গম্বা তাৎ অদু, তৌবা ঙ্গম্বোইদবা  
অদক পঙবা অদুক মশক থীবা নৃপী  
সংসাবদা লৈতে ।

দেজদিমনা - ওহোকা পঙগুবা জীব ।  
স্বাইদগা হেমা ফৎখদ্রবীশিং অদুবুনা,  
থাগৎলে অঙকপা ফংনা নঙনা ।  
অদুবু হগযু,  
মাগা যেক্কাবদা মা ওবা ইচংখোনা,  
মহাকী মবমচৎকী মবমদা,  
শাংখানৌ হামনা শাংনবা ঙ্গম্বা  
ফাংস্শাংনা মাতিকচাবী অমবুদি,  
থাগৎকনি নহাক্কা কবম্বা বাট্টিনা ।

ইয়াগ - . প অদুনা মশক ফজবগসু থক টেউখাংনা,  
বা হাংফম থোক্কাবদসু কা হেমা থক ঙ্গাঙবী  
নবনমখুমগা অবাংপা লৈএগসু কা হেমা শেৎ দৈবী,

মানা ছেক অপান্না পোং অদুতা  
ফংবা ঙ্গুগী শাউ লৈজববসু,  
অপান্নবু থাথা থান্না ঙ্গুগী ;  
মহাক অদুনা শাউবক্কা অমসুং  
লম্মন খুন্না পাঙ্গলসু মথুভা লৈববদা,  
মার্গী নুং ঙ্গাইতবা অদু নমথদুনা  
অশাউনা অদু মা ঙ্গনখিবা ঙ্গুগী ;  
মহাকী বুদ্ধি অদু অসুন্ধী মতিত থেনবা নভনী  
মদুদি সালমোন ঙ্গাগী মট্টেগা  
কোড ঙ্গাগী মকোকা শিগ্গিস হায়ব' মাগদ্দী ;  
মতমুচ্ছদা রাখন খন্দুনা লৈজববসু  
মার্গী রাখন অদু কনাদসু ফোংদোক্তবী,  
নুংশিনবা পাখংশিনা মতুং ইল্লকল ঙ্গুগীলদসু  
হনা ফা ওবা য়েংদবা ঙ্গুগী,  
ফংবা থোক্কাবদি অসিগুগী নুপী অমা,  
মহাক অদুনি থাউগ্গেশেংবা নুপীদি ।

দেজদিমনা - ফংবা থোক্কাব কবি তৌনবা ।

ইয়াগ - অপংশংগী মমা ওইনবা ;  
কপনোম নোমদুনা যুমগী হাউং-থুমডেং শুনবা ।

দেজদিমনা কনাদা ফংবা বাবোইনো ।  
এমিলিয়া, ওইজববসু মহাক অসে নুগী নুগীবোইবা,  
সৌকনুকো মহাক্কা তাকপা অমতা ।  
কবি হায়বগে, কোছও '   
মহাক্কা হামাঅবর্শাসে মোংত্রব'  
বাবহাবা যা ওত্রবা বা ঙ্গাঙা নত্র' ।

কোছও নুগী হামাঅবর্শাসে, ইবংখা,  
মাগা মাগদৌ শিকপা ঙ্গাঙাঙা ।

অদুবু মানা শাববা পাণ্ডিত অসিদগাঁদি,  
লাম্বী অমা ওইবনাদি বজিক্তং হেল্লা ফৈ।

ইয়াগ -

(মথন্তা) কেছিওনা দেজদিমনাগী মথুং পায়বি :  
উম, নাপ চীক্লা বা ঙাঙনাবি মহাক্লা দেজদিমনাগা,  
অসুক পিক্লাবা মিবাং মহম অসিতনা,  
কেছিওগুস্তা চাউববা হযিং অমবু,  
লাংদা থুহনগনি ঐনা।

উম, নঙনা মঙোন্দা মোমোন নোক্লিব'দু  
নোকউ,  
নঙনা উংলিবা হৌনবী বাবহাথ অদুমক্তনা,  
যোহ্লিং চনগনি ঐনা নঙগী নখোঙ নথুং।  
নঙনা হাযখিবাশংদু অচুস্থনি, যাল্লা চুস্থনি।  
অদুবু অসুস্তা চালাক অসিনা,  
মাঙহনবা থোক্লবদি কবিগুস্তা,  
লেফটেনেন্ট হাযবা নঙগী ফম অসি,  
ত্রোযনা ত্রোযনা চুপক্সদুনা নহাক্লা,  
নঙগী খংশা অহম'দু দেজদিমনাবু  
শাশনাবিব'দু হৌন লমচং খঙনা ভদ্রলোক অমা,  
ত্রেয়া ফবমগনি হৌবমদবনা।  
যাল্লা ফৈ, চুপউ।

ওথেল্লো ফজস্তবা ১৭৭৮বী বাবহাবাণ।  
অ ওইবমক অদনি। হাযবিওমক্তদা নঙনা,  
চুপক্সি নথুং অদু নচিনবান্দা থমদুনা  
খংশা নান্ত মন্তাখাশিং অদু নঙগী নফমদদি,  
৩ মা ওলা ইঞ্জেকসনগী যেত্ৰমনি।

(২০: ৫-৬) (এক্সক্লুসিভ ওই) "মৃব" নি।  
এনা মাগা বেজ্জুল মন্তাল খঙই।

কেছিও -

নাগা, মতাকান শোমদ্রে।

- দেজদিমনা - অর্দুদ চংসি, ঐথেয় মাবু ওকলুবাসি ।
- কেছিও - য়েংউ, মহাক যৌবল্লে ।  
(ওথেল্লো মনাইশিংগা লোয়ননা চঙলকপা)
- ওথেল্লো - ও, ঐগী শকহেল্লবী যৌনাফবী লান্নী ।
- দেজদিমনা - থরায়গী মবুংঙো, ওথেল্লো ।
- ওথেল্লো - নঙনা অসিদা ঐঙোন্দগী হান্না থুংলম্বদা,  
ঐনা হবাউবা অদুপ ওক্লা থোকহল্লে ।  
ও, ঐগী থরায় অসে পুমপেল পেলে ।  
লোইখিবদা অকনবা নোংলৈ নুংশিং খুদিং,  
ফংলবদি অসুন্না শাস্তি অসি  
হল্লসনু নুংশিংনা কন্না  
অশিবা মী ফাওবা য়াকায়নবা ।  
লংখংলসনু ঈথক্লা, বান্না চংচবিবা জাহাজ অদুবু  
ওলিম্পস্ চীংজাউমুক ব়াংনা মথজা,  
অদুগা লংখবসনু অমুক মখাদা নেম্মা,  
আকাশদগী পাতাল যৌবা মইথ ॥  
হৌজিকমক্ ঐনা শিবা তাববসু  
ওইগনি থ্বাইদগা নুং ঙাইবা মীশি হায়ব'দু  
মবমদি, থঙঙমদ্রবা ঐগী ভুংগী পুন্সিদা,  
ঐগী আত্মানা অসুক পেনবা অসুক নুং ঙাইবা  
অমুক হান্না ফংলকখিনি হায়ব'সে ঐনা চিংইন ।
- দেজদিমনা - ঈশ্ববনা মদু থোকহনবিদসনু ।  
ঐন্সায়গী নুংশ নুং ওল, য়াইফবা,  
নোংম নোংমগী হেজ্জলকপা,  
গীনবায়ু নিজসি ঈশ্ববদা ।
- ওথেল্লো - মদুমক ওইহনবীয চানবীহবা মপু ।

উম্মে ফোঁদাকপা মাতকচানা,  
 হ্রাস নুং হ্রাইবা অসে ইহাক্কা;  
 (মৎক পাম্‌দন')  
 পনাদুনা লৈবে ঐগী লোলপুত্ৰা অসিদা,  
 হবাউম্নাখবনানি মসি, অদুনা  
 অসুম্মা - অসুম্মা - অসুম্মা তৌববতদা,  
 অপেনবা ওইগান ঐখোয অনিগী থম্মোইনা।  
 (ওইগাননা - জিদ্‌ম্মান্না হুয়া ইয়া কুপ্তন')

ইয়াগ

(মৎক) উম্ম, ঐখোয অনিগী সুব অদু,  
 তিম্বি হৌজিক্তি অমত্তা ওইনা!  
 অদু নুংখোযনা পৃক্‌চেল শেংবনি লৌববা ইহাক্কা,  
 ফোযদৎকানি নীংখীবা সুব থোক্রিবা তাব অদু।

ওথেল্লো -

লাকও, চঙলসি ঐখোয পুত্ৰা লানবন মনুংদা।  
 মকপ-মপাং পুত্ৰমক্‌ নুং হ্রাইবা পাউ পুর্বাঙ্কি;  
 ঐখোযগী লাল লোইবে,  
 লুপহনখবে তুর্কিগী জাহাজ পুত্ৰা লোইনা।  
 কবম কবম পার্লি নুংখোযাদ,  
 ইথং অসিগী ঐগী থাযনগী মকপা ম'ল' 'পুত্ৰমক'  
 (ওইগাননা) চাম্মথোইববী নহাকপু  
 'তবম তবাম ওক্রমগনি সাইপ্রসদা,  
 মবমাদ যান্না নাংই লম্ম'সগী মীনা ঐবু।  
 নুংখোইববী।  
 ঐং হোম্মনাখবনা নুং হ্রাইবা অসিনা,  
 হ্রাসি ঐগী থম্মোইদা মা ওর্বিবা,  
 হ্রাসি ঐগী অপপ্তদা অমপ্তম,  
 অর্থাৎ ওদনা অম্মদনা ন' হ্রাক্কা।  
 পাক্‌চেল ফলব ইয়াগ, ঐগী নাং হ্রাসদা হ্রাসদা,  
 'হ্রাসদা' হ্রাসদা হ্রাসদা, লৌখানাং ঐগী উপাধি অদু।



পুণ্যবকট লানবন আসিদা জাহাজগা কে পুনা অদবুসু

অফলা মাগি মহাক :

মাগী ম'বী'শং ম'উগীদমক

ম'তকচাই মহাকপু ইকাই থুল্লবদা ।

চৎসি, দেজ্জাদমনা,

অমুকসু হম্মা হাযাব ঐনা,

ওহোহু তাঞ্জা চোনা উমবে ঐখামা অনি সাইপ্রসত ।

( ওহোহু, দেজ্জাদমনা, মনাইশিঃ লোহননা হো'কবি )

ইয়াগ

নঙগা ঐগা থুনা উমদবা যাদে তিথাংফমদা ।

লাউ আসিদা ।

নঙনা নাবল লৈববদি -

মবমদি মানা হাযটনা,

নুং'শ মৈনা চাক্কাবাদ, পাউদবা মা ফা ওবা,

ইথা থাৎদনা ইক উদৌবকই অউকপা ফংনা

তাউ ঐনা হাযাব'সি ।

লোফটেমেন্ট কেছি ওনা হুসি অ'হি,

মি'শোনা চা'গনি স'ম্মু ওইনা

ঐনা উতান হাম্মা হাযগদবা বাদ আসনি :

দেজ্জাদমনাস ও'শংনা নুং'শনাববনি ম'গা ।

বোডেলিগ

মহাক্ক । কলিনা হাযাব'সিবু,

ওইথো'দুবানি মদ ।

ইয়াগ

বা অমদা হা'গনা,

অদগা চুমই নাবল বা'ল তৌ ইনি নাবল'নাংনা,

ঐনা হাযগ'দৌববা আস হ'নিঃ হ'লদ ।

'ম'ব' আসনা নাবল তৌ । অম'দনাংগা,

অউকপা ওইদবা' দাক্কাবা না হ'ল ।

নাবল'নাং দেজ্জাদমনা'না মহাক ও'হানবদা

প্রোক প্রোক চাক্কা : মবম অসিনা -

মাগী মীনস্বা অর্থ যা ওদবা রাঙাংশিং অদু তাদুনা,  
অসুম নুংশিখিনি নীংত্রা মহাক্কা হৌজিকফাওবা 'মুব' বু ' )  
অসুম্মা খনবা চুমদে নঙগী অচুম অবান খঙগল্পবা  
থম্মোইনা ।

য়েংনিংলমগনি শোয়দনা মহাক্কা' মমিং অদুসু ফজববু,  
অদুগা কবি নুংঙাইবনো মহাক্কা ফংগদবা,  
সোবেন অসিবু য়েংলগা ' )

ঈংথবক্লবদা ণাগংলস্বা ঈ অদুনা লৈমিন্নবকপদগী,  
মংথী শঙগদবনি অনৌবা আশানা,  
তছবক্লিব'দু কোক্লবা; মদুগীদমক চঙই,  
ফজবা শক, মাম্বা চহি মতাং,  
লমচং-বাবহাব অমসুং শকফম ;  
পৃমবাং বাংলবনি পৃল্লমক'সে 'মুব' সিগী মশাদা ;  
অদুনা খল্লক্কনি শোয়দনা দেজদিমনানা,  
অচঙবা পোংচংশিং অসি বাংপদগী,  
নমথাক্ তৌবিবনে নৌববা মহাক্কা যৌবন অসিবু,  
'মুব' অসিনা মতৌ থীনা ;

ওংথাবক্লনি মতমদুদা মহাক্কা অনা লোয়দুনা মশাদু.  
পাল্লক্লবোই, তৃক্কচগনি 'মুব' অসিবু ;  
শোয়দবনি নুংশিনবকপা অতোম্মা নিপা অমগা,  
মী ওয়বগী হৌননী মতুং ইম্মা ;

অদুনা, অঙম্মা, চুমই হায়না লৌববাদি মহাক্কা,  
ঈনা হায়ত্রিবাংশিং অসিনা - লৌফমসু থোয়ক্লিবনি,  
খাউদগী চুম্মা, মশানা তাজবা বা ঙাঙা ঙেইবা মবম্মা -  
অই কনা লৌবিবগে, কেছি ওঙুম মবাইবক ফবা ' )  
পক্চেচল লেপুবা জ্বানাবনি মহাক্কা,

ଗାଗା ଥାମ୍‌ସ୍‌ଆଇଦା ଜୋଡ଼ନା ଥାନ୍ନବା,  
 ତୋନଥ୍ରବା ଶାଶି ଶୌବାବା ଅଦ କା ହେନ୍‌ଦାନଜନବା,  
 ଶାଶିଶାର୍ବି ମହାକ୍ଳା ନୋଲ୍ଲକପା, ବାବହାବ ଫଜବା।  
 ଓମ, ମା ନନ୍ନା ଅଟିତ ନୈତେ, ମା ନନ୍ନା ଅଟିତ ନୈତେ,  
 ଅ ଓନ ଅ ଓନଚାବା ଫତ୍ରବା ଜ୍ଞାନବା -  
 ବୁନ୍‌ଦାଂଚାବା ତାଞ୍ଜାନା ଲୁମ୍‌ଦୁନା ନୈବା,  
 ଶିଶି ଅଟିତ ଅକୋମନା ଯେବା,  
 ବୁନ୍‌ଦା ଚାବା ଲାନ୍ତ ଲାନ୍ତୁଗ,  
 ଲାନ୍ତୁବା ଶିଶିବା ଓନ୍ନା ତୋନଥ୍ରବା ଜୀବ ।  
 ଅନ୍‌ଦୁଶି ମହାକ୍ଳା, ମହାକ୍ଳା ଫତ୍ରୁଜ “ହବାନବା” ଅସି,  
 ମହା ନନ୍ନା ଅମସୁଁ ଅପତ୍ରବା ଥାମ୍‌ସ୍‌ଆଇବୁ ଜୟ ଜୈବନା  
 ଫତ୍ରୁଗଦବା ପୋତ୍ତେ ଥୁନ୍‌ଦିଂମକ, ଯାଓବି ମହାନ୍ନା :  
 ମହ ପୁବା ଫତ୍ରୁବା ଡାକୁନି ମହାକ୍ଳା, ଅନ୍‌ଦୁ  
 ଅତାନ୍ତେ ନ୍‌ପା ଅସିନାଦି ହାନ୍ନା ଶାଶି ଥାମ୍‌ସ୍‌ଆଇନ ।

ରୋଡେରିଗ

ମହାକ୍ଳା ଅନ୍‌ଦୁମ ଜୈବମର୍ଗନ ହାସବା ଧାଜବା ଓମ୍‌ନ ।  
 ଯାନ୍ନା ମହାକ୍ଳା ଚଳ ଶେଂଶିନି ମହାକ୍ଳା ।

ଇୟାଗ

ଅର୍ଥ ଯା ଓଦବା । ମହାକ୍ଳା ଥାନ୍ନିବା ଥୁ ଅସିସ  
 ଅନ୍‌ଦୁବା ଅନ୍‌ଦୁମ ଶେଂଶିନି :  
 ଅନ୍‌ଦୁବା ନ୍‌ପା ଓଡିଦନ୍ନବା ମହାକ୍ଳା  
 ନ୍‌ପାଶବାନ୍ନାଟି କୈନ୍‌ଦିନାନ୍ନା ‘ମବ’ ଅସିବ ।  
 ଅନ୍‌ଦୁବା ନାହିଦନା, ସତୀ ଶାଶି ।  
 ନନ୍‌ଦୁ ଓଡିନେ ମହାକ୍ଳା ନୁଂଶିନା ପାସବା  
 କୋଡ଼ ଓଶି ମହାକ୍ଳା ଅନ୍‌ଦୁ : ହା, ନନ୍‌ଦୁ ଓଡିନେ ।

ରୋଡେରିଗ

ଅନ୍‌ଦୁ, ଅନ୍‌ଦୁ ଓମ୍‌ନ ଓଡି, ଅନ୍‌ଦୁ  
 ଅନ୍‌ଦୁ ଓଡିନେ ନୋଲ୍ଲକପା ଓଡିନି ।

ইয়াগ -

ইন্দিগী অপেনবা থিবকপান -

ঐনা বাশজুনা হাযাব'সিনি,

মোৎলবা, তুঙ্কচববা রাখল কযা ফাওকপগী পৃদর্মান

অসুন্ধী মতিক্ নকশিলাবি মণোয়'নিগী মন্নিবান অদু,

অমত্তা ওইনা তিন্নবি ম'খায়'নিগী নুংগাম্বব অদু

ফৎত্রবা রাখলনিনে বোডেবিগ ।

অসুহ্মা কোইনদবা থবক অসিনা লমজিংদুনা,

পাঙথোবকই মপুং ওইবা থবক অদুসু ম'মখাদা ।

তুঙ্কচৈদা ' অদুবু অঙম্মা,

যাবিহু নহাক্লা ঐনা শৌথুনা অ'সি,

ঐনিদো নঙবু পুর্বাঙ্কবা অসিতান্না ভেণীছদগা ।

সঙ্কি পুর্বিয়ু ঠাসি অ'ত'সি ম'শোল বা'হুদে ,

ঐ কৌজিক হায়বম'শে ন'না হৌ'নদবা চ'নকস,

কেছি ওনা নঙবুদি ম'শক বা'হুদে

- ঐসু নগা'ত' লৈগানি -

নঙনা কোছি ওবু শাট'নবা শিল্প,

বা লাউনা লাউনা বা'হু'গেবা, ন'হুগা,

মহাকপু থক'শ পাশি বা'হু'ন হায'গেবা ন'হুগা

ম'হুম ম'হুম'শ থোকপা, • ওনা ফাঁদা ন'নবা

প'সিহু অম' হু'ত' শিডি'হা'গেবা ।

বোডেবিগ

চম. অ'হু'গা ।

ইয়াগ -

অঙম্মা, মহাক অ'সি যান্না ফি'বা অমসু

শাট'গনবা ধ্যান, মবম অ'সিনা

খুং থাবকপা ম'হি মহাক্লা ন'হু'গা :

ঈকাইব পা'ক'বগাদমক অদুহ্মা,

মদ'ওনা বা'হু'ই ওইবদুনা ঐনা

লাজ'হৌ'নগান স'ইপ্রস পু'শা ম'থ'তা ,

ওপ'হৌ'তা'বা যা'বাই ম'শোয়গী ম'প'কি' অদু

মফম লৌখিকাবদা ফাওবা কেছি ওবু ।  
 অদ্ ওইববদা, জাপবদনি  
 নওগী আশাগী পছুংফম যৌগদবা ;  
 মদুগী মতুং তাবদা,  
 ঐখামগী অপনবা ওইবিবা মী অসে  
 তাছোকছবা ঐখোমগী লস্বীদগী,  
 ঐগা উমগী শক্তি শিউগাদুনা,  
 হেংনগনি নওগী আশাগী পছুং যৌনবা।  
 অদ্ নওনা ওইখোভে মই যানবা ।

বোডেবিগ — খুদাংবাবদবু ফংল'বদি, নওনা হাযব'দমক হৌবনি ।

ইযাগ মদুগাদ ঐনা শোমদু হাযবি'সনি ।  
 ওহাভু' নৈবগা ঐখোম অ'না উমস ন'নানদা ।  
 হৌগাক ব্রীদি লাহাভদা হ'দা  
 থল লৌখিক'গে 'মুব' গা মপোং মট্ট'দু ।  
 ক'যনবাস

বোডেবিগ ক'যনবাস এ হ'দা '৭৫৮৮ )

ইযাগ কেছি ওনা দেহদিম'ন'ল' ন'নি হাযব'তি  
 দেহদিম'ন'ল' হাউজ ঐনা ;  
 দেহদিম'ন'ল' মতাকপু ন'শিবসু হৌনাগ'না,  
 মী'নাস লাহনা থাশ'ন'নি  
 'মুব' অসে, ঐনা শ'কু ক'যা ন'শিবসু মাবু,  
 'ক'ফ'ল তল্লী মাম্বা, মিনু 'শ'খ'ই, পুক'লে চাউই ;  
 মদু'ক'ল শোমদ'না ওইব'ম'গ'নি দেহদিম'নাগী ম'য'মদা  
 ম'ইদ'গা হেগা ন'শিব'গ'না ম'পু'বোইবা অমা ।  
 হৌগাক ঐনাস দেহদিম'ন'ল' ন'নি  
 'হাউজ' ইন্দিগী '৭৫৮৮ অ'মোংপা বাখ'না ন'ভে,  
 ঐ'না অ'ম'না ম'ভেবা থ'বক অ'দ্দ' এ'উদ'না

লৈ হাখনববসু মীনা -

সপ্নগী ঐগী লক্ষ্মন খুন্নিংবগী যৌবাংব'সি কোক্লবাং  
 মবমদি ঐনা থাউজ, কবান্নবা 'মুব' অসিনা  
 খুজাই থাংজিল্লকপনি ঐগী চাকলুজা,  
 রাখন'সিমজনা মাই মযাই কল্লবা ধাতু অমপ্তম,  
 চাথৎলক্কৈ খজিক্ খজিক্ ঐগী থম্মাই অসি ;  
 মবম অসিনা নৃপী মবীদা,  
 মাম্বা ওমাইবা মঠৈ ঐনা মাগা  
 তপথহনবা ওল্লবোই ঐগী থম্মাইবু কবিগুস্তা অমডনা ।  
 ওমদবা থোজ্জগনা ঐনা মদু,  
 কল্লবা কল্লক খম্বনগী রাখন ডাক্তা,  
 হাপচিনগনি ঐনা 'মুব' অসিদা,  
 কোকহনবা ওল্লোই মানা মদুবু ফনা রাখন হৌজদুনসু ।  
 মসি ওইনবা শীনবদা কবিগুস্তা,  
 দেজ্জাদমনাবু ফংনবা প্রপ প্রপ ওকশিল্লকলিবা,  
 হৌজিকমাক্ত ঐনা থিংদুনা থম্মিবা,  
 ডেনীজ্জদগী লাকপা মীবেম অসিনা  
 পাঙথাকপা ওল্লবদি ঐনা শিল্লবিবা থৌদাং অসিদং,  
 পায়বা ওমগনি অচেংবদা ঐনা মাইকেল কোছঙগা ;  
 যানিংদে ঐনা কা-হেমা চাম্বব'সে মানা ঐগী নৃপীগা,  
 ফডবা ডাক্তা তম্বাশনগনি ঐনা 'মুব'দা মাগী মবমদ :  
 থাগৎকনি 'মুব' না ঐবু, নুংশগনি, মং । 'পগনি  
 মংতী অসুমা মাবু অপঙ-শেমদুনা  
 থম্মাইগী শাণ্ড পুস্তা থুগাইদুনা হাওচংনহাবগা ।  
 (মকোক পায়দুনা) পুন্মক সিদা যাওব.  
 অদুবু ইচাট চাটবি হৌজিক্ত :  
 ফডবা মাগা থৌবাং হাযব'সিমক্চুবু  
 টবকট মংক লানা থবক ওইনা পাঙথাক্চবা মতমডতা ।

# অনিশুবা অঙ্ক :

## অনিশুবা উৎপা

মকম : লস্বেল অমা ।  
(পাউ চেনবা মী অমা মথুত্তা চে পায়দুনা চঙলকই ;  
মী ময়াম মতুংদা ইমরকই)

পাউচেনবা মী - (পাবা)

ঐখোয়গী পূকচেনচাউববা অমসুং খৌনাফববা  
জেনেবেল ওথেল্লোগী য়াথাংনি : -  
তুর্কিগী জাহাজ পুস্বা অমত্তা খাত্তনা মাঙহনত্রে হায়বা  
থাক্জেশংবা পাউ অসি তাবদা,  
হবাট তয়াম তৌগদবনি মীপুম খুদিংমক্কা,  
খবনা জগোই শাদুনা, খবনা হবাউবা ফোংদোকপা  
মৈ চাউনা চাউনা হৌগত্তুনা,  
মীপুম খুদিংমক হবাট-তয়াম তৌগদনি,  
মানা মানা পাম্বা মওংদা ;  
মবমাদি -  
নুংঙাইবা পাউ অদু লাকপগী মথজা, নুমিৎ অসি  
জেনেবেলগী লুহোংবগী নুংঙাইবা ফোংদোকপা নুমিৎনি ।  
পাউ অসি প্রজাশিংদা চেছোক্কাবনি হায়বা'সি  
মহাক্কী য়াথাংনি ।  
অচা অথক্ য়োনফম খুদিংমক্

হাংদুনা থল্লে লোইনা,  
 ওসিগী পুং ৫ দগী পুং ১১ তাবা ফাওবা  
 চানীংবদা চাবা থক্লীংবদা থকপা যাগনি পৈশা তিংদনা,  
 ঈশ্বরনা সাইপ্রস ঈথং অসিবু অমসুং  
 ঐথোয়গী পৃকচেল চাউববা জেনেবেল ওথেল্লোবু,  
 নুংঙাই যাইফবা পীনবা ওইসনু । (থোকখিবা)



# অনিশুବା অঙ্ক :

## অহমশুବା উৎপা

মফম :      লানবনগী মনুংদা অটৌবা কা অমা  
                 (ওথেল্লো, দেজদিমনা, কেছিও অমসুং মনাই  
                 মশলশিং চঙলকই)

ওথেল্লো -      পৃকচেন ফববা মাইকেল,  
                 ঙসি অহংগী যাবেক সান্ত্রি অসি খব য়েংশিনবীষু নঙনা,  
                 কা-অমা হেনখিদনবা হবা ও-তযাম তৌবা'দু  
                 অচোপ অবেম নাংমা লানগিদনবা,  
                 হোৎনগদবনি ঐখোযনা ।

কেছিও      কবি তৌগদবনো হাযব'দু শিন্নজন্ত্র, ইম'গদা ;  
                 অদমকপু ঐ ইশাসু যা ওনা য়েংশিনগনি ।

ওথেল্লো -      ইযাগবুদি যান্না মপৃকশেংবা মানিদা ।  
                 মাইকেল, হৌজিঙি চংলো কাযনবাস,  
                 হযেং অযুক হেক ঙ্গনা মইখ ঙ্গনা লাকউ,  
                 বাবা অমা শাগদবা লৈ নঙগা ।  
                 (১-৫ 'দম'দা), লাকও চামথোইববী,  
                 লাঙুদনা লোই'ব ঐখোযগী নুংঙাইবগী পোৎচং'পুস্বাদ,  
                 মইখ হাবগনি হৌজিক, ম'তম কুইনগী তুংদা ।  
                 চংলাস ।

(ওথেল্লো, দেজদিমিনা, মনাই মশল লোয়ননা থোকখিবা)  
(ইয়াগ চঙলকই)

কেছিও - চঙলকউ ইয়াগ ;  
চংসি ঐথোয় হৌজিকমক্ সন্নি পুফবসি ।

ইয়াগ - ঙাইহাঙা ঙাইখিসি লেকটেনেট,  
পূং ১০ ফাওবা তাদবি হৌজিক্তি ।  
ঐথোয়বু অসুক ঙমা ছুটি থাদোবকইব'সি জেনেবেলনা,  
নুংশি-নুংওল রাবী শানবীগদমকনি দেজদিমিনাগা,  
মহাকপুদি রাবৌবা চুমদে ঐথোয়না ।

কেছিও - মহাক স্বাইদগী চঙথোল্লবী ভদ্রমহিলা অমনি ।

ইয়াগ - অদুব মহাকী মিভাদো ।  
মদুনা ঐবু নুংশিগী লীপুমা পুন্দুনা  
চিংবগুম তৌই ।

কেছিও - তশেংনমক্ পুক্রিং শুমহংপা মিত্তানি,  
অদুম ওইনমক্ চপচানা ইকাই খঙবীনি ।

ইয়াগ - মানা ঙাঙথোবকপা রাইহশিং অদু তাবগা,  
নুংশি ঙ্গবাং হৌহনবা ওইনা তৌদ্রা ।

কেছিও - অওইবনি, মহাক অসে,  
অরাংপা যা ওদ্রবী মপুং ফাবী নৃগী অমনি ।

ইয়াগ - ফবে মথোয় নুংঙাইজবসনু ! লাকও, লেকটেনেট,  
যু লিক্লি অমা যাওবি ঐগী,  
অদুগা মপান্দা লৈহৌবি,  
মশা নাল্লবা সাইপ্রসগী ভদ্রলোক অর্নিসু,  
মপোয়না যু থকমিম্ববা পামই ঐথোয়গা  
অমুনা ওথেল্লোগী মঙ্গলগীদমক ।

কেছিও - ঙ্গসি অহিংদি তোল্লসি, পৃকচেল ফরবা ইয়াগ :  
 ঐগী কোক অসে পুবা ঙ্গমদে য়ু থক্কাগা :  
 য়ুনা ফজবা চংনবী ওইবগী মহত্তা  
 অতোল্লা হবাউ কুশ্মগী মওং অমা পুথোল্লবদিকো ।  
 শুথগী কপ্ অমত্তনি ঐনা ঙ্গসি অহিং থকলুবা,  
 মদুসু ঙ্গশিং য়ানশিঞ্জহৌরবা ঐনা হৈজ-শিংজদুনা ;  
 অদুমত্তদা য়েংউদনা, ঐনা ওইরিবা ফিতম অসে ;  
 য়ু থকপদা পাঙদব'সি ঐগী লাঈবক থীবনি,  
 অদুনা হেমা অমুকা থকচিন্দুনা,  
 রাহনজবরোই পুবা ঙ্গমদ্রবা ঐগী কোক্ অসি ।

ইয়াগ - কবিনো নীপা ! অহিং অসিদি  
 হবাও তয়াম তৌগদবা অহিংনি :  
 তদ্রলোকশিং অসিনসু নঙবু যাওহমীংই  
 ময়ামগী হবাউবা অসিদা ।

কেছিও - মথোয়দি কদইদা লৈ ?

ইয়াগ - খোঙজিন'সিদা লৈরে ; ঐনা নঙোন্দা হাযজনি,  
 মথোয়বু মনুংদা কৌশিনবীক ।

কেছিও - কৌশিল্লুগে, অদুবু ঐ ইশানদি য়ানিংদবনিকো ।  
 (কেছিও থোকখিবা)

ইয়াগ - ঙ্গসি অহিং মহাক্কা,  
 হাম্মনা থকলকালিবা য়ু'সিগী মথত্তা,  
 পিথকপা ঙ্গম্বদি ঐহাক্কা অতোল্লা কপ অমত্তংগা নমদুনা,  
 ওইগান মহাক তদ্রমহিলা অমগী অযোকপা হ্যনাউত্তম,  
 য়িত্তং সোল্লবদা শাউগদবগী, চাক্কাগদগী ।  
 তৌজিক নুংশিবনা নাপবা.  
 ঐগী বোডবিগ হাযবা পাথং অসিনা,

বুদ্ধি মোইবখনি দেজদিমনাবু পামজবনা ;  
 মহাকীদমকনি হায়দুনা ওসি অহিংসি,  
 যু গেলোন মখায় অমা থকচিনত্রে,  
 অদুগা সত্তি পুগদৌবি মহাক্সা ।  
 লিংজেল ফববা, নাপন্না মযাই কাববা, -  
 ঈথৎ'সিদা লৈবা লান্দা থৌবা প্রজা অমগী  
 থোইদোকপা গুণ -  
 মশাগী ইজ্জৎ খজিক্তং শোকপদা থরাই থাবা কিদ্রবা -  
 সাইপ্রসগী নহা অহমবুসু, ওসি অহিংদা  
 ঙাওহল্লৈ ঐহাক্সা যু পিক থয়া পিথফুনা  
 যাওগদৌবি মথোয়'দুসু ওসি অহিং সত্তি পুবা ।  
 অসুস্বা যু ঙাওবা ময়াম'সিগী মবক্তা  
 থাজিনগানি ঐনা কোছিওবু  
 শিনগনি খুজিন, মহাকী লমচৎনা  
 ঈথৎ অসিগী মীপুস্ববু শাউহয়বা ।  
 উম, মখায় যৌবক্রে অসিদা ;  
 কবি'গুস্ব চুস্বা থোফুবদি ঐনা মঙলিবা মঙ'সিনা  
 তিথাংম্ম যৌবনি অপানাবা নৈ'চনা,  
 ইচেমা চেছুববা নুংশিংনা তেংবাংলবা ঐগী হি অসি ।  
 ( কোছিও অদুবু ঙমা চঙলকই, লায়ননা মো'লৈনা, ওদ'লক  
 হবসু ২।৬৮, ঈগাই ২২৫ যু ১১৮০ মত্ৰ ঈগাই )

কেডিও

ঈগবনা খঙগনি । মথোয়না ঐবু  
 ওপতানা পিথক্রে হায়না ।

মোন্টেনো

বংশভুনা হায়বি'সিনি, খাজিক্তনি ;  
 পাট্ট অমা তেল্লমলৌই, ঐ সিপাহী অমনি হায়বা ।

ইয়াগ

কনা পৈ, যু খব পুবকউ ।  
 ( ১২৪ ৭৮৫ )

“হৈগনি যু ঐন্না হন্না হন্না  
মথোন হৌবি পাত্রনা কেং কেং  
সিপাহীসু মীনি :  
যান্না তেল্লি তাইবং পুন্সি,  
পেন্না থকউ সিপাহী ।”  
যু খবগা পুবকউ অঙাংশা ।

কেছিও - ঈশ্ববনা শাক্কী ! ওছোব্বা ফজত্বেদা ঈশেসে ।

ইয়াগ - ঐনা ইংলণ্ডগী তল্লকপনি মসি,  
মফম’দুগী মীলিংদি, তশেংনমক্,  
লাস্বা লৈতে যু থকপদদি :  
নথোয়গী ডেন’, নথোয়গী জর্মন অদুগা  
নথোয়গী পুকনোয়বা হোলগুগী মীলিং -  
‘হৈ যু পুবকউনে’ -  
মথোয় অসে কবিবসু লৈতবনি  
ইংলিশ শিংগা চাংদল্লকববদি ।

কেছিও - নথোয়গী ইংলণ্ডগী মীলিং অসিবু  
যু থকপা অদুপ হৈব্বনে ।

ইয়াগ - ‘ইম, নঙগী ডেন অমনা ওা ওদুনা জ্ঞান তাদ্রবদা,  
কাবসু তৌদনা ই’না লৈ মহাক্তি ;  
নঙগী জর্মন অমবু  
মায়থীবা পীনবা হোংনবদা হিবম’সিদা,  
গাবিবোই মর্হাঙ হুমাং মাবক অমা ফা ওবা ;  
মহাক্তা অ-গোপ্তা অনৌবা কপ অমা  
হৈব্বদনা থল্লিই’দা,  
নঙগী হোলগুগী মী অমদি ওবা হৌবনি ।

- কেছিও - ঐশ্বাযগী জেনেবেল নাদ-যেজুনবা ।  
(মাস হায়দনা তোষ্ট জৌই, মযাম যু থকই )
- মোশ্টেনো - ঐসু যাওজগে, লেফটেনেন্ট, অদুগা  
হৌজিক্তি ঐসু নঙনা থকউ হায়বিবা মথৈ থক্লনি ।
- ইয়াগ - (ঈশ শত্ৰুনা)  
“ষ্টেফেন্স নীংথৌ মতিকচাবা অঙস্থনি ;  
মাগী খোংগাউ’দু শিলিং মঙাদা চঙবনি,  
মদুফাও’ ঝল্লি তাঙমল্লি মানা,  
মমিং চংপা মীনি মহাক্তি  
কবি লৈতবা মীনি নখোযদি ;  
‘লৈখা তাহল্লি নাপল্লা, ‘লৈবাক অমবু,  
অদুনা শেংলু অদুম অমনবা নফি’দু ।”  
কনা কনা লৈ, যু খবগা পুবকউ ।
- কেছিও - হন্দকী ঈশ’সিনা হাল্লগীদুদগী  
ওছোক্কা হেল্লা নুংঙাইখবে ।
- ইয়াগ - অমুকা তাখিগেবা ’
- কেছিও - হুম ওক্লে, মবমদি -  
মশাগী ইজ্জৎ ঙাক্তবনি ঝল্লি অদুনা মীশিংদো,  
উম পুন্মকসি ঈশ্ববনা তস্থনি ।  
অদুগা সংসাবদা জীব কয়া লৈবি,  
ঈশ্ববনা শোযদনা লানবিবগদবা,  
কয়ামকম অমসুং লৈবি কৈদৌঃডদস্ লানবিববোইদবা ।
- ইয়াগ - মদু অচস্থনি, পৃকফবা লেফটেনেন্ট ।
- কেছিও - ঐগী ইশাগাদি ঐনা হায়জগদৌবিব’সে  
জেনেবেলবু নত্রগা ফল্লাইবা অমত্তবু হুন্দুনা ঙাংবা নাঙে

- এগী আত্মাবুদি শোযদনা লানাবগনি নাংই ঈশ্ববনা ।
- ইয়াগ - এইশাগীসু অদুগ্না বন্ধি লেফটেনেন্ট ।
- কেছিও অদুবু এই অসিমভ্রদি হাযজটৌগে,  
এডোন্দগী নঙনা হানবদি ওইথোক্তবান,  
লেফটেনেন্ট অমবুনা ফিবাংল থৌগল অমদগা  
গম্মা লানাবফম থোকই । ফবে ইথোয  
মথা তাবনুসি অমুক মসিগী মবমদা,  
মথা চৎথার্বাসি ইথোযনা পাঙথোক্তদব' থবক অসি ।  
ঈশ্ববনা ইথোযগী পার্শাং অসি শুকপীসনু ।  
ভদ্রলোক পুন্মক, মায ওনাশিল্লসি ইথোযগী ইথৌদা ।  
এ য়ু ঙাওবে খনগনু, লৈবাকমচা পুন্মক :  
যেংউ, মসিনা এগী ফিবাংল থৌগলান,  
মসিনা এগী খুৎ মেংনি, মাসিনা ওঠান :  
এ হৌজিক য়ু কবিমভ্রা ঙাওদে ;  
এ নীংথীনা অসুম লেগ্না ঙমলি :  
ময়েক শেংনা রা ঙাওব' ঙমলি ।
- ময়াম - চুমইদা, যান্না নীংথীনা ঙমলি ,
- কেছিও যান্না ফবে । অদু ওইবদি নুথোযনা থাবা চুমদে  
এ য়ু ঙাওবে হাযব'সে । (থোক'ই ।
- মোন্টেনো মযাম্বক, প্লেটফোর্মদা থোক্তাস, ১৭সি,  
সান্দি পুবা হৌকবসি ।
- ইয়াগ উবেদনা নঙ, হৌজিক থোকখিবা নুপা অদু,  
সিজাব গা মনাক্তা লেপুনা লানফমদা,  
হুকুম হৌবদা লান্মীশিংবু,  
মাতক চাববা সিপাহী অমান মজাক : অদুবু যেংউ

মহাক্লা তৌবিবা পাপকী থবক অসে ।  
 অহিং নুংখিল চপ মাম্ববগুম বিষুব সংক্রান্তিদা  
 পাপ-পূনা অর্নি অক্ষানি মাগী মফমদদি ।  
 মাগীদমত্তা রাবিবি ।  
 মানা যু ঙা ওদুনা লৈবা তানচাখিদ্ৰবা মতর্মাসদা,  
 লুববা থৌদা শিল্লবিব'সি ওথেল্লোনা মঙোন্দা,  
 শাউনবল্লদা চিংই ঈথং অসিগী প্রজাশিংনা ।

মোন্টেনো - অদু, অসুন্না হেক হেক তৌববনে মাবু ।

ইয়াগ - মাসদি মাগী তুমলমদাই খুদিংগী  
 তৌদ্ৰবা যাদ্রবা থবকনি ;  
 যু ঙা ওবগা ফমুংদা তাদুনা তুমতৌবা নত্রবাদ  
 পৃং ২৪ অসি মমিং উইশিল্লদা লৈবগা, ননি মহাক ।

মোন্টেনো মাসি জেনবেলদা তাকপিবনা ফগান,  
 মাদি মাসি খঙল্লোই, নত্রগা  
 নবুক ফা মনিনা মহাক্লা,  
 কেছি ওগা মশানখাংগী মশংগ অদু ত' স্দুংগা,  
 উবমখবোই লোতুনা লৌবিবা মাগী অশোয়বশি' অসি :  
 তুমতুনে এনা হাযবিবা অসিবু ।  
 (বোডোবগ ফঙলকই)

ইয়াগ - (তোডাম্মা কৌশোল্লগা) কবি তৌবে, বোডোবগ ।  
 এনা হাযজবি নঙোন্দা,  
 চংলু লেফটেনেন্টগী মতুং ইল্লু । (বোডোবগ থেক'খি)

মোন্টেনো - পকচেন চাউববা 'ম্ব' না  
 মতাক মক্কী মথং পনবগী ফম অসিবু,  
 অশোয়না কমানা মশাদ মবা তাত্রবা,



নীপা অমদা শিয়থোক্তুনা খুদোংখীবা লৌরিব'সে,  
 য়ান্না লাইবক থীবা অমানি ।  
 মসি পুন্স'সি "মুব" দা তাকপাইবনা চুমগনি ।

ইয়াগ - ঐদি তাকচরোই, নীংখীরবা ঈথৎ অসি পীনি হায়ববসু :  
 কেছি ওবু য়ান্না নুংশি ঐনা,  
 অদুনা হোংনগনি ঐনা কন্না,  
 ফৎত্রবা শাজৎ অসিদগী কোরুবা ;  
 অদুবু তাও ! কবিনো লাঙইব'সে ?  
 ("ঐবু কন'বয়" "ঐবু কন'বয়" হায়না মনুংদগী লাউবকই )  
 (বোডেবিগবু তামদুনা কেছিও অমুক ইন্ন চঙলকই )

কেছিও - ফৎত্রবা ডাকু ! হুবানবা !

মোন্টেনো - কৈদৌববগে, লেফটেনেন্ট ?

কেছিও - ডাকু অমনসু ঐঙোন্দা ঐগী ইথৌ কবিনো তস্মিববা !  
 যু লিক্লি যোন্নিবা চকগী পোলাং তানা  
 ফুগনি ঐনা ডাকু অসিবু ।

বোডেরিগ - ঐবু ফুবা ।

কেছিও - নঙ নার্চন অসুম থীখিদ্দা হুবানবা ?  
 (বোডেবিগবু ফুবা)

মোন্টেনো -- নত্রে, নত্রে পুকচেল ফরবা লেফটেনেন্ট ;  
 ঐনা নঙোন্দা হায়জবি, অঙম্বা,  
 নঙগী নখুৎতু ওহাক্তা লেপথো ।

কেছিও - ঐবু খাদোকউ, অঙম্বা, নত্রবদি নকোক্ কায়নি

মোন্টেনো - গাইথো, গাইথোনে, নংদি যু গাওবে ।

- কেছিও - যু ঙাওবা । (ময়াম ফুনবা মোস্টেনোনা বাস্বা লাক্রি)
- ইয়াগ - (বোডেবিগবু তোপ্পা কৌথোক্কাগা)  
 ঐনা হাযবি'সি তাববা, চংলো ;  
 মপান্দা থোক্কাগা লাউবকউ "সিপাহী লান হৌবে" হাযনা  
 (বোডেবিগ থোক্কাখবা)  
 নতত্ত, নতত্ত পুকফবা লেফটেনেন্ট ।  
 'সুম থোকউ হাযনা তম্ব্রবনি ঈশ্ববনা,  
 ভদ্রলোক পৃথ্বমক : -  
 কনা কনা লৈবগে, খব মতত্ত পাংবিয়ু ঐখোযবু ।  
 লেফটেনেন্ট - অঙস্বা - মোস্টেনো অঙস্বা ।  
 ঐখোযবু খব মতত্ত পাংবিয়ু, ইংগাশিং :  
 মফম অসিগী সন্ধি মতৌ অসি ফজবেদা ।  
 (শবিক অমা খিঙলকই)  
 কনানো শবিক খিঙলিবা অসিনা )  
 ওথেল্লোকপা সোবেল্লীদা, হো কনানো ।  
 মিকপু থোক্কাগা টাউন অসিমা লোইনা :  
 ঈশ্ববনী পুঞ্জলনি পৃথ্বমক'সি,  
 লেফটেনেন্ট, তোকপীবো, তোকপীবো,  
 চোপ্পা তাবে নঙ পুন্সি চুপ্পা ।  
 (ওথেল্লো চঙলকই মনাই মশল লোয়নদুনা)
- ওথেল্লো - কৈদৌনববগে অসিদা ?
- মোস্টেনো - ঈশ্ববনা তম্বকলবা অশোকপা 'সিদগী ঐ,  
 ঈ যান্না থোক্কা । শিবা যান্না শোক্কা ঐহাক ।  
 (সম্বাখবা)
- ওথেল্লো - ঙাইখো, নগথাই মাঙনীংদ্রবদি নখোয় পৃথ্বমক ।
- ইয়াগ - তাববা নখোযবু, ঙাইখোনে । লেফটেনেন্ট, -

অণুস্মা, — মোশ্টেনো, — ভদ্রলোক পৃথ্বমক —  
কাউথোক্কববা নখোযবু নশাগী ফম অমসুং নথৌ,  
ঙাইখো, লেপখোনে, জেনেবেলনা নখোযদা হায়বিবসি  
তাও,  
চোপনীংদ্রবদি তোকও, তোকও ।

ওথেল্লো -

কবিনো তৌবিব'সে '  
ফবে, কদাইদগী কবম্মা হৌপ্রিবনো মসি '  
ঐখোয পৃথ্বমক তুর্কি ওল্লববা লোইনা,  
ঈশ্ববগী খৌজান্না তুর্কিশিংনা পীইদ্রবা অমাঙবা,  
পীনগদৌবত্রা ঐখোয মশেল অমনা অমদা '  
খুট্টান হায়বা মিং অসি চেছবা কোক্কবা,  
তোক্কো অদু'স্মা শাণ্ডান্না য়ৈন শুনবা অদু ।  
মশাগী অশাউবা লাকশিনবা ওমদদনা,  
হৌবকপা নিপা অদু মসিগী মতুংদা,  
মমল্ যা ওদ্রবনি খঙউ মাগী পুন্সি অদু,  
মথায় মাঙগদ্রবনি মহাক তেক হৌবকপদা ।  
অকিবা ফংলবা শবিক্ অদু থিংলনু :  
যাকায়তল্লনি মসিনা  
তুমলস্মা প্রজা পৃথ্বা ঈথং আসগী ।  
কবি তৌনববগে ইঙোশিং পৃথ্বা '  
অরাবনা নুংবঙনববা, পৃক্চেল শেংলবা ইযাগ '  
হায়যু, কনানা হৌবকপনো মসি '  
নঙদি ঐবু নুংশিবনি , হায়জবি ঐঙোন্দা তাকপনবা ।

ইযাগ

ঐদি খঙজদে :  
লৈমিমবস্বনি হৌজিক্কা মকপ মপাংগুম কা মনুংদা,  
পৃক্চেল-খোযজেল তিল্লনা বব-কণ্যাগী মতৌগুম ;  
অদুগা হৌজিক্কা, কবিগুম্মা গ্রহ অমনা  
বুদ্ধি চোইহল্লবা মীগুম্মা,

পাণ্ড-শংতোজুনা, থল্লবি অমনা অমগী মথবাক্তা,  
 যান্না খীনা য়েংখীনববা যীগুন্না ।  
 ঐদি বঙজদে কবল্লা হৌখিবগে হায়বা  
 অসুন্না পঙলবা থংনচৈনবগী থবক অসে;  
 মসিবু হাইফে ঙং উহৌনবা শীন্দুনা  
 ঐবু মফমসিদা পুবকইবা খোঙ অসে,  
 নুংঙাইত্রনিদা লানফম অমদা কক্লল্লবদি ।

ওথেল্লো -- কবিনো তৌবিবসে মাইকেল,  
 নঙ নশানা নশাবু কাউথোজুনা ।

কেছিও -- ঐনা হায়জবি নঙোন্দা, ঙাকপীয়ু ঐবু:  
 ঐ বা ঙাঙবা ওমদ্রে ।

ওথেল্লো -- মতিক চাববা অঙস্বা, মোস্টেনো ।  
 লৈবাকমচাতাবা লমচত্তা চংপনি নঙদি মতমলৈবা  
 খিবিক্তা;  
 নহা অমা ওইনা  
 নঙগী থলক চোকশিনাবা, পৃকচেল তপচবা  
 খঙলিবনি যীপুম বৃদিংমক্সা,  
 শোমবিননি নঙগী নমিং অসি  
 লৈবাকী অইহ-অশিং পুন্না ফাও-নাঃ  
 অদুগা কবি মবমগীনো নহাক্সা মাঙহল্লিবা মতৌ অসুন্না,  
 নঙগী নীংখীবা মিংচং, অদুগা  
 লংথোক্সগা ময়ান্না থাগংনবা পুন্না'দু,  
 কবিগীনো তানশিল্লিবা নঙনা,  
 অত্তিংদা যু-ঙাওবগা ফুমগনবা হায়বা মিংচং ?  
 পাউবুম পীয়ু ঐনা হংলিব'সি ।

মোস্টেনো -- মতিক চাববা অঙস্বা ওথেল্লো,  
 শিবা যানা শোকে ঐদি :

নঙগী অঙগ্না ইয়াগনা লীসনু নঙগান্দা -  
 বা ডাঙলবোই ঐদি, ডাঙলগা চোকথবা হেল্পে -  
 মশানা খবদং চোকশিঞ্জব'সিবু কবিগুস্তা,  
 পার্পনি হায়বা গ্রাবা,  
 মীনা হাংকে হোংনববদা,  
 ইশা কন্নবা হোংনজববু কৌবা গ্রাবাদ পাপ,  
 ওসি অতিং ডাঙদি-শকথি পৃস্থা ঐনা  
 থোইদোকপা অকাযবা যাওখি নীংদে ।  
 'সিমঙ য়েবে ঐনা খঙবা মীথ হায়ববদা ।

ওথেল্লো

হৌজিফ্রি, ঈশ্ববনা খঙগনি, অশাউবনা ঐগী লমাজং  
 ওইখবে,  
 ঐগী রাখন খন্নবা শক্তি পৃস্থা নমতংতুনা মাসিনা  
 হোংনবক্রে এবু খুদুম চন্নবা :  
 ঐনা অমুক্তং হৌবক্কবদি,  
 ঐগী পান্ধাম অসিনা হাইগংপদা,  
 মীথোই মাহেল্লবা মী ফা ওবা নখোয়গী মবক্তগী,  
 ওগান লৈমায়থক্তা ঐগী চৈথেং ফংবদা ।  
 এবু খঙহল্লু, কবন্না হৌবকপনো  
 অসুন্না তৃক্কচববা খংন চৈনবগী থবক'সে '  
 কনানা ইহান হান্না হৌবকপনো '  
 অদুগা থৌদোক অসি ওইনবা শিনবা,  
 মবাল লৈববা মী অদু; ওইবমসনু মহাক্ত  
 ঐগা হেক পোকমিন্নবা ফাইবোকসু,  
 লোইনববনি মহাক্তা ঐগা পুন্সিসিমগী ।  
 কবি । সহবগী হেক ময়াইমক্তা, লানলক্ অসিদা,  
 মীপুম খুদিংগী থম্মোইদা অকিবনা চাংজৌ পাববদা,  
 লমাই রাফম অমগী খংননবা শিল্লিবা,  
 অদুসু অহিংদা, লানবনগী মনুঙদা -

শাগী লমচংনি মসিদি । ইয়াগ, কনানা হৌবকপনো ।

মোন্টেনো - যান্না লুনা তোৎন-তিম্বা নত্রগ  
লোয়শঙ অমত্তদা থবক তৌমিম্বগী মবীদগী,  
অচুস্বা অদুবু নঙনা  
রাৎনা নত্রগা হেঞ্জিন্না হায়বা থোন্ধবদি,  
অশেংবা লাগী অমা নত্রে নঙ ।

ইয়াগ - হুম ! অদুমক্তি হায়হঞ্জীংদে ।  
মাইকেল কেছিওগী অকায়বা রা ডাংগদৌ' শকক,  
ককথংখিবনা ফৈ ঐগী ইচীন-ঈব অসি ,  
অদুবু, ঐনা থাজে, পঙকায়-কায়বোই  
অচুস্বা অদু হায়বদা । 'সুমদৌবনি. জেনেবেল,  
মোন্টেনোগা ঐগা রাবী শাদুনা লৈবিংগদা,  
নূপা অমা চেনশিল্লকই 'কনবীয়' হায়না লাউদুনা ,  
মতুংদা তাম্ববল্লমই কেছিওনা থাঙ শংতোক্তুনা  
নূপা অদু খিনগদ'গী । অঙস্বা, ভদ্রলোক অসিনা  
চেনশিল্লুনা কেছিওগীনাভা, খামজবমই তৌবীন্ হায়না ,  
ঐ ইশাদি তাম্ববমই, লাউবিবা নিপা অদু,  
মবমদি, মানা লাউবা তাবগা  
সহব অসি লোইনা মিপাইনবগদ্রা চিংবদনা  
- অদুমকসু থোন্ধে -  
অদুবু তানবদি ফংলমদে, মানা মপোং যাঙবা মবল্লা :  
ঐনা থুনা হনবনা ফবে নীংদুনা হল্পকলে,  
মবমদি -  
থাঙগা থাঙগা থেংনবগী মখোল তাবমই ঐহাক্লা,  
অদুগা লোয়ননা,  
- ওসি ফাওবা থোকখিদিবা ধৌদোক -  
কেছিওনা যান্না লাউনা শাউনা চৈবা তাবমই ।  
ঐনা থুংলবা মতমদা,

- হায়গ্ৰিবা ময়াম অসি মিকুপ খবদগী  
 মনুংদা থোকাৰ্খাবনি -  
 শেংহোকা-ফাংকোকপা যাদনা যৈনবমই মথোয'নি ;  
 জেনেবেলনা খামদোকপা লাকপিবদা  
 ওইবন্বা মাতী অদুগ্ৰুয়া ।  
 অসিদগী হেনা থোইদোকপা,  
 হায়জনাং ঙাই লৈজ্জদ থোদোক'সিগী মবীদা :  
 অদুবু মী হায়বাসিদি মীনিদনা,  
 মীথোই মীহেল্লাবা মী অদুতসু কবিগ্ৰুয়া মতমদা,  
 কাউথোকই মশানা মশাবু :  
 শাউবল্লাবা মতমদা মী ওইবনা ফুকনগ্ৰুয়া,  
 মথোযগী ফনবদা নীংলিবা মী অদু ফাওবা,  
 অবানবা খব ১৫থবসু কেছিওনা ম'ডান্দা  
 ঐনা থাউজ, শোয়দনা ফংলমগনি কেছিওনা,  
 চেনগ্ৰিবা নৃপা অদুগী মফমদগী,  
 মী ওইবনা থাউবদা বাববা উচ্চং মাওবগ্ৰুয়া অমা ।

ওথেল্লো

ঐ খাউই, ইয়াগ,  
 নঙগী নপৃকশংবা, নঙনা কেছিওবু নুংশিবা অসিতনা,  
 তবাই তবাই লৌবি নহাক্লা হাফম অসে,  
 লাক্ৰবি নহাক্লা কেছিওগী মবাল'সি য়াংনবা ।  
 কোছিও, ঐ নঙবু নুংশি, অদুবু -  
 নঙ ঐগী অফিসাব অমুক হুয়া ওইবা যাববোই ।  
 (দেজ্জদিমনা ১৭৭ কই মনাইংগং)  
 য়েংউ, ঐহাকী নুংশিবনী পূকচেল ওপ্লবী অসে,  
 হৌদোকপাবে তুমজবদগী । ঐনা নঙবু ময়ামদা  
 খুদম ওইহীনাবা হৌগনি ।

দেজ্জদিমনা - কাব হৌববগে ৭

ওথেল্লো - হৌজিঞ্জি কবিসু তৌদ্রে চান্নবী, চংলসি, তুমলুবো ।  
নঙগী অশোকপা অদু অঙস্না,  
ঐ ইশামক্সা হিদাক তৌগানি ।  
মাবু খব পুবিবকউ ।

(মোন্টেনো ময়ান্না শমদুনা পুথোক্কাখ )

ইয়াগ, চোকশিন্না ঙাকউ সহব আসি, অদুগা  
অসুস্না মোংলবা য়েন শুনবগী খবক অসিনা  
মিপাইহল্লবা প্রজাশিংবু তপথহল্লু ।  
চংসি দেজদিম্না, অসিনি সিপাহীগী পুন্সি,  
মথোয়না নুংঙাইনা তুমজবা অদু হেক হেক থুগাইব,  
অসুস্না খংন চৈনবা অসিনা মবক মবক্সা ।  
(কেছিও, ইয়াগ নত্তবা মী পল্লমক থোক্কাখা)

ইয়াগ - লেফটেনেন্ট, নহাক শোক্কাববা ।

কেছিও হোয়, লাইয়েংবা শুল্লবোই ।

ইয়াগ - মেবীনা শাক্কাই ! মদু হায়হৈদে ।

কেছিও মিংচং, 'মং'ং, মিংচং -  
ও, মাঙখবে ঐগী অফবা মিংচং,  
ম'ঙ'ং ঐগী অমাঙ অতা লৈববোইদবা অদুনা  
লৈববোইদবা শুপ্পগী শাগী শকক অদুত ঐ'ঙান্দা,  
ঐগী মিংচং, ইয়াগ, ঐগী মিংচং ।

ইয়াগ - তংশংন হায়বদা, ঐনা খল্লমই : -

নঙগী নশাদু যান্না শাখীনা শোক্কাবলে হায়না,  
মদুনা হেন্না লুই মিংচঙা শোকপদগীদি ।  
মিংচং হায়ব'সি অর্থ'লৈতবা মীনস্না মিত্রংনি :  
কবি গুস্তাভ ফংবদা মতীক চান্নবা মীসু মফ'ই  
অদুগা মাঙফম থোক্কাবদসু অদুম মাঙফি :  
নঙগী মিংচং কবিসু মাঙদে,



নঙনবু মাঙদে খনবা ওল্লবদি নপৃক্লিংদা ।  
 করিগী নপৃক্লিং হুহুরি নীপা ! উপাই য়াল্লা লৈরি  
 জেনেরেলনা নঙবু থৌজানবিরক্লাবা অমুকহমা :  
 নঙবু হৌজিক ইহৌকলে মহাক্লা শাউদুনা,  
 পীরীবা দণ্ডি অসে, নত্তে কল্লক-মিহৌদুনা,  
 পীবনি ফজদে হায়দনা ময়াম-মমাঙদা —  
 নাপলনা ময়াই কারবা নোংশা অমবু কিহয়বা,  
 মবাল লৈজদ্রবা হুই অমা ফুবাগুহুরি ঐথোয়না ।  
 হায়জৌ নীংখীনা অমুক্তং মঙোন্দা,  
 চানবিরক্লনি শোয়দনমক্ মহাক্লা নঙবু ।

কেছিও -

মমল যা ওদ্রবা ঐগুহুয়া,  
 যু ডাওরবা, বুদ্ধি রাংলবা ফল্লাইবা অমনা,  
 নমথাক তৌগদৈ শকক্,  
 অসুক ফত্রবা লাম্বীগী লুচিংবা অমবু  
 হায়জুগে ঐবদুম তুল্লচবীযু হায়না ।  
 যু ডাওববা ! অদুদগী তেনরাগুম পঙলোল লোল্লবা !  
 মী খংনববা ! নাপল তৌবা রাঙাঙ ডাঙলবা !  
 রাঙাঙ থুদিং রাশকপা অদুগা ইশামকী ইমিগা  
 অর্থ'লৈতবা রা ডাঙলা রাবী শাবা !  
 ও : শকনাইদবী যুগী লাইরেস্বী !  
 লৈবমদবা থোল্লবদি হাম্মা করিগুহুয়া,  
 ময়াল্লা খঙনবা নমিং অমা নহাকী,  
 থোল্লমগে নঙগী নমিংবু সোরেল হায়না ।

ইয়াগ -

কনানো নিপা অদু  
 নঙনা থাঙ পায়রগা তুংদা তাল্লবা ?  
 মানা নঙোন্দা করি কায়রল্লবগে ?

কেছিও -

ঐ করিমত্তা খঙদ্রে ।

ইয়াগ - মদু ওইবা যাববনে ।

কেছিও - ঐ দৌদোক কয়ামকমদি নীংশিংলি,  
অদুবু শেংনাদি অমত্তা খঙদ্রে;  
কাবগুহ্মা খংনাখিবগুহ্মা অম্মা নীংশিংলি,  
অদুবু কবি রাইদগীনা নীংশীংবা ওমদ্রে ।  
হে ঈশ্বব, তমথীববা যেক্রবা অমবু হৈজিন্দুনা গানুংদা  
মাঙহঞ্জবি মীওইবনা মশাগী রাখল থন্নবা শক্তি,  
অদুগা ঐখোয়না মদুদা হবাউবদনা,  
ঐখোয় মশেল থাগৎনবদনা, লোয়না শা ওল্লে ।

ইয়াগ - কর্বনো হৌজিক্তি নঙদি পুমফ-ফবনা;  
কবম হায়না অদুক থুনা জ্ঞান তাবক্রিবা ।

কেছিও - যু ও'ওবা হায়বা ফৎত্রবা ভূত অদুমা ৮৭ত্রে,  
অশাউবা হায়বা অদুনা মন্তুং শিলহৌবো ;  
ইশাগী দোষ অমা উকবদগী অমসু অমুক উবক্রু,  
তুক্রুহল্ল মদুনা তুংগনা ইশানা ইশাবু ।

ইয়াগ - তোক্রো ধর্ম্মদি যৌনা লৈবা মীতানি নঙসে ;  
মফম, মতম অমসুং লৈবাক'সিগী হৌজিক্তি ফিভম,  
পুম্মকসি থল্লুবগদি  
অসুহ্মা হৌদোক'সি থোক্লমদ্রবদিকো খল্লি ;  
অদুবু থোকপ্রবনিনা কমদৌনি,  
তুংগী নঙগী ফীভম ফনবা হোৎনবো ।

কেছিও - ঐনা হায়জকনি মঙান্দা, ইফম হঞ্জিহনবীযু,  
মানা থুমলকনি নঙদি যু ও'ওবা অমনি হায়না ।  
পাল্লম'সু ঐহাক্তী হায়লা' গী মচিনমুক যান্না,  
থোকহল্লবোই লোন ঐবু, অসুহ্মা পাউপুম'সিনা ।

হৌজ্জিকা জ্ঞান তাবা মী ওইবা ।  
 ঙ্গহাক লৈবগনা অপঙবা অমা ।  
 অদুদনীনা শা অমা । ও, অঙকপনি ।  
 হৌজ্জিল্লবা কপ নৃদিমক্ পাপকৌ মশকনি,  
 মদুদা যা ওবা পোৎশক অদুসু হিংচা-যাইতম্বানি ।

ইয়াগ -           তোক ও, তোক ও  
 অফবা যু হাযবা'সিদি, শাঁজ্জমববু হৈববদি,  
 ফত্রবা মকপনি ; অদুনা লাউবনু অমুকহমা  
 যুব ফত্রে হায়না । অদুগা পৃকফবা লেফটেনেন্ট,  
 ঐনা খল্লি, ঐনা নঙবু নুংশি হাযব'সি নঙ থাইজ ।

কেছিও --           মদুগা মতিক চাবা প্রমান,  
 ঐঙাম্দা লৈবে, অঙম্বা ।  
 ঐ যু ডাওকববা ।

ইয়াগ -           নঙদ নত্তে, মী অতৈসু পুাস্দা, —  
 যু ডা ওবা ঙ্গাজনি কবি কবিগুস্তদা, মকপ ।  
 ঐ হৌজ্জিক হায়গে, নঙনা কবি হৌগদবনো হাযব'দু,  
 ঐখোযগী জেনেবেলগী নৃপীনা জেনেবেলনিদো হৌজ্জিক্ত  
 ঐনা হাযবি'সিগী অর্থাদি —  
 কখ্যাকত্রবনি ওথেল্লোনা মাগী লৈজবা পৃম্বা,  
 দেজ্জাদমনাগী বাখলদা, মাগী নীংখোবা শাওং শাদা  
 বাশি-গুনদা ;  
 হাযজৌ পৃক্লিং লীশাঙথাদুনা মাগী মফমদা,  
 লাল্লুবে হায়দুনা নহাক ;  
 নিজৌ মহাকী মতেং, নফম্ হজ্জিমবা হোংনবদা ;  
 অসুকী মতিক খৌজাল'হবো লৌথুপ-লৌকোয় যা ওদবা,  
 অসুকী মতিক নৌজবী, পৃকচেল ফজবীন মহাক্তি,  
 কবিগুস্তা অমা হায়জববদা মঙোন্দা মীনা,

পাঙথোকপা ডমদ্রবদি মদু,  
খল্লি পাপনি হায়না মহাক্লা ।  
তেক্লিবা শব'সি মাগী নৃপাগা নঙগগী মবজা  
হায়জৌ মঙোন্দা বাচপ্ থাবিনবা ;  
এগী লৈজৰিবা ইবন-ইধুমশিং অসিগা,  
হেজা থ'নসি নঙনা হায়বা পোং অমগা  
তৎলিবা মবী অসি নথোয় অনিগী নুংশিনবদা,  
তাইশিমগানি শোয়দনা হান্গল্লা নীংখীনা ।

কেছিও - নঙনা হায়বিব'সে ওজোক্লা চুমথ্রে ।

ইয়াগ - তশেংনা নঙবু নুংশিবদগী, অমদি  
পুকচেল শেংনা নঙগী ফনবা বাখন্দগা হায়জৰিবা ।

কেছিও - এনা থব'য় তকাং যাওনা থাটল মদু ।  
অদগা তয়েং অযুক তাঞ্জা চাবদা  
হায়জগানি এনা ধম্ম লৈববী দেজদিমনাগা মফমদা,  
খব হৌদোকপিয়ু হায়না এগী বাফম'সে,  
এগী ল'ইনক থ'বনা, যাববজুবদি মহাক্লা  
লৈত্রে অট্ট আশা অমুক এহাক্লী ।

ইয়াগ - নঙনা হায়বা চুমই ; কায়নাবসি হৌজি ও লেফটেনান্ট  
এ হৌজিক সন্তি পুকবা তাবি ।

কেছিও - পুকচেল শেংলবা ইয়াগ, কায়নাবসি । (থোক'খবা)

ইয়াগ - পাবিবা পাউতাকশিংসে এহাক্লা,  
পুকচেল শেংনা পীবা মানবনা,  
অমদি হেক তাবদা থাজবা গাবা মবল্লা,  
অদগা তশেংবা পাট্টে অমসু ওইবনা  
'মব'গী থৌজাল অমুকহমা ফংলক্লবা  
কনানো সিদবু হায়বা ডমগদবা -

ফৎত্রবা খৌবাং অমা হৌব হায়বা ঐতাক্রা ।

মবমাদ —

কবিগুস্তা অফবা মবম অমগাদমক্

ইনশিনবা হায়ব'সে দেজ্জদিমনাবু,

লায়ত্রবা থবকনি : হৌজাল'হবিদি মহাফ্রি

মব'ং কায়ববা প্রকৃতগী পোৎচৎ

ঈশিৎ নংশিৎ, লৈবাকী, ম'তৌশ্রম ।

মহাক্রা 'মব' ব যাতনবগী বাদি —

মানা ১৭৮বিবা খুষ্টান মম্ম আস

পুমথা খ'দা'ক্রা হায়ব ফা ওবদা

প'দন' থমখিলনা দেজ্জদিমনগী নুংগি হোত্বি'না,

খুদুম চনাখবনা মাগা থ'ম্মাইবু ম'ণ' ফানা,

মানা অপাম্ম' অদুতা হৌজনা' উমই মহাক'ণ ।

অদুদি কবল্লনো এবু ডাক্ কৌগদব'সে,

ঘোক্রবা হৌদোক'সগা চুনা,

মাগ' ফাবা প'ই'তাক প'বদা এনা' কো'ড ওদা ।

৩, মো'বেলশিৎগী ফৎত্রবা খৌবাং ।

সোই হানশিৎনা ফৎত্রবা পাপকী থবক অমদ,

ল'থগে লাক্রনা মতমদা মা ওইববু,

ইনা হৌজাক হৌববা অসুম্মা —

শাশি'ম্ম মপান'থোংদা স্বগ'পুম্মা শেংবা ।

এবাবংবা অপ'ঔ অসিনা, হায়জবা মতমদা দেজ্জদিমনাদা,

হাঙলবা হোৎনাবিযু ম'গী মাঙত্রবা মম্ম অদু,

অদুগা দেজ্জদিমনানসু 'মব' গী মফমাদ,

কম্মা হায়জবকপা মতম'দুদা কো'ড ওগাদমক্,

গপ'চনগনি ঐতাক্রা 'মব' গী থ'ম্মাইদা,

মহ পুবা অসুম্মা রাখল'সে

দেজদিমনানা হায়জবিবা পুস্ব'দো  
 মশাগী ইন্দিগী অপেনবা থিবকপনি ;  
 মহাক্লা হায়জবি'মৈথ অদুন্ধী মতিক্ কোছ ওগী ফনবা.  
 চিংনবা হেননি 'মুব' নসু মহাকপু ;  
 নীংথীবা শুন পুস্বা অসে মহাকী,  
 উহনগনি ঐহাক্লা মোংলবা বাখল ঙাজা ওইনা ;  
 মাগী নীংথীববা পৃকচেল'সিমঙনা  
 লাং ওইনা থাকুনা,  
 পুনশিনগনি ঐহাক্লা মথোয় পুন্নমকপু ।  
 (বোডেবিগ ৫৬লকই)  
 কাঁব তৌবে বোডেবিগ '৭

রোডেরিগ —

হন্দক লাক্লিবা শিকাব অসিদা,  
 শা ফাবা শা - হুই নত্রে ঐসে,  
 থোংদুনা হোকপা । কামদ্রবা অমা ওইবে ।  
 লোইত্রে লৈজবস্বা ইবন-ইথুম পুস্বসু ঐহাকী ;  
 ওসি অহিংদা য়ায়া শাখিনসু ফুত্রে ঐবু ;  
 অদুদগী ফংবা কাম্বা হায়ববু -  
 ঐনা নোমজমন্গী অরাবদুম ফংলে,  
 ইবন ইথুম পুস্বসু মাঙলে, অদুবু  
 মীওইবগী জ্ঞানদি ঋজিক্রং হেনগংচবে ;  
 ঐ হজ্ঞত্রগে অমুক হুয়া ভেনীছদা ।

ইয়াগ —

কযাদা মবাইবক ধীবনো,  
 অথাও কনবগী পাঙ্গল লৈতবাশিং'দো ;  
 ঋজিক পাজিক ওইনা ফগংলকপা নওববু  
 কবস্বা অশোকপা লৈবগে ?  
 নঙনা খঙলিব'দু মঙাই ; থবক পাঙথোকই মীওইবনা,  
 বুদ্ধি শিজিমদুনা মশাগী ; মিত্রংনা নত্রে ;  
 অদুগা লৌশিংনা পাঙথোকপা থবক শায়বাসিমক্ মতম

চঙই ।

থবক অসিবু নীংখীনা চংখাদ্রিববনে ।

য়েংঙ, কেছি ওনা নঙবু ফুবে, অদুগা নঙনা

খাজিঙং শোকপা অদুনা মফম তাহলে মহাকপু :

নুংশা মঙাম্মা য়ৈবদা হৈজিং ফাবরুগসু উইহ পূম্মক

হাম্মা মপান শাবা উইহেনা হাম্মা মুনবা হৌনশানি :

অদুনা অখাঙ কল্পু হৌজিক্তি ;

ঈশ্ববগী থৌজালদগী নোংসু ঙাল্লকলে ;

পুক্রিং নুংঙাইবগা, থবক নোল্লগা,

হৌখিবা খঙহৌদবনি মতমসু, অদুনা চংলো

তুম্মলুবো নঙগী নফমদা : চংলো হায়বিমক্কা ইনা

কোম্মা তাবকখিনি অইঙ পাউ নঙনা,

নঙে, চংলোনে নঙবু । (বোডেডিগ থোকাখ)

থবক অনিখক রাংলি পাঙথোক্তদবা :

ঐগী নৃপীনা কেছিওগী রা পুশিনবা তাই

মাগী মবেম্মগী মফমদা ;

ঐনা শোয়দনা তৌতনগনি মহাকপু মসি :

ইশামক্কা থাম্মা পুথোক্তনি 'মূব' বু মতমদদা

অদুগা পুশিল্লক্কনি মহাকপু অমুকহম্মা

কেছি ওনা দেজদিমনাদা কম্মা হায়জাবিউঙ তাঙাদা :

উম, 'অদুমকনি ঐনা তৌগদবা :

তম্বে মাম্বে তৌদুনা নত্রগা খীজুদুনা অমুক,

শোয়তনবা য়াদ্রে ঐগী থৌবাংসে ।

(থোক'খব')

# অভ্রমশুবা অঙ্ক :

## অহানবা উৎপা

মকম : লানবন মমাউদা

(কেছিও অমসুং ঈশে শকপা মী খব চঙলকই)

কেছিও -

মকপ পুন্নমক্ '

'সিদা খোংলমউ 'মুত্তা নখোযগী যন্ত্রশিং অদু.

ঐনা নখোযগী অবামন্ পাগান।

তেল্লপ তৌবা অমা খোংউ অমসুং

"প্তড মোনিং হেনে বেল" হাযবা ঈশে'দু শকউ।

(ঈশে শকই, যন্ত্র খোংই)

(মোউন ' 'লকই)

ক্রাউন

মকপ পুন্নমক্ '

নখোযগী যন্ত্রশিং অসিবু নেপলসদগাবা,

অসুক মনাতেন খোংলিবা 'সিবু '

১ বা

ঈশে শকপা - কবলা ইবুংগা কবলা '

ক্রাউন -

অমুত্তা তাকপীযু ঐগোন্দা,

চিমা খোংবা যন্ত্রবা নখোযসিবু '



- ১বা  
ঈশৈ শকপা - মেবীনা শাক্কী, মানি ।
- ক্লাউন                    ও, মইম পানবা জাৎ অদুনিদনা ।
- ১বা  
ঈশৈ শকপা            কদইদগা মইম পানবা, ইবুংগো ।
- ক্লাউন -                মেবীনা শাক্কী, ইনা উখবা চায়া-কামদুনা থোংবা  
যন্ত্র পুস্তা মইম লোইনা পার্লি ।  
অদুবু ইউগাশিং পুস্তা, 'সিদা লৈবে নথোয়গী পৈশা,  
অসুকা মতিক পেলে জেনেবেলনা, নথোয়গী ঈশৈ'সে,  
মহাগুা হাঙ্গজাব, চানবদুনা, মখা থোংবাবু ।
- ১বা  
ঈশৈ শকপা            যান্না ফবে, ইথোয় অমুক থোংজববোই ।
- ক্লাউন                    'নথোয়না' কদি পুস্তা, মখান খোস্তনা থোংবা ওল্লবদি,  
থোংগেল অমুক হুগা, মবমদি মীনা হাংটেন,  
ঈশৈ তাবা কয়া পামদে ইথোয়গী জেনেবেল'সি ।
- ১বা  
ঈশৈ শকপা            মদুগু মদি ইথোয়দি হৈজুং ।
- ক্লাউন                    অদু ওইবদি নথোয়গী যন্ত্রাশিং অদে,  
হাপাচনাত্তো খাউ মনুংদা ; মবমদি ইসু চেলান ;  
লেগুপিাত্তো নথোয়সু হৌজিকমক, নুশিতা তিনাত্তো ।  
(ঈশৈ শকপা ন্যাম থোকখি)
- কেছিও -                ইগী পুকচেল শেংলবা মকম্বু, তাবদ্রা ।
- ক্লাউন -                হুম, ইদি নংগী পুকচেল শেংলবা মকম্বু তাংদে ;  
নঙবু তায় ।
- কেছিও -                তোকপীবো নঙগী বাটহগা মিত্রংসে ।  
সে, সনাগী শেল অসে নঙগানি ।

জেনেবেলগী নৃপীগী মনাইনৃপী ইবেম্মা'দু  
তুন্দগী করিগুস্বা হৌগৎলবদি,  
কনাগুস্বা কেছিও কৌবা অমনা  
রা অমত্তা হায়জগে হায়বীযু :  
হায়বিগত্তা নহাক্কা মসিবু ?

ক্লাউন — মহাক হজ্জৎহন্দা চৎলম্বনি, অঙস্বা :  
'সোমদা লাক্কবদি ঐ হায়গে নীংলি।

কেছিও — শোয়বিগনু, ঐগী পুকফবা মরূপ (ক্লাউন থোক্কাথ)  
(ইয়াগ চংলকই)  
তান চানা উন্নরেদা ইয়াগ।

ইয়াগ — নঙদি শুকতুম তুমদ্রমাল্লৈ ?

কেছিও — নভে, ঐথোয় অনি হেক কায়নবগা  
নোং ঙাৎছারকপনা হাল্লৈ।  
নংগোন্দা তাক্কমদনা ঐনা, ইয়াগ,  
পাউ অমা থাজিনত্রে নঙগী নৃপীদা  
ঐনা মংগোন্দা হায়জখি  
থৌজানহৈববী দেজদিমনাবু ঐগা  
ঙহাক্কা উন্নজবা যানবা শীনবিযু।

ইয়াগ — ঐনা মাবু ননাক্তা থারক্কনি কৌজিকমক্ ;  
অদুগা নঙনা দ্বারী শাবদা অপনবা লৈতনবা,  
নঙগী থবক্তা কোল্লবা,  
পাট্টে অমা থিগনি ঐনা, 'মুব' বু থাপ্পা পুথোকখিনবা।

কেছিও — ঐনা মদুগীমদক থাগৎচরি নহাকপু (ইয়াগ থোক্কাথ)  
অসুক থৌজানহৈবা, পূকচেলশেংবা মীদি  
ইরৈবাক মচা ক্লোয়েন্সগী মীশিংগী মরুজ্জা ফাওবা লৈতে।  
(ইমালিয়া চংলকই)

ইমিলিয়া

পুরুষবা লেফটেনেন্ট, নংগা উম্বা নং ঙ্গাউনে :  
 জেনেবেলনা নংবু শাউব'সদা এসু নুং ঙাইত্রো,  
 অদুবু মটমদদি পৃথকক অফনা ওইগনি ।  
 জেনেবেলগা মাগাঁ নৃপাগা অদুগী মবমদা নাবী শাউ ;  
 মহাক্সা নংগীদমক কলা হাযবিবি :  
 মদুদা 'মুব' না খুল্লকই,  
 নঙনা' থাঙনা শোকহল্লবা নিপা অদু,  
 মশক নাইবা নৃপানি সাইপ্রসদদি,  
 অটো অশাং কয়া সঙ্গ তৌবা মিনি, অদুনা  
 নঙবু থকক তোকহন্দবা যাদবনি তঙাইফদনা ;  
 অদুম ওইনমক মহাক্সা নঙবু নুংশি হায়,  
 অদু মজনা মবম ওইদুনা কনাগী থৌইনশিন যা ওদনা,  
 হাঙা চাবা অমওং ওইবগা,  
 নঙবু নফম হঞ্জলহনগনি অমুক হম্মা ।

কেছিও -

অদুমকপু ঐনা হায়জবি,  
 নঙনা কাযদে খল্লবদি নংত্রগা  
 নঙনা ওস্তিগদনা লৈববদি,  
 ঐগা দেজদিমনাতগা ওহাক্সং  
 রাবী শানবা খুদাং চাবা অমদা পীসীমু ।

ইমিলিয়া

লেওশিনবাবকউ মনুংদা,  
 ঐনা অসিগুস্তা মফম অমদা নঙবু থমগানি,  
 নঙনা ননীং তৌনা নঙগী অরাবা অদু লীজবা  
 যানবা মঙোন্দা ।

কেছিও

ঐ নঙগী লম্মন যান্না তোল্লে । (ওহাক্সং)

# ଅହମନ୍ତବା ଅନ୍ଧ :

## ଅନିନ୍ତବା ଓଂପା

ସଂସ୍କୃତ :      ଲାନବନ ମନୁଂଦା କା ଅମା ।  
(ଓଥେଲ୍ଲୋ, ଇୟାଗ ଫଲ୍ଲାଇବିଂ ଚଢ଼ଲକହି)

- ଓଥେଲ୍ଲୋ    —    ଚିଟିଲିଂ ଅସି ଇୟାଗ,  
                         ଜାହାଜ ଶୌବିବା ନୀପା ଅଦୁଦା ମାୟୁ,  
                         ଅଦୁଗା ମଞ୍ଜୋନ୍ଦା ହାସ୍ୟୋ, ଐନା  
                         ଧୁକମଜବକହି ହାସ୍ୟା ସିଂଗେଟପୁ ; ମଦ୍ ଲୋଇବଗା  
                         ଲାକଟି ଲାନବନ୍ ଲୋମଦା, ଐବୁ ଥିବକଟି ।
- ଇୟାଗ        -    ସନ୍ଧ୍ୟା ମଗନି, ଐଶୀ ପୁକଟେଲ ଚାଉବନା ଅଞ୍ଜନା ।  
                         ଐ ଥିଜବକ୍ଷେ ।
- ଓଥେଲ୍ଲୋ    -    ଓଢ଼ଲୋକ ପୁଲ୍ଲମକ୍, ଚଞ୍ଚି ଐବୋସ ପୁଲ୍ଲା,  
                         ଲାନବନ୍ ଶେଷାବା ସେଂଲୁବସି ।
- ଓଢ଼ଲୋକ    -    ଲେଢ଼ଲସି, ଐବୋସ ଇବୁଂଢ଼ାଶୀ ଶୌଗଲ ଶୌଜଗେ ।  
                         (ଥୋକାସି)

# ଅହମସୁବା ଅଙ୍କ :

## ଅହମସୁବା ଓଂପା

ସଂସ୍କରଣ : ଜ୍ଞାନବନ ମନୁଂ ଲୈକୋଲ ଅମା ।  
(କେହିଓ, ଦେଜଦିମନା, ଇମିଲିୟା ଚଢ଼ଳକହି)

ଦେଜଦିମନା - ନିଂଘ୍ରାୟଦନା ଲୈଘୋକଟି, ପୃକଟେଲ ଶେଂଳବା କେହି  
ହୋଂନଗାନି ଶ୍ରୀନା ହେକ ହୁସ୍ତା ମାଂଧ ନଃକିନ୍ଦମକ ।

ଇମିଲିୟା - ଶୋସାବନାକା, ଶୌଜାଲହବା ଇବେସ୍ତା,  
ଶ୍ରୀନା ତାସଜାବି'ସିନି -  
ଫେୟୁଦ'ଲ ଅସେ ମୁଶାନଂ ହେକ ଗୋକପଞ୍ଚମ  
ଓଂହୁକ୍କା ଗୁଂଘ୍ରାୟଦନା ଶ୍ରୀନା ଇଂଘ୍ରାୟଦନା ।

ଦେଜଦିମନା ଓ, ଶ୍ରୀ ଗୁଂଘ୍ରାୟ, ଶ୍ରୀନା ପୃକଟେଲ ଶେଂଳବା ଶ୍ରୀ ଅର୍ଯ୍ୟ  
କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ଚିନ୍ତାଗନା, କେହିଓ,  
ଶ୍ରୀନା ଜ୍ଞାନଗାନା ଶ୍ରୀନା ମହେନ୍ଦ୍ରଗାନା ଶ୍ରୀନା,  
ଶ୍ରୀନା ଇଂଘ୍ରାୟ ଶ୍ରୀନା ନଃକା ।

କେହିଓ - ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା,  
ଶ୍ରୀନା କେହିଓ ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା,  
ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା,  
ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା,  
ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ଶ୍ରୀନା ।

দেজদিমনা

এ খঙই মদু ; নঙগী নরা ভাবদা নুংগাইবে ।  
নঙনা ঐগী ইবুংগাব তশংনা নুংগি :  
মতম কুইবে নথোয়'নি খঙনকপ'সি :  
অদুনা চেংনা থাজৌ অসিমদি নঙনা,  
মীয়ামদা অদুক উৎপর্তনি মতম খবগী  
ইছোকদবা নঙে নহাকপু তুং কোইনগী ।

কেজিও -

অদুয়দি ওইবগা ইবেম্মা,  
জেনেবেলগী খৌওং মতা অসিনা  
পঙকুই হেক কুইখিবসু যাই, নংএগা  
কৈসু লৈতবা খৌদোক অমগীদমকসু অমুক,  
ঐবু অসুম ইছোকপিখিবসু যাই, নংএগা  
কীতম অসি ওনখিবসু যাই মতমগী মতুং ইয়া,  
ঐদি লৈত্রবনিনা ঐগী ইহৎ  
হাঙ্গিত্রবদি অতান্না মী অমা,  
কাউবিখিবা যাই ঐগী জেনেবেলনা,  
ঐনা তৌজবন্বা সেবা, ঐনা মাবু নুংগিভাবা পুন্না

দেজদিমনা -

কবিমতা চিংনগনু মদু ;  
বাশকুনা হাযবি'সিনি ইমিলিয়াগী মমাওমকুদা,  
হোংনগনি ঐনা নঙগী নফম হাঙ্গনহম্বা,  
অসিমসু খঙু : -  
মকপ মপাংগী থবক অমা তৌগে হাযনা,  
পুকনিং লেপত্রবদি কবিগুন্না,  
পাঙথোকনি ঐজাক্সা থবক অদু মপুং ফানা :  
শুকপোং-পোথাহল্লোই ঐগী ইবুংগাব,  
তুমহল্লোই ঐনা মহাকপু ;  
ঐনা গাঙবা অদুদা তা'হৈবা ওমলকুদনা  
ঐনা হাযজনা অদু যাবিবাক্তি 'ফাওবা গাঙগনি ;  
হুন্না চঙলে স্কুলগুন্না, চাবা চঙলে গির্জা গুন্না,

এনা ঙাঙগনি মফম খুদিং ;  
 খোঙথাং খুদিং মহাকী  
 যেৎশিনহনগনি ঐহাক্লা নঙগী রাতগা ;  
 মবম অসিনা নুংঙাইথোকউ, কেছিও ;  
 নঙগী রা-পৃবী অসিনা হুন্দাকলম্বগী মহৎতা  
 নঙগী রাফম অসিবু লমখাংদা মইহ যান্দনা  
 থোইনা হেন্না ফৈ শিখিবনা ।  
 ( ওথেল্লো ইয়াগ থাপ্পা লাক্পা উই )

- ইমিলিয়া - ইবেম্মা ! ইবুংঙা লেংঙকএ 'সোমদা ।
- কেছিও - ইবেম্মা ! ঐ চৎচহৌবগে ।
- দেজদিমনা - কবিগীনো, ঙাইখো চৎখিনু, এনা ঙাঙবা তাত্থা ।
- কেছিও - ইবেম্মা, হৌজিক মক্তি ফৎত্রে :  
 কবিমত্তা সৈতাদবি ঐগী পুক্রিং অসি,  
 অদুনা হায়জবা ডমজবোই ঐগী কামননা না অমত্তা
- দেজদিমনা - ফব, নঙনা 'সুম ফান হায়ব'দু তৌ ।  
 ( কেছিও থোক'খ, মদু উবদা )
- ইয়াগ - এ ? ঐ ম'সদি যাজনিংদে ।
- ওথেল্লো - কনি হায়বা ।
- ইয়াগ - কবিসু নচ্চদে, ইবুংঙা ;  
 আ, কবিবু হায়জগদনো খঙদে ।
- ওথেল্লো - ঐগী দেজদিমনাগী মনাঙগী চৎখিবা অদুব কেছিও  
 নত্ৰনে ।
- ইয়াগ - কোচ ও হায়বা ? হুম মহাক ওইবল্লাইদা, ইবুংঙা ।  
 জেনাবেল লাক্পা উবদা,

মবাল লৈববা অমগী মলৌগুম্বা  
লোম্বা চেনাখিবা নীপা অদুবু . . . কেছি ও ।  
ঐ থাজবা ঙমজদে ।

ওথেল্লো - মহাক্সি শোযদবনি ।  
(দেজদিমনা চঙলকই)

দেজদিমনা - ফবেদা, ইবুংঙো ।  
হৌজিজা ঐ, ইবুংঙোদা হাযজবা লাকপা  
কনাগুম্বা অমগা রাবী শাজবনইবনি ;  
ইবুংঙোদি অশটবা মৈনিগা খেংনবদুনা  
যাল্লা বাববা নীপানি মহাক অদু ।

ওথেল্লো - কনাবুনা নঙনা হাযবিবা অদুবু ?

দেজদিমনা - কনাবু ওইগদগে, মংগী লেফটেনেন্ট কেছি ওনি ।  
যবে ইবুংঙো, নঙগা থাম্মাইদা  
খিঙং ফাওহাবা গুনা অমদি শাঙে,  
লৈবম্বা থোক্কবদি ঐঙোন্দা খবদং,  
ফান্নি মহাক্সা হাযজাবিসি ইবুংঙো ।  
মহাক্সবু ঐশোংলা ইবুংঙোবু নুংশিবমদলা,  
অবেম্বা তাত্সনু ঐগী গুন'দো,  
মোগী মামথোংবু য়েংলগা লমচং লেপ্পা ওম্বা ।  
ঐনা হাযজাবি, অম্বক হগা কৌশিনবীসু মাবু ।

ওথেল্লো মহাক মফম 'সিদগী হৌজিজা চংখিববা ?

দেজদিমনা - অহেই, চুমই চংখি ;  
অসুর্কী মাইক থাম্মাই শোকত্রে মহাক,  
মহাক্সী অরান'দু থাইবম্বা ঐঙোন্দসু  
মাগা লোযননা ঝামিগাবা ।  
চাম্থোইববা, মহাকপু কৌশিনবীসু অম্বক হগা ।



ওথেল্লো            হৌজাঙ্ক মতম চাদ্রি, নুংশিববী দেজদিমনা,  
তান চাবা মতম অমদা ।

দেজদিমনা -    অদুবু ধাছবিবোইদবা নত্রা ।

ওথেল্লো -        মানি, চানবী নভনা হাযববানিা যাদিবাম্‌ইখ ধান্দনা ।

দেজদিমনা -    অদুদি ঙ্‌সি নুংদাংগী  
চাকলেন মতম অদুরাইদবা ।

ওথেল্লো -        হুম, নুংঙ ঙ্‌সি নুংদাংদি যাদে ।

দেজদিমনা -    হুংং নুংদাং চাকলবা মতমদদি যাবববা ।

ওথেল্লো            হুংং হুংদা চাকলবা মতমদদি ,  
কেপ্তুনাংগা লানবন মনন্দা পত্তা মতমদদি ।

দেজদিমনা        মনে অদু ওইবদি শোমহুংবীদগনু  
হুংং হুংদাংস ; নত্রগা চাকপাক পাকপগা অযুক্তা ,  
নত্রগা নুংদা নত্রগা যুমহুংবীদগা অযুক্তবা ;  
নুংডাং হুংদাংবি ইহাক্কা ,  
অকক্কা মতম অমা ধান্দকম্‌ই  
হুংবু হুংদাংবাগনু নুংমিৎ হুংদাংগা ,  
হুংদাংগাক নীং হুংদাংগা হুংদাংগা মতম  
হুংদাং মতাকী মনালদে  
ইহাক্কাং বাখন্দা ,  
নুংগা লগাই ওইনা নুংইহাক্কাং যাদে  
অদু চাইবা মনান নুং ;  
হুংগা, মানা হাযববা ,  
লানগা মতমদদি হুংদাং ওইহাক্কাং যাদে  
অকক্কা হুং পাকদবান হাযববী নুংদা ।  
হাযববী ইহাক্কাং হুংদাং ।

কবস্বা মতমদা কৌশনবিগদগে মহাকপু ' ,  
 ওসি এনা হম্মা হম্মা হায়জবিবা অসুম্মা,  
 কবিগুস্বা অমা হায়ববদি নহাক্লা এণ্ডোন্দা,  
 এনা মদুবু য়াবোই হায়ব'সে  
 খনবা ফা ওবা ওমদে ঐগী পৃক্লিংদা ।  
 কবি ' মাইকেল কেছি ওবু !!  
 নঙগা এগা মবী লৈনবা হৌগৎলকপা মতমদুদা,  
 এনা নঙবু থীনা থীনা ঙাঙলকপা খুদিংদা,  
 নঙগীদমক লেপগিবা মীনি মহাক্লি,  
 অদুগুস্বা মহাক্লী ফম হঞ্জিন্নবা হোৎনবদা,  
 অসুক য়াম্মা হায়জবা তাববা এনা ' ,  
 এব থাজবিয়ু, নহাক্লা হায়বা অমা

ওথেল্লো - অমুক নখা তাবনু, এনা হায়বি'সিনি :  
 মহাক্লা লাকনিংবা মতমদা লাকসনু,  
 নঙনা হায়বদা এনা য়াবোইদনা লৈংও ।

দেজদিমনা - কাবনো, এনা নিজবিবা'সিদি থৌজাল ন'চুংদ ,  
 মসিদি নঙবু খুং মোজা উপাশিল্লু, নত্রগা  
 অফদা চিঞ্জাক চাউ, নত্রগা  
 ফি নীংথীনা শেংচিন্দুনা নশাদু লুমহল্পু, নত্রগা  
 নঙ নশাক্লী হোইদোক্লনা কাল্লজগদবা  
 পবক অমা তৌ হায়বগুস্বনি ।  
 নঙগী নুংশিবা অদু চাং য়েংনবা  
 কবিগুস্বা অমা হায়জবা তাববদি এনা,  
 ওইবমগনি পোৎশক অদু,  
 য়াম্মা মক ওইবা, য়াম্মা লুম্মা,  
 নঙনা পীথোকপদা য়াম্মা লুবা অমা ।

ওথেল্লো

নঙনা হায়বা অমত্তা যাদবা তৌবোই এনা ।

মদগী মন্ত্রা এসু  
কবিগুস্তা অমত্তা হায়জগে নঙেন্দা —  
এবু ওহাকুদি ইথন্দ চীক্ল লৈহল্প ।

দেজদিমনা - ঐনবু নঙনা হায়বদা ইন্দবা ওম্ববা ।  
চৎচবগে ইবুংগো ।

ওথেল্লো - ফবে, দেজদিমনা,  
এসু নঙগী ননাক্তা লাক্কনি, চৎলমলো ।

দেজদিমনা - ফংসি লাক ও ইমিলিয়া ।  
ইনুংগোনা নীংবা মত্তা ইন্না পাওথোকপয়ু ।  
ঐদি পুন্সি চুপ্পা ননাইনি ।  
(দেজদিমনা, ইমিলিয়া ধোক্খ)

ওথেল্লো নুংঙাউদা শক্‌তনবী লিন্দাউবা ।  
নোবোক্তা ভাবা ওইগনি পুন্সি সিম্বা  
ঐনা নঙবু ওশে'না নুংশিউ হায়ববদি ।  
অদবু ঐনা নঙবু নুংশিববুদি  
শেয়দবদি পাম্বাও মাওবা ।

ইয়াগ ঐগা পক্‌ল ফাউববা ইনুংগো

ওথেল্লো ইয়াগ, কবি হায়নীংই ।

ইয়াগ নঙনা ইবেম্বা আসগ মবা লৈনবকপা নওমদুদা  
দেজদিমনাবু নাক্তা অসুক নংশি হায়ব'সে  
মাইকেল কেছি ওনা পঙববা ।

ওথেল্লো হৌবদগা লাইব ফাওবা থাংলিবনা মহাক ,  
কবিগুস্তা নঙনা মদু হংলিবনা ।

ইয়াগ এ : ওল্লা কবিগুস্তা চিংনবা ঝাখল অমত্তা ।  
কনাগীমু মাওনবা নজ্‌দুদ ।

- ওথেল্লো - নঙগী চিংনবা রাখল ' কবি হায়বা, ইয়াগ '
- ইয়াগ - কেছি ওগা ইবেম্বাগা খঙনবমগনি হায়ব'সিদি  
এদি খল্লুদে ।
- ওথেল্লো - ভংশংনা খঙটন, তোয়না পাও পুৰমইবনি ঐখায়'নিগা ।
- ইয়াগ - অওইবা ।
- ওথেল্লো "অওইবা ।" মানি অওইবনি ।  
মদদা নঙনা কবিগুস্তা চিংনবা লৈববা '   
কেছি ওসিবু পুকচেল শেংবা মা অমা নএনে '
- ইয়াগ ইবুংগা, পুকচেল শেংবা হায়বা '
- ওথেল্লো উম, পুকচেল শেংবা ।
- ইয়াগ ইবুংগা, ঐনা খঙজবদি  
মদগী ওল্লটনবা ওস্তা -
- ওথেল্লো নঙনা কবি খঙকা '
- ইয়াগ খনাবা অঙস্থা ।
- ওথেল্লো "খনাবা অঙস্থা" -  
(১২৮) ঈশ্ববনা খঙগনি,  
হ'যদেকপা যোনা অকিবা ফংলবা রাখলনা  
ফুন্নদুনা লৈবগুস্তা মাগী থাম্মাইদা,  
ঐগা বাহংগা পাউখুম পাদনা  
ঐনা হায়াখিবা বা অদুমক  
হমা হমা হায়াবি মহাক্লা ।  
(১২৯)
- কবিগুস্তা রাখল অমা নপুত্তা ফুমলি নঙ,  
কেছি ওনা ঐগা নৃপাগী মনাঙগী চোখিবা  
মহমদদা হায়াখি নঙনা -

“ঐদি মাস যাজনীংদে” হায়না :  
 হায়যু কার্বনো নঙনা ম্যানীংদ্রিব’দু  
 অদুগা ঐনা দেজ্জদিমনাগা মাব লৈনবকপা মতমদগী  
 কেছি ওনা বা প্ৰা ওইবনা মবম প্ৰহ্লমক মুগা থঙই  
 হায়বা মতমদসু, হংখি নঙনা অঙকপা গোজ্জলনা  
 “অ ওইববা” হায়না ।

অমসুং অকিবা ফংলব’ রাখল কয়া  
 লোভুনা থম্বশুম নঙগী কোক্ মনু’দা,  
 শুকাথ নঙগী গৌশুম অদ :  
 তশেংনা নুংশিববদি নঙনা ঐনু  
 হায়যু নঙনা নপূক্রিৎদা কার্ব খাল্লব’ ।

ইয়াগ

অঙখ’ নানাইনা ইবুংভো’বু নুংশি হায়ন’সে  
 ইবুংভোসু থঙলিবনি ।

ওথেল্লো

নঙনা ঐবুদি নুংশি হায়না খাল্ল :  
 অদুগা নঙ অ’স পক্‌চেলশেংবা, মিনু’শি চাউবা,  
 বা অমা ডাঙথোত্রি’উগী মমাঙদা  
 য’ল্লা রাখল তৌবা মী অমনি হায়বা,  
 হুগা থঙবা মবল্লা ঐনা  
 হায়দাভুনা পছদুনা লৈবা অসিমক্কা নঙনা,  
 থোইনা মিপ’ইহল্লে ঐহাকপু ।  
 মববাদি অসিগুম্বা মখাক নাইবা বাঙাঙসে  
 নমথাক্ তৌবা ফংত্রবা ডাক্ অমনা হায়বা ওইববা  
 হায়না যাই মাগী মশাগী হৌব’বা তামনি  
 অদুবু -  
 পক্‌চেল শেংবা মী অদুগা মফম’দি মসি  
 থোম্মাইদগা হৌবকপা থি’বা ওমদ’বা ইপোমনি :  
 অথ’ মাঝা লৈবা মখাক নাইবা ব্রাজাভনি ।

- ইয়োগ - মাইকেল কেছিওগী মবমদা, ঐনা,  
থৌনা ফনা রাশকুনা হায়বা ডুমই -  
মপুক শেংবা মীনি মহাক ।
- ওথেল্লো - ঐসু অদুয়া খল্লি ।
- ইয়োগ - মী হায়ব'সি মপাটুয়াংগী শকফমদা,  
তাৰি থাম্মাইগী মমিসু ।  
মদুম তৌদবা মীশিং অদুদি  
কবিসু উত্তবনা ফৈ হায়না খল্লি  
মথায়গী মাযথোং অদুনা ।
- ওথেল্লো - অচুন্ননি, মী হায়বা জাং অসিদ  
মপান'থাংগী মাযথোংনা থাম্মাইগী শকফম তাকই ।
- ইয়োগ - অদু ওইববাদি -  
কেছিও অসি পুকচেল শেংই খল্লি ঐদি ।
- ওথেল্লো - ন'ত্ত, ন'ত্তগী বাঙাংশং আসদা  
ন'ত্তনা হায়বিবা অদু ন'ত্তনা  
ফুমলি অতোপ্লা অর্থ অমা ;  
ঐনা ন'ত্তান্দা হায়জাব -  
হায়যু ঐত্তান্দা ন'ত্তনা কবি খল্লিবা,  
হায়দোকলা ঐত্তান্দা ওশেং ত'শাংনা  
ন'ত্তগী থাম্মাইদা লৈবিবা অকিবা ফ'লবা বাখলিশ'দে ।
- ইয়োগ - পুকচেল চাউববা অত্তান্দা, ঐবু ডাকপীয়ু :  
ন'ত্তনা হায়বমটখ ইনফম থোকুবসু ঐনা,  
অত্তবনা মীনাই ফাওবনা মনীং মখা তৌজবা হাবা  
বাকম অসিমদি ইন্দদদা থোইদোকনা কায়দে ।  
ঐগী বাখলিশিং অসিব হায়দোকউ হায়বা ।  
ঐগী বাখলিশিং অসিনা

মোৎলবা তুচ্চববা অবানবা ডাক্তা ওইবস্থা থোচ্ছো,  
হাযবদি অমোৎপা থবক্কা কবিগুস্তা মতমদা  
চঙবা শুল্লাইদনা কবস্থা কোনুং লৈবগে ।  
অদুগা অমোৎপা অমসুং অশেংবা রাখল,  
অনিসিমকপু পূন্না তোৎনাদুনা লৈতবা  
কবস্থা অশেংবা থম্মাই লৈবগে ।

ওথেল্লো -

নঙগী মকপ অসিদা কনাগুস্তা অমনা  
অবানবা তৌবিবে নঙলবা মন্তদা নহাক্কা  
মঃশান্দা ফোংদাক্কাবদি নঙগী বাখল অদু,  
নঙ ফাওবা যাওনা  
নঙগী মকঙ্কু মাওনবা শিনাবা তাবে, ইয়াগ ।

ইয়াগ

ঐনা নোল্লুক্কা হাযজবি নঃশান্দা -  
ফন্তদা রাখল কয়া কবিগুস্তা  
পৃক্কাংদা ফুন্মদুনা থমগল্লগসু ঐসে,  
ঐ ইশানা য়াউঙ ইশাগী অশোযবদু,  
মবাল শুক্টল লৈতবদা মবাল থিনা'সে,  
পোকপদগী যাওবক্কা ঐগী অশোযবনি ।  
অদুন্ লৌশিং চাইনা উবুংহানা  
দৌওইনা লৌবিক্কা অপঙবা ঐগী চিংন রাখল'সিবু  
নঃগা গোংগাম্ভবসু তৌবিগন নঃগী থম্মাইবু  
ঐগী অবেল্লা থঙদবা, পঃডাঙ হাঙজনা অদুনা ।  
ঐগী রাখল অসে নঃশান্দা থঙইল্লুবনা  
নঃগা অফবা ওইবোই নঃগা পৃক্কাংগী শান্তি ফংলোই,  
নঃগা ঐগী নাপা ওইবগী গুন,  
ঐগা পৃক্কেলশেংবা,  
নঃগা ঐগী বুদ্ধি লৌশিংগা কামাবা ওইবোই ।

ওথেল্লো -

নঃগা হাঙলিল আসগী অথ কবিনা' ।

ইয়াগ -

নৃশংসবদা অশ্রুত্বা, নৃপা নৃপা পৃথ্বমকী  
মমল নাইদ্রবা মণিাদ মশোগী থাম্মোইগী  
“অফবা মিৎচৎ” হায়ব’সানি ।

ঐগী, পৈশা ছাংলাদি কনাগুত্বা অমনা,  
মমল যা ওদবা পোৎ অমা হুবগুত্বনি ;  
হৌজিহি পৈশা অদুগী মমল খব লৈনি  
অদুবু মিকপ খবগী মত্‌ংদদি

মমল শুকযা ও যা ওদে ;

মত্‌ম বসদি ঐগী ওইবমই মদু

হৌজিহি অম্মক মহাকী ওইপিহদি,

মপু কমা ব্যংথাও ওনত্রবনি মতৌ অসল্লা ।

অদুবু ওদবা পুত্রিবা মহা ও অফবা মিৎচৎ এত্‌ংদদি

কবিম থোইনা ইনাক খনগৎলাও

অদুবু ত্‌শেংনা লায়বহাল্ল মহাক্সা ঐবুদি ।

ওথেল্লো -

ঐশ্ববনা শাক্সী ।

নত্‌গী লাখল অদ ঐ অওদবা যাদু ।

ইয়াগ

ঐগী থাম্মোই অ’স নখৎ চেল্লবা ওবদা,

বাংবা ওত্‌লাই নত্‌না ঐগী লাখল ,

অদুবু ওত্‌লাই ওত্‌লাই ঐনা মদু

ঐগী থাম্মোইনা লো ত্‌না থাম্মোইদদি ।

ওথেল্লো

হা ।

ইয়াগ

অশ্রুত্বা । চোকশিন্দীযুকো কল্লক বস্মনাব পুত্‌লাদে,

ওক্সা থবা হিংচালনি মসি,

ওমাথনা ওংলি মহাক্সা

মাবু থোত্‌না থাম্মোই অদুবু :

মপুত্‌লা ওত্‌লাই নগীগী নৃপানা,

শেংনা খঙকববনা মাগা মবাইবত্‌ অমসুং



মহাশয়! অবানবা চণ্ডীবা মাগী নৃপাণী সমংগে,  
 নৃপাটীনা লৈখোকপা' ডুমই,  
 অমক হমা নৃপাণীবা ত্রৌকদ্রে মহাক্সা ;  
 অদুবু নৃপা অমনা মাগী নৃপাবু  
 ডুমই লৈখোকপা' নৃপাণীজবগসু থাজবদি ডুমদবা,  
 চিংগববা মজুদা মজাকপু নৃপাশদনসু ডুমদবা —  
 অদুবু নৃপা অদুনা কযাদা বান' লৌল্লগবা  
 মাগী পুসিদি ।

ওথেল্লো

ওথেল্লো মবাইনক গৌননি ।

ইগাপ

কামবজববসু পূৰ্ণি পেয়া লৈখোকপা' মা অদুদি  
 ইনাক খুণবাণি, যাল্লা ইনাক খুণবাণি ;  
 অদুবু মোংম' নংথবকনি হযবা বাগমা ;  
 ম'তমুপ্পদা ওত্তনা লৈখোকপা' ইনাক খুণবা অদুদি,  
 মপান' ওটুদবা পন খুণগী মপু ওটুদাসু মহাডু  
 ইকোক্ কোকপা মটই মবোং পাদববা লৈখোকপা' গুমা  
 কামববা নীপা অমাণা । হে, টুম্বল ।  
 ওক'খোকপসু মহাক্সা মা ওটুদগী থাম্মাইবু  
 কল্লক পম্বনা মৈশাদগী ।

ওথেল্লো -

ক'ব ক'ব'না হাম্বাবদু ।  
 ওটুদা নংলবু ই অসে,  
 কল্লক পম্বনা বাগমা ম'তমুপ্পদা ওত্তনা  
 মা খুণা' অনৌ অনৌবা চিংগবা হাম্বাবদু  
 পুসি লৈখোকপা' নংথববা ' পল্লনু,  
 অবানবা বাগলনি মদু, অমু জংবু চিংগববা ইনা,  
 অদুম্বক চিংগবগদবনি পুসিদি ;  
 ওটুদা হাম্বাবদু অদুম্বা ক'ব ওটুদা  
 ওটুদা ওটুদা অথ লৈখোকপা' চিংগবা কযাণা লম্বাক'দুণা এমু ;

কাউথোকপা থোক্রবদি ইথৌ অদু,  
 ঐগী থম্মাইনা তৌফম থোকই হাযনা ইনশিল্লভনা  
 লৌবা যাই নঙনা ঐবু  
 ইন্দ্র লাকশিনবা ওমদ্রবা শা অমা ওইনা ।  
 ঐগী নৃপীবু মশক ফট্জ,  
 অতিথি সেবা চঙথোল্লি,  
 মীযাম মবক্রা তিল্লদুনা লৈনিংই,  
 বা ডাঙবদা লৌথুপ লৌকোই নাইদে,  
 ঈশ্বর শকপা ওমই যন্ত্র গোংবা হৈ,  
 জগোই নীংথীনা শাই হাযবগা নঙনা,  
 কল্লক খম্বন মৈশা লাংগদবা নতু ঐগী থম্মাইদা,  
 থোইনদুম মগুন হেনগৎহাল্লি হাযবিবশি অসিনা  
 মশাগী মগুন লৈবী অমগী মফমদদি :  
 নত্রগা ঐগাক্সা মতিক চাভদবা মবম্মা,  
 মানা ঐগোন্দা মপুক শেংদেব হাযব'সি,  
 খজিক্সা ফা ওবা চিংনজ'বাই । মবম্মাদি  
 মহাক্সা ঐগী নৃপী ওইগব'সে  
 মশানা ঐবু মুম্মা খঙলবা তংদনি ।  
 অদুনা ওইথোক্কাবনি, ইয়াগ,  
 চিংনবা হাযবা পোৎশক অদুনা  
 ঐগা থম্মাইদা মিতাট্টিগী মমাডদা,  
 যাম্মা কৃপ্পা রাখল তৌতৌগনি,  
 অদুগা কাবগুম্মা অমা চিংনাবদি ঐগাক্সা  
 কৃপ্পা থিগনি মদু চুম্মা লানত্রা ;  
 মদুগী ইবেল্লা প্রমান ফংলবা তুংদদি,  
 শুপ্পগী পোৎশক অমখক নাত্রা অত লৈব'নাই  
 নৃশিলা অমা নাত্রগা খম্বননা অমা ।

হৌজিক্তি ঐনা নঙোন্দা তৌফম থোকপা ইথৌ,  
 অদুগা ঐনা নঙবু নুংশিজবা পুস্ব'দু  
 অপনবা লৈতনা উৎচবগী খুদোংচাবা ফংজবে .  
 অদুনা, তংন-থানবা যাদনা পুনশিনশ্রবনা ঐথোয়'নি  
 লৌবীয়ু ঐনা হায়জবিবা বা অসে ।  
 ঐনা হায়গদৌবিবা বাকম অসে  
 প্রমান মক্তি ফংদ্রি হৌজিক ফাওবদি ।  
 চোকশিন্না য়েংউ নঙগী নৃপীবু,  
 কৃপা য়েংশিনবীয়ু  
 কেছিওগা মাগা চুৎনবিবা লমচং-ব্যবহাব'দু ।  
 য়েংশিনগদবনি মহাকপু অসুস্বা মিংয়েংনা  
 চিংনবসু নঙনা, য়াল্লা হেল্লা থাজবসু তৌদনা ;  
 মীবু চিংনগন্দবা খৌজাল'হবা নঙগী পূকচেল,  
 নঙগী নবুক ফবা অদুতনা মবম ওইবদুনা  
 মীনা নঙবু নমথাক্ তৌবিবা'দুসু ঐ পামদে ;  
 মসিমসু চোকশিনবিগদবনি নহাক্লা :  
 মুন্না খঙই ঐনা  
 ঐখায়গী দেশসিগী মীগী মবমচং ;  
 ভেনীছদদি, নৃপীশিংনা মরা মপুবোইবগী মমাঙদা  
 ফোংনা তৌবা ওমদবা পাপকী থবকশিংদে  
 পাঙথোকই লোন্না মী খঙহন্দনা ;  
 মথোয়গী বাখন্দি, অদুন্না অমোংপা থবকু  
 তৌবোই খনবা নঙে  
 তৌবগা মীবু খঙহন্দবতর্নি ।

ওথেল্লো -

নঙনা অদু ফাওবা হায়ববা '

ইয়াগ -

মহাক্লা নঙোন্দা লুহোংলকপা মতমদা

নমথাক্ তৌবলে মহাক্লা মপাবু :

অদুবু ক্রবা শাজিন্নাথি মহাক্লা মপাগী মমাঙদা

নহাকী শকফম'সি উবদা যৌনা, -  
তশেংবদি মহাক্লা নুংশিবগসু ওম'থে লৈতনা ।

ওথেল্লো -- চুমই মহাক্লা অদুম তৌথি ।

ইয়াগ - অদুদি প্রমান হাযববু লৈবেদনা ;  
অদুক নহা ওইবিটুঙদগী হৌনা তাং হৈবী,  
মপাগী মমিতা উং চাইবা ওম্বী, -  
অদুবু মপানদি পোংশেম যাদুনি খনথি -  
হুম ! যান্না পাল্লৈ ঐনা অসুন্না ডাঙলিব'সি,  
ওম'থে লৈতনা নুংশিজকবনা নঙবু,  
কা-হেল্লা ওাঙলুবগীদমক ঐবু ওাকার্পনবা হাযজাবি ।

ওথেল্লো - ঐনা নডোন্দা পুন্সিসিমগী লম্মন তোল্পবনি ।

ইয়াগ - ঐগা বাট্‌হাশং অসিনা  
থবদং শোকহল্লে নঙগী থম্মাই'দু ।

ওথেল্লো - কবিসু তৌদে, কবিসু তৌদে ।

ইয়াগ - হুম শোকহল্লেমাল্লেদা ঐ চিংনবে  
ঐনা হাযাথ্রবা পৃস্থ অদো  
খনবিগনি নঙবু নুংশিবদগী হাযকবান ।  
অদুবু নথ্যাই যান্না শোক্লা উবে নঙ :  
ঐনা হাযজাবি -  
ঐগা বাট্‌হাশংদে তাবগা, শুল্পগা চিংনবদগী হেল্লা  
পোর্লাথনু অবেল্লা থবক অমা পাঙথোক্লেগে হাযনদি ।

ওথেল্লো ঐ মদাদি তৌবোই ।

ইয়াগ - কবিগুস্থ্য তৌকনা থোক্লেবাদি  
অসুস্থ্য ফং হ্রনা থবক অমা থোক্লেকপা যাই  
ঐগী বাট্‌হদগী,

ঐগী থম্মোইনদি মদু থল্লুদবা ।  
কোছিও অসে ঐগী মতিক চাববা মকপনি -  
অঙম্বা, নহাকী থম্মোই'সে য়ান্না শোক্কা উবে ।

ওথেল্লো - হুম ! কবিসু তৌদে । ঐদি দেজ্জদিমনাসে  
মপূকচেল শেংবী অমনি হায়বসিদগী হেন্না  
থোইদোক্কা থল্লুদে ।

ইয়োগ -- মহাক মতৌ অদুন্না  
মতম কুইনা পুন্সিবা ওইসনু !  
অদুগা নহাকসু মতৌ অদুন্না থন্দুনা  
মতম কুইনা পুন্সিবা ওইয়ু !

ওথেল্লো - অদুবু মতৌ কবল্লা মী ওইবনা  
মশাগা হৌন লমচৎপু থাদেজ্জুনা  
অবানবা লম্বল অমা . . . . .

ইয়োগ - মানি . . মক ওইবা থল্লগদবা হাফমদি অদুনি :  
মবমদি --  
ইনা অপনবা লৈতনা হায়বসিগাদমক ডাকপগনি  
মাগা য়েংনবদা মতিক মপা চাববা,  
জাৎসু তিল্লাবা, কুচুসু মাগবা  
মাপুম খুদিংনা হেক উবদা পামফম থোক্কাবা  
মটবাক মচা কথানা,  
লুংথংবগী হাফম হৌদোক্কাবদা মঃমদা  
মৌ ওইনা তাখিদবা মহাক্কা । অঙকপনি !  
অসুন্না মঃক কনবা অসিনা তাক্কা  
থোনা শোয়ট মগী বাখন থল্লবা শাঙি ।  
তৌইদুসুং ঐবু ডাকপায়ু :  
ঐসু মাগা মবমদা অবল্লা হায়জবা ওমদে :  
অদুবু পুংকুংদা অমদি চিঃনাব --

হৌন লমচং বাংমদা, ওইফম ইথোক থোক্তবদা,  
মানা নঙবু মপুবোইবা ওইকব'সি  
হৌজিক্তি জ্ঞান ভাবরুদুনা  
লৈবাক'সিগী নূপা অতৈগা নঙগা চাংদল্লবদা  
নিংঙমমক্রে হৌজিক্তি মহাক্লা নঙোন্দা লৈকবসি ।

ওথেল্লো - কায়নবসি, চংলো,  
অসিগী মতুংদা কবিগুন্না নঙনা,  
উবা থোক্তবদি অতোল্লা খবসু, ঐবু খঙহল্লু ;  
নঙগী নূপীবু দেজদিমনাগী শাজং কৃপা য়েংশিনহল্লু  
হৌজিক্তি ইয়াগ, নঙ হল্লো ।

ইয়াগ - (চংনা চংনা) ইবুংঙো, ঐ চংচবে ।

ওথেল্লো - কবি নুংগীনো ঐনা য়ুম পাল্লবিবা'সিবো ?  
মসিগী পূকচেল শেংলবা নূপা অসিনা,  
ঙসি মানা হায়দোকলগ্নিবশিং -  
অসি নঙবসু য়াল্লা হেল্লা খঙলবা উববা পোংনি ।

ইয়াগ - (অমুক হল্লুজুনা)  
অঙন্না, ঐনা নঙোন্দা হায়জবি -  
অদুক হাক্লা লুনা খহ্বিকগনু বাফম অসিদা ;  
মতমগী মতুংইল্লা কবি থোবকপগে অদুতা য়েংসি ।  
হৌজিক কবি থোইনা অকায়বা লৈতে  
কেছি ওবু অমুক হল্লা মফম হঞ্জিহনবদা,  
মবমদি -  
তশেংনমক য়াল্লা মতিক চানা তৌই মহাক্লা  
মাগী মথৌ -  
অদুবু মহাকপু ইল্লোজুনা থাশ্বিববাদি মতম খবদংগা,  
নহাক্লা ময়েক লানা উবা ফংগনি মহাকপু  
মানা শিজ্জিমবক্কদবা পাশ্বিবাশিং অদুগা লোয়ননা :

যেংবসু,  
কোঁছি ওগা বা পবকপা মতমদা নাংগা ইংমাসি.  
যান্না কা হেমা থবায় যা ওনা তায়দনা থে কান্দ,  
ফনা যান্না বঙনা যাবে মদদগীস।  
অদগা মবক অসিদিদি ননাই এবনা,  
লৌবায় যান্না িংনগনবা অমা ওইনা  
চিংদবা যাদে ঐগাদ  
মাতক চাশ প্রমাণ লৈলবা মবল্লা -  
অদগা লৌবায় মহাকপুনা মলান লৈএবান।  
ঐনা থরায় হকোং মা ওনা হামচবি মাস।

ওথেল্লো      গংগনা, ঐ তাস পকনিং লাকশিনা কা ওমদে হাননা।

ইমাগ      চংচবংগে,  
অমুকসু হমা বদায় লৌভাবি ইবংগী মফমদনিং  
১৫৮৮,

ওথেল্লো      ওহুকা মপক শেংথাবে মসিগী নিপা তাস,  
অদগা মগী পকিংস থঙগল্লি।  
মাকচল শেংদলান প্রমাণ হক মংবদা মহান তাস  
মনা নংশিচনবস মহাকপ ঐনা থাম্মাইদ,  
ককথংকান পাঞ্জবা নংশি বৌদি অসি,  
ওহুতসন মনা চংনাংবা অপাম্মা লম্বাদ,  
চুমই, ঐহাক কুচ মুই;  
থঙদ হৈতনা ঐগী,  
লৈম নিংখৌগা খৌগল্লোন, থোংলবা লৈশ লৈখোল  
নত্রগা চাই মতাং খব লৌশনবা -  
পঙলি লিবমাক্ত নও -  
অসিনা মলম ওইবদুনা খৌওইদবে মহাক্লা ঐলু।

ও ! নমথাক তৌবিবল্লে এবু ;  
 মাবু তৃকচবতনা অরা পোথাফম ওইগনি ঐগী ।  
 ও ! য়ুস্থানবগী অরাবা ;  
 শকহেনবী জীবমচাশিং অসিবু ঐখোয়গীর্নিদি হায়বগা  
 মখোয়গী ইন্দ্রিবুদি পেলহনবা ওমদবা ।  
 নুংশিজবনা মহাক অদুগী থশ্মোইগী কাচিন অমদা  
 তাদনা লৈবগা ঐঠাক্কা,  
 মহাক্কা অতোপ্পা মী অমগী ওইদুনা লৈবা  
 অদুগী শককপুদি ঐঠাক অসে,  
 হুংই অমপ্তম মল্লা শুকং মনুংদা,  
 মোংলবা নুংশিং নুংশা চাদুনা  
 লেনজত্রগে পুন্সি 'সিমা ।  
 'অদুগী' মথুং, থৌদোক অসে অসুস্থ  
 থোইদোক্কা লাইবক থীবনি ফল্লাইবশিংগী মফমদি,  
 পুদোং চাদবা হোঁল্ল মখোয়না,  
 হিবম অসিমদি মীচম অমদগী ;  
 শিবপ্তম নাভোকপা যাদবা লাইবক্কা তমত্রবনি :  
 মপকপেংদবী নুংগা অমগা লৈমিমাডুনা  
 অরাবা ফংই হায়ব'সে  
 পোকপদগী তমলক্কাবনি ঐখোয়গী ইবাইবজা ।  
 ও ! দেজদিমনা লাক'লে ।

(ইর্মিলিৎ ১৭ লোয়ননা দেজদিমনা ৮৩লকই)

মহাক্কাবু ঐ'প্তাদ' মবমচং চুমজবা, ও !  
 অদুদি ঈশ্বৰ ফাওবনা এবু নমথাক তৌবিবে !  
 নাভে, ঐনা মদুগ্গা চিংববা চুমদে ।

দেজদিমনা

কাব'দিববংগে চামথোইববা ওথেল্লো ?  
 চাকসু শীমুনা লোইবে,  
 নাঙনা চাক্কাব লৈবাক অসিগী মীপুম বুদিং,



ডাউদুনা লৈতৌবে নহাকপু।

ওথেল্লো - মদু ঐগী ইবান্নি।

দেজদিমনা - কৈদৌববগে অদুক শোছাংনা হায়াবদি ।  
নঙ নশা ডুমদ্রববা ।

ওথেল্লো - ঐগী লাইবক অসিবাউদ যান্না তিরু ।

দেজদিমনা - অচুর্নানি, অহিং মিশেল খাডুবদগী তৌববনি ;  
মদু যান্না থুনা ফজগনি ;  
সে, ঐ কল্লা পুনাশনার্বেগে,  
পৃং অমগী মনুংদা পৃমফ-ফবগনি । (কমালনা পুনবা)

ওথেল্লো নঙগী ফি জেং অদু পিকমনখবে,  
( অসি হায়াংনা পুনাশ কামলদ লৈতৌবাক , কামলদ লৈতৌবাক )  
তাজত্ৰসনু । লাকঙ, চৎমিলবাসি ঐখায়নি ।

দেজদিমনা - নশা ডুমদ্র হায়াবা অসিদা  
ঐ থরায় যান্না নুংডাইতবে ।  
( ওথেল্লো দেজদিমনা হোতকন )

ইমিলিয়া (কমাল অদু খুনগৎতুনা)  
নুংডাইবে মাসিগী কমাল অসি ফবদা ।  
‘মুব’না অহানবা নুংশ খুদোল ওইনা পিখিবনি;  
ঐগী গাপা অঙাওবা অদুনা,  
মশিং লাকডুমদ্রবানি মসিদা ছবাল্লকউ হায়াবা;  
অদুবু ইবেম্মনা মাগী নুংশ খুদম অসিবু  
অসুঙ্কৌ মতিক লুনা তৌজ, মবমদি  
ওথেল্লোনা হায়াখি পুন্সিচুঙ্কা লেঙদনা থমউ  
পোৎশকসে মাগী মনাত্তা

অদনা মতমচন্দা শাগেগ্নি মহাক্সা কমাল অসি  
চুপটি, রাবী শামিগ্নিজ।

কমাল অসিদা জোজ্জব মায়ক অসি  
কক্খৎলগা পগনি এহাক্সা ইয়াগদা :  
মদনা মহাক্সা কবিদা শিজগ্নেগে হায়ব'দ  
ঈশ্ববনা খঙই, এদি খঙদে,  
মাগী অখাওব আশা অদগা থ'নব'  
এনা পিগদৌবিবনি কমাল'স ম'হাম্দা।  
(ইয়াং ১১০কই)

ইয়াগ কাব'দৌব ' নঙ নহাম্দা মসিদা কবিদৌবব'নো

ইমিলিয়া অদুল্লক' থোন কঙ',  
নঙগী পোৎ হায়বদ'লৈবে।

ইয়াগ এগী পোৎ হায়বা '   
মদুদি কবিসু কায়দবা পোৎ অমা ওইবমগা -

ইমিলিয়া হে :

ইয়াগ - নঙগী অপঙবী নপী অমা।

ইমিলিয়া মদনা 'ল'ইজবববা '   
ন'ঙনা হায়বা কমাল অদমক পিববাদি  
কবি পৌনি নঙনা এ'ঙাম্দা হৌজিক '

ইয়াগ - কবস্বা কমাল '

ইমিলিয়া কবস্বা কমাল !  
'ম্বব'না ইহান হামা দেজদিমনাদা  
নৃগশ খুদোল ওইনা পাখিবা :  
নঙনা এ'ঙাম্দা খব হবাক্ককউ হায়না  
তোয়না তোয়না হায়ব'দু।

- ইয়াগ - মঃডাম্‌দগা মদু হুবাল্লকলববা ।
- ইমিলিয়া - হুম নঃডে, তঃশঃনা হাযববাঁদ  
মহাক্সা চেকশিন্দবদগী মখঃগী তাঃহৌবনি ,  
এঃগা চঃব খন্দুনা এনা খুনাঃজলঃহৌবনা ,  
যেংউ 'সিদা লৈবে ।
- ইয়াগ - অঃকুপা নৃগীনি নঃডঃসে :  
কদাই মদু এঃডোন্দা পাবো ।
- ইমিলিয়া - কবি তৌনগদৌবিবনো,  
নঃডনা অদুক কয়া তাল্লিবা পোং অদুনা ।
- ইয়াগ - (কমাল অদু পঃক লঃকঃগ) কবিগীনা,  
নঃডগী নঃথৌ কবি লৈ মদুদা ।
- ইমিলিয়া - থোইনা মক ওইবা থবকী নঃবদি  
অমুক পীঃথাকপীবো এঃডোন্দা,  
মবাইবক হীবী নৃগী অসে  
শোযদনা ঙাওবনি মসি থিবা ফঃদবদা ।
- ইয়াগ - রাফম অসে নঃড খঃডববা শাজিঃমৌ,  
কমাল অসি এঃগা দবকান লৌব,  
নঃড হঃলো । (ইমিলিয়া থোকাঃখ)  
কমাল অসি এনা কোছিঃগী কাদা খাদবল্লগা  
মহাক্সা খুনাঃখনবা শিনগনি ।  
নুঃশঃকুম্মা যাংলবা মমল যাওদবা পোংশকসু,  
খস্বন মৈশা লাংলবা মী অমগী মফমদদি,  
শেংলবা ধস্ম শাস্ত্রদা ইবা পাউতাকনি ।  
কমাল অসিনা মঃতঃং খব ওইববা যাই এঃডোন্দা ।  
এঃগা হুগা থেংনবদা, উঃবে 'মূব' অসে  
খব খব পূকঃচনা ওনবঃগুম;

ফত্রবা রাখল হাযবাসমক মতৌশানা  
 ক গুহ্মনি; হেক চাশনবদা খাবা খঙদবা,  
 অদুবু ঈদা চঙত্রবা মতমদদি  
 চাকই লৈনাংদা কঙ্কুকা চাকপগুম।  
 ঐনা হাযবীউদা য়েংউ, মহাক লাক্কে।

(ওথেল্লো অমুক হাং ১৩০০ই)

কানি নত্রগা 'মনাদ্রগাবা' নত্রগা সংসার্বাসিদা লৈবাব  
 তুমানংনবা হিদাক পুন্না চাববস  
 কৈদৌঙদা অমুক ফংলবাই নহক্কা,  
 ঙবাং ফংগাবা নুংঙাইববা মিকপ অদু।

ওথেল্লো      হাঃ হাঃ নামখাক হৌবল্লগা ঐঙোন্দা ।

ইয়াগ      কাবনাং, কবিদৌববগে জেনাবেল ।  
 অদুন্না অমুক খনবাবগন

ওথেল্লো      'হংল' । হংগো চংল' ।  
 নাঙনা ঐগা থস্মাইবু হাযনীং খাউ লৈতনা ওংল ।  
 ঐনা বাশাফুনা সংসার্বাসিনি  
 মপুং ফানা খঙনহবস নঙনা হাযবপত্র খঙত্রগা,  
 মতমুচুগদা চিংনদনা হা লৈতনাগদৌবগা শাক  
 শুকপঙ খঙতদবনা হেয়া ফৈ এবু।

ইয়াগ      'জিজিলপু কবিদৌববগে, অঙন্না ।

ওথেল্লো -      মহাক মপুক শেংদবে হাযব'স  
 কবন্না নাশোন ফংবা লৈত্রবগে ঐনা ।  
 ঐনা মদু উসু উখিদে, খনাসু খনাখিদে  
 নবন অসিনা কবিসু কায়দে ঐঙোন্দা ।  
 নথংগা অহিং অদুসু নাংখীনা তুন্মী ঐহাক

କାବିଞ୍ଜ୍ଞା ଅଶ୍ରାବା ବାସନ୍ତ ଅମତ୍ରା ଲେବମନ୍ଦେ  
 ହବାଟ ହବାଉ ଲେବ୍ବବମତି;  
 ମହାକ୍ତୀ ଚିତ୍ରବାନ୍ଦା ଉବା ଫଞ୍ଜାଦ  
 କୋଞ୍ଚ ଓନା ଥାନସ୍ତା ନୁଞ୍ଜି ବଦନ ଃ  
 କନା ଶୁଦ୍ଧା ଶ୍ଵ ଅବନା ଶଶା ଧଞ୍ଜନା  
 ପୋଞ୍ ଅମା ହୁବିଦ୍ରବଦି  
 ଶୁକବାଞ୍ଚ ଧଞ୍ଜନା ମେ ମହାକ, ଶୁଦ୍ର ଶାସନାସି;  
 ଯଦନ ଶୈବା ଧଞ୍ଜବାଦ  
 ପୋଞ୍ ଅମତ୍ରା ଶ୍ରୀଧାନ୍ଦରଣା ଅକ୍ତାନା ।

દેશાગ્ર                      અસાધ્ય નાહાહ અસિ કાલનાં યાત્રા ના હાઉં હવે ।

[illegible]

লানফমগী নীংখীবা, নুংঙাইবা, ফজবা গুণ বিদায় !  
 নঙগী যাক্কাবা খোঞ্জেলনা অমাঙ অতা লৈত্রবা  
 সোবাবেনগী অকিবগী মশক ফংলবা বজ্জগী মতৌগুন্নবা  
 হে মীওইববু মাঙ তাকহল্লিবা নোংমৈ-তোপ !  
 বিদায়, ওথেল্লোগী পুন্সি পছুংফম যৌবে ।

ইয়াগ — মদুবু ওইবা যাববনে ইবুংঙো ?

ওথেল্লো — ফংত্রবা ডাকু; প্রমান পীয়ু  
 ঐগী নুংশিজববী অসি ওস্তবীনি হায়বা ।  
 পীন্দবা যাবোই,  
 মীংনা হেক উবা চপচাবা প্রমাণ পীয়ু;  
 অদু নত্রবদি, ঐনা রাশজুনা হায়বি'সিনি —  
 যাকায়ববা ঐগী অশাউবা 'সিগা থেংনগদৌ' শকক,  
 হেল্লা ফবমগনি নঙ হুই ওইনা পোকলশ্বনা ।

ইয়াগ — মদু ফাওবা যৌত্রববা ?

ওথেল্লো — কদাই ঐবু উহল্লু; নত্রগা খুদম পীয়ু,  
 নঙগী খুদম অদুদি,  
 চিংনবগী শকক লৈতনবা, ককপা যাদনবা;  
 নথাই মাঙগনি মসি ওমদবা থোক্তবদি ।

ইয়াগ — পৃকচেল চাউববা অঙস্বা —

ওথেল্লো — নঙনা মাবু বদনাম পীববা অদুগা  
 ঐগী থেম্মাইবুসু ওংলবা মতৌ অসুন্না,  
 অদু ওইববদি —  
 অমুক হল্লা চঙজবগনু ঈশ্ববদা,  
 থাদোক্তো মিনুংশি বাবল পৃশ্বসু,  
 হাপচিল্লো অকিবা তুজুংবা অমগী মথক্তা অমসু অমুক,  
 তৌবো অসিগুন্না থবক গাক্তা মদুনা

পৃথী পৃথিবী ও ওঠনবা,  
সুগীয়া লাটীয়ান ফাণ্ডব মাম ও মাপি শিহুহায়া ।  
মবমাদি  
মদদগী হেগা গাটনা অপা হুমা  
হৌনা ওই লৈববোই নতাকী,  
মদুনা মনম ওইবদুনা  
নাপ্সি মুগা নোবোহা লেজগদবনি নতাক ।

ইয়াগ

হৌজাল হৈববা হে ঈশ্বর ! নতনা ঐব একপায় ।  
নত অসিব্ব মাবা ।  
নতবু নতাই পাণ্ডিববা নতগা  
মা ওইবগা চুংনবী জ্ঞান যা ওবিববা ।  
ঈশ্বরনা নতবু ওকপি শোনাবিবা ওইসন ।  
জৌথাকপীবো ঐগা ইফম অসে ।  
(মস ২৫ প্ৰ) ও, মবাইবক থাববা অপবা ।  
নতন' নতক শেংজবা আসবু পাপকী ধনকন  
হায়জিবিবা হামব হাদুনা হিংদনা জোববা ।  
ও অ একপা সসাদ । হেংট, মুগা হে শান্ন, হে সসাদ ।  
ককন শেংস জৌখপ জৌকোই লৈতবা হাম  
হাম্মা লুববান জৌজকা মতমদা,  
অসপা মমল হাম্মাবা জ্ঞান ফংহনবিবা 'সিগাদমক  
ঐনা নতবু থাগংচাব :  
ভুসিদগী হৌনা মকপ অমওব নুংশিপ্রবোই,  
নুংশিবনা অসুস্থা নুংঙাইনদবা পোন্ধদৌবগা শবক ।

ওথেল্লো

নতও, ওইহুয়া ? নতদি নাপকচেল শোয়দনা শেংগনি ।

ইয়াগ —

ঐ অসিনা আশংবা অমা ওইজবল্লবাদকো;  
পুকচেলশেংবা হায়বসিমক অপঙবান  
মবমাদি মসিনা মাঙহল্ল ঐনা থবাই কংনা

সেবা তৌজিববা মী অদুগী নুংশিববু ।

ওথেল্লো -

সংসাব পুথনা সাক্ষী ওইসনু ।

ঐনা খাল্লি ঐগী নূপী মপুক শেংই

অদুবু মহাক মপুক শেংলমদবে;

ঐনা লৌকই নঙবু অচুস্বা চংপা মী অমনি হাযনা,

অদুবু হৌজিক্লা মদু নঙে হাযনা অমুক খল্লি ।

অবেল্লা প্রমাণ খব গীযু ঐঙোল্লা ।

থাজগী মায-থাংদগী হেল্লা নৌজববী মাগী মায-থাং-দু

মুব, মোংলে ঐগী শকফমদৌনা হৌজিক্তি ।

থাঙ, থৌবি, মৈ, হু নত্রগা ঈবাকহন্দনা হাংপা যাবা ঈশিং

অম ভংবু লৈববদি খনল্লবোই এনা মাবু ।

অবেল্লা প্রমাণ পামই ঐ ।

ইয়াগ -

অঙস্বা,

অশাউবনা নঙবু মপুং ফানা খুদুম চনত্রে উবে ।

খল্লিক্স কবিনুংগী পল্লুববনো বাফম'সি নঙোল্লা

বাসে শোযড্রে খংহল্লু হাযবা নত্রা নঙোল্লা ' ।

ওথেল্লো -

খঙহল্লু নঙে, শোযদনা খঙদবা যাদ্রবনি ।

ইয়াগ -

চুমই, নংনদি হাযবা যাই খঙদবা যাদ্রবনি,

অদুবু মতৌ কবল্লনো '।

মতৌ কবল্লা নঙবু থাজহনগদগে, অঙস্বা '।

নঙনা অপঙবা অমগুম্মা ভাবক ওইদুনা

কোছিওগা মাগা ফমলাল্লবা অদু যেংগে হাযবিববা '।

ওথেল্লো -

শিজত্রগে ' নোবোক্তা লৈজত্রগে ' ' ও ।

ইয়াগ

মখোয'নিবু অদু'স্বা ফিভমদা পুশিল্লকনবা হোংনবা

যাল্লা লুনা থোক্কনি,

মখোয'নিনা অচিকপদা লৈমিম্বা অদু



কনানসু উবা ফংলোই মথোয় অনি ন ডনা ।  
 অদুদি কবমতৌবা তাবগে ?  
 কবল্লা পেলহনগনি নংবু ' কবি হাযবসিগে ঐবু '   
 কবল্লা থাজহনসিগে নঙবু '   
 মথোয় অনিনা হামেং গুল্লা ইন্দি লাকারশনবা ঙমদগসু  
 যোং গুল্লা ইন্দিগা অপনবা থিবগসু,  
 নাপন হৌববা কৈশাল অমগুল্লা কাবামগসু,  
 যুনা পঙথতল্লাবা অপঙবা অমগুল্লা জ্ঞান যা ওদগসু,  
 ওইথা ভুবনি নমিৎমক্ক' উবা হাযবদুদি  
 মথোয় অনিগী অবানবা থবক অদু ।  
 অদুম ওইনমক্ ঐনা হাযজাববসিনি  
 ওইবা যাবা ফি ভম কয়া মুনা বাল্লুবগা  
 ঐনা 'স হাযজগদৌবিবা বাইহা' অসিনা  
 অচুম্ব' অদু খঙবদা মতঃ ওইবা থোন্ধবদি  
 মদনসু নঙগী অপনবা ওইগান নাংই ।

ওথেল্লো

মহাক অসি ঐহোন্দা মপূক শেংদ হাযবা  
 লেডুদা প্রমাণ অমা পায়ু ।

ইযাগ

অসি'ম্বা থবক অসি ঐ কয়া পামডুদ :  
 অদুবু অসি যৌনা চঙশিল্লুববনিনা নংম অসিদা  
 ঐনা পূকচলশেংনা পঙলুবা অমসুং  
 নঙবু নুংশিভুবনা, হৌজাভ ঐ হাযবদা তাব ।  
 ঐ কুইদি অহি' অমা কোঙ ওগা তুমাম্টৈ,  
 যা অসি কল্লা চীকমনাথিবনা অহি'দ  
 তুম্বা সুকয়া যাবমদে ঐহাক ।  
 সংসাবদা মপূকচল মে ওবা মখলগী মী খব লৈ,  
 মথোয়দনা তুম্বা মতমদা  
 হাযদোকই মথোয়গী থেম্মাইগী অথুম্বা পুম্বা ।  
 কোছি ও হাযব'সে অদু'ম্বা মখলগী মী অমনি ।

তুমি লিওনা মানা অসুখী খাবা এনা ওয়,  
 “না মন তুই বী দেজদিমস  
 চোকাশনগা নানা ঐখায় অনি,  
 মী খডনগনাস ঐখায় আনগা নুশিলা তাম”।  
 অদগা, মডম্বা, ঐগী পুং আস চেডেৎ পার্যশল্লগ  
 মানা হাযবমই, “... চান্নবনী”  
 অদগা কমা অমুক চল্পমই,  
 মব ফুডাক্লগ মত “ম ঐগী চন্দান আস,  
 অদগা তুন্দা -  
 নুশাসন মপা ভোল্লদুনা হাযবমই মহাক্ল,  
 “মন” দা নডুব গিডা কচিবা ফ গ্রা বিনা গ্রা”।

ওথেল্লো                    ও! ঐখায়া কবনি, ওইফম খাচনি।

ইয়াগ                    ওইখা, মাসাদ সপ্পগা মাদা মডনি।

ওথেল্লো                    অমা ওইখাচ মাসনা তাক  
 মমাডা থাকপ্রবা খৌদাক অমা,  
 মনাক ওইদবস মসি,  
 মনকা যব খৌদাক অমা।

ইয়াগ —                    অদগা মাসনা পেচানা প্রমাণদ ক দবা  
 খৌদাক কযাবসু হোনা ওেখিগাভিল্ল।

ওথেল্লো                    ঐনা মান মনৎ মনৎ শেগাযগনি।

ইয়াগ                    নডে তপখাবখো?  
 ঐখাযনা মেনা কবিগুম্বা উদিবনা,  
 পুকচেল শেংলি লৌসি হৌজকফা ওবা মহাক।  
 অদুব অসিমত্ত হাযবীমু ঐডাঙ্গা?  
 মনাবনী মযেক লোনবা কমাল অমা কবিগুম্বা

থেংনদববা নঙনা নঙগী নৃপীনা পায়বা ।

ওথেল্লো — মদুগুস্বা অমা পিখবনি এনা মণ্ডোন্দা ;  
মদুনা এগী অহানবা খুদোলনি ।

ইয়াগ — মদুদি থোইদোকপা খঙজদে ঐ ;  
অদুবু অদুগুস্বা কমাল অমা,  
— শোয়দে মদু নঙগী নৃপীগীনি -  
উবনই ওসি এনা কোছি ওনা মমায তেথোকহীবা

ওথেল্লো — মদুনা কমাল অদুমক ওইবস্বা থোক্লবদি -

ইয়াগ — কমাল অদুমক ওইববসু নত্রগা  
অতাল্লা কমাল অমা ওইববসু মাগী,  
অতুত প্রমাণগা পূর্নাশল্লগাদি,  
খুদম ওইনি মহাক মপুক শেংদে হাযব'সে ।

ওথেল্লো — ও. মীনাট অদুনা মথাই লি'শা' নিফু গাল্লমলবাদিলো ।  
অমতুদি যাম্মনখিদবে কোকহনবা শুল্লবোই মশিনা,  
লম্মন খুমনিংগী মৈচাল অসে ঐথাকী ।  
হৌজি'ক মসি অচ'ল্লনি হাযবা ঐ গঙলে ।  
মেংট ইয়াগ,  
এনা মাগীদমক পঙনা নুংশি'জকবা পমুদে  
পাইক'ম'ত্ৰ অহা'হ'বা অচ'যাদ : ৫৭ প্র মেংট  
তমণীববা লম্মন খস্বা ।  
যাকায়ব'ক্লা নঙগী শুক্লা কা'জুমদগী ;  
হে নুংশিবা । নঙগী লুহপ, নঙগী সিংহাসন,  
লা'হ'না থনস্বা এগী থ'স্মাইদা,  
ক'থোকল'ল্লা হুঁসাদি তমণিববা ওক'চ'বদা ।  
নঙগী অক'স্বনা ননবদা

কামখণ্ডসলনু ঐগী থবাক অসিসু,  
লিলগী ভনা হৌহননগুম ।

ইয়াগ অদুব হৌজিকসু তপথাবিতো ।

ওথেল্লো - ওঃ ঙ্গ, ঙ্গ, ঙ্গ ।

ইয়াগ তপথাবিতো, ঐনা হামজবি -  
ওল্লকপসু যাবি নঙগী নথুকচেল অসি ।

ওথেল্লো - ওইথোভবান, ইয়াগ ।  
উন'হি গুম ইংলবা ঙ্গচেল কল্লাবা  
'পোল্টিস' সাগবগী ঙ্গাংনা,  
তং হুগা চেংখংলবপগী রাখান হৌদাং,  
মমাঙলোমতদ কগা চেছখিবগুম  
'প্রোপানটিক' অমসং 'হেলেনসপোল্ট' তল্ল,  
কল্লাবা শাফুগা লোবনাং মাঙলোমদা চেছবার্কিব  
ঙ্গ হৌবাংলবা ঐগী রাখলগা ঙ্গচেল'সি  
গলহ'দবা মতং মাওক চানা লম্মনা খুন্দনা,  
হুদনাং চেছকলবোই কৈদেইচেল ঙ্গচেল অ'স  
কেদেইনা দস নাশলগা ই'পাম হৌবকবোই ।  
ন' হৌ'তল্ল' ল লবা আ'যাবু শাফুগা হামলনা,  
লাশাকবসিগি ঐনা হৌজিক ও । শুকবু লক ব'হল  
ঐনা হামাপ্রবাসং অদু শোযদনা পাঙখাকনি ।

ইয়াগ হুইথো, হৌগংলকখিনু হৌজিক, (একদুন্দ নুহু)  
মতমচুগদা আতযাদা হুন্দুনা লৈলিবা  
খা থবানামলাকাং, শাফুগী ওইবীযু নাখোয়না ;  
ঐথোখল মতমচুগদা মাযকৈ মবিদা কোযদুনা লৈলিবা  
ত্রে ঙ্গাং নুগাং, নশোযসু শাফুগী ওইবীযু ;

মফমাসিদা হৌজকমক ইয়াগনা  
মহাক্কী থবায় হকচাং পৃক্লিং লৌশিং পৃম্বা,  
কথোকচবে মীনা লাকটবিববা ওথেল্লাগী মফমদা ।  
মহাক্কী অপান্না থবক অদুতা  
পাঙথাকউ হামদনা ঘাথ পীসনু,  
ফনা ফদ্বা ওইদুনাসু থবক অদুনা  
মদুবু পাঙথাকপনা ঐগী উগৌনা ।  
(মফমাসি অফমক হৌজকমক)

ওথেল্লো

নাডনা ঐবু নুংশিবিবা 'সিগাদমক  
নাডবু চিনবানথোডদা হবাউবা ফোংদোকপা নাড  
হাম্মাইদা তুংনা কোল্ল ঐম ,  
থুনা নাডবু শিজিমবগীনা থবক অসিগাদমক :  
নুংমৎ প্রমানগ মনাদা  
কুন্ডি ও শিবু হামবাস নুংমদগী হামগ ।

ইয়াগ

মহাক্কী মদু হামবাসনা  
ইয়াগবাস কোন্ডি ওতা শবুত ।  
অদুবু দেজাদমনাদ হামবাসনা ।

ওথেল্লো

মফমাসি হৌজকমক । মহাক্কী মেহামাসি হৌজকমক,  
মফমাসি মফমাসি হৌজকমক হৌজকমক ।  
ম টু, মফমাসি হৌজকমক হৌজকমক হৌজকমক ।  
ঐসু কনা অমদুগা টুগবোই,  
কুন্ডি হৌজকমক অসি হামবাস  
কবম্বা অথবা পাট্টে লৈবগে থিকামগে ।  
হৌজকমক মেহামাসি হৌজকমক হৌজকমক ।

ইয়াগ

মফমাসি হৌজকমক হৌজকমক হৌজকমক ।  
(মফমাসি হৌজকমক)

# অহমশুবা অঙ্ক :

## মরিশুবা উৎপা

মফম : লানবন মমাঙদা ।

(দেজদিমনা, ইমিলিয়া অমসুং ক্লাউন চংলকই ।)

দেজদিমনা - নাপা নঙ খুৱা : কেছিও কদাযদা লৈ ।

ক্লাউন : কেছিওবু মীনস্বা ঙাঙই হাযবসি  
ঐদি হাযঙবা ঙুল্লাই ।

দেজদিমনা - কবিনোনে নাপা ।

ক্লাউন : মতাংতি সিপাটানি : সিপাটী অমবু  
মীনস্বা ঙাঙই হাযববদি মাযু হাংপগা অক্ষান ।

দেজদিমনা - ফবে তো'ক্লা' মাগী লৈফমদি খুৱা ।

ক্লাউন : মাগী লৈফম তাকপা এববদি  
ঐ অমুক মীনস্বা ঙাঙবা তাবে ।

দেজদিমনা - মানা ঙাঙলিবশং অসিবু অর্থ যাওবনবা ।

---

১/২ । সেক্সপিয়ৰগী Original দি হায়া ইনমই । হিে গী অর্থ মীন শুলি  
“লৈবা” নঞগা “মীনস্বা ঙাঙবা” । দেজদিমনা “লৈবা” হাযবগী অর্থ শিঙিগাৰী অংক  
Clown অংসনা “মীনস্বা ঙাঙবা” হাযবগী অর্থদি পূৰি। মৌত্ৰবোন্দ অসুয়া অর্থ গানী অংক ।  
হিে গী মজুং বাই অচাবা অম'থিলা ফন্দবনা Literally translate হৌদুনা অদুম গমত .৭ ।  
৩। Clown ফাগী হৌবা হা ।

ক্রাউন - মহাক কদাইদা লৈব'গে অঙজুদ,  
অদ'গা মানু অসিদা লৈ, অদ'দা লৈ হাযবনসু  
এনা ওইদনা ডাঙবা ভাগানি ।

দেজদিমনা নাহু মী'গোদগী হংলগা অঙবা ডমগদা ।

ক্রাউন এনা তোক উল্লাহা মাপুন্ন পুদিংমভা হংগানি ।  
ম'গাগদা হংগানি, ম'গাফ'প তাকহনগানি ।

দেজদিমনা মানু হংগাবা 'থযু,  
অদ'গা 'সিদা লাকটু হাযম ।  
হাসম'স হ'যযু, এনা মাগীদমভা  
এগ' ইবুংভাদা হাযাবিব, অদ'না,  
প'ল্লমক ফলগান হাযনা অ'শা ত্রৌটি ।

ক্রাউন 'মিগাদা' হংল অসিদি  
মীওইদনা 'তৌলা হংফ' 'হে'ল'ল'ল' . . .  
ই 'হাংলাক'খি'গ' । ( ১৬৭৮ ২০ )

দেজদিমনা 'হে'ল'ল' অদ'ব এনা কদাইদা 'হু'ল'ল'ল'ল'ল' 'ই'ল'ল'ল' ।

ইমিলিগা 'হে'ল'l

দেজদিমনা - এব' 'থ'গ'টৌ,  
'হে'ল'  
'হে'ল'  
এগা 'শেজাও ম'ভাখবনা' ।  
অদ'গা প'ক'চন । 'উব'ল' এব'গ' 'ম'ব'ল'  
কল্লক 'হা'ল'ল' চাট্টিবা ;  
মী'গ'দীনা প'ক'চনা পৌ'ব'গী 'তৌবান',  
না'হ'ব'দি ক'মাল আস মাত্ত'হাখি'ল'ল' এব'  
ও'হু'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'ল'l





নাথানাথ পুস্পাই আকাশনাথ দলকান ওউবৈ ।  
 মনমদি গ্রহক্লা ট.ব খুৎ অসিনা  
 লাক্র ফান' যাক্রা' অডাওবা পক'না অমা ।  
 মাসাগী খুৎ অসি কা হেমা টোডাল ত্রবা  
 নাপম শ্রাদংগী ওউবা খুৎনা ।

দেজদিমনা

হুশংনামক মদম্মা অফবা' হাউ'না',  
 মনমদি ১৫ অসম্প্র'ন, এনা গ্রীণী হুশমাইল  
 পক'ক'ক'ক'ক'ক'না নাথগী নফমাদ' লংচাচাবা

ওথেল্লো

হাম্মা 'হুশংক' ত্রবা ২৫না  
 মনমদি মনমদি হুশমাইল' হুশমদি কক'ক'ক'ক'ক'না  
 'হুশমদি' হুশমদি 'হুশমদি' 'হুশমদি',  
 'হুশমদি' অসম্প্র' অমা হুশমদি' হুশমদি',  
 'হুশমদি' হুশমদি 'হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

দেজদিমনা

মদ এনদ অফবা' মদমদি ।  
 হুশমদি 'হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

ওথেল্লো

হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

দেজদিমনা

হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি',  
 মমা লাক্রা' হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি'

ওথেল্লো

হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি',  
 হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

দেজদিমনা

হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

ওথেল্লো

হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

দেজদিমনা

হুশমদি' হুশমদি' হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

ওথেল্লো

হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি' 'হুশমদি'

দেজদিমনা তশেংনামক লৈত্রানি, ইবুংঙো।

ওথেল্লো - মদু চাউত্রবা নবান্নী মহাকী।  
কমাল অদু মিশব দেশগী নৃপী অমনা  
পীবান্নি এগা ইমানা,  
মাইবা ওইনা তৌবদনা নৃপী অদু,  
নী ওইবগী পুন্নাং হাযবা ওমই মহাক্তি :  
তাকাপবমই মানা ইমানা,  
লেওদনা থাশ্ববামই কমাল অদুবু মনাঙা,  
নৃশগনি মীপুম খুদি'না মহাকপু,  
অদুগা ওমগনি বন্দি ওইনা পুন্নাং থায়া,  
মাগী নুংশিবনা এগী উপাবুসু।  
কমাল অদু কারিগুম্মা মাঙহনত্রবা নত্রগা  
খুদাল তৌথোকত্রবাদ মাঙহান্দা,  
হনা ফাংনা য বিদনা মব,  
অ'নী অ'নীবা নুংউনা থিবক'নি এগা উপায়া,  
পীবান্নি কমাল'দ এ'ঙান্দা, ইমানা 'শব'দ'ইদ',  
অদুগা হাযবমই পাম্বু হাযনা এগা নপাদদ',  
কারিগুম্মা ইনা যুম-কৈ পান্নবদ।  
ইমানা হাযং তুইমা, পাবনি নুঙান্দা  
যান্না চোকারিগা থামগদবা কমাল,  
নত্রগী মমল যান্নবা মাং মাক্তি যান্না  
লুনা চান্না তৌগদবা, মদুবু নুঙনা  
মাঙহনত্রবা নত্রগা পীথোকত্রবা মাঙহান্দা,  
মকা ফাংনা মাংলগদবানি।

দেজদিমনা অওইবব'না

ওথেল্লো অওইবনি : কমাল অদু লোনবা মতমদা  
যাওত্রবনি যাদুগী শক্তি অমা,

অদুগা লোহ্লিবা অদুসু চহি চনি শুববী  
 তিনব্ লাইব্বী মাইবী অমনা  
 লাই তোংলিঙদা লোনাগবনি ।  
 কমাল অদু শাবিবা মুগা লং অদু থোকহ্লিবা  
 তীল অদফা ওবনা শেংলবা জীব গাক্তনি :  
 কমাল অদু শঙলিবা ম্চ অদুসু  
 খৃৎ হৈবা নীপা অমনা  
 নৃপী ওইদীগী থম্মোইতদগী শেম্বা  
 মন্ত্শাক্তি চেনবা পোৎ অমনি ।

দেজদিমনা —

অ ওইববা ! অদুবু অচুম্ববা ?

ওথেল্লো

অচুম্বনি , অদুনা চোকশিমা থমগদবনি ।

দেজদিমনা

অদদি ঈশ্ববনা তমন্ত্ৰে,  
 মদু ঐব্ অমুকতন্ উবনু হাযনা ।

ওথেল্লো —

হিঃ ! কবি হাযবা ।

দেজদিমনা

অদুক 'য'নো অথাকপা খোংলনা হংলিবা কবিগীনা ।

ওথেল্লো

অদ মাঙন্ত্ৰে 'লৈন্ত্ৰে '  
 হাযযু মদু ধিবা ফংলবাইদ্রা ।

দেজদিমনা

ঈশ্ববনা ঐশ্বাযব্ গৌজানবিসনু ।

ওথেল্লো

নাঙনা হাযবিববু মাঙন্ত্ৰে 'সিবা ' ।

দেজদিমনা

মাঙগিবা দি নান্তে অদুবু মাঙগিবা থোকবদি কমদোনি ।

ওথেল্লো

মাঙবা 'লবম্বা ' ।

দেজদিমনা

মাঙগিবা হাযবদনা ঐনা ।

ওথেল্লো

পলকট অমঙা য়েংগে ঐ ।

দেজদিমনা - কবিগীনো,  
 ঐ পুবকপা ওমগনি অদুবু হৌজিক্তি যাদে ।  
 ঐনা হায়জবা রাফম'দু লৈথোকুবা  
 নহাকী লৌনমান । ঐনা হায়জবি -  
 কেছি ওবু মফম হঞ্জিনহনবীযু অমুক হমা ।

ওথেল্লো - কমাল অদু লৌক,  
 নত্ত নত্তবা ডাত্তা খল্লকলে ঐগী পুঞ্জিৎনা ।

দেজদিমনা তোকও, তোকও  
 কেছি ওদগী হেমা মতিকচাবা নী অমা,  
 নত্তনা অমুক ফংলবোই ।

ওথেল্লো - কমাল ।

দেজদিমনা - ঐনা হায়জবি, কেছি ওগী রা'দু হাম্মা ডাংনাখিসি ।

ওথেল্লো - কমাল ।

দেজদিমনা - নত্তগী হৌজিক্তি চাওখৎচবা ফংজিখিবনি মহাকী  
 পুন্সিদা,  
 নত্তগা লোমননা অরাবা কয়া শকক যামিন্নপ্রবা -

ওথেল্লো কমাল ।

দেজদিমনা - শেংনা হায়বন্দা, নহাক যাম্মা লাভে ।

ওথেল্লো চৎপ্রা চৎপ্রা ! (২৭/কাথবা)

ইমিলিয়া - মসিগী নীপা আসবু  
 কল্লক পস্না মৈনিয়া চাকুবা নাত্রা ।

দেজদিমনা - মহাকু অসুম হৌনসি  
 অমুক পোংনাখিদি মমাউউদা ।  
 কমাল অদু তৎশ নমক

যাদুগী শক্তি খব যাওনহা তাই  
এ থরাই যান্না রাবে মদু মাঙখিবগি ।

ইমিলিয়া - চহি অমা নএগা অনিগী মনুংদা,  
নৃপা অমগী পৃকচেল লোইনা খঙবা ঙ্গা নহে.  
চাকখাউগুস্থনি মথোয়সিদি অদুগা ঐখোয়না,  
মথোয়গী চানবা চাঞ্জাক ;  
মথোয়না থরায় তানা চায়, অদুগা  
মবুক থল্লবা মতুংদা ওখোবকই ঐখোয়ব ।  
যেংউ, ঐগা ইপুবোইবগা কেছিওগা 'সোমদা লাক্ক ।  
( ইয়াগ অমসুং কেছিও চঙলকই )

ইয়াগ - ( কেছিওদা ) হৌজিক অঁত অতোপ্পা পট্টম্ব লৈংও,  
দেজদিমনানা খবা হোংনবিগদবা মঙাইবে ।  
এ : ' নুং ঙাইলৈদা মহাকসু 'সিদা লৈবে,  
চতুনা হায়জক মঙোন্দা ।

দেজদিমনা কেছিও, হৌজিক কবমদৌবি ' কনি অমুক হায়নীংবগে ' ।

কেছিও ইকাউথল্লববা ইবেম্মা.  
থান্না ঐনা হায়জাখবা রাফম অদুনি,  
ইবেম্মাং মতেনা ঐবু, মহাক্সা অমু কুং  
চানাববা মীশক হায়বদু ওইবল্লবা  
ঐনা নঃগান্দা হায়দবি ।  
মহাক অদুবু ইকাউ থুল্লুইজ ঐহাক্সা  
থরায় হকচাং যা ওনা হৌজাখবা অফবা থবক  
নঃগা ঐনা হৌজক অবাবা তাবিবা কীভম  
নঃগা ঙুংদা ঐনা পাঙখাক্ক নীংলিবা অফবা থবক  
পল্লমক অঁস যোঁদব'গা ওবদা  
এগা ইবান অদমক্সা যান্না হেমা লুহা ওইববাদ  
এসু ঐগা ইফম হাঁজনাংজাং 'দ ।

অমবু ওইববসু অমবু ওইববসু  
 অবেষ্টা অমা খঙজবনা ঐঙোন্দা হেমা ফৈ,  
 মদুতদা পৃক্লিং ফাজিন্দুনা,  
 নুংঙাইথোকুনা লৈবা ওমগনি ঐনা  
 লাইবক্লা তমলস্বা থবক অমদা পৃক্লিং চঙদুনা ।

দেজদিমনা — অব্রাবনি, পৃক্চেল তপ্পবা কেছিও ।  
 ঐনা নঙগী রা পুশিন্দুনা ডাঙলুবা মতমদ  
 চুনরমদ্রে মাগী পৃক্লিংগী ফীভমগা ;  
 ঐগী ইবুংঙোসি ঐগী ইবুংঙাদু নত্রে,  
 মাগী শকফম ওনবগুম  
 থম্মোই ফাওবা ওনত্রববা ঐ হাম্ববা ওমদ্রে ;  
 ঐনা নঙগীদমক্ ওহ্মামথে হায়জখিবা,  
 ঐনা অপনবা লৈতনা নঙগী রা পুশিল্লুবা,  
 মদুগীদমক মহাক্লা ঐবু শাউবিবা,  
 ঈশ্ববনসু ঐবু মতেং পাংবিবা ওইসনু !  
 নঙ্ হৌজিক্তি বাঙবা থব কনবা তাই ;  
 হোৎনগনি নঙগীদমক :  
 হায়বিবাসমক্সু মতীক চাবে খল্লি ।

ইয়াগ — ঐগী ইবুংঙানবু শাউববা '৷

ইমিলিয়া — হৌজিক্তি আসিদগী চংত্রবনি মহাক  
 ঈবাং লাংনা উই তংশংবমক্ মাগী পৃক্লিংদু ।

ইয়াগ — মহাক্লা শাউবা, অদুবু ওইবা যাবা '৷  
 লানফমদা মাগী লান্মীশিংবু, নোংমৈ তোপা  
 কাপখায়দুনা অতিয়াদা মচেৎ মচেৎ লংখায়বা ;  
 উত্ৰবনি ঐহাক্লা, মাগা তেক পোকমিল্লা মনাউদ  
 মাগী শেগাদগী তল্ল-লাইনা লাক্খাবগুম  
 লানফমদা মথ্বাই থাবাঃ অদু'স্বা মহাক্সবু শাউবা '৷

কবিগুহ্মা অকবা অমগী ওইবহ্মা তাই :  
 হৌজিকমক্ ঐ মাবু উল্লকখিগে :  
 শোয়দনা মবম অমা লৈবল্লনি মহাক্লা শাউববদি ।

দেজদিমনা — ঐনা হায়জবি অমুক্তা চৎপিক ।

(ইয়াগ চৎখিবা)  
 শোয়দনমক লৈবাক লৈঙাকী মবমদা  
 ভেনীছ বোমদগী পাউ অমা নত্রগা  
 সাইপ্রসদা কবিগুহ্মা অবোংবা ধৌবাঙ অমা  
 থেংনবহ্মা যাই মানা; অদুনা মবম ওইবদুনা  
 কাযববনি মাগী পূক্লিংগী শান্তি অসি ।  
 নুপা ওইবশিংনা খল্লগসু  
 যাল্লা লুবা রাখন্তা মতমলৈবাপবিজ্জা,  
 কবিসু লৈতবা মবমগীসু কবিগুহ্মদা  
 খংনবা হৌবা মথোয়গী মহৌশানি :  
 শোয়দবনি 'সুম তৌবা ;  
 ঐথোয়গী খৃৎশা অমা নাবগা মদুনা  
 শম্ভেদাবকই ইনা নাদবা হকচাংগী মফম অতৈদসু :  
 ঐথোয়না কাউবোইদবদি,  
 ঈশ্বব নন্তে নীপা হায়বা জাং অসিসু,  
 অদুনা মতমচুল্লাদা আশা তৌবা চুমদে মথোয়দগী,  
 লুহাংবা নৌবিট্টগী বাঙাং শাজং অদু ঙাক্তা ।  
 ইমিলিয়া, ঐ অসে লঙজবাবনি,  
 থম্মোইনুংদা রাবৌকই ঐনা মাবু  
 ঐবু হৌওইনা তৌবিদ্রে হায়না,  
 অদুবু হৌজিভি ঐনা খঙলে  
 তোনত্রবা ঐগী রাখল অসিনা  
 ওইদবা প্রমাণ ঙাক্তা পিংশদ্দনা মাগী মথক্কা  
 শাকবে অবানবা মবাল মঙোন্দা ।

- ଇମିଲିଆ - ଇସ୍ତବଦା ନିଜାବି ଏହାରା,  
ନଓନା ହାସବଓମ, ଲୈନାକ୍ସୀ ଶାସନଗା ମବୀ ଲୈନବା  
କବିଓନ୍ନା ବା ଅମା ଓଇବନ୍ନା ଓଇସନୁ,  
ନଓବୁ ଚିଂନବା କଲ୍ଲକ୍-ବନ୍ନବା ନଓନା - ।
- ଦେଜ୍ଜାଦିମନା - ଓହ୍ଲୋକପା ନୁମିଂନି ।  
ଥୋଇଦୋକପା ମବମ ଲୈତେ ମାନା ଏବୁ ଚିଂନଗଦବା ।
- ଇମିଲିଆ - ବନ୍ନନ୍ ଚାଉବା ଥନ୍ମାଆଇଗୀଦି  
ପାଉଥୁମ ଓଇବା ଯାବୋଇ ମଦୁନା ବକ୍,  
ମନ୍ଥାୟନା କଲ୍ଲକ୍ ବନ୍ନନ୍ ଚାଉବଗୀ  
ଥୋଇଦୋକପା ମବମ ଅମ୍ବକ ଲୈତେ,  
ପୋକପଦଗୀ ଯା ଓବଲ୍ଲବନି ମଦୁ ମନ୍ଥାୟ' ମନ୍ଥାଦା,  
ତମ୍ଭାବବା ହିଂଚାବନି ମାସି  
ସା ଓଇବଗୀ ମନ୍ଥାଦଗୀ ପୋଲ୍ଲକପା ।
- ଦେଜ୍ଜାଦିମନା - ଚଓଦବା ମୀନାବିସନୁ, ଅଦୁନ୍ନା ହିଂଚା ଯାଆତନ୍ନୁ -  
ଏଗୀ ଓଥେଲ୍ଲୋନା ଥନ୍ମାଆଇଦା ।
- ଇମିଲିଆ - ଇବେନ୍ମା, ମଦୁମକ ଓଇସନୁ ।
- ଦେଜ୍ଜାଦିମନା - ଏ ମାବୁ ଫନ୍ନବା ଥିକାଗିଗେ ।  
କେହିଓ, ଓହାଓଓ ଲୈବନ୍ନୁ ହଞ୍ଜଃ ହନ୍ଦା ଚଓନା ଅସିବାଇଦା,  
ମାଗୀ ପୂର୍ବିଂଗୀ କୀତମଦୁନା କବିଓନ୍ନା  
ନାଂଶାନା ଲୈବନ୍ନା ଥୋଲ୍ଲବଦି,  
ଅମ୍ବକ ହମ୍ମା ହାସବିଦୁନା ନଓଗୀ ବାଫମ୍ ଅଦୁ  
ଯାନନବା ହେକ ଓନ୍ନାୟିଥେ ହୋଂନଗାନି ଏନା ।
- କେହିଓ - ମାସିଗାଦମକ ଇବେନ୍ମାଗୀ ଲନ୍ୟନ ତୋଲ୍ଲବନି ।  
(ଦେଜ୍ଜାଦିମନା ଅମ୍ବୁ ଇମିଲିଆ ଥାକାଶିବା,  
ଏଠାକ୍ ଚଓଲକି )



- বিয়াঙ্কা - মকপ কোছিও, ঈশ্বরনা নঙবু ঙাকশেনবাসনা ।
- কেছিও - নযুমদগী মপাল থোরক্লিবসি কবি তৌবে ।  
নঙবু কমদৌবিবংগনে ঐগী শকহুত্লবী বিয়াঙ্কা ।  
থাঈঙ্গশেংনা হাযববদা, চায়থোইবী,  
ঐ নখোযদা লাক্কে তৌবল্লিবনি ।
- বিয়াঙ্কা - অদুগা ঐসু নঙগী লৈফমদা চংকে লাক্লিবনি কেছিও ।  
কবি, চযোন অমবু নঙনা ঐগী ঈনাক্তা লাক্তবা ।  
অহিং তবেং, নুংখল তরেংপু ? পুং ১৬৮ পু ।  
অদুগা নুংশিনবা শাবী শানৌনা কায়নবদি  
ঘড়ীগী পংশিংদগী পুং ১৬০ হেনবোই নীংই ।  
ও ! পুংজাসি থীবদা শিবে ।
- কেছিও - এবু রাবৌনু বিয়াঙ্কা :  
অকস্থা রাখা নন্দুনা মতম খব লৈকবে ঐহাক,  
অদুবু হৌজ্জিত্তি ননাক্তা লৈদুনা মতমচুপ্পদা  
মহুং শিংজিল্লগে নঙগা কায়নক্বিবা মতমশিং'দু ।  
(নৈজ্জিমনাগী কমালদু পিবগা) নুংশিববী বিয়াঙ্কা,  
মসিদা যা ওবিবা ম্যেক অসি  
লৌখা ক্তুনা অমত্তা লোনবীযু ।
- বিয়াঙ্কা - ইস 'কেছিও, কদাইদগীনো অসিদি '   
সোযদনা ওউবমগনি মসি নুংশি খুদাল,  
নঙগী অনৌবা মকপ অমনা পাবকপা :  
হৌজ্জাক্ত খঙল কবিগীনো হাযবা  
নঙনা মতম খব মাঙলুবিবদু :  
অদু ফাওবা যৌথ্রবা ' ফবে, ফবে ।
- কেছিও - তোক ও নাপা ।  
লংশিনত্রো মোংলবা নঙগী রাখনশিং'সে

রাখনশিং'সিগী হৌবকফম সোইতানগী খায়াত্রা;  
কল্লক্-খম্বন রাখন্দগী হায়বিবনি,  
কমাল অসি কনাগুস্তী ঐগী চান্নবী অমগী  
নুংশি খুদোলনি হায়না নঙনা  
তশেংবদি মদু নত্তে বিয়াঙ্কা ।

বিয়াঙ্কা — অদুদি কনাগীনো মসি ?

কেছিও — ঐ কবিমত্তা খঙদে চান্নবী :  
মসি ঐনা খুনবনি ঐগী কাদগী ।  
মসিদা লোন্নিবা মবোল অসে যান্না পামই ,  
মপুনা থিবকুনা লৌখিবা যাবা কমালনি,  
খিৰিক্ৰুইঙসিদা, লোন্নিবা ময়েক'সি  
শিন্দোকহৌনীংদনা তৌবনি  
পুত্রো-সে, লোনবীরক্তবা যাদে,  
ঐদি গুহাক্তা লৈহৌখিগে ।

বিয়াঙ্কা — নতোমতা লৈহৌখিগে হায়বা । কবিগী ?

কেছিও — ঐ জেনেবেলগী খৌগল তৌগদবনি অসিদা ;  
নৃপী অমগা লোয়ননা অসিদা লৈব'সে  
মহাক্তা উখিবা থোঙ্কগা,  
লেন্সা থবক নত্তে, ঐনসু পামজুদে ।

বিয়াঙ্কা — কবিগীনো হায়বিয়ু ?

কেছিও — নঙবু ঐনা নুংশিদবগী নত্তে ।

বিয়াঙ্কা — নঙনা ঐবু নুংশিদে । ঐনা হায়জবি -  
অসিরাই ফাওবদংদি ঐগা থোকসি ;  
অদগা হায়বমউ, গাঁস অজিং অঙনবদা  
উজনা ফংগদ্রা ঐনা নতাকপু "

কেছিও

এ পঙলাপ লাগা নাই,  
এগাঁ ভৌগদবা ঠাঃদী যামঃপ্র অসিদা ?  
অদনু যান্না থনা ঐ নঙগা উয়গনি ।

বিয়াঙ্কা

যান্না ফবে, এস মফম মতম মতুংইয়া  
থনক ভৌবা ভাবেদনা । (থোক'খবা )

# মরিশুবা অঙ্ক :

## অহানবা উৎপা

মফম : সাইপ্রস, লানবন মমাঙদা ।  
(ওথেল্লো অমসুং ইয়াগ চঙলকই ।)

|           |  |
|-----------|--|
| ইয়াগ     | নাও অদমব খল্লগাদা ।  |
| ওথেল্লো   | খানবা অহানবা, ইয়াগ ।  |
| ইয়াগ -   | কৈ চিহ্নকৈ হোতা অদক মূপ্পেকবনি ।   |
| ওথেল্লো - | হাদ ওঠিলক্ষ হৌনদবনি ।  |
| ইয়াগ     | মল্লুও মাংদাও অদগা বিজ্ঞানি কোলা,<br>মল্লুও অমগা ফমুংদা,<br>মল্লুও অমগা জৈমিহানদা কাঁব কাঁবগা ।  |
| ওথেল্লো   | মল্লুও, উহাও, এ বালাদ কামুনা<br>হাদাও মল্লুও মাংদানা অহাবা ।<br>মল্লুও ওঠিলক্ষ হৌনদবনি মল্লুও<br>মল্লুও মল্লুও অমগা ফমুংদা<br>মল্লুও অমগা জৈমিহানদা কাঁব কাঁবগা,<br>মল্লুও মল্লুও মল্লুও মল্লুও মল্লুও<br>মল্লুও মল্লুও মল্লুও মল্লুও মল্লুও |



মহাক্সা অবানবা ঙাঙবা অদ্ তাপ্রে  
কবন্থা মতমদা হাযত্রবগে ঐনা '   
অদন্ তাখিবগুম্মদি তৌই,  
যৎত্রবা ডাকু কযা লৈবি সংসাবদা  
মুখোযনা থেন্সা কনবদগী নত্রগা  
মপকচেল চেত্তবদগী নৃপীশংদুনা  
লাযনা খৃদুম চল্লি, মুখোযনা হাযবা পম্বা যাত্রিল্ল  
হাযদোক্তনা লৈবা গুমদে মুখোযনা  
তৌকনা অবানবা থবকশিং'দু ।

ওথেল্লো মহাক্সা অদ'ন্থা বাক্য হাযখিববা '

ইয়াগ হাযখি, অঙন্থা, অদুবু থাজাবয়  
ক' হেননা' বা হাযখিদে  
বাশক্সগা কোক্সবা যাবোইদৌবা ।

ওথেল্লো মহাক্সা কাব হাযখি '

ইয়াগ থাঈঙ্গ, শ'নমক মহাক্সা -  
এ. ৭১২৫ ঐ মহাক্সা কাব হাযখবা '

ওথেল্লো কাব হাযবা ' কাব হাযবা '

ইয়াগ 'তপাম'বা'

ওথেল্লো মাগা মুখোযনা '

ইয়াগ ম'না লেযনা'না', মাগী মথ'না',  
৭১৩০ পা'না' অথদা পুবো ।

ওথেল্লো মাগা 'তপাম্মি'বা ' মাগী মথ'না' তপ্পা '   
৩ । কযাদা তপ্পা'বা বাখ'না  
৭১৩১ পা'না' বাখ'না

ঐগী নৃপীগসু নত্ৰবা লমচং চংলবা,  
 কমাল ' -  
 মহাক্সা মবাল যাজববনিনা মাৰু হাংপা;  
 হুম নন্তে, মাৰু হাম্মা মথায় লৌবগা  
 কোল্লা মবান য়াহনবনা চুমগনি ;  
 বাখল অসি খল্লুবতদা তু চুংই ।  
 অসিনবু খবদং অচুম্মা যা ওদুবদি  
 কাৰ্বগী পানগনি অসুক ময়েক শেংনা থাম্মাইদা  
 নত্ৰগা খনগদগে অসুম্মা অঙাওবা বাখলসে ।  
 পাউ অসি তাবদা নিকপা নন্তে ঐগী হকচাং  
 - ইস ! অসুক লাকচত্ৰবা ' মীং অসিনা উব  
 মাম্মায়'নিনা মনাত্ৰোন, মনা, মচিনবান  
 শম্মদুনা লৈবদু । মসিবু ওইবা যাত্ৰা '  
 অদুব মদু মচীয়া অচুম্মনি হায়ববা '  
 কমাল ' ও, সে'বেন ''  
 ( অস্থান, ওথেল্লো )

ইয়াগ

নাতীক উৎলক্সা, তে ঐনা থাখাখা হিদাক,  
 ' ওগা ত্ৰীবা অম্মা নাতীক নগুণ উৎলক্সা ।  
 ম'ত্ৰ অসুম্মা লংদা থুই অগডবা কম'না,  
 অদগ মতীক ম'লী ম'লল লৈভ'দবা সত্তা কয়াস  
 অথাবা অম্মং ফ'ই ম'ত্ৰ অসুম্মা ।  
 কাবিনা তৌববাসদ্ ' উব'ঙা, অম্মা ।  
 ঐনা কৌববাস তাডববা ওথেল্লো ।  
 ( কে'ইও চমকত্ৰ ) কবমদৌব কোছি ও '

কেছিও

কাব তৌববগে '

ইয়াগ

ঐগা ইব'ঙা'সি বাহুদুনা লৈত্ৰে;  
 ম'সিনা অনিবক শুবনিঃ ওবাং অমুকসু বাইছে ।

কেছিও - মবায়বক্ত নানবিয়ু।

ইয়াগ - নতুও অদুম লৈখিসনু ;  
মশাদা শোকপিন্দনা ওহাক অসুম লৈজসনু :  
নত্ৰবাদ মযাদা কোঙ্গোল কাদুনা মহাক  
অহা ওবগুন্না ফনবা ওল্লবাই। য়েংউ,  
মহাক খব ফল জ্ঞান লাকপত্তম তৌবে ,  
মশাদনা মফমাসদগী ওহা জুদি মফাকিমা,  
মহাক অ' মবগান মত্ৰাক্লা মত্ৰগা  
ইগা অমত্ৰা উঃাস, মাল্লা লুনা বাবাঃ হতা  
ও মগদলা তৌ মত্ৰগা। মত্ৰা মত্ৰা  
কাম, নীলমত্ৰ, মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা

ওথেল্লো - মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা

ইয়াগ - মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা  
মত্ৰা, মত্ৰা, মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা,  
ইয়াগ মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা  
মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা

ওথেল্লো - মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা

ইয়াগ - মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা  
মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা  
মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা

ওথেল্লো - মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা

ইয়াগ - মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা  
মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা  
মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰা



সংসার অসিদ্ধা লৈলিবা মী লাখ কয়া,  
 হির্পালি মথোয়না অহিং খুদিং  
 ময়ামগী ওইলবা ফয়ং অদুদা;  
 অদুগা ব'হুদলানি বাশজনা ভায়নি মথোয়না,  
 মাদ ন'তকি ফ'র্গনি ভায়না;  
 ম'ত বাগা বাগদলানলবা  
 ১. ২. ৩. ৪. ৫. ৬. ৭. ৮. ৯. ১০. ১১. ১২. ১৩. ১৪. ১৫. ১৬. ১৭. ১৮. ১৯. ২০. ২১. ২২. ২৩. ২৪. ২৫. ২৬. ২৭. ২৮. ২৯. ৩০. ৩১. ৩২. ৩৩. ৩৪. ৩৫. ৩৬. ৩৭. ৩৮. ৩৯. ৪০. ৪১. ৪২. ৪৩. ৪৪. ৪৫. ৪৬. ৪৭. ৪৮. ৪৯. ৫০. ৫১. ৫২. ৫৩. ৫৪. ৫৫. ৫৬. ৫৭. ৫৮. ৫৯. ৬০. ৬১. ৬২. ৬৩. ৬৪. ৬৫. ৬৬. ৬৭. ৬৮. ৬৯. ৭০. ৭১. ৭২. ৭৩. ৭৪. ৭৫. ৭৬. ৭৭. ৭৮. ৭৯. ৮০. ৮১. ৮২. ৮৩. ৮৪. ৮৫. ৮৬. ৮৭. ৮৮. ৮৯. ৯০. ৯১. ৯২. ৯৩. ৯৪. ৯৫. ৯৬. ৯৭. ৯৮. ৯৯. ১০০.

[illegible][illegible]

মাগী মাযথোংদা তাবিবা মীবু উশিঙবা,  
 মীবু কবেল্লবা অমসুং তুচ্চবগী বৃদম ।  
 হৌজিক মহাকপু রাবী অদু  
 লীহনগে ইনৌ নৌনা মকোক্তগী,  
 কদাযদা, কবল্লা, কয়া তোযনা নঙগী নৃপীগা  
 অদুগা কৈদৌঙে উল্লবা নঙগী নৃপীগা  
 অদুগা কৈদৌঙে অমুকা উল্লগদগে :  
 য়েংশিল্ল মাগী মওং মতৌ অদু,  
 মেবীনা শাক্কী, হাযজবিবসিনি খাঙবা কল্ল,  
 নত্রবদি নঙগী নশা অসি  
 থনখিদ্দনা অশাউবা অমসুং তুচ্চবনা  
 ওইববাই নীপা ওইবগী মতৌদু ।

ওথেল্লো --

তাবিববা ইয়াগ '   
 নঙনা উগনি হৌজিক ঐ অসে  
 যাল্লা অথাঙ কনবা মী অমনি হাযবা;  
 অদুগা - নঙ তাবিবা ' -  
 যাল্লসু অকিবা ফংনা তমথিবা অমনি ।

ইয়াগ -

অদুম তৌবদা কবিসু অকাযনা লৈতে ;  
 অদুম ওইনামক তহা তহা তৌবা ফেঙ ।  
 চান্দনা হুহাঙং থোদোকপগদ্রা '   
 ( ৩২৫-৩৬২ হাকখি, লুম্‌দনা হেংলি )  
 হৌজিক ঐনা হংগনি কোছি ওদা বিয়াঙ্গাগী মবম,  
 মহাভি মশাবু যোঞ্জবগা,  
 মফি মবোল, গাচেং-থুমচেং থিবিবা নগাণি :  
 অদুগা কোছি ওবু কা-হেয়াসু পামজ্বী  
 তোনত্রবা জীবনি; ওক্তবী নৃপীশিং অসিনা  
 নমথাক্ তৌববগসু মী কযাবু,  
 শোযদবনি মইমথংদা মপোযবু

অতঃপাশ্চাত্যী অমনা অমুক নমস্কাৎ তৌবিবা :  
 কোছ ওনা বিঘাঙ্গাগী বা পনবদা  
 শোয়দবনি হৌনা হৌনা নোকপা ।  
 এঃ সোমদা লাঙ্ক মতাক । (কোছ ও হেংলকই)  
 মতাক নোদ্বর্গনি, ওথেল্লোনা ষাওদুনা চৎকনি,  
 মতাকী পশ্চলবা কল্লক বদ্বন বাখন অদুনা  
 শোয়দনা লাঙ্ক লৌর্গনি  
 কোছ ওগা মোঃমান নোকপা শকফম অদুনা ।  
 লেফটেনেন্ট কবম হৌবি হৌজক )

কোছিও  
 ৷ হুনা ব্রহ্ম বদ্যং অমৃতং কৌবিন্দা  
 অমৃতং হেতুং ব্রহ্ম হুনা হৈন্যং  
 ৷ হুনা মদ্যং মদ্যং হৈন্যং

ইয়াগ  
দুর্জয়মান কলা তাত্ত্বী,  
• দুর্গা শব্দ অদ্বৈতবাদী।  
। ১০৮ ১০৮, ১০৮ ১০৮।  
ই জক শব্দ, অমি বিশ্বাস গ।  
নাগ ও জৈবদ্য। শব্দবাদী  
কহাদ, ১০৮। ১০৮ ১০৮।

কেছিও                      ১৯৩৩ . . . ৩১ . ১১ . ১

ওথেলো      ১ম অঙ্ক ২য় দৃশ্য      ১৩১

ବିଶାଖ - ୧୫<sup>ମ</sup> ଡାକ୍ତରୀ ମୂଳ ଅକ୍ଷର ଏବଂ ୧୦.୩୩୩୩  
 ୫ ଡାକ୍ତରୀ ଅଂଶରେ ।

কেছিও                      ও ছোকপানা, সবাইকে খাবনা নাপা ।  
 প্রশংসক মাণ্য ব্রহ্মদেব নারায়ণায় ।

|           |   |
|-----------|---|
| ଓଥେଲ୍ଲୋ   | <p>ହୌଦକ ବାଫସ୍ ଅସି ମହାକ୍ତା ଓହାଲ<br/>ହାଉଫ ଓଂ ଗାନାନ୍ଦବା, ଅଦଗା<br/>ନୋକାଶଲ୍ଲଦ୍ଦନା ତୋକ୍ଲି ବାଫସ୍ ।</p>   |
| ଇସାଗ -    | <p>ତ୍ରାବିବବା କେହିଓ ।</p>  |
| ଓଥେଲ୍ଲୋ - | <p>ହୌଜିକ ମହାକ୍ତା ବାବୀ ଅଦୁ ମଂଝାନ୍ଦା<br/>ଅମକ ହମ୍ମା ଲୀନବା ହାସାବି : ହାସାଜିଲ୍ଲୁ,<br/>ଇସାଗ ନାଝନା ତ୍ରାବିବଦୁ ଚୁମଇ ।</p>   |
| ଇସାଗ      | <p>ମହାକ୍ତା ଶ୍ରୀପୁସ୍ତ ଶୁଦିନ୍ଦା ହାସଦୋକଇ<br/>ନାଝନା ମାଘା ଲୁହୋଝଗାନି ହାସନା,<br/>ନାଝନା ଓଂଶନା ମାବୁ ଲୋଂଗ ନୀଝ୍ରନେ ।</p>   |
| କେହିଓ     | <p>ହାଃ ହାଃ ହାଃ (ହୌନା ନୋକପା)</p>   |
| ଓଥେଲ୍ଲୋ   | <p>ମାସପାକପଗୀ ନୁଂଝାଉବା ଫୋନ୍ଦୋକାଲିବବା, ବୋମାନ ।<br/>ନାଝନା ହାସ ତ୍ରାବିବେ ତାଲିବବା ।</p>   |
| କେହିଓ     | <p>ଈନା ମହାକପୁ ଲୁହୋଂବା । ମମଲ ଯା ଓଦବା ନାପାଦନ,<br/>ଫୋନ୍ଦିନ୍ଦନା ଶାଝିନ୍ଦ୍ରଂ ଅନାବିସୁଦା<br/>ଈନା ବାଝନା ଅସିବା ଶାଝି ଅସିବୁସୁ,<br/>ଝାନା ପୁସ୍ତାଂ ମାଝଲବା ଓଈନା ଅନାବିଗନ୍ଦା,<br/>ହାଃ ହାଃ ହାଃ (ନୋକପା)</p> |
| ଓଥେଲ୍ଲୋ   | <p>ଈନା, ମାଝ ନାଝବାର୍ଶିଂ ଅଦୁତନା ନୋକପା ଓଈନା ।</p>  |
| ଇସାଗ      | <p>ଓଂଶନା, ନାଝନା ମାବୁ ଲୁହୋଂଲଗାନି ହାସବା<br/>ତୋକଝା ଅସି କମ୍ମା ତାବି ।</p>  |
| କେହିଓ     | <p>ଅଦୁବୁ ଅଝେବନେ ।</p>   |
| ଇସାଗ      | <p>ମଦନା ଅନାବା ଓଈବବାଦି ଈଦି ଲୌନସ୍ତା ଅମା ଓଈବେଦନା ।</p>   |

- ওথেল্লো      নানা ঐবু মাযখীবা পাবে, ফবে ।
- কেছিও -      মসি যোং অদুনা শম্ভাকপা তোকগানি :  
মানা ঐবু পামজবদগী, চীবোল পাম্বদগী  
ঐনা মাবু লৌগনি হাযনা মানা খঞ্জৈ,  
ঐনা মঃশম্ভা রাশকুবনা নত্তে ।
- ওথেল্লো -      ইয়াগনা ঐঃশম্ভা ইঙ্গিং হৌবক্কে;  
হৌজিক কেছিওনা মার্গী রাবীদু লীবা হৌখবে ।
- কেছিও -      হৌজিক্তা মফমসিদা লৈবম্বনি মহাক;  
ঐনা চংপা ধুদিং কোযইন ঈঃম মহাক্কা ।  
নহানদু সমুদ্র মপাম্ভা রাবী শাদুনা লৈবমই ঐ.  
ভেনীছদগী লাকপা মী খবগা;  
মফম অদুদসু লাক্কাই  
ঈকাইবা খঙদ্রবী নুগী অদুনা,  
অদুগা, ঐগী খং অসিনা শাক্ষী -  
মহাক্কা ঐগী ঙক অসিদা অসুন্না কোল্লমই -
- ওথেল্লো      “ও । নুঃশববা কেছিও” হাযনা কৌবদুনা -  
মানা তন্নব মঃ অসিনা তাক্কা ।
- কেছিও      অসুন্না কোযইন-ইঃবদনা, ঐঃশম্ভা ঙাখবদনা,  
ঐঃশম্ভা কল্লমই; অসুন্না চিংশিল্লমই মানা ঐবু,  
হাঃ হাঃ হাঃ ( . . . . . )
- ওথেল্লো      হৌজিক মহাক্কা ঈঃ মঃতৌকবন্না মাবু  
দেজ্জদমনানা ঐগী তুমফম কাদা চিংশিনবগে হাযবদু ।  
ও, মিঃ অসিদা শঃ শঃ উবে ঐনা নঙগী ননাতানা অদু,  
হই অমত্তা লৈত্তদা লঃশম্ভা পিজথোক্কে হাযবদু ।
- কেছিও      ঐ মাগা সঙ্গ হৌব’সি তোকপা তাবে ।

ইয়াগ - ঈশ্বরনা শাক্ষী ' যেংউ, মহাক লাক্কে ।  
 কেছিও - মহাক আসসু অতোপ্পা মখল অমগী  
 তমথিববা শা জাং অমানি;  
 তৌবদদি মেবীনা শাক্ষী, মনম নুংশিবা শানি ।  
 ( 'হা ঞা চংলকই )  
 নঙা এবু কোয়ইন-ইমববসিগী অর্থ কবিনো '

বিয়াঙ্কা - নঙগী নতুংদি সোবেল অমসুং মাগী  
 লোয়নবশিংদনা ইম্বা ওইসনু ' ।  
 নঙা ঐত্তোন্দা হৌজিক গীবম্বা কমাল  
 অদগী অর্থ কবিনো ' ।  
 মদ লৌকাববা ঐ অসি মত্তনু পত্তনবা হাংদনি ।  
 'দাদা ২।৬ হবা ময়েক অদু হবা লোকাববা হাংদা ঐদ ' ।  
 '৬.৫'ক্সু মানবা শাক্ষিদনা হাংবি  
 '১০.১' হাম্বদনা খুনবনি '১৬গী কাদগী ,  
 '১০.১' হাম্বদনা খুনবনি '১৬গী হাংদা ' ।  
 ইল্লাহ '৬দগী অমগী নুংশিবা হাংদালনি  
 হাংদা ঐদ মসি ময়েকসি লোকা হাংদা ' ।  
 'স. ১০.১' মহাক ম ওদগী নপাদদা হাংদা '১০.১',  
 '১০.১' লৌকাববা মফম অদুদা ,  
 '৬.৫'ম ওমজা হাংদা ঐদ মসি ময়েক লোকা ' ।  
 ' ১০.১ ১০.১ ' ,

কেছিও কাংদা ঐগা নুংশিববা বিয়াঙ্কা ' কাংদা ' ।

ওথেল্লো - ঈশ্বরনা পত্তনগি মসি ঐগা কমালানি ।

বিয়াঙ্কা - হাংদা অতুংদি ঐগাদা ঢাক ঢাবা লাক্কে হাম্বলগা  
 ঢাকট, লাকনিংদগা হাংদা মতম অমদ  
 ঐগা '১০.১' উম্মাংলবা কান্দা লাকট ।  
 ( '১০.১ ১০.১ ' ,

- ইয়াগ — মাবু তামৌ, মাবু তামৌ ।
- কেছিও — শোযদনা তামদবা যাদে; নত্রবাদ  
মহাক্লা সোডোক মযাইদা কোয়বাউ লাউবনি ।
- ইয়াগ — হুসি অতিংদি নঙবু মাগীদা  
চাক চাকগদৌবিববা ।
- কেছিও — হোয়, অদুল্লা খল্লি ।
- ইয়াগ — অদুদি ফব, মফমদদা ঐ নঙবু উল্লববা যাই :  
ঐ নঙগা রাবী খব শাননীংই ।
- কেছিও — ঐনা হাযজবি, নঙ শোযদনা লাকপযু, লাকপিগদ্রা ।
- ইয়াগ — ফবে চংলা, মখা ভাবনু ।  
(কেছিও খোকাখি)
- ওথেল্লো — ('স'ল্লু-কু-ন') ইয়াগ, কবল্লা হাংলু হাযবগে মাবু ।
- ইয়াগ — মতাক্ট পাপকা গবক অদুদা মানা  
হবাটনা নোকপ অদু নঙ উদ্রা ।
- ওথেল্লো — ও, ইয়াগ ।
- ইয়াগ — অদগা নঙ কমাল হাদদ টহৌববা ।
- ওথেল্লো — মদু ঐগীবা ।
- ইয়াগ — নঙগীনি, ঐনা মখং অসি পায়দনা বাশক্লিবাসনি :  
হাদগা য়েংউ, পঙলকা নঙগী নপীসিবু  
কযাদা পনা নীংকৌবনা মতাক্লা ।  
মতাক্লা কমাল অমা পীজাবে মতাক্লা

অদুবু অমুক মহাক্কা' ষ্ঠদোল তৌথোক্কে  
ওক্তবী নৃপী অসিদা ।

ওথেল্লো — ঐনা মাবু চহি মাপল চঙনা হাংলবদিকো ।  
কবি, মহাক্কা ঐগী নৃপীবু শকহেনবী,  
নাংখীবী, থুম্বীবী নৃপী ।

ইয়াগ — নত্তে, নত্তে পৃথ্মমক অদু কাউথোকপিবো ।

ওথেল্লো — উম, পত্তনা পুমদনা মাওত্রসনু শিজত্রসনু মহাক,  
নোবোক্তা তাত্রসনু ওসি অহিংসিমক;  
মবমদি অমুক হয়া হিংহল্লবোই মহাক :  
অদুদা নত্রি, নং ওনখবে ঐগী থম্মোইসে,  
ঐনা মসিদা ফুকই, খুত্তমক নাদুনা তোকে ।  
ও, সংসাব অসিদা মত্তোন্দগী হেয়া  
নৃশিবা পোৎশক অমা অমুক লৈববোই :  
মহাক্তি নিংথৌবেল অমগী লৈমবেদী ওইদুনা  
ম'গী মপুংবাইবদুবু হকুম তৌবদা  
মতীক চবী নৃপীনি ।

ইয়াগ — নত্তে, অসুম্মা খনগদবা মত্তম নত্তে ।

ওথেল্লো — নত্তেদা হৌবি থুদুনা হাংলসনু ।  
ঐদি মহাক কনানো অদুতা হাযবনি :  
যেদ্রুমনা লোন-খোৎপদা অসুঙ্কা মতীক হে-শিংদী,  
জুংগাই ঈশদা চঙথোনবীনি :  
ও । মাগা ঈশ তাবদা অত্তাওবা শওম ফাওবা  
তেদিবনি : ওম'খ লৈতনা লৌশিং চাউবীনি,  
হবা ও মোমোন নোকপীনি —

ইয়াগ — মগী গুং মযাম অদুমক্তনা



থোইনা হেন্না মশক খীহল্লে মশকপু ।

ওথেল্লো - ও ! হায়রিবদু যান্না চুস্বা বানি :  
অদুবু কয়াদা মেঙব্বা মাগী মচৎনা !

ইয়াগ - উম, কা- হেন্না মেঙই ।

ওথেল্লো - নভে এনা হায়রিবসি অচুস্বনি, ইয়াগ,  
অদুবু পৌদোক অসি কয়াদা অরাবনো,  
কয়াদা থেম্মাই শোকুবগী মশক্কো, ইয়াগ !

ইয়াগ - মহাক্কী পাপকী থবক অসিবু  
অদুক লায়না থম্মাক্কবদি নঙনা,  
ইশেং শেংনা হেক যাথোক্কো মানা ভৌবমথৈ ;  
মবমদি, কনাদসু কায়দে  
নঃগান্দবু কায়দ্রবদি মাগী লমচৎ অসিনা ।

ওথেল্লো - মতৃপ-মতৃপ কক্কনি এনা মাবু :  
ওইহল্লে মানা এবু ওক্তনী অমগী নূপা !

ইয়াগ - ইস, মদুদি চাউস্ববা মবান্নি মহাক্কী ।

ওথেল্লো - ঐ মক্কী ফল্লাইবগা !

ইয়াগ - মদুমক্কো থোইনা লূস্বা হেনহল্লে মাগী মবান্দু

ওথেল্লো - ঐঃগান্দা হু খব পাঁয়ু ইয়াগ ;  
ধুসি অহিংসিমক :  
মাগা অমুক চান্দা পাউদান্দুনা থৎনরবোই  
মবমদি -  
মাগী শাওং-শাদা অমদি নীংখীবা শকফম অদুনা  
ঈংথনখিবা যাউ ঐগী থেম্মাই অসি অমুক :  
মপম অসিনা, ধুসি অহিংসিমক ইয়াগ ।

- ইয়োগ - হু পিজগদবা নন্তে,  
মানা মাংথোন্ধবা ফমুং অদুদা  
মথৌবি মেতুনা হাৎকদবনি ।
- ওথেল্লো - মানি, মানি,  
অদুদা হাৎপনা চুমগদমাল্লে, ঐসু যানিংই ;  
যাল্লা চুম্বা রাখনি ।
- ইয়োগ - কেছিওগী দায়ীদি ঐ ওইজবগে :  
নোংযাই যৌবকপদা নঙনা  
তাৰা ফংগনি অঁত পাউ খবসু অমুক ।
- ওথেল্লো - যাল্লা ফবে । (বেঙ্গুল মথোল তাই)  
কবিগী বেঙ্গুলনো অসে ।
- ইয়োগ - ভেনীছদগী কনাগুম্বা অমা লাক্কমগনি, শোযবোই ।  
এ : নিংথৌগী মনাকুগী লাকপা লোডোভিকোনি;  
অদুগা যেংউ, নঙগী নৃপীসু মাগা লোগনবাঙ্কি ।  
(লোডোভিকো. দেজদিমনা অমসুং মনাইশিং ১৬লকই)
- লোডোভিকো - মতিক চাববা জেনেবেল,  
ঈশ্ববনা নঙবু ঙাকপি শেনবিবা ওইসনু ।
- ওথেল্লো - মদুমক ওইসনু নঙগী নফমদসু ।
- লোডোভিকো - নিংথৌ অমসুং সিনেটব পৃথুনা  
নঙবু ঈকাইগুম্বা উংলি । (চিটি অমা পাবা)
- ওথেল্লো - মথায়না ঐবু নুংশিবা ফোংদোবকপা  
চিটি, অসি ঐনা চুপলি । (চিটিদু হাং দাংতুনা পাউ)
- দেজদিমনা - অদুগা ভেনীছগী পাউনা কাব লৈবংগে,  
ঐগী পুকচোফববা ইবুং লোডোভিকো ।

ইয়্যগ - অঙস্বা নঙগা উম্জবা য়ান্না নুংঙাইবে,  
নহাকপু সাইপ্রসনা তবাম তবাম ওক্লি ।

লোভোভিকো - মদুগীদমক ঐনা নঙবু থাগৎচবি ।  
লেফটেনেন্ট কেছি ওদি কমদৌবি ।

ইয়্যগ মহাক হিংলি, অঙস্বা ।

দেজদিমনা - হাদা, মাগা ঐগী ইবুংঙাগা  
ওহোকা নুংঙাইতবা, মবি তৎনবা অমা থোক্রু :  
অদুবু নঙনা পুন্মক তাইশিন্নাবমগনি নীংটুজ ।

ওথেল্লো - মদুবু ওইথোকনি নীংব্রনে ।

দেজদিমনা - ইবুংঙা ।

ওথেল্লো (সিটি পোলা) 'মসি নঙনা শোয়দনা পাঙথোকদনি,  
নঙনা শোয়দনা' -

লোভোভিকো - (দেজদিমনা'র মতুপ্রদান ডাঙলকপা ওইনা নীংদুনা ওথেল্লোদা  
হে'ল )

নঙস্বাদ হায়বা নঙবু; সিটি অসি মহাক  
য়ান্না পাক্রুং টুনা পার্দিব । কোছি ওগা  
ঐগী ইবুংঙাগা থৎনা তেনবা থোকপ্রববা ।

দেজদিমনা - ওহোকা মতৌ থানা থৎনাত্র :  
ঐনা কোছি ওবু নুশিববা মঙনা  
কন্না হোৎনগনি মংখাফ অনি তাইশিন্নাবা ।

ওথেল্লো - (কঃ লাইবা) 'মৈ' কণ্ডক ।

দেজদিমনা ইবুংঙা ।

ওথেল্লো নঙ অসিব 'শুই হায়বব্রা' ।

- দেজদিমনা - কবিনো, মাবু শাউবরা ?
- লোডেভিকো - চিঠি অসিনা মাগী পুক্রিং লাঙহল্লয়া যাই ।  
মবমদি -  
কেছিওদা লৈবাকী ভাব পুয়া শিন্নবল্লগা  
মহাক ভেনীছদা হল্লকুবা যাথং থাবক্লি সিনেটনা ।
- দেজদিমনা - ঐবু থাজবিয়ু, পাউ'সি তাবদা ওছেল্লো নুংঙাইবে ।
- ওথেল্লো - অশ্বেষবা "প"
- দেজদিমনা - কবিনো ইবুংঙো, তাকপিবিব'দুবু "
- ওথেল্লো - নঙনা ঙাওব'সি উবদা নুংঙাইবে ।
- দেজদিমনা - কবিগী, চান্নথোইববা ওথেল্লো, -
- ওথেল্লো - (বুপাক্লা ধাদুনা) অপূহী ।
- দেজদিমনা - মদুগীদমক মতিকচাবা ঐনা লঙজখিদি ।
- লোডেভিকো - অঙহা, খৌদোক অসি ভেনীছদা তাবগা  
থাজনববোই কনা অমত্তনসু  
ঐনা ইমিৎনক্লা উবকই হাযনা  
রাশক্তুনা হাযববসু : মসিমাঙি তেমননত্রে :  
মহাকপু থেমজিনবিয়ু; য়েংউ মহাক্লা কর্পালবসি ।
- ওথেল্লো ও, হিংচাবা, অপূহী ।  
নুগীগী মিত্তগী শিহুবা পিনা  
থবায় পানবা জীব ওইনা  
পোকলকপা থোক্তবদি পুখীথক্তা হেক তাবদা.  
শিহুবকলিবা পি মবিক বৃদিংমক্লা  
কুস্তীব' অমমম্ ওনগনি ।

চৎপ্রো চৎলো ঐগী মিৎয়েং রাংমদা ।

দেজদিম্ননা - নঙগী নুংঙাইতনবা ঐ মফম আসদা লৈজবোই ।  
(চৎখিবা)

লোডেজি - তশেংনমক্, মপুবোইনগা হাযবা ইনবী ভদ্রমহিলানি ।  
অঙস্বা নফমদা হাযজাবি ঐনা,  
কৌশিনবীযু মহাকপু অমুক হম্মা ।

ওথেল্লো - নৃগী ।

দেজদিম্ননা ঐবু কৌবিববা, ইবুংঙো ।

ওথেল্লো - মাবু অমুক হম্মা কৌশিলগা  
কৈদৌগে হাযবিবনো অঙস্বা ।

লোডেজিকো - কনা, ঐনা কৌবা, কবিনো ইবুংঙো তাকাপাববদুবু ।

ওথেল্লো - মানি, নঙনা ঐহাকপু কৌশিলগা মহাকপু :  
অঙস্বা, মহাক হঞ্জিল্লকনি, অমুক তেংখিনি,  
অমুক হঞ্জিল্লকনি;  
মহাক কপশিলবা হৈ, অঙস্বা, মহাক যান্না হৈ,  
অদুগা নঙনা হাযবগুম্নদনা  
মহাক হাযবা ইল্লি, হাযবা যান্না ইল্লি,  
ববদং অদুক কা হেমা হাযবা ইনবদনি ।  
(দেজদিম্ননাদা)

কল্প, নঙগী কৌশিলবা নাপ অদ্ শিঃদ্রী,  
পিবকইবা চিঠি অসিগী মবমদা, অঙস্বা -  
(দেজদিম্ননাদা)

ও ! ওহোহো নীংখীনা বাবা শাশিলবেদা ।  
ঐবু যুমলোমদা হল্লকলো হাযবে ।

(দেজদিমনাদা)

চৎপ্রো চৎলো মফমসিদগী,  
এনা নঙবু অমুক হন্না কৌবকখিনি।  
অঙন্বা যাথং অসি ইকোক নোন্না যাজবে,  
ভেনীছদা হল্পরুগনি ঐ।

(দেজদিমনাদা)

চৎপ্রো চৎলো মফমসিদগী, য়েংনীংদ্রে।

(দেজদিমনাদা থোকখি)

কেছি ওনা শিলহৌবগনি ঐগী ইহং,  
অদুগা অঙন্বা, ওসি অহিংদি  
পুন্না চাক চামিমত্রসি হায়জবি :  
নহাক্লা সাইপ্রসদা খোঙদাবিবকপদ  
তবাম তবাম ওকচবি।

ও, যোং, হংমেং ঙাক্সা উবে ঐগী মীংসিদা।

(ওথেল্লো থোকখি)

লোভোভিকো - সেনাট পৃন্দন্বা, স্বাইদগী মতকচাববনি খনগিবা,  
পূকচেল নাটববা 'মূব' অদুবু মসিবনে।  
মসিবনে অশাউবনা লেঙহনবা ওমদে হায়বা থংম্মাই  
অদুবু।  
মাগী কল্পবা থংম্মাই অসিবু  
খুদেংগীবা থৌদেকী তেমা শোকপা  
নত্রগা মনুংফা ওনা লেংবা ওমদে হায়নবা  
নিপা অদুবু মসিবা ?

ইয়াগ - মহাক অসি মহীশাগী নদ্রে।

লোভোভিকো - মহাকী বুদ্ধি অসিবু চৌইদ্রিববা।  
মহাকী মকোক অসিবু রাখল খনবা ওমলিত্রা।

ইয়াগ - মহাক্লা ওইবিবা ফিভম অসিমক ওইববনি মহাক :

অসিগী মথংদা কবি ওইবক্কদগে,  
মদু ঐগী মত পীকদনা কামদে ।  
হৌজিক্কীসি নত্তবা অতোপ্পা ফিতম অমা  
ওইরকপা ভাববদি মহাক্লা কবিগুন্না,  
ঈশ্ববনা নিজবি ঐহাক্লা,  
যান্না থুনা ওইহনবিবো ।

লোভোভিকো - কবি, মাগী নৃপীবু থুলা ।

ইয়াগ - তশেংনমক, মদুমক্তি অফবা থবক নত্ত;  
অদুবু ফুবা অসিমক্লা ওথেল্লান্না পাওথোক্কদবা  
ফত্তবা থবক্কী ওম্মেখনি থত্তলবাদি  
নুংঙাইত্তনিদা !

লোভোভিকো - মাবু অসুন্না হেক হেক তৌত্রা ? নত্রগা  
চিটি অদুনা মাবু খোযশাউত্তন্দুনা  
ভুসিদং অহানবা ওইনা মাগী মশাদা  
দোষ অসি পোকপবা ?

ইয়াগ - অরাবনি, অরাবনি !  
ঐনা থত্তই-টবিবা পম্ম'সি লোইন্যা  
হাযদাকপসু অফবা থবক নত্ত ।  
নত্তনা মহাকপু কুপ্পা য়ে'ট,  
মহাক্কী থবক্লা একমর্ক'না মাগী মনমত্তে,  
ঐনা অমুক হাযদবসু যাব'না :  
মাগী মত্তংদা ইগৌ, অদুগ' য়ে'ট  
মহাক্লা কবি কবি তৌব'গে হাযবদু ।

লোভোভিকো -- ওল্লোকপনি ।

ঐনা মাবু থল্লম্মা অদু পৃমওন ওমবল্লৈ ।  
(থোকখিবা)

# মরিশুবা অঙ্ক :

## অনিশুবা উৎপা

মফম : লানবন মনুংদা কা অমা ।  
(ওথেল্লো অমসুং ইমিলিয়া চঙলকই ।)

|          |   |
|----------|---|
| ওথেল্লো  | অদর্দ নগু কবিমত্তা টুদ ।  |
| ইমিলিয়া | তবসু তাদে অদুগী চিংননবগী মবমসু লৈত্তে ।   |
| ওথেল্লো  | ফব, অদুবু নগুনা কেছি ওগা মাগা পগা মৈবর্দ টুদ ।                                      |
| ইমিলিয়া | মদদ থাইদোকপা অকায়া অমত্তা চংপা উগাদ অমাদ<br>মদাফ অনিন এগনবা বাটুই খুদংমক এ গ্রায । |
| ওথেল্লো  | বাব, মফম আনা মাক্সা অমুক্তা ফা ওবা বাবী শাদববা ।                                    |
| ইমিলিয়া | অমুক্তা মফাদ অগুদ্বা ।  |
| ওথেল্লো  | • হুগা • হুবু “অস্মাইফ” ওবদং হেংলু: “হায়নাসু পা.ব.<br>শাদ ।                        |
| ইমিলিয়া | কৈদেই ওদসু হায়দে ।   |
| ওথেল্লো  | মহাক্সে হুমাই, খং মোজা, মাগখম, নগুগা কবিগুদ্বা পোং<br>এনা লৌকনবা বা ।               |
| ইমিলিয়া | সুপতাম হ যদে, অগুদ্বা ।   |



ওথেল্লো - অঙ্কপা বানি :

ইমিলিয়া - মহাক পৃকলে শেংবানি তায়বদি  
 ঈচ্ছাদীনা পৈশা থানবা যাই, অঙ্কপা,  
 অদুগা ঈনা ঈগা পুসি অসমক  
 থাববনি পোছা ওইনা বাফর্মাসিদা ;  
 কবিগুয়া নাওবা মল্লবদি নাওগা নাপিকাদা,  
 থাপ্পা অঙ্কপা কখন অদু ;  
 মদনা নমথাক তৌবে নওগা থাম্মাইদি ।  
 নত্রগা অপিক্সমা ওইববদ বাখা আস  
 কনাগুয়া ফতবা মা অমনা নাওগা,  
 মহাকপু দাপু পাবিসনু ঈশ্ববনা,  
 শিবা ওইসনু লিগা দি ধুণ ।  
 মল্লবদি, মহাকবদ পকপু লোশা দা, আশ্বা ৬০০  
 সন্তী অমা নত্রবদি, লৈববাই সংসাবদ,  
 মপুকশেংবা অমগা নিপা অসবদ,  
 মহাকপু মপুক শেংদে তায়বদি  
 নপ্পাশ্বস মেংগা হার মসি মোংখবদ ।

ওথেল্লো - মহাকপু মল্লবদি কৌদ, ১২০ ।

ইমিলিয়া - ১২০ ক ২ ।

মহাকপু তায়প্রবসে ওঙ্কপা যামাত্রা :  
 অদব মহাক অসদি কবসু দৈওব ১ ৩ অমা,  
 প'তায় তায়বা যাই মানা মাগী মবেশ্বাব কলবা ।  
 মাসগী ঈদনগা অফল অসে,  
 ওঙ্কপা হৈ শাংপ্রদী ওঙ্কবা অমানা;  
 শো লোন্দনা থর্মল শো ওনা  
 ফৎএবা অবোনল থর্মক'শা অদ মত ক্রা :  
 তায়প্রসু মহাকপা তায়প্রব পকউ দৈও দনা;

মহাক্লা অসুন্না তৌবা অসি ঐ থেংনববনি ।  
(দেজদিমনা, ইমিলিয়া চঙলকই)

দেজদিমনা - কবি তাকপিগদবা, ইবুংঙো ?

ওথেল্লো - ঐনা হায়জবি, চাম্বী, 'সিদা চঙলকউ ।

দেজদিমনা - কবিগী ওইববনো ?

ওথেল্লো - নঙগা অমুক্তা মিৎচানসি  
নঙ ঐঙোন্দা য়েংলকউ ।

দেজদিমনা - কবস্থা অঙাওবা রাখম্মো মসিবো ?

ওথেল্লো - (ইমিলিয়াদা) নৃপী, নঙগী নখৌ তৌবোদনা,  
নুংশিবনা ময়াই কাববা শাবী শানৌ অনিবু  
নখেয়দা ইমুংদা থাদোন্ধগা খোঙ লোনশিনবা ;  
মী লাঙ্কগা লোক খৃজিম্বা নত্রগা  
'অহম' হায়না খৌদেস্থা ; তৌবোদনা  
নখেয়গী মী খঙদনবা ঈঙ্গিং অদু :  
নঙে, চংত্রো চংলো । (ইমিলিয়া চংলবা)

দেজদিমনা - ঐনা পৃকউ লৈতাদুনা হায়জবি,  
নঙনা ঙাঙলিবশিং অদুগী অর্থ কবিনো ?  
নঙগী রাইহশিং অদুদা অশাউবগী মামি তাবি ।

ওথেল্লো - কবি হায়বা, নঙবু কনানো ?

দেজদিমনা - নঙগী নৃপীনিনে, ইনুংঙো, নঙগী পৃকউলশেংলবী  
থরাইকংনা সেবা তৌজবিবী ননাই নৃপীন ।

ওথেল্লো - অর্দুদি লাউ, রাশকুনা হায়যু মদু,  
রাশকপগী নপাপ অমগা লঙজনবা,  
স্বর্গগুস্তা নীংখীববী নঙগী শকফম উবদা,

শোকদৌবা যৌনা কিবে নঙগী নশাদা  
নোবোন্ধী ভূত-প্রেতশিংনা, মবম অসিনা  
অনিবক নপাপ লঙজনবা, রাশকউ  
নহাক পৃকচেল শেংই হায়ব'সে ।

দেজদিমনা - মদু অচুহ্ননি হায়বদি ঈশ্ববনা খঙই ।

ওথেল্লো - নহাক নোবোন্ধুমা মোংলি নবুকশেংদে হায়বা  
তশেংনা খঙই ঈশ্ববনা ।

দেজদিমনা - কনাদা, ইবুংগো ' কনাগা লোগননা '  
মট্টী কবল্লা ' ঐনা পৃকচেল শেংদ্রিবনো '

ওথেল্লো - ও দেজদিমনা ! চংগো ! চংগো চংলো !

দেজদিমনা ওগ্গাক্রা অরাবা ন্মিংনি ।  
কবিগীনা নহাক্রা কপ্পিবা ইবুংগো,  
শিহুবিবা পি অসিগী মবমবু ঐহাক্রনে '  
নঙবু ভেদীছদা হল্লকলো কৌবল্লিব'সে  
ঐগী ইপাগী খাঁজগী চিংনববসু নহাক্রা,  
ইবান পৌবিগনু ঐবু মদুগীদমক্ :  
নঙগা মাগা মবি অমভা লৈনদ্রবদি,  
ঐগসু অদমঙাই  
মাগা ঐগা মবি তংনববনি ।

ওথেল্লো - অবাবগী চৈথেং কয়া পিদুনা ঐবু চাং য়েংবনা,  
ঈশ্ববগী অপেনবা ওইববা :  
অরাবা, ঈকাইবা কয়া হৈথবল্লবদা মখেযনা  
ঐগী অহাঙবা কোকথক্তা,  
য়োমশিল্লবসু কোক্তগী খোঙ ফাওবা, লায়ব-অনংবনা,  
যৈথেল্লবসু পুসিদা ঐগী নীংজবা আশাপুহ্না,  
ফংলমগনি থম্মোইগী থুপ্পবা কাচিন অমদা,

পিঙ্কবা পোৎশক অমত্তং ওইরবসু,  
 মদুগী মতেংনা ঐনা খাঙদুনা লৈজনবা :  
 অদুবু, অরাবনি, ঐবু থরায় পান্দবা মূর্তি ওইহন্দুনা,  
 মীপুম খুদিংগী লক্কফম ওইহনবা !  
 অদুসু ঐ খাঙবা ওমই, নীংথীনা খাঙবা ওমই :  
 তৌইগুম্বসুং ইছোকপিরক্কে ঐহাকপু  
 ঐগী থম্মোইনা চোকশিন্না থমজবা মফম'দুদগী  
 অদুদা লৈজরগা ঐনা হিংগদৌবনি  
 লৈত্রগা হিংবা ওম্মোইদৌরিবনি !  
 কংবা নাইদ্রবা ইফুংনি মফম'দু  
 চেছরকই অদুদগী ঐগী নুংশি ঈচেমা;  
 ঈফুং অদুনা কংখিবগা লোয়ননা  
 কংখিগদবনি ঐগী পুন্সি ঈচেলসু !  
 নুংশিবগী হৌরকফম ঈফুং অদুনা  
 মোংলবা ঈশিংনা থল্লবা  
 তুচ্চরবা হেঙাই ময়ামগী শাল্লফম মক্কমকোকফম  
 ওইখিবা !  
 হে অথাঙকনবা !  
 তনৌ তনৌরবা ঙাঙানবা চান্নামা লৈতেংলবী  
 স্বগগী লাইরেশ্বীগুম্ব নীংথীবী নঙগী শকফম'দু  
 লৌরো ওসিদি মল্লবা নোরোক্কী শক্তম !

দেজ্জদিমনা — ঐগী পুকচেল চাউরবা ইবুংঙোনা  
 ঐসি পুকচেল শেপুবীনি হায়না থাজবী নীংই ।

ওথেল্লো — উম, অচুস্থনি,  
 মতম্চুপ্পদা মক্কম কোক্কদগী হোৎনবা —  
 শা-শেম্মফমদা তোংবা কালেনগী ইয়িং'গুম্ব !  
 ও, অসুক্কী মতীক্ নীংথীরবী  
 অসুক্কী মতিক্ক মনম্ নুংশিববী উপান্নী !

নভুগী নংশিবা মনম্মা কনামনাথবনা,  
অনাবা চৈনানোন্সদম্ম ফা ওহুগ্না মী ওইনগ্ন ইন্দদা,  
দজ্জদিমনা, নভুগ্নে পোকল্লমদবনা ফবান ।

দেজদিমনা      ওহুগ্নাপান ইনা খণ্ডজদবা  
কবম্মা নভুগ্নাবা লৈগ্নবনো ।

ওথেল্লো      অসুক মদববা ও ব ,  
অসুক নীংথাবল ন ইলিক অসিবু  
শেমল্লকববা ঈশ্ববনা,  
'ও ভুনা' হাযবা রাইহ আস ইনবা ।  
কবি নবান লভুগ্নবগে হাযবা ।  
নভুনা মদু হংলিবা । ও, ও ভুবা নৃপা ।  
ইচিনা অসিনা পাবা যৌনা ঈকায়ভু,  
নভুনা তৌখবা থবক অদু ।  
কবি নবান লভুগ্নবগে ।  
নভুগী হংলিবা থাং ন মামং উইশল্লি,  
স্বগগী লাটফাম ফা ওননা মনাতান মেনশিল্লি,  
হেক উম্বা ন পুন খাদং চাঙ্গায চান্দনাববা  
নুংলিগ্ন ফা ওন , তাতং ভুদ্র হামদুনা  
লোৎসি পৃথিবীল্ল মনুংদা লৈবা অকুৎপা  
গুহাদা ওইনগ্ন ।  
অদুগা কবি লভুগ্নবগে । ঈকায়বা খণ্ডবী ও ভুবা ।

দেজদিমনা      ঈশ্ববান্দ ঈবদনা  
নভুনা ইওহুগ্ন হাবানবা শাবে ।

ওথেল্লো      নভুগ্ন ওভব' অনা নত্রো ।

দেজদিমনা      নভুগ্ন, খণ্ডিগ্না 'ন' ওহবা মবল্ল' ই ওভবা নভুগ্ন :  
মশা অদু মশা শোকপক্ষা ওবা শোকহুদনা

মাগা মপুবোইবগীদমক ঙাকুনা থমজাববী  
নৃপী অমবু “ওক্তবী” কৌদ্রবদি,  
ওক্তবী নন্তে ঐহাকসু ।

ওথেল্লো - কবি, ওক্তবী অমা নন্তবা ।

দেজদিমনা - নন্তে, ওইনম্বা থোক্লবদি ঐবু থাকপিগনু

ওথেল্লো - মসিবু ওইবা যাববনে ।

দেজদিমনা - ও, ঙিন্ধবনা ঐশোয পুম্মকপু ঙাকপিসনু ।

ওথেল্লো - অদুদি নঙনা ঐবু ঙাকপিসু :  
ঐদি নঙ'সে ওথেল্লোনা লুহাংদুনা লৌখিবা,  
লৌ'হুই ভেনাছগী ওক্তবী অদু ওইববোই নীংপুবে ।  
(সো'পুও হা'না) হুই নৃপী,  
নঙগী নঙগীদি সেন্ট পিটাবগী গা ত্তেক ওয়াব  
নবকী থোঙ শঙননি । (ইদি'লিয়া অমুক হুয়া ১৫০০ই  
নঙ, নঙ লাকলে, ফবে ।  
ঐশোযগী ঙাঙনগদবা বাসু লৌইবে  
সে, পৈশা অসি নঙগী অঝামন,  
ঐনা নঙগাদা হাযজবি,  
খব লোনাশিনবীযু থোঙ অসি, অদুগা -  
মী শঙননিগনু ঐশোযগী অবোনব'সে ।  
(ওথে'ল্লো ৮৫'খব)

ইমিলিয়া - ওছোকপনি, নৃপা অসিনা খল্লিব'সি কবিনো ।  
কমদৌনিব'গে, ইবেম্মা । কমদৌবিব'গে ঐগী পূকচেল  
ওপ্লনী ইবেম্মা ।

দেজদিমনা - তশেংনা হাযববদা,  
তংপায অমা হুই'দু ঙাযবে ঐ ।

- ইমিলিয়া - পৃথক্‌রী ইবেম্মা,  
কবিদৌববগে ঐগী ইবুংগা'সিবু ।
- দেজদিমনা - কনাবু ।
- ইমিলিয়া - কবিনোনে, এবু ইবুংগাবুনিনে, ইবেম্মা ।
- দেজদিমনা - কনানো নগুগী ইবুংগা হায়বাদ ।
- ইমিলিয়া - নগুগী নবুংগা ওউববা মহাক অদুনিনে,  
নুগাশববী ইবেম্মা ।
- দেজদিমনা - ঐগী কনা'মভা লৈজহে :  
ঐগান্দা হা অমুক গাঙল্লগনু, ইমিলিয়া ;  
কল্পসু গুমদবে ঐহাক, পাউখুমসু লৈত্রে ঐগান্দা,  
মাডগী শিহুবকপা পিনা ফোংদোকপা নভনা;  
ঐনা হায়জাবি,  
ঐগী লুহোংবা নুমিভা কৃপাখবা ক্ষি অদু  
থাববমউ গুসিদি ঐগী ফমুং মথভা, কাউগনুকো;  
অদুগা কৌববকউ অমুকো নগুগী নপাবুসু মফম'সিদা ।
- ইমিলিয়া - তশংনমক্, পুমহোং হোংলল্লে । (হাক'খবা)
- দেজদিমনা - মানা চংলিবা অসি ঐগান্দা চপচাববা লমচংনি ।  
ঐগী কবিসু লৈতবা ইবান্দা  
ওউদবা গাক্তা থগুজিন্দুনা মানা শাউব'বসে,  
কবম্মা লগুভবা লৈত্রবনো ঐহাক্সা ।  
(ঐহ'গগা লোফনানা ইমিলিয়া চঙলকই)
- ইয়্যগ - দিকাইখুম্বববী ইবেম্মা, কাব তাকপগদবা ।  
কবম্ম কবম্ম তৌব'ববগে ।
- দেজদিমনা - হায়কম্ম গাঙদবে ঐহাক ।  
পাক্লিবা অগাংশ'ব থোৎনা নৌনা

ହେବା ତାହା ଓଢ଼ାଶିଖିନା  
 ଅବାଧବା ପ୍ରମାଣ ଖୁଦ୍ଧାଚିଂବା ପୌନା :  
 ଓ଼ିବମଗନି ମହାକୁସୁ ଅଦୁଲ୍ଲା ଚୈବିବା,  
 ଧବମଦି, ତଂଶେନା ହାସବଦନ  
 ଫଂଲକ୍ରି ଶିଂଚେ କନା ଗୁହଗୀ ଐଶୀ ପୁଲ୍ଲି ଅସିନା ।

ଈଶାଗ - କୈଶିନବଗେ ଈବେନ୍ୟା ।

ଈମିଲିଆ - ଓ଼ିହାକପନା ଈଶାଗ,  
 ଓ଼ିହାବିନ ହାସାବବେ ମହାକପୁ ଐଶୀ ଈବୁଂଶନା,  
 କନାଗା ଓ଼ିହାବିନାସୁ ହାସବା ଓ଼ିହାବିନାସୁ  
 ହାସବା ହାସବା, ଅହାକପା ହୋନକମ ଓ଼ିହା  
 ଶାଞ୍ଜିଲବିବେ ମଞ୍ଜିନା ।

ଦେଞ୍ଜିଦିମନା ହାସବା ନାମ ଅଦୁଲ୍ଲ କୈଶିନବେ ଐବୁ, ଈଶାଗ ।

ଈଶାଗ କବିନା ଶିଂଚେ ଓ଼ିହାବିନା ଈବେନ୍ୟା ।

ଦେଞ୍ଜିଦିମନା ଈମିଲିଆ, ଓ଼ିହାବିନା ପନାବିନା,  
 ଐଶିନ ଓ଼ିହାବିନା ହାସବା ଐଶୀ ଈବୁଂଶନା ।

ଈମିଲିଆ ମହାକୁସୁ ଐଶୀ ଈବେନ୍ୟା ଓ଼ିହାବିନା ହାସବା,  
 ଶାଞ୍ଜିନା ଓ଼ିହାବିନା ମହାକୁସୁ ଓ଼ିହାବିନା,  
 ଶାଞ୍ଜିନା ଓ଼ିହାବିନା ଅସୁହା ହୋନାଦି ମାଶି ନୂପାମହାକୁସୁ ।

ଈଶାଗ କବିନା ଶିଂଚେ ମହାକୁସୁ ଅଦୁଲ୍ଲା ହାସବା ।

ଦେଞ୍ଜିଦିମନା ଐଶିନ କାବିନା ଓ଼ିହାବିନା, ଅଦୁଲ୍ଲା  
 ମାଶି ହାସବା ଅଦୁଲ୍ଲା ଐଶି ଓ଼ିହାବିନା ହାସବା ଓ଼ିହା ।

ଈଶାଗ କବିନା, କବିନା । ଓ଼ିହାକପା ନାମେ ହାସବାନା ।

ଈମିଲିଆ ମାଶିନା ନୂପା କାବିନା ଓ଼ିହାବିନା, ଐଶୀ ଈବେନ୍ୟା,  
 ମାଶି, କବିନା ମାଶି ଅସୁହା ହାସବାକପୁ ହାସବାକପୁ ।



ওক্ৰবী মিংথোল ফংনববা '   
 অসিদবু কপলোইদনা কনানো '

দেজদিমনা - মদু ঐগী ইবাইনক থাবননি ।

ইয়াগ - নোবোজা তাবা ওইসনু মহাক মদগীদমক '   
 কবস্থা ঈগিন্দগী লাক্লিবনো,   
 অসুস্থা অঙাওবা বাথল'সি মঙোন্দা '

দেজদিমনা - থঙদে, ঈশ্ববদনা থঙগনি ।

ইমিলিয়া শোপাক্লবা মএবা বদনাম অসে,   
 পোকপদগী ফংল'ক্লবা কন'গুস্তা,   
 মতমচুন্দা মীগী মাঙনবতা শিল্লবা ছবানবা   
 তাং হৌবা লৌনস্থা মীনাই মচা অমনা,   
 ফম অমঙং ফংনবা হাযদনা   
 শোম'জনা শোমিনাবু তোক নাংলমদ'দ শিথ্রগে ;   
 ঐনা হাযবিব'সি শোযববা, লৈথ্রবোই ঐ ।

ইয়াগ কযাদা তৃকচত্রনা '   
 মদ'গুস্তা মা লৈবা হৌনদে: মদ ওইথোক্লবনি ।

দেজদিমনা লৈবস্থা থোক্লবসু ঈশ্ববনা ঙ'ক'পসনু মহাকপু ।

ইমিলিয়া দৌব কো'জামনা কনাবিগদবা মঙাই ।   
 নোবোজগা শুক কা কাব'বোইদবনি মহান্তি '   
 কবিগানো মহাক্লা ঐগী ইবেম্বাব ওক্ৰবীনি হাযবিবা '   
 কবস্থা মফমদা, কবস্থা মতমদা, মতৌকবম্বা,   
 কনাগা লোয়াননা লৈমিয়ক্ই হাযব'গে ঐগী ইবেম্বানা '   
 ওইবা যাবা বাবা ম'স'বো '   
 কনাসুস্থা ওমথীনা ফংত্ৰবা চাক্,   
 পক'জা শিল্লবা ওশাবা, শা ও'ম'ম' অমনা

নামথাক তৌবিবানি 'মুব' অসিবু ।  
 হে ঈশ্বর ! মশক খঙহনবিবো মীযামদা,  
 অদুস্বা তুঙ্কচনবগী মশক ওইববা মী ওই অদু ।  
 পূকচেলশেংবা মীপূম খুদিংমক্কা,  
 মনমতৎন ফুনবা শগোল শাউজিনা,  
 মফি মবেল 'মত্তা যা ওহন্দনা,  
 কোষাচিং চিংদুনা পুনবা ডাকু'দুব  
 পৃথীবীগী চিদাই অমদগী চিদাই অমা তান্না ।

ইয়াগ - তপ্পা গাঙউ, মপান্দা তানি ।

ইমিলিয়া - তুঙ্কটচ মখোয়দু !  
 অসিগুস্বা কনাগুস্বা মী অমনা,  
 মথক মখা ওলহল্লৈ নখোয়গী বুদ্ধি অদু,  
 অদুগা চিংনবা পোকহল্লৈ নঙোন্দা,  
 'মুব' গা ঐগগী মবী অসিদসু ।

ইয়াগ - নং অসে নকোক্ যাওদবীন, চংপ্রো চংলো ।

দেজদিমনা - পূকচেলফববা ইয়াগ, কবিতৌ হায়বগে ঐবু,  
 ঐগী ইবুংডানা মীংয়েং তাবিবক্কা অমুকহন্না ;  
 পূকফনা মকপ, খব চংপিব নঙনা মার্গী মনাজ্জা,  
 অমম অডান'সি য়েংদনা রাশক্লিব'সিনি ঐনা,  
 খঙজদে ঐদি কবন্না মাউপ্রিবনো খঙহৌদনা  
 মার্গী নুংশিবদো ।  
 খুকউ লৈতাদুনা রাশক্লি ঐনা মকমসিদা,  
 কবিগুস্বা মতমদা ঐনা  
 লংশক্কাগা মার্গী নুংশিবা অদুবু,  
 অন্নাংপা নগ্নন অমত্তং খনপ্রবা,  
 অবানাবা থবক অমত্তং তৌপ্রনা, নএগা  
 এগা ম'ং, নাকোং অমসুং হাঁদ্র অমডনা

অতোপ্পা মওংদা নুংঙাইবা থিরল্লাবা ;  
 নত্রগা, চাকনিবী অমা ওইবা তারবসু  
 মানা এবু হুন্দোকপিদুনা —  
 মমাংঙৈদগী হৌনা নুঙশিজরকপা,  
 তুংদসু অদুম্বক নুংশিরগদবা ঐগী নুংশিবা —  
 খজিক্তং ময়েং তারবা মদুনা,  
 মাঙত্রসনু নুংঙাই ফংদনা পুন্সিসিদা !  
 থোকহনবা য়াই ফত্তবা কয়াসু  
 মহাকী অশাউবনা ঐঙোন্দা, অদুবু  
 থরায় মাঙত্রবসু মাগী তমথীবা থবক্লা,  
 মকশিল্লোই কৈদৌঙৈদসু ঐগী নুংশিবিদি !  
 পনবা ঙমজদে ঐনা ওক্তবী হায়বা রাইহেদো :  
 পল্লুবতদা হৌজিক লৈফম খঙদ্রে ইশাসে হক্সেইজবনা ।  
 পৃথিবী'সিদা লৈরিবা সনা-লুপা ময়াম অসিগী  
 মীহৌবা উত্তুনসু ঐঙোন্দা  
 ওইথোক্তবনি তৌবমগনি নীংবা ঐনা  
 অথীবা মিংথোন'সিগী মতিক চাবা থবক অদু ।

ইয়াগ —

ঐনা হায়জবি ইবেম্মা, রাবিগনু ;  
 মসি মাগী ঙহাকী অঙাওবা রাখমি,  
 লুববা লৈবাকী থবক্লা খোয়শাওহন্দুনা  
 মহাক্লা নঙোন্দা চৈবনি ।

দেজদিমনা —

অটৈত অতোপ্পা মবম অমা নংলমদ্রবিদি —

ইয়াগ —

ঐনা হায়জরি'সিনি, অটৈতনা নঙে ।

(বেঙ্গুন মখোল তাবা)

তাই, খোংলিবা অসিনা ঐখোয়বু  
 চাকলেন মতম যৌরে তাক্লি !  
 ভেনীছদগী লাকপা পাউপুখশিং অদুসু

চাক ঙাইদুনা লৈবে লোইনা ।

চঙলসি, কপ্পগনু অমুক, পুন্মক কবিসু কায়বোই ।

(দেজদিমনা. ইমিলিয়া থোকষিবা; অমসুং বোডেবিগ  
চঙলকই )

কবি তৌববগে, বোডেবিগ ?

রোডেরিগ — নঙনা ঐগী ফনবা অমত্তা হোৎনবিদ্রমাল্লে ।

ইয়াগ — কবি অকাযবা যাওত্রবগে ?

রোডেবিগ — নুমিৎ খুদিংগী নঙনা ঐবু, ইয়াগ,  
কবিনো'মা নত্রগা অমা হায়জিন্দুনা থাদোকই,  
নত্রগা খুদোংচাবা পীবগী মহত্তা ঐঙোন্দা  
খুদোংচাবা পুন্মক, য়েথডুনা থম্বজিনবদুম  
মানশিল্লকলে হৌজিক্তি;  
খাঙদুনা লৈববোই অমুক হম্মা, নত্রগা  
ঐনা পঙবদগী অরাবা ফংষিবা  
অদুগীদমক খক লেল্লা তোকলোই ।

ইয়াগ — বোডেবিগ, ঐনা হায়ব'সি তাগদ্র নঙ ?

রোডেরিগ — তশেংবমক, নঙনা হায়ব'সে য়াল্লা তাবে,  
চীনগা খুৎকা অমুক্তা মাল্লদে নঙসে ।

ইয়াগ — নঙনা ঐবু য়াল্লা চুমদবা ইবান পিছিল্লে ।

রোডেরিগ — অশেংবা অদুদা হায়বনি ।  
লোইত্রে লৈজবম্মা ঐগী ইরন-ইথুম পুন্মা;  
দেজদিমনাদা পীক'নি হায়'না,  
নঙনা ঐঙোন্দগী লৌষিবা মুক্তাশিং,  
মদুগী তংখাই অমত্তং পীবদা,  
মপৃকচেন ওনগনি লম্বোইবী অমফা ওবা :

নঙনা ঐত্তোন্দা জায়জিল্লি,  
মুক্তাশিংদে দেজদিমনাদা পীখবে,  
শোযদনা মহাক্কা চান্নবা, নুংশিবা উৎলক্কনি,  
অদুবু ওসি ফাওবদা কবিমত্তা উবা ফংদে  
অদুগুস্তা খুদম অমত্তা ।

ইয়্যাপ - ফট্জ; নখা হায়থৌ; যান্না ফজবি ।

রোডেরিগ - যান্না ফজবি ! নখা হায়থৌ !!  
নখা হায়বা ওল্লবোইনে, নীপা,  
ফবদি লায়বদনা 'সিদগীদি  
ম ওং অমা যান্না চাবক্কবোই খল্লি,  
অদুগা হৌজিক্তি নঙলক্কে ঐসু.  
নঙনা ঐবু নমথাক তৌবল্লে হায়ব'সে ।

ইয়্যাপ - যান্না ফবেনে ।

রোডেরিগ - ঐনা হায়বি'সিনি, যান্না ফৎত্রবনি ।  
ঐ ইশানা তাকথোক্কগনি দেজদিমনাদা  
ঐ কনানো হায়ব'দু :  
ঐগী মনি মুক্তা অদুতংবু হনবিবক্কবদি,  
মাবু তান্নবা তোক্তুনা, লাল্লে হায়জগনি মত্তোন্দা'  
কবিগুস্তা হল্লক্কুবা ঐগী মনি মুক্তা অদু  
মসিমদি খঙউ, নঙনা শিংগদবনি ।

ইয়্যাপ - ওক্কে তোক ও, যান্না হেল্লে নঙনা ডাঙলিব'সি ।

রোডেরিগ - মানি, অদুবু ঐনা থবক ওইনা পাঙথোক্কোইদৌবদি  
অমত্তা হার্যখদে ।

ইয়্যাপ - উম. নঙ নবিবল লৈ হায়ব'সি

হৌজিক্তি খঙলে অদুগা মিকূপ'সিদগী হৌনা,  
নঙগী মরমদা ঐনা খল্লস্বা পূমহোং-হোংলে,  
য়াল্লা হেয়া ফনা খল্লো নঙবু হামদগী ।  
কনয় নখুং শোকে, রোডেরিগ :  
চুমই নঙনা ঐডোন্দা ইরান পীবা,  
অদুম ওইনমক, ঐনা হায়জরি -  
নঙগী থবক পূম্বা যাল্লা পূকচেলশেংনা  
তৌবনি ঐদি ।

রোডেরিগ - মদু মানদে ।

ইয়াগ - চুমই, মদু মানদে হায়বা ঐসু যাই, অদুনা  
লান্দে নঙনা চিংনরিবা অদু ।  
অদুবু রোডেরিগ, তশেংনমক নঙনা  
নবিল লৈরবদি - লৈ হায়বসিসু  
হামদগী হৌজিক্তা হেয়া নীংখীনা খঙলে -  
নঙগী নখৌনা, নপাক্কল অমসুং অয়িনকনবা  
পূম্বমক অদু উংলো গুসি অহিং :  
হয়েং অহিংবু দেজদিমনানা নঙগী ওইদ্রবদি  
অবোনবা লৌনস্বা পাইস্ব শিজিন্নদুনা  
হাংলু নঙনা ঐবু বিশ্বাসঘাটক অমগুয়া ।

রোডেরিগ - ফরে, কবিনো হায়বো ;  
ওইবা যাগদ্রা য়েংসি ।

ইয়াগ - অঙস্বা, থোইদোকপা রাজদূত অমা থুংলবে ভেনীছদগী,  
কেছিওবু ওথেল্লোগী মহত্তা হাপলম্ববা শক্তি পুদুনা ।

রোডেরিগ - মদুবু শোয়দ্রববা । অদুদি -  
ওথেল্লোগা দেজদিমনাগা হনপ্রগনি ভেনীছদা ।

ইয়াগ - হুম নত্তে, নীংখীববী দেজদিমনা পুদুনা,

মোরিটানিয়াদা চৎলগনি মহাক,  
কবিগুস্তা অকবা মবম অমনা মাবু পছহন্দ্রবদি ।  
মদুগীদমাক্তি কেছি ওবু হেক লৈহন্দবনা  
স্বাইদগী ফবা পাইস্ব ওউগনি ।

রোডেরিগ - কেছি ওবু লৈহন্দবা হাযবগী অর্থ কবিনো ?

ইয়াগ - কবিনো, মাগী থোপ অসি যৈখায়দুনা  
মহাক্লা ওথেল্লোগী মহৎ শিনবা ওমহন্দ্রবদি ।

রোডেরিগ - মদুগী থবক অদু ঐবু তৌ - অসি নত্রা ?

ইয়াগ - মানি, নশাগী কায়নবা অমসুং তৌফমথোকপা  
থবকু তৌনবা নঙগী থৌনা লৈববদি ।  
ঙ্গসি অহিং চাক চাকগনি মহাক,  
ওক্তবী অমগীদা; মফমদুদা চতুনা  
ঐ মাগা উল্লকগনি :  
খঙজাতি মহাক্তি হৌজিকফা ওবা  
থম্বাল-শাৎলবা মহাক্তী মবায়বক ,  
সাইপ্রসকী গভর্নব ওইবে হাযবসি ।  
নঙনা ওইদুনা লৈববদি  
মহাক্লা মফমদুদগী হল্লকপদা -  
ঐনা শিনগনি মহাক হল্লকনবা  
নোংয়াই অমসুং মতুং পুং অমগী মনুন্দা -  
লায়না হাংপা যাবে মহাকপু ।  
ঐনা নতৎ পাংগনি ননাক্তা লৈদুনা  
শোয়দ্রবনি মহাক শিদুনা তাবা ঐখোয়'নিগী মবজা;  
লাক ও ঙ্কচাননা লেপ্তুনা লৈবগনু,  
চৎসি ঐগা লোয়ননা;  
ঐনা নঙোন্দা উৎকনি, মহাক শিবা অসি  
কয়া য়ান্না তঙাইফদবনো হাযবা,

নঙসু শোয়দনা খনগনি মদুদা  
 মাবু হাৎপনা নঙগী নথৌনি হায়না ।  
 হৌজিক চাকচাবা মতমসু ওসাইনা ওইখবে,  
 অহিং অসিসু থেঙজিক্কলে :  
 হোৎনকবসি থবক অদু পাঙথোক্কুবা থীন্দনা ।

রোডেরিগ — নঙনা হায়বিবা রাখলসিনা,  
 মফবে হায়বগী মবম খবসু তানীংই ।

ইয়াগ — ঐনা মবমদু হায়বগা  
 শোয়দনা থাজগনি নঙ ।  
 (থোকমিন্নাখিবা)



# মরিশুবা অঙ্ক :

## অহমশুবা উৎপা

মফম : লানবন মনুঙদা অতোপ্পা কা অমা ।  
(ওথেল্লো, লোডোভিকো, দেজদিমনা, ইমিলিয়া  
অমসুং অতোপ্পা মনাইশিঃ চঙলকই ।)

লোডোভিকো -- ঐনা হায়জরি, অঙম্বা  
বাননবনি অমুক লেঙথোকপিরকুবসু ।

ওথেল্লো -- এঃ য়াগনি ;  
অস্বাইফা ওবা ওহাক চথোকপা অসিনা  
ঐঙোন্দা নুংঙাইজৈ ।

লোডোভিকো -- (দেজদিমনাদা) চংচবগে, ঈকাইখুল্লববী ইবেম্বা,  
নোল্লুকপগা লোযননা থাগৎচবি নহাকপু ।

দেজদিমনা -- লেঙবিরক্লি'সি ঐথোয়গী নুংঙাইজবনি ।

ওথেল্লো -- অঙম্বা লেঙঙসি অস্বাইফা ওদং চথোকলুসি;  
-- ও, দেজদিমনা --

দেজদিমনা -- ইবুংঙো করি তাকপগদবা ?

ওথেল্লো -- হৌজিকমক্ তুমলম্মো নহাক্;  
ঐ থুনা হল্লককনি;

নঙগী ননাই নৃগী অদু থাদোকথো;  
শোয়বা যাদে ঐনা হায়বিবাশিংসে।

দেজদিমনা - শোয়জবোই ইবুংঙা।  
( ওথেল্লো, লোডোভিকো, মনাইশিং থোকথি )

ইমিলিয়া - কবমভৌবিবগে হৌজিক্কা ?  
মহাক খব ঈংথনা উবে হান্নদগীদি।

দেজদিমনা - হৌজিকমক হান্নককনি হায়বমই মহাক্কা,  
অদুগা ঐবু তুমলল্লো অমসুং  
নঙবু থাদোকপো হায়বমই।

ইমিলিয়া - ঐবুসু থাদোকথো হায়বা।

দেজদিমনা - মসি মাগী যাথংনি, অদুনা  
পৃকফবী ইমিলিয়া, কদায় ঐগী  
তুম্বদা শেংনবা ফি অদু পীযু  
অদুগা নঙ চংখবো;  
হৌজিক ঐথোয়না শাউহনবা চুমদে মাবু।

ইমিলিয়া - নঙনা মসি নৃপা'সিগা শুকথেং থেংনবমদ্রবদিকো।

দেজদিমনা - অদুবু ঐগী রাখন্দি মদু নঙে।  
ঐনা মাবু নুংশিজকবা মক্তনা  
মহাক্কী মঙক কনবা, অশাউবা শকফম,  
মানা ঐবু ওংপা খিবিভেজা  
কবিসু রাবৌদে ঐনা,  
খল্লি, থৌজাল হৈবা উংপিবা ওইনদুম।  
ঐনা হায়জবি, ঐগী ফি হোংনবা থৌবাং ভৌবিবো।

ইমিলিয়া - ইবেম্মনা তাকপিবা মতুংইয়া  
থাজবল্লবনি ফমুংথক্তা ফি অদুমক।

- দেজদিমনা — যান্না ফরে ।  
করিগুস্তা ঐনা শিবা থোক্রবদি নঙোন্দগী হায়া,  
ঐনা হায়জরি, কুপশিনবিয়ুকো ফি অদুনা  
ঐগী অশিবা হকচাং অদু ।
- ইমিলিয়া — তোকও, তোকও, বারেম ডাক্তা ডাঙদনা লৈরে ।
- দেজদিমনা — ঐখোয় ইমাগী লৈরমই  
বারবারা কৌবী মনাইনুপী অমা :  
নুংশিনজরমই মহাক্রু কনা গুস্তা নুপা অমগা,  
নুপা অদু গাওরজুনা  
চংখিরম্মী মহাকপু হন্দোজুনা;  
“উইলো”<sup>১</sup> হায়বা ঈশৈ অমা,  
হেক হেক শক্রমই মহাক্রা;  
য়ান্না লিরবনি ঈশৈদু, অদুবু  
চপচানা ফোংদোকই মদুনা  
মাগী ফংত্রবা মরায়বজু,  
ঈশৈ অদু শক্রা শক্রা শিখি মহাকসু ।  
ঙসি অহিংদি করিননো, ইমিলিয়া  
নীংশিংদুনতা লৈবে মাগী ঈশৈদু ।  
লাইবক থীরবী বারবাবাগী মতৌগুস্তা  
ঐসু ঙসিদি, কোক অসি ফমুংদগী য়াহুদুনা  
শক্রবা ওমদ্রে তেংথা ঈশৈ অদু;  
তশেংবমক, কয়াদা পঙ্ত্রবা ঐখোয়গী রাখলসে !  
শক্রি উইলো, উইলো, উইলো —  
“ঐনা নুংশিরবদি নুপী মযামবু  
নুংশিনবা য়ারে নঙসু নুপা মযামগা” —  
(ইমিলিয়াদা) ফরে, নঙ চংখরো ।  
মীং অসি চোংখরে ঙসিদি,

মসিবু কপকদৌগী খুদমলা ?

ইমিলিয়া - কবিমত্তা নন্তে ।

দেজ্জদিমনা - ঐনা তাবদি অদুম তৌই হায় ।  
ও, নূপা ... নূপা হায়বা জাৎসে !  
হায়মু ইমিলিয়া, নঙবু তশেংনা থাজ্জা,  
মপুবোইববু অসুন্না নমথাক তৌবী নূপী লৈত্রা ?

ইমিলিয়া - খবদি লৈ, মদুদা চীংননীংঙাই লৈতে ।

দেজ্জদিমনা - সংসাব পুন্সি নঙগী ওইনি হায়ববদি  
অসিগুন্না থবক তৌগদ্রা নঙবু ?

ইমিলিয়া - কবিনো, নঙবু তৌবোইদ্রা ?

দেজ্জদিমনা - অঙানবসিনা শাক্ষী ! কৈদৌঙৈদা তৌবোই ।

ইমিলিয়া - চুমই, অঙানবদদি ঐসু তৌবোই ; অদুবু  
অমন্না মী উদবদদি কবিসু কায়দে ।

দেজ্জদিমনা - সংসাব পুন্সি নঙগী ওইনি হায়ববদি  
তশেংনমক নঙবু থবকসি তৌগদ্রনে ?

ইমিলিয়া - সংসাব অসিদি চাউত্রবা পোৎশকনি,  
পীল্লবা পাপ অমগীদমক্তি মসি  
মতিক চামল্লবা মমলনি ।

দেজ্জদিমনা - তশেংনা হায়ববদা,  
নঙনা মদু কৈদৌঙৈদা তৌবোই খল্লি ।

ইমিলিয়া - অওইবদা হায়বনি, ঐদি মদু তৌগনি খল্লি,  
অদুগা লৌইবগা তৌদে হায়না চেনগনি ।  
ম্বেবীনা শাক্ষী, অসুন্না থবক অসি  
থক তৌরোই ঐদি, মমল যাওদা খুদোপ অমগী

নত্রগা ফি মতৎ অমগী  
 নত্রগা গাউন', পেটিকোৎ' অমসুং টুপী অমগী  
 নত্রগা পৈশা খরগী দমস্তি ।  
 অদুবু পৃথিবী'সিমা লোইনা পীগে হায়রবদি  
 করন্বা নূপীনো ওজ্ববা লমচৎ চংনীংলোইদবা  
 মাগী নূপাবু নীংথৌ ওইহম্বা ?  
 লাইবক য়েংগনি ঐদি  
 পুন্সি'সিমা নোরোক্তা লৈবা তারবসু ।

দেজদিমনা — পৃথিবী অসিমা লোইনা ফংগনি হায়রবদসু  
 অদুস্বা পাপকী থবক অদু  
 তৌগে হায়না খজিত্তা খনত্রবা ঐনা  
 পুন্সি চুন্না নোরোক্তা তাবা ওইগনি ।

ইমিলিয়া — পাপ হায়বসিম্বক  
 পৃথিবীসিগী মনুংদা থোকপা ওজ্বনি;  
 পৃথিবী পৃস্বা'সিবু নঙগী ওইজরবদি  
 নশাগী পৃথিবী মনুংদা লঙজ্বা পাপনি,  
 ঈরায় লায়না কোকহনবা মাই নঙনা ।

দেজদিমনা — অদুগুস্বা নূপী লৈরমগনি হায়বা থাজদে ।

ইমিলিয়া — লৈরিবনি কোঙ্গায় অমা,  
 লৈরি কয়ামকম অমসু সংসার'সিদা,  
 ওইজবা তাল্লি মথোয়না পাপগী থবক তৌদুনা ।  
 অদুবু ঐনা থাজে,  
 নূপাশিংগী মরামি মসি  
 মাগী নূপীনা মপৃক শেংলক্তুবদি ।  
 কবিগুস্বদা মথোয়না, মাগী নূপীদা  
 তৌফম থোকপা মথৌ তৌদে,

মবী লৈনৈ অতোম্মা নৃগীগা,  
 ঋৎনবা হৌঈ কল্পক-ঋত্বনবদগী,  
 চৎনীংবা মফমদা চৎহন্দে ঐষোয়বু,  
 ফৃবা ফাওবা ফুই, নত্রগা কক্‌থে  
 থাগী খবচ ঋব পীবদু ফাওবা ।  
 কবিনো, ঐষোয় নৃগীসু শাউবা হৈ  
 মহৌশানা অথোৎপা পৃকচেল চেল্লগসু  
 লম্মন ঋমনীংবগী পৃকচেল ঋবদি ময়াওবি ঐষোয়দসু ।  
 নীপা ঋদিংমক্সা ঋঙগদবনি মসি,  
 মখোয়গী নৃপীশিংসু মখোয়গুম্মা,  
 মশাগী বুদ্ধি যাওজ্জবিবনি;  
 মনম নম্মা হৈবিবনি, উবা ওমলিবনি  
 অশিনবা, অথুন্না মহাও ঋঙলিবনি  
 মখোয় নৃপাশিংগী মতৌগুম্মা ।  
 কবি অর্থনো, মখোয়না ঐষোয়বু হন্দোন্ধগা  
 অতোম্মা নৃপী অমদা মিতাভ্রিব'দু ?  
 যান্না নুংঙাইবা কুঁস্মিনি নীংবরা মদুবু ?  
 অচুন্নি, যান্না নুংঙাইবা কুঁস্মিনি; অদুবু  
 কল্পবা পৃক্‌রিংগী অপান্না অমনা  
 লমজ্জিৎদুনা তৌকববা ? ওইবমগনি নীংই মদুসু ।  
 অবানবা থবক তৌবা ভায়বসি  
 মীওইবগী হৌনশাবা ? মানি মসিসু অচুন্নি ;  
 অদুগা ঐষোয় নৃপীগীসু নৃপাগুম্মা অপান্না  
 নুংশিবা অমসুং অশোয়বা কয়া লৈকম থোক্তববা ?  
 মবম অসিনা, নীংথীবা লমচৎ চৎফম থোকই  
 ঐষোয়দা নীপানা ।  
 নত্রবদি মসিমদি কাউবোইদবনি,  
 মখোয়গী অবানবা থবকনা,  
 তন্নিবনি ঐষোয়বুসু নস্তবা লমচৎ চৎপা ।

দেজদিমনা — নঙসু হল্লো, কায়নরসি হৌজিক্তি;  
 পিনবিবা ওইসনু ঈশ্ববনা অসুস্বা রাখল ঐঙোন্দা,  
 ফন্তবগী মন্ত্ ফন্তবনা লম্মনশিংবা তোড়ুনা,  
 অরাবা ঝাঙদুনা প্রায়শ্চিত্ত তৌবা ঙমজনবা  
 ঐনা তৌখিবা পাপশিং অদুগীদমক ।

# মঙাশুবা অক্ষ : অহানবা উৎপা

মফম : সাইপ্রস, লম্বী।  
(ইয়াগ, রোডেবিগ চঙলকই।)

ইয়াগ — 'সিদা শঙ্ অসিগী মকমদা লেগ্নু;  
মহাক সোমদা লাক্কনি : থৌববা নঙগী  
থাঙশাং অদু শঙ্তোক্রুনা পায়যু  
অদুগা থল্লু মঙোন্দা : থীল্লগনু, সে,  
কিগনু কবিমত্তা ; ঐ ননাক্তা লৈগনি :  
মসিনা ঐথোয়গী ইনাযবক শেমজবা অমা  
নত্রগা ঐথোয়বু পৃম্মাঙ মাঙহনবা অমা :  
মসি থন্দুনা নীংহন্নবা যাদে  
থবক অসি পাঙথোকপদা।

রোডেবিগ — থব নক্সা লৈয়ু ইনাক্তা : থবক'সি  
পাঙথোকপা ওমদববা থঙদে।

ইয়াগ — সে, নঙগী নতুং মক্তদা লৈবে :  
নবিন পাল্লু অদুগা চ্যেকশিন্না লুমদুনা লৈয়ু।  
(চৎখিবা)

রোডেবিগ — তৌগদৌবিবা থবক অসি  
পঙকন কমা পাম্ব নস্তে ঐদি, অদুবু



থাজবা যাবা মবম কয়া পীবি ইয়াগনা :  
 মানা হায়, মসিদি কবিসু লৈতবনি,  
 সংসাবসিদগী নী অমা চৎখিবদনি :  
 হে ঐগী থাঙশাং ! নঙগী নখৌ তৌবো ;  
 ড়সি মহাক শিদবা যাদ্রবনি ।

ইয়াগ -

কান্দ্রবা নীবেম'সিগী থম্মোইদা মৈ থাবে ঐনা,  
 শাউবা হৌবক্লে মহাক কেছিওবু ।  
 হৌজিক মহাক্লবু কেছিও হাংলবসু, নত্রগা  
 কোছি ওনবু মহাক হাংলবসু, নত্রগা  
 মখোয অনিমক্ শিমিন্নজব্রবসু,  
 মবম খুদিংমজা ঐগীদি তোংজবানি ।  
 বোডেবিগনা হিংবা থোক্লবদি,  
 দেজ্জদিমনাদা খুদোল ওইনা পিকগে হায়না  
 ঐনা মঙ্ডান্দগী নমথাক্ তৌদুনা লৌকবা  
 সনা-লুপা, মনি-মুক্তা খিবিজো,  
 হনবিবক্লে হায়গনি, মদুগী অযাম্মা শক্ভিত্তি ।  
 মসি থোকহনবা যাদে ।  
 কোছি ওনা হিংহৌবা থোক্লগসু  
 মাগী লংলবা পুন্সিগা চাংদম্মকবদা  
 হেন্না মশক থীত্লগানি ঐগী পুন্সি অসি;  
 অদুগীসু মথজা, তাকথোকাখবা যাই 'মুব' না  
 ঐগী অশেংবা মচুসি মঙ্ডান্দা :  
 হুম, নত্তে মাসু শিদবা যাদে ।  
 অদুবু ঐ ওহাক তুমিন লৈখিগে;  
 মহাক লাকপা মখোন তাবে ।  
 (কোছিও চঙলকপা )

রোডেরিগ -

ঐ মাগী খোঙথাং খঙই ;  
 মসি মহাক্লি শোয়দ্রে - হরানবা, নঙদা শিরো ।

(কেছিওদা থাঙনা খিনবা)

কেছিও - থিল্লক্লিবা থাঙ্ অদু তশেংনমক  
 শাখীনা শোল্লমগদবনি ঐঙোন্দা -  
 ঐনা লিংলিবা যোংকী ফুরিং অসিনা  
 হেন্না কল্লমদ্রবদি নঙনা নীংলিবা অদুদগী :  
 হৌজিক্তি চাং য়েংবা তারে, কয়া কনবনো  
 হায়বা নঙগী ফুরিং অদুনা ।  
 (থাং শংপা, হাইনবা রোডেরিগ শোল্লনা তুখিবা)

রোডেরিগ - ও, ঐবু হাংলে !  
 (ইয়াগনা তুংলোমদগী লাকুনা কেছিওগী মখোঙদা থাঙনা  
 য়াল্লমলগা অমসুদা মাঙখিবা)

কেছিও - ঐ পুন্সিসিমগী খোঙ তেকপা হায়বদু ওইরে !  
 হো কনা কনা লৈবগে ? মীহাংলে ! মীহাংলে !!  
 (তুখিবা)  
 (ওথেল্লো চঙলকই)

ওথেল্লো - কেছিওগী খোঞ্জেলনি;  
 ইয়াগনা মাগী খবক অদু পাঙথোন্ধে ।

রোডেরিগ - ঐ থরায় মাঙলে ওসিদি  
 লৌনস্বা ডাকু অনা ওইকবনা ।

ওথেল্লো - মানি, নঙ মদুমকনি ।

কেছিও - হো কনা লৈবগে ! মৈ অমত্তা পুরকউ !  
 ডাক্তর অমত্তা কৌবিরকউ !

ওথেল্লো - শোয়দ্রে মহাক্লি - ও, খৌনা ফরবা ইয়াগ,  
 পুকচেল শেংবা, অচুস্বা ঙাঙবা,  
 নঙগী মরূপ অসিবু মীনা লাকচবিবদা

কযাদা নথায় যাওনা হোৎনবিবিবা !  
 মসিনা খুদম ওইনা উত্তুনা তস্বিরে ঐবু :  
 পূক্চেল শেংদবী নূপী, শিদুনা তাবে নঙগী নুংশিবদি,  
 নকশিল্লকলবনি নঙগী অবোইবা নুমিংসু,  
 ওক্তবী নূপী, লৈবমউ, ঐ লাক্কগনি হৌজিক ।  
 মুথৎথবে ঐগী খস্ম্মাইনুংদগী  
 পূক্কিং শুমহৎলবা নঙগী শকফম,  
 নীংথীরবা নঙগী মিৎস্না;  
 ফৎত্রবা পাপকী থবক্কা মাংথোক্কাবা  
 নঙগী ফমুং অদু ওসিদি  
 পূমলুপ লুপ্পগনি পাপ চেল্লবা নঙগী ঈতনা ।  
 (থোক্খিবা)  
 (লোডোভিকো অমসুং গ্রেসিয়ানো চঙলকই)

কেছিও - হো কনানো ! থোঙ্ডাকপা অমত্তা লৈতববা ?  
 কনামত্তা চত্তববা মফম'সিরাইদা ?  
 মী হাৎলে ! মী হাৎলে !!

গ্রেসিয়ানো - কনাগুত্বা অমা অরাবা তাবে;  
 লাউরাক্কাবা খোঞ্জেল অসি যান্না শোক্কা তায় ।

কেছিও - হো কনা লৈবগে !

লোডোভিকো - তাও !

রোডেরিগ - ও ফৎত্রবা ডাকু !

লোডোভিকো - নাহেবা অসি অনি অহম শুনা তাবি :  
 অমত্তা লৈচিন থাংবা অহিংগা ওইবনে;  
 কনাগুত্বনা শাজিল্লবা ওইবন্বসু যাই খোঞ্জেল অসি  
 ঐথোয় মী খব মামদনদি  
 মসিগী মনাক্তা চঙশিল্লবা ফত্তে নীংই ।

রোডেরিগ — কনামত্তা লাক্তবরা ? অদুদি —  
ঈ থোক্তনা অসুম শিবা তাবে ঐ ।

লোডোভিকো — তাও !  
(ইয়াগ মখুত্তা মৈবা পায়দুনা চঙলকই)

গ্রেসিয়ানো — 'সোমদা কনাগুত্তা মফি মবোন  
নীংখীনা যা ওদবা নীপা অমা  
মখুত্তা খুংলাই অমসুং মৈবা পায়দুনা লাক্রে ।

ইয়াগ — কনানো অদুদা ? 'মী হাংলে' হাযনা  
লাউখিবা খোঞ্জেল অদু কদোমদনো ?

লোডোভিকো — ঐখোয়দি খঙদে ।

ইয়াগ — লাউখিবা অমা তাপিদববা নখোয়বু ?

কেছিও — সোমদনি, সোমদনি ! ঐবু অমুক্তা মতেং পাংবিয়ু ।

ইয়াগ — কবি তৌববগে ?

গ্রেসিয়ানো — মাসি ওথেল্লোগী ফীবা-খৌগল অদু  
ওইবমগনি নীংই ।

লোডোভিকো — মানি মহাকনি; যান্না খৌনা কবা নীপানি ।

ইয়াগ — কনানো মফম অসিদা অদুক অশোকপা  
খোঞ্জেলদা লাউখিবা অদু ?

কেছিও — ইয়াগ ? ও, ডাকুশিংনা যৈখুবল্লে ঐবু,  
পুন্সি'সিমগী লেঙবা ওল্লবোই !  
ঐবু খব মতেং পাংবিয়ু !

ইয়াগ — করি মতৌনো, লেকটেনেন্ট;  
করম্মা কংত্রবা ডাকুশিংনা তৌরল্লিখনো ?

- কেছিও - মথোয়গী মরুগী অমদি, মনাক অসিরাইদা  
লৈরমখিগনি নীংই; চেনবা ওমদ্রবনি ।
- ইয়াগ - ও লৌনদ্রা ডাকু !  
(লোডোভিকো অমসুং থ্রেসিয়ানোদা)  
কনা কনানো অদুদা লৈবিবা ?  
সোমদা অমুক্তা লাকপিয়ু, মতেং খব পাংবিয়ু ।
- রোডেরিগ - ও ঐবু অসিদা মতেং খব পাংবিয়ু !
- কেছিও - লাউবিবা অসিসু ময়াম অদুগী মবজা অমনি ।
- ইয়াগ - ও, তমখীবা মীনাই ! ফত্রবা ডাকু !  
(বোডেবিগদা থাংনা থিনবা)
- রোডেরিগ - ও, তুঙ্কচববা ইয়াগ ! থম্মোই পান্দবা হই !
- ইয়াগ - অমসুদা লুঙ্গা মীবু হাংপা !  
কদাইদা চৎত্রে তুঙ্কচববা হুবানবশিং অদু ?  
পৃমচিক চীকত্রে সহব অসি !  
হো মী হাংলে ! মী হাংলে !!  
কনা কনানো নখোমবু অদুদা ?  
অফবা মীতাবা নত্রগা ফত্তবা মীবা ?
- লোডোভিকো - নঙনা ঐখোয়গী শক উবগা  
অফববা ফত্তববা লেপউ ।
- ইয়াগ - পৃকচেল চাউরবা লোডোভিকো ?
- লোডোভিকো - মানি অঙম্বা ।
- ইয়াগ - ঐবু ডাকপিয়ু নিজবি ।  
মফমসিদা কেছিও শোফুনা লৈবে  
ডাকুশিংগী মখুস্তা ।

- গ্রেসিয়ানো — কেছিও !
- ইয়াগ — কৈদৌবে, ঐগী নুংশিববা ইয়ামবা ।
- কেছিও — ঐগী খোঙ অসি মতৎ অনিথোক্লা কবৎৎস্ত্র ।
- ইয়াগ — মেবী ! ঈশ্ববনা মদু থোকহন্দবা ওইসনু ।  
মৈ পুবকউ, ভদ্রলোকশিং :  
অশোকপা অসি ঐগী ফুবিং অসিনা পুনর্শনগে ।  
(বিয়াক্ষা চঙলকই)
- বিয়াক্ষা — হো কবি তৌববংগ ? কনানো লাউখিব'দু '
- ইয়াগ — কনানো হা ঙাঙলিবসি ?
- বিয়াক্ষা — ও, ঐগী নুংশিববা কেছিও ।  
ও, কেছিও, কেছিও, কেছিও ।
- ইয়াগ — অফাওবী ওক্তবী নৃপী !  
কেছিও নঙ খঙবা ঙুস্তা কনা কনানো,  
নঙবু অসুন্না শোকহন্দ্বা নীশকশিংদু ?
- কেছিও — ঐ কবিমভা খঙদে ।
- গ্রেসিয়ানো — নঙগী ফিভম অসি উবদা ঐ য়ান্না নুংঙাইত্র :  
ঐ নঙবু থিবকপনি ।
- ইয়াগ — কনানো, ফি মচেৎ অমভা পিয়ু ।  
অদুগা চৌকি অমা পামই  
মহাকপু মফম'সিদগী নীংথীনা পুখিবা য়ানবা ।
- বিয়াক্ষা — ওছোকপনি মহাক রাহুখবে ।  
ও, কেছিও, কেছিও, কেছিও !
- ইয়াগ — ভদ্রলোক পূন্নমক, তুচ্চববা জীব অসিসু  
কেছিওবু শোকহন্দ্বা ময়াম অদুগী মরক্তগী অমা

ওইন্নমগনি হায়না নীংই ।

ওহাত্তং খাঙউ, পুকফবা কেছিও :

লাকও, লাকও, মৈ অমা পীম্বু ঐঙোন্দা ।

(শিদুনা তাববা বোডেবিগবু)

নখোয়বু নুপা অসি মশক খঙরা খঙদরা ?

ইস, ঐগী মরুপ, ঐগী নুংশিববা ইবৈবাক মচা

বোডেবিগ ! নঙমাল্লে : — মানি শোয়দ্রে : —

হে ঈশ্বর ! বোডেবিগনি !

গ্রেসিয়ানো — কবি, ভেনীছগী !

ইয়োগ — মানি মহাকনি; অঙম্বা, নঙ মাবু খঙরা ?

গ্রেসিয়ানো — ঐবু খঙরা হায়বা ! খঙইনে কবিনো ।

ইয়োগ — ইকাইখুম্বববা অঙম্বা গ্রেসিয়ানো ?

ঐবু ডাকপিয়ু হায়জবি ;

অসুম্বা তমথিববা থৌদোকর্শিং অসিনা নমহংখিবনা

নখোয়বু তবাম তবাম কৌহৌদবে ।

গ্রেসিয়ানো — নঙগা উন্নবা অসিদা ঐ নুংঙাইবে ।

ইয়োগ — ক'মদৌববগে কেছিও ? হো চৌকি অমত্তা,  
চৌকি অমত্তা !

গ্রেসিয়ানো — বোডেবিগ ! মসিবু ?

ইয়োগ — মহাক্রি, মহাক্রি, শোয়দ্রবনি ।

(চৌকি অমা পুশিল্লকই)

ও, ফবেদা, 'সিদা পুবকউ চৌকি অদু :

থৌজাল হৈবা নখোয় খবনা

চেকশিয়ানো পুবিম্বু মহাকপু মফম 'সিদগী ;

ঐ চতুনা জেন:পলগী ডাক্রব অদু কৌকখিগে ।

(বিয়াক্কাদা)

অদুগা নুঙ্গী, নঙদি মবক অসিদা যাওবিববনু;  
কেছিও, মফম 'সিদা শিদুনা তাবিবা নিপা অসি  
ঐগীদি চান্নববা মকপনি :

কবি নুংঙাইনদবা লৈ নখোয়'নি ?

কেছিও — কবিমত্তা লৈতে, অদুগা মশকসু খঙদে নুপা 'সি

ইয়াগ — (বিয়াক্কাদা) কবি, তাইফেং তাইববা নঙ ?

ও, নুংশিং যৈদনবা মনুংদা খব পুশিনবীযু মাবু :

(কেছিও অমসুং বোডেবিগ পুথোকখিবা)

ঙহাজা লৈবিনো মফম 'সিদা

পুকচেন ফববা ভদ্রলোক পুস্বা

(বিয়াক্কাদা) নুঙ্গী, নঙ তাইফেং তাইববা ?

(মীযামদা) নখোয়সু উদ্রা মাগী মামিং অসি তাই'ফং

তাইবা ?

(বিয়াক্কাদা) নঙ, অদুগা য়েংলবদি য়ালা থুনা খঙলগনি

পুম্মক,

(মীযামদা) মুন্না য়েংশিনবীযু মহাকপু, য়েংশিনবীযু,

ঐনা হায়জবি, উবিবেদনা ইঙোশিং পস্বা ?

মবাল লৈ হায়বসিদি রা ঙাঙদ্রবসু

মতোম্মতা অমদুম্মক উংচবকপনি মশানা ।

(ইমিলিয়া ঙংলকই)

ইমিলিয়া — ওছোকপনি, কবিদৌববগে ?

হো, কবি তৌববগে, নীপা ?

ইয়াগ — কেছিও মফম 'সিদা অমস্বদা য়েথুবল্লে

বোডেবিগ অমসুং মাগী মকপলিংনা,

মবোষশিং অদু হৌজিক্তি ঢেনল্লে লোইনা :

মহাক' শিবদি শিহৌদ্রে অদুবু বোডাবগদি শিবে ।



- ইমিলিয়া - ওহোকপনি পূকফবা ভদ্রলোক ! (বোডেবিগবু)  
ওহোকপনি পূকফবা কেছিও ।
- ইয়্যাগ - মসিনি ওক্তবী নূপী সঙ্ক তৌবগী মট্র :  
ঐনা হায়জনি, ইমিলিয়া, চংলু কেছি ওদা হংলু,  
মহাক কদাইদা চাক চাকবগে ওসি অহিং ।  
(বিয়াক্কাদা) কবি, মসি তাবদা নশা অদু নীক্লবা ।
- কিয়াক - ঐগী যুমদা চাখি মহাক; অদুব  
মদুগীদমক নীকপদি নত্তে ঐগী হকচাং অসে ।
- ইয়্যাগ - কবি, মহাক নঙগীদা ১২ হ যনা ।  
অদুদি লাউ, নঙ এগা চেসি ।
- ইমিলিয়া - তুঙ্কচৈদা ' ইকাইবা ২৩ বা ওক্তবী ।
- বিয়াক্কাদা - ঐ ওক্তবী নত্তে ; ঐবু অসুয়া ইকাইবা পীবিবা  
নঙমুক পূকচেল শেংলবীনি ঐসু সিসিদা ।
- ইমিলিয়া - কবি, ঐমুক হায়বা । তুঙ্কচৈদা তৌ ওস্তী ।
- ইয়্যাগ - ধৌজাল হৈববা ভদ্রলোক পম্মা, চংসি  
মবায়বক থীববা কেছি ওগী অশোকপদ  
হিদাক তৌবা য়েংলস ।  
(বিয়াক্কাদা) লাকও নূপী,  
খব হেন্না গাজবা যাল বাবী অমা লিববো ।  
ইমিলিয়া, চেল্লু নঙনা লানবন মনুংদা  
তনু থোক্লিবা থৌদারকা ঐগী ইবুংঙা অমসুং ইবেম্মদা :  
চংপিগদ্র নঙ । ঐনা হায়জবি ।  
(মহাক ১৩ অহিং অসিনি  
ঐগী ইবাহবকসি শেমজবা অমা নত্রগা  
ঐবু পুম্মাং মাঙহনদা অমা ।  
(থোকখিবা)

# মঙাশুবা অক্ষ :

## অনিশুবা উৎপা

মক্ষম :      লানবন মনুংদা কা অমা  
(দেজদিমনা ফমুংদা তুনি; মৈরা অমা চাকলি :  
ওখেল্লো চঙলকই।)

ওখেল্লো —      মদুগী মবমগীনি, মদুগী দমক্তনি,  
হে ঐগী থরায়, ঐগী পুন্সি !  
পূকচেল মক্তবী থরানমিচাকশিং !  
পনবা ওমদ্রে নখোয়গী নমাওদা  
ঐগী ঈচিনসিনা মদুগী ‘মরম অদু’,  
অদুবু — ‘মদুগীদমক্তনি’ !!  
লৌবা তাববসু মাগী মথরায় ওসি ঐনা,  
তাহল্লোই মমি অমা ফাওবা —  
উনদগী হেমা ঠৌববা, নুংঙৌগী মূর্তিদগী  
হেমা নাল্লবা মাগী উনশা অসিন্দা;  
অদুম ওইনমক, শিদবা যাদ্রে মহাক ওসিদি শোয়দনা  
নত্রবদি মাঙহল্লগনি মহাক্সা  
নূপা কমা কমাবু মতুংদা ।  
মুথৎলগে মৈবা অসি, (চাকলিবা মৈরা অদুবু)  
অদুদগী মুথৎকনি মৈবা অসিসু ; (দেজদিমনাবু)  
মুথৎলবসু নঙবু ঐনা, হে মৈরা !

যাগনি অমুক হুমা চুখংপা নঙসে,  
 নীংঙম্মজুবদি ঐনা । অদুবু মুথংলবদি —  
 শকহেনবী, লিন্দাউবী চঙখোম্মা শেমলক্কবী  
 নহাক্কী পুন্সিগী মৈরাদি, খঙদ্রে —  
 কদায়দগী লৌকগবা অমুক হুমা চমখংনবা,  
 অদুন্না প্রোমেথুজগী মৈরা ॥  
 হেস্তোক্কবদি, ফুগায়না শাংলিবা গুলাব অসিবু ঐনা  
 লৈমন চল্পগনি শোয়দনা,  
 গুল্লরোই তেকখংহনবা অমুকহুমা :  
 অদুনা, শাংলিঙে লৈরাংনা পান্নীদা,  
 নমহৌখিগে পেয়া মহাক্কী নুংশিবা মনম ।  
 (ওথেল্লোনা নোহুরকই অমসুং তুল্লিবী দেজদিমনাবু চুপই) ।  
 আঃ কয়াদা নুংশিবা !  
 কয়াদা থেম্মাই ঈংত্রবা মাগী নুংশা স্বর —  
 ওইহনগদৌরবরা মসিনা পন্,  
 ঐনা পাঙথোকে নীংলিবা অচুন্না থবক 'সিগী ।  
 অদুবু, অমুক্তংগা ... অমুক্তংগা ॥ (হুমা হুমা চুপুনা)  
 হাংলবসু ঐনা নঙবু,  
 নীংথীববদি নঙগী অশিবা হকচাংনা অসুন্না,  
 নুংশিগনি ঐনা নঙবু অদুম্মক ।  
 অমুক্তংগা ... অমুক্তংগা ... অরোইবা ওইনা মসিনা ।  
 অসুক নুংশিবা অসিনা অদুক তমথিবা !  
 ও, কপ্তবা গুমদ্রে ঐহাক । অদুবু —  
 শিহুরিবা পিবাংসে গুসি ঐনা,

- ১। প্রোমেথুজগী মৈরা = Promethean heat. Greek mythology গী বারীদা Promethuse হায়বা নুপা অসিনা স্বর্গদগী মৈরা অমা হুদুনা পুরকই । মৈ অসিনা শোকপদা শিরবা মীসু হিংগংলি । মৈ অসি Promethuse না তাইবং মীদা য়েল্লি, তাইবং মীসু শিবা হায়বসি নাইদনবা । মদুগীদমক শাউদুনা সোবারেয়া Promethuse বু Caucasus চিংজাও মথক্তা য়োল্লিং চুপুনা থমখি অমসুং মাগী থেম্মাই অদু লঙজাদা পিজবমই । মমৈথংদা Hercules লাফুনা Promethuse বু থাদোকখি ।

নুংশি খঙদবা মীনস্বা পিবাংনি ।  
 অরাব'সে ওসি ঐগী,  
 লাইবৈপাককি ওইবা শেংলবা অরাবনি ;  
 পিগদৌবি মসিনা অকনবা দণ্ডি,  
 নুংশিজবী মহাকপু ।  
 ও, মহাক মিকপ্ থোকে ।

দেজদিমনা - কনানো ? ওথেল্লো ?

ওথেল্লো - উম, দেজদিমনা ।

দেজদিমনা - চেপ্লিখিবোইদ্রা, ইবুংঙো ?

ওথেল্লো - ওসিগী নঙগী তুমলমদাইগী  
 লাইশোন শোনবা লোইথ্রববা দেজদিমনা ?

দেজদিমনা - লোইজপ্ত্রে, ইবুংঙো ।

ওথেল্লো - লঙজপিবা নবানগী মবমদা নঙনা,  
 ঙাকপীযু নিজখিদবা যাওবদি  
 ঈশ্ববগী মফমদা কবিগুস্বা ;  
 নিহৌবো হৌজকমক থীন্দনা ।

দেজদিমনা - কবিনো ইবুংঙো তাকপিবিবা 'দুবু' ?

ওথেল্লো - কান্দে -  
 ঐনা হায়বিবসিদা তৌ; কুইগনু -  
 ঐ অস্বাইদা থৈদোকে : শেমশাবা লোইব্রিঙে  
 লৌবোই ঐনা নঙগী নথ্বাই; লৌবোই ।  
 ঈশ্ববনা ঙাকপিসনু -  
 ঐনা নঙগী আত্বাবু হাংলোই ।

দেজদিমনা - হাংপগী বা হায়বিবিবা ।

- ওথেল্লো - উম, মানি।
- দেজদিমনা - অদুদি হে ঈশ্বর ! ঐবু খৌজানবিয়ু।
- ওথেল্লো - খৌজানবিসনু, - থরায় য়াওনা ঐনসু নিবিবি।
- দেজদিমনা - ইবুংওনা অসুন্না নিবিরবনিনা,  
খল্লি ঐবুদি হাংপিবোই হায়না।
- ওথেল্লো - হাঃ (লাউবা)
- দেজদিমনা - অদুবু কিবি নহাকপু ঐনা,  
পোথাফম লৈবক্রুবিদি অদুন্না নঙগী নমিৎ অনিনা,  
ওইবকই নহাকসে হেমা তমথিবা।  
তৌইগুম্বসুং, লৈতবনা লঙজকবা ইবাল,  
খঙজদে ঐনা, কবিগীনো অসুন্না কিবিবা;  
অদুম ওইনমক ফাওবি ঐগী থস্মোইদা অকিবা।
- ওথেল্লো - নীংশিংউ, নঙনা লঙজখিবা নঙগী নপাপ।
- দেজদিমনা - ঐগী ইপাপ। ঐগী ইপাপ হায়ববু -  
“ঐনা নঙবু নুংশিজবা”।
- ওথেল্লো - মানি, মদুগীদমজনি শিগদৌবিবসু নহাক্লা।
- দেজদিমনা - ওইথোক্কা মীর্শানি  
নুংশিবগী মখুত্তা থরায় মাঙবদি।  
হিঃ করিগী চীক্লিবা অদুন্না নঙগী নচিঘান ?  
থস্মোইগী ফৎত্রবা রাখনগী ইথিমা,  
নীকহল্লে নহাক্কী হকচাংদো;  
- তমথিরবা খৃদমানি মদু।  
অদুম ওইনমক ঐনা থাজে, ঐনা থাজে  
তমথিববা থবজো ঐঙোন্দদি থোক্কোই।

- ওথেল্লো — ওক্রে তুমিন লৈয়ু । (কন্না লাউবা)
- দেজদিমনা — লৈরগে, অদুবু কৈদৌরবগে ?
- ওথেল্লো — ঐনা লুনা তৌজবা,  
নঙোন্দা পীথিবা কমাল —  
পীথোকস্ত্রে নহাক্সা কেছিওদা ।
- দেজদিমনা — ওইথোক্তবনি, হায়জবি ঐনা রাশজুনা,  
ওইথোক্তবা রানি মদু ।  
হংনসি মাবু কৌরগা ।
- ওথেল্লো — শকহেনবী, চ্যেকশিল্লু !  
উৎলগনু অমুক হম্মা লৌনস্ব'দু ।  
হিপ্লবনি নহাক অশিবগী ফমুংথজা ।
- দেজদিমনা — অচুস্বনি, অদুবু —  
নত্রিদিনা হৌজিকমক শিগদৌবদি ?
- ওথেল্লো — মানি, হৌজিকমক ।  
যাজহৌরো নহাক্সী নবান অসি,  
চেদ্দুনসু নঙনা ফনা,  
লান্দে হায়না রাশজুনা,  
ঙল্লবোই মা ঙ্গহনবা কৈদৌঙেদসু  
ঐগী থাম্মাইদা লেপত্রবা,  
নঙ নবান লৈবে হায়ব'সে  
নঙ শোয়দনা শিবা তাববনি ।
- দেজদিমনা — অদুদি হে ঙ্গস্বব ।  
নঙনা ঐবু থৌজানবিয়ু ।
- ওথেল্লো — ঐনসু নিবি, থৌজানবিসনু ।
- দেজদিমনা — অদুগা থৌজানবিয়ু নহাক্সসু ঐবু,

লণ্ডজখিল্লি ঐনা নঙোন্দা,  
করিগুস্তা ইবাল অমত্তা ওসি ফাওবা :  
নুংশিকদে কেছিওবু -  
ঈশ্বরনা য়াবা ইচম চম্বা  
নুংশিকম থোকপদগী হেন্দোজুনা;  
পীকদে মঙোন্দা করিগুস্তা খুদোন অমত্তা

ওথেল্লো - ঈশ্বরনা শাক্কিনি,  
কমাল অদু ঐহাক্কী, উবল্লবনি ঐহাক্কা  
মাগী মখুত্তা পায়:ইবা;  
ও ! লমচৎ নাইদবী নূপী ।  
তাশোন্ন থিল্লৈ নঙনা ঐগী থম্ম্মাইদা,  
অদুগা পাঙথোক্কে থৌবাংবা ঐনা  
মহাযজ্ঞ অসিবু মহাক্কা,  
ওইহনংগে হোৎনবি মীহাৎপগী থবক ।  
উবল্লবনি ইমৎমক্কা কমাল অদু ।

দেজদিমনা উবল্লবা ! অদদি -  
ওইবল্লনি খুল্লকপা মহাক্কা;  
পীখিদে ঐদি মঙোন্দা কবিগুস্তদস্ ।  
অমুত্তা কৌবয়ু মহাকপু অসিদা,  
হায়দোকহনসি মহাকপু অচুম্বুদু ।

ওথেল্লো - হায়দোক্কে মহাক মশামক্কা ।

দেজদিমনা - কবি হায়দোক্কা, ইবুংগো ?

ওথেল্লো - মহাক্কা নঙগী খুজৎ পায়থ্রে ।

দেজদিমনা - কবল্লা ! ইশানা য়ানা ! !

ওথেল্লো - উম ।

দেজদিমনা — মহাক্সা অদুয়া খক হামবা ওল্লোই ।

ওথেল্লো — চুমই, হৌজিক্তি ওল্লোই,  
মহাকী মচীন মেনত্রে ।  
পুকচেল শেংলবা ইয়াগদা  
মহাকপু হাংনবা শিমত্রে ।

দেজদিমনা — করি ! মহাক শিরবা ?!  
ও ! ... .. ঐনা চিংনবস্তুদুমক থোকলে ।

ওথেল্লো — মাগী শনুম খুদিংমক্সা,  
ওইরবসু মথরাই অমমম,  
কল্লবা ঐগী লম্মন খুমনিংবসিনা,  
ওমগনি মাঙহনবা ইরাই লায়না  
মথরাই পুস্ব'দো মহাকী ।

দেজদিমনা — ওল্লোকপনি —  
পিশিনবিবে মহাকপু নস্তবা মবাল,  
(অদুগা) এবুসু মাঙহনবীরে ।

ওথেল্লো — চংথ্রো চংলো, লমচং নাইদবী নুপী । (লাউবা)  
মাগীদমকসু নঙনা  
কল্লা ওমই ঐগী ইমাঙমস্তদা ।

দেজদিমনা — তাহ্লোকপীয়ু ইবুংঙো — ননাই নুপীবু  
দেশ রাংম লাম্মা তাহ্লোকপীয়ু ।  
(অদুবু) হাংপদদি হাংপীগনু ।

ওথেল্লো — ওস্তবী নুপী ! হিপথৌ ।

দেজদিমনা — হাংপা তাববসু এবু,  
হাংপীয়ু হয়েং নোং ওল্লকপদা,  
লৈজাখিগে ওসি অহিংতদি ।



- ওথেল্লো - যারোই !  
খণ্ডট, অপনবা পীগে হোৎনরবদি,  
নংনা ঐবু ... .. ।
- দেজদিমনা - অদুদি পুংখায় অমত্তংদদি ঙাইবিখো ।
- ওথেল্লো - হৌত্রবা থবক অমুক পছবা যাররোই ।
- দেজদিমনা - ঈশ্বরদা খুরুমজনবা মতমদদি ... ।
- ওথেল্লো - মতম লৈত্রে । (দেজদিমনাগী মৰৌবি মেংপা)  
(মপান্দগী ইমিলিয়া লাউবকই)
- ইমিলিয়া - অঙস্বা !  
তাবিরিরা অঙস্বা, তাবিবিরা ?  
থোঙ অমুক্তা হাংদোকপীয়ু ।
- ওথেল্লো - নিল্লিবসি করিনো ? শিদ্দিবা ?  
পূমশি শিদ্দি । ঐনা পামই  
নঙ মপুং ফানা শিবা ।  
মবমদি -  
খৌজালইহে ঐহাকসে মিনুংশি খঙজদ্রবসু,  
লৈহল্পরোই অনাবা চৈনাখোল  
মতম কুইনা নঙোন্দা, অদুনা ... অদুনা ...  
(দেজদিমনাগী মৰৌবি মেংপা লোইবগা, ফৈজুপনা মাগী মমায়  
অদু কুপশিনবা)
- ইমিলিয়া - (মপান্দগী) কৈদৌরবগে অঙস্বা,  
থোঙ অমুক্তা হাংদোকপিয়ু;  
থোঙ অমুক্তা হাংদোকপিয়ুনে, অঙস্বা ।
- ওথেল্লো - কনানো ?
- ইমিলিয়া - (মপান্দগী) পুকচলে চাউরবা অঙস্বা !

অরুণা স্বাক্ষর অমস্তা হৃৎচগে,  
থোঙ অমুস্তা হাংদোকপিমু।

ওথেল্লো -

(মথন্ত) মানি মসি ইমিলিয়ানি।

উম, ঐনা শোয়দনা হাংদোকনি :

মহাক' শিরে !

মহাক্লা লাক্লিবসি, ওইবমগনি পুবকপা  
কেছিও শিবগী পাউ।

থোঞ্জেল অদু অসিদিনি (দেজদিমনাদা থিন্দুনা)

হাঃ হাঃ হাঃ লেঙদ্রে হৌজিঙি

মোংফমদ লৈবগুন্না লেঙদ্রে।

চঙহল্লসিবা মাবু' ? মদুবু ফগদ্রা ?

হুম, মহাক অমুক লেঙবগুম তৌবমাল্লৈ;

নন্তে, লেঙদে। হৌজিক কবি তৌনি ঐ '

চঙল্লবদি মহাক্লা,

রাবী শাবনি শোয়দনা ঐগী নৃপীদা;

ঐগী নৃপী '। কবন্তা নৃপী '

ঐগীদি নৃপী লৈত্রে;

ও' তমথিববা খেনফমনি। খাঙবদা বাবে ''

নুমিং থা অনিমকসে ঐগী মীং'সিদা,

মমশিনত্রে গ্রহণ তৌবগুন্না,

মিপাই চাউববী পৃথিবীসু

কায়গুমলে মচেং মচেং,

খঙহৌদনা হোংলকপা মওংসিদা

ইমিলিয়া -

খুকমদুনা হায়জবি ঐনা,

পুকচেল চাউববা অঙস্বা !

কবিগুস্তা অমস্তা হৃৎচগে ননাই ঐ।

- ওথেল্লো - ও, কাউথোকুববে ঐদি নঙবু;  
চঙলকউ ইমিলিয়া :  
ঙাইথো, ঙাইথো ঙহাঙা,  
হাইথখিগে কাঙখল'সে ঐ ।  
কদোমদনো নঙবু ? (থোঙ হাংদোকপা ইমিলিয়া চঙলকই)  
নঙ কৈদৌরবগে হৌজিক ?
- ইমিলিয়া - পূকচেল চাউববা অঙহ্মা !  
চুমদবা, তমথীবা মীহাং অমা,  
হাংলমলে মফম অসিদা ।
- ওথেল্লো - করি ' ! হৌজিক "
- ইমিলিয়া - হৌজিক্রনি অঙহ্মা !
- ওথেল্লো - (নংছিও শিব:বাই নীংদুনা)  
মদু থাজ মাগী মবান্নি;  
চংলুবা মবান্না মহাক্সা  
মশাগী থোংচং কহন্ন',  
পৃথিবীগী মনাক্সা তেমা নকশিয়া,  
ঙাওহল্লো নৃপা'পৃনু মহাক্সা ।
- ইমিলিয়া - অঙহ্মা !  
বোডেবিগ কৌবা ভেণীছগী পাখং অমা,  
হাংলল্লো ঙাস কেছিওনা ।
- ওথেল্লো - বোডেবিগ হাংলবা ! কেছিও হাংলবা ।
- ইমিলিয়া - নন্তে অঙহ্মা, কেছিওবুদি হান্তে ।
- ওথেল্লো - করি ! কেছিওদি শিড্রে " অদুদি -  
সুব কায়বে হাংলিশ মীহাং অদু ।  
লশ্যন মখুম অদু ঐনা পামজবা,

ওইবে ওসিদি অকায়বা খোছাং ।

দেজদিমনা — ও ! লাল্লো, মবম চাদনা হাংপিবে ।

ইমিলিয়া — ইস ! কবিগী অরা মীকপখোম্মো অসে ?

ওথেল্লো — অসে ! কবিনো হাযবা ?  
(দেজদিমনানা নাহেবা খোঞ্জেল)

ইমিলিয়া — হি : মসিদি —  
ঐগী ইবেস্মগী খোঞ্জেলনিনা !  
হো, কনা কনা লৈবগে ?  
সোমদা খবা চংলকউ ।  
ইবেস্মা, অমুজ্জগা ঙাঙথো ।  
নুংশিজববী ঐগী ইবেস্মা ।  
অমুজ্জগা (রা) ঙাঙথো ।

দেজদিমনা — মবান লৈতবা মীশিদা,  
শিবেদো ঐহাক ।

ইমিলিয়া — তমথিববা থবকসে অসুন্না,  
কনানা তৌবমলিবনো ?

দেজদিমনা — কনানসু নঙে, ইথন্ডানি,  
বিদায়, ইমিলিয়া, বিদায় !  
নুংশিথোইববা ঐহাকী ইবুংঙোদা,  
নীংশিংবীমুকো ঐবু ; ও, বিদায়,  
... বি ... দা ... য় ... ।

ওথেল্লো — কনানা, কবম্মা, মাবু হাংলিবা ?

ইমিলিয়া — অরাবনি ! কনানা খঙবা ওমগনি ।

ওথেল্লো — তাপ্পেদনা নঙসু মহাক্সা হাযবদো ;  
ঐনদি নঙে হাযবা —

- ইমিলিয়া - মহাক্সা অদুয়া হায়খি;  
ঐনসু অদুয়া অচুস্ব'দুদা তমগনি ।
- ওথেল্লো - (দেজাদিমিনাদা)  
মহাক অসে মীনস্বা ঙাংবগীদমক,  
চৎপ্রবনি নরক্তা - ।  
মহাকপু হাৎপদি ঐনি ... ।
- ইমিলিয়া - মীনস্বা অদুমক্সা থোইনদুম  
ওইহনস্বা মহাকপু স্বগগী লাইবেস্বী ।  
অদুগা নঙবুনা,  
হেয়া তুৎচরবা নোরোক্ষী সোইতান ।
- ওথেল্লো - মহাক অপঙ-লাংদা থুরুদুনা.  
ওক্তবী ওইপ্রবনি ।
- ইমিলিয়া - মাবু নঙবা লমচৎ চংলি হায়বিবা  
নহাকসে সোরেলনি ।
- ওথেল্লো - মাদি ঈশিংগুয়া পল্লপফম লৈত ।
- ইমিলিয়া - (অদুগা) মাবু মবুক শেংদে হায়বিবা নঙসু  
মৈগুয়া অফফস্তা মশক খঙদ্রে ।  
আঃ মহাক্তি স্বগগী অচুস্বনি ।
- ওথেল্লো - ওইকরে মহাক কেছি ওগী;  
হংউ থাজ্জগা নপুবোইবদা নঙগী;  
ঙসি ঐনা পাঙথোক্সিবা  
অযৌবী থবক অসে;  
তৌবল্লবা প্রমাণ ফংদনা,  
লৈপ্রগে নরক্ষী লৈখাদা পুন্সি 'সিমা ।  
খঙবানি নঙগী নপুরোইবসু

ব্রাফমসে শিৎ শিৎনা ।

ইমিলিয়া — ঐগী ইপুবোইবা ?

ওথেল্লো — উম ! নংগী নুপবোইবা ।

ইমিলিয়া — হায়বদি ঐগী ইবেম্মবু,  
লুহোংবগী লীপুনদগী নাছোকখবে, 'সিবা ?

ওথেল্লো — উম ! কেছি ওগী ওইখবে ।  
মানবু শেপলমদ্রবদি মাগী পুকচেন,  
সনা লুপা মণিমুক্তাদনা শাববা,  
তোঙানবা পৃথিবী অমা,  
পিগে হায়ববদসু মাগী মহত্তা,  
ঈশ্ববনা ঐঙোন্দা —  
খাদোকলমলোই ঐনা মাবু কৈদৌঙদসু ।

ইমিলিয়া — ঐগী ইপুবোইবনবু ।

ওথেল্লো — মানি ! নপুবোইবা অদুমক্কনি,  
পাউ অসি ঐঙোন্দা ইতান হাম্মা গীবা ।  
পুকচেন শেংবা নুপান মহাক্তি,  
তুর্কট্টে মহাক্কু; ফত্রবা থবক্কা  
মবি লৈনবা অমোংপশিং'দু ।

ইমিলিয়া — ঐগী ইপুবোইবনবু ?

ওথেল্লো — হয় হম্মা হায়বগী  
কবি কামৈ নুপী ! হায়বেদনা ঐনা -  
নংগী নপুবোইবননি হায়না ।

ইমিলিয়া — ইবেম্মা !  
ফত্রবা মইখনা অমত্তা ওইনা,  
শবৌ শিনখিবনা পুন্নপ্পা,

ও, অবস্থা ওইহনত্রোদো নহাকী নুংশিবা ।  
 ঐগী উপুবোইবমরুসু ঐগী ইবেম্মবু,  
 লমচৎ চুমদে হায়ববা !

ওথেল্লো — মহাক্কনি নুপী —, ঐনা হায়বিবসিনি;  
 নঙগী নপুবোইবা অদুমকনি ।  
 নপুবোইবা, অর্থ ষংলববা নঙ বাটৈহ অসিগী  
 ঐগীনা মকপ, নঙগী নপুবোইবা ;  
 পুকচেল শেংলবা —  
 শেংলবা ইয়াগনা হায়বনি ।

ইমিলিয়া -- হায়বম্মা থোক্রবদি মহাক্কা অদুম্মা,  
 পুম্মা ওইসনু মাগী আত্মা'দু  
 থোইদিং মচেৎ অমমম, নোংম-নোংমগী,  
 তৃক্কচববা নবক্তা ।  
 হায়বম্মা থোক্রবদি মহাক্কা অদুম্মা,  
 মীনমজবে মশানা মশাগী থম্মোইবু ।  
 ষঞ্জাখি নুংশিগী পত্ৰংনী,  
 পুকফবী ইবেম্মা মহাক্কা;  
 স্বাইদগী হদ্দোইববা মপুবোইবা শা'দুবু ।

ওথেল্লো হাঃ ... .. ( হাম্মা হৌনা লাউবা )

ইমিলিয়া — হেক ওম্মমপৈ থীনা তৌ এবু;  
 ওইবগুম মহাক্কা, মহাক্কী মতিক চাদবা নুপা ;  
 নঙনা ওসি তৌপ্রিবা থপকসিনা,  
 ফংলবোই স্বর্গদসু নঙগী মফম ।

ওথেল্লো — তুমীন লৈয়ু, মখা অমুক তাবনু ।

ইমিলিয়া — নতীক লৈতে নহাক্কী ষর্জক্তসু:  
 এবু মাঙ্তনবগী নথৌনা;

রাখল লৈতবা অপঙবা !  
 লৈখোমগুম বুদ্ধি যাওদবা !  
 নঙদি মরান লৈরবনি ;  
 নাচুংবীদে ঐনা নঙগী থাঙশাং অদু,  
 খঙহনলমখিনি মীপুম তিংনা নঙগী নবান ;  
 হাংপা তারবসু ঐবু হমা হমা ।  
 হো, কনা কনা লৈবগে ? মীহাংলে ! মীহাংলে !!  
 “মূর” না ঐগী ইবেম্মা হাংলে !!!  
 (মোণ্টেনো, ইয়াগ, গ্রেসিয়ানো অমসুং ফ্লাইবা অঁতে মনাই  
 মশলগা লোয়ননা চঙলকই)

মোণ্টেনো — কবিনো, কৈদৌরবগে জেনেবেল ?

ইমিলিয়া — ও ! নঙ লাকলে ইয়াগ ? নুংঙাইবনি !  
 হাংন-শুনবা খুদিংমক তাইনববনি নঙোন্দা ।

গ্রেসিয়ানো — কৈদৌনববগে ?

ইমিলিয়া — (ইয়াগদা) ফৎত্রবা নিপাসিনা,  
 তাইনশল্লিবা মীনশ্বা পুস্বসে নঙোন্দা  
 হায়দোকউ মীনশ্বা ঙাক্তনি হায়না,  
 নুপা থোক্রবদি নহাক্লা ।  
 মহাক্কী নুপী লমচং চুমদে —  
 নহাক্লা পাউদমই হায়দুনা  
 হায়জবা শারি মহাক্লা ;  
 হায়মু, হায়মু নঙবু হায়ক্করনে ?  
 ঐনা খঙই, হায়বল্লোই কবিগুস্বদসু,  
 হিংচাবা নঙে নঙদি মাগুশ্বা ।  
 হায়বো, হায়রো হায়বনি নহাকপু,  
 পুঙমদ্রে ঐগী থেম্মাইসি ।



ইয়্যাগ — ঐদি, ঐনা খনবদুতা হায়বনি;  
মহাক মশানা,  
ওইবা যাবনি, অচুস্বনি ঝঙলবা  
মদুদগী থোইদোকপা অমত্তা  
হায়খিবা লৈতে ঐহাক্সা ।

ইমিলিয়া — অদুবু, ঐগী ইবেম্মা মহাকপু,  
মপুক শেংদবা নুপীনি —  
হায়রুবরা নঙনা করিগুস্বদা ?

ইয়্যাগ — হায়খি — ।

ইমিলিয়া — অদুদি মীনস্বা ঙাঙলে নঙ,  
ঙাঙলে স্বাইদগী তুঙ্কচরবা  
তমখীবা মীনস্বা অমা ।  
ঐনা রাশজুনা হায়রিবসিনি,  
মদু ওইদবনি, মীনস্বনি ।  
ঐগী ইবেম্মবু কেছিওগা —  
নত্তবা লমচৎ চৎলে হায়বা !!  
নঙনা হায়ববু কেছিওগা হায়বা !!!

ইয়্যাগ — মানিনে ইবেম্মা, — কেছিওগা !  
তুমিন লৈবো, নরৈ অদু ফাজিল্লু ।

ইমিলিয়া — লৈবোই — ঙাঙখিনি,  
ঙাঙবসিনা ঐগী ইথোনি,  
ঐগী ইবেম্মদি হাতোকপীবে  
ফমুংথক্তা তাদুনা লৈরে ।

মীয়াম পুস্বা — হে ঈশ্বর ! মদু ওইদবা ওইহনবীয়ু ।

ইমিলিয়া — (ইয়্যাগদা) অদুগা নঙগী থোইনশিদগী

থোক্লিবনি মীহাং অসি ।

(মীয়াম ওক্লা অমগা অমগা য়েংনবা)

ওথেল্লো — নন্তে, ওকপিগনু, ইবুংঙেশিং,  
অচুহ্ননি মহাক্লা হায়বিবসি ।

ফ্রেসিয়ানো — অওকপা অচুহ্ননি !

মোস্টেনো — ইস ! ওইথোক্লা থবকনি ।

ইমিলিয়া — ফংত্রবা, তমথিনা ফংত্রবা !!  
হৌজিক্তা খঙলকই ঐনা,  
হৌজিক্তা ভাব ভাবকই ঐ,  
খঙঙে  
হৌজিক্তা শামিন্ ফংলকলে;  
ও! লৌনস্বা থবক ।  
মতমদুদা ঐনা খঙজবল্লবদিকো অসুয়া ।  
ও ! থম্মোইসি কায়খিগদৌবে,  
ও ! লৌনস্বা ! মীনস্বা !!

ইয়াগ — কবিনো ! ওাওবববা নহাক ?  
ঐনা হায়বিবসিনি, চংত্রো চংলো যুমদা ।

ইমিলিয়া — পুকচেল চাওববা অঙস্থশিং !  
বা খরদংগা হায়জখিগে ঐহাক ;  
ইনফম থোকপনি মহাক্তী য়াথংসে,  
মাগী নুপী ওইনা ঐহাক্লা,  
অদুবু ইল্লবোই ঙসিদি;  
ইয়াগ, খঙউ অসিমসু;  
হন্দবা ফাওবা য়াবি অমুক হয়া  
যুম অদুদা ঐহাক পুন্সিসিমগী ।

ওষেয়ো - ও ! ও ! ও ! (ফয়ুংদা তুখখিবা)

ইমিলিয়া - উম ! অদুনি -  
মৈচাক খাঙউ মফম'দুদা "মুর"  
লাউ খোংদুনা হেক ওম্মমৈ;  
হাংলবনি নঙনা তাইবং লক্তগী অথোইবী,  
নুংশি থোইরবী, লাঞ্জমবীদুবু ।

ওষেয়ো - (হৌগংলক্তুনা) ও ! নভে, নভে, মহাক  
মরমচং চুমদবীনি ।  
(গ্রেসিয়ানোদা) ও ! উরুদ্রে নহাকপু খুড়া !  
তাদুনা লৈরে নমৌনুপী'সি 'সিদা,  
লেপহল্লবনি খুংসিমক্লা,  
মাগী নুংশাম্বর অদু হৌজিক্তা,  
ঐ খঙই - থবক অসি,  
নুংশি হৈতবনি, তমখীবনি হায়বা ।

গ্রেসিয়ানো - লাইবক থীরবী দেজদিমনা  
ফত্রেদা নপাবুং লৈখিদবা;  
যাজদবনি মহাক্তি, নঙগী লুহোংবা 'দুমক;  
নুংঙাইতবনা মরম ওই,  
তংবিবনি পুন্সি লংলা, অহল ওইরবা মহাকী ।  
ঙসি মহাক্লা লৈরঙ্গা,  
থোল্লিবা খৌদোক'সি উরবা,  
অঙাওবগুম চংকনি বুজি পুয়া চোইদুনা :  
কনানা থেস্বা তাদনা  
তৌরমগনি আত্মাঘাট শোয়দনা;  
কুমখিনিদো নরকী লৈখাদা ।

ওষেয়ো - অরাবনি, খৌদোকসি অরাবনি,  
অদুবু খঙই ইয়াগনা তশেংনা,

লীলীংলক হুয়া থোকবনি হায়বা  
 তুঙ্কচববা থবক, কেছিওগা মাগা ফল্লামবা'দু।  
 যাবি মদু কেছিও মশানসু;  
 ঐগী নুংশি খুদম ওইনা মঙোন্দা,  
 পীখিবা পোৎশক্তু ইহান-হান্না,  
 খুদোন তৌথোকত্রে মহাক্লা অতোমদা।  
 ইমীং মক্লা উবক্লে ঐনা,  
 মাগী মখুত্তা লৈহৌবা'দু।  
 কুইরবা কমালনি মদু;  
 পীবম্বনি ইপানা এবু পোকপী ইমাদা :  
 নুংশি খুদোন ওইনা নুংশিনা।

- ইমিলিয়া - হে ঈশ্বর, পাকনবা ইবুংঙো !
- ইয়াগ - তুমীন লৈয়ু, স্বা ডাঙগনু।
- ইমিলিয়া - হায়দোক্লগনি হৌজিক্তি, হায়দোক্লগনি।  
 ঐনা তুমিল্লা লৈবা ? ওইথোকবনি;  
 থিংঙমদ্রবা নুংশিংকুম্মা হায়দোক্লনি অচুম্ব'দুতা।  
 লৈথক লৈখা, লৈবোম্বুন্দা,  
 মী, লাই, হিংচাবা খিবিব্লা গাঙনসনু  
 ধীনা এবু; হায়দোক্লনি অচুম্ব'দু।
- ইয়াগ - পঙথবনু নুপী ; চংলো যুমদা।
- ইমিলিয়া - চংলোই কৈদৌনুংদসু।  
 (ইয়াগনা ইমিলিয়াদা খাঙনা খিনগে তৌবা)
- ম্রেসিয়ানো - অচ্চা ! নুপীগী মখত্তা খাঙ চিংলিবা ? ইকাইদ্রা ?
- ইমিলিয়া - তাও, হে অপঙবা “মুব”।  
 নঙনা হায়রিবা কমাল'দুদি ,

খুল্লকপনি ঐনা তারমদুনা ;  
 পিথোকখিবনি ঐগী নুপাদা ,  
 মরমদি, যান্না কন্না তল্পমই ঐগী নিপাসিনা,  
 হরান্নকউ হায়দুনা ঐডোন্দা হন্না হন্না,  
 কৈসু লৈতবা পোৎ অদুবু ।

ইয়াগ - হৈ, ওক্তবী নুপী, লমচৎ নাইদবী !

ইমিলিয়া - খুদোন তৌখিবা মদুবু মহাক্সা কেছিওদা ?!  
 ওইথোক্খবনি, ও ! অরাবনি !  
 পোৎশক্তুদি খুল্লকুনা ঐনা  
 পিথোকপনি ঐগী নুপাদা ।

ইয়াগ - লমচৎ নাইদবী, মীনস্বা ডাক্তনি নঙনা ডাঙলিবশিংদো ।

ইমিলিয়া - রাশক্তুনা হায়রিবসিনি;  
 ঐগীসি মীনস্বা নন্তে, অঙস্বা প্লামক !  
 (ওথেল্লোদা) জ্ঞান যাওদবা মীহাংপা !  
 অসুক ফবী নুপীসিনা  
 পঙত্রবা নঙোন্দা রায়-থুংলুবা !

ওথেল্লো - হে, লাই সোরারেন !  
 লৈত্রবরা নঙগী নোংমৈ-শীংজং অমা ফাওবা  
 পাপ চেল্পবা' অসিবু হাংননবা;  
 ও ! মমল যান্নবা ডাকু  
 (ওথেল্লোনা থাঙনা খিনগে হায়না ইয়াগ তন্না হোংচীনবা,  
 মীয়ান্না ওথেল্লোবু ফাদুনা মখুন্তগী থাঙ মুনবা; ইয়াগনা  
 ইমিলিয়াবু থাঙনা খিল্লঙ্গা চেনখিবা)

গ্রেসিয়ানো - এঃ এঃ নুপী অসি তুথরক্কে !  
 মাগী নুপী হাংলন্নেনা !

- ইমিলিয়া — মানি অচুস্বনি, ঐবু হাংলে ।  
 ওঃ ওঃ ওঃ  
 থাংজিনবীঘু নবোয়না ঐবু  
 ইবেম্মা মাগী মনাক্তা ।
- গ্রেসিয়ানো — চেনপ্রে মহাক্তি হাংলন্নগা মাগী নুপীবু ।
- মোন্টেনো — তমথিরবা সোইতাননি মহাকসে;  
 পায়যু “মূর” দগী মুল্লকপা থাঙসে;  
 ঙাকউ মপানগী ধোঙদা, চেলহনখিবা মাদেকো,  
 মথাই লৌ চেনখিদৌ’ শরুক ।  
 ঐসু তাম্লকখিগে ডাকু অদুবু  
 মবমদি তোম্ববা মীনাই মচানি মহাক ।  
 (মোন্টেনো অমসুং গ্রেসিয়ানো মপান থোকখি)
- ওথেল্লো — মাওপ্রে —  
 মাওপ্রে ঐগী শক্তি পুস্বা, লোইনা মাওপ্রে ;  
 মুনপ্রে ঐগী খুস্তগী থাঙশাং,  
 কবিসু লৈতবা মীনা ফাওবা :  
 মাওলবদা মীওইবগী অচুস্বা পুকচেন্না,  
 কবি কাম্ননি লৈহৌদুনা —  
 মান, সম্মান, ইচ্ছানা;  
 মাওত্রসনু, পুস্বাও মাওত্রসনু ।
- ইমিলিয়া — ইবেম্মা, শকবিবা ঈশে’দুনা নহাক্তা,  
 তাকপনো করি থোক্তকনি হাম্মনা তুংদা ।  
 তাও, তাম্ববরা নঙবু ঐনা কৌরিবসে ।  
 শিরনি ঐসু কাংঙাপুগ্না শকুনা ঈশে —  
 উইলো, উইলো, উইলো,  
 “মূব” সতীনি মহাকসে ;  
 নুংশিবনিনে মহাক্তা নঙবু, তমথিরবা ‘মূর’ ।

ঙাঙখিবা ওসি ঐনা অচুস্ব'দুগী,  
ওইজগে শান্তি ফংবা ঐগী আস্থানা,  
ঐনা শিরবা তুংদা ;  
অচুস্বসি ঙাঙনা ঙাঙনা, থাজব্রগে ঐগী থবাইসে (শিরবা)

ওখেল্লো — কা অসিগী মনুংদা লৈরি  
অতোপ্লা খুংলাই অমসু ঐগী ।  
থাঙশাংনি মসি স্পেন' দগী পুরকপা  
মথৌ শঙলবনি হম্মা হম্মা ;  
এ ! লৈরে অসিদা :  
খুড়া ! ঐ মপান্দা অমুক্তা থোরকে ।

গ্রেসিয়ানো — (মনুংদগী লাউরকই)  
হোংনরবদি নঙনা মপান্দা থোরক্কাবা,  
মাঙজগনি শোয়দনা নহাক;  
য়াওদ্রবনি নঙোন্দা খুংলাই অমত্তা,  
শোয়রোই নঙ খুদোংখীবদি ।

ওখেল্লো — অদুদি বা ঙাঙনসি অমুক্তা  
শক্কা শক্কা উম্মদুনা; চঙলকউ মনুংদা;  
(নত্রবদি) খুংলাই য়াওদ্রবসু ঐগী,  
লাকশিনবা ওমগনি নঙবুদি লায়না ।  
(গ্রেসিয়ানো চঙলকই)

গ্রেসিয়ানো — হায়য়, কৈদৌরে ?

ওখেল্লো — য়েংউ, লৈরে ঐগী খুংলাই অমা;  
অসুক ফবা খুংলাইদি,  
য়ানখিদি সিপাহি অমত্তনা,  
ওসি ফাওবা মাগী মস্তাংদা ।  
লৈরমই 'সিগুস্তা মতম অমা —

পীড়বা ঐগী পান্ধোম, ঘৌরবা ঐগী থাঙশাং  
 মথোয়গী মতেংতনা  
 ওসি নথোয়না পীরিবা অখিংবা পল,  
 মদুদগী শক্ক কয়া কয়া হেল্লাবা,  
 নমথেজুনা ইপাক্কল-ইথৌনাতনা,  
 লাকবি ঐনা মাস্ত পাক্কুনা  
 (অদুবু) ও ! কাম্পদ্রবা ঐগী নাপল !  
 তন্বা ওমগনি কনানা য়ীগী মরায়বকপু ?  
 মাঙথবে হৌজিক্তি অদু'ন্বা শক্তি'দু।  
 পায়ববসু ঐনা অসুত্বা খুংলাইসি, কিগনু নহাক;  
 মবমদি —  
 লৈবে অসিদা ঐগী পুন্সিগী পছুংকম,  
 যৌবকলে ঐগী খোঙবাইকম  
 থুংলবে হিখাংকমদা ওসি —  
 ঐগী পুন্সি হি অসে।  
 নীংহমবববা নহাক কিদুনা ঐহাকপু উবদা ?  
 উম, কিরে নহাক অবেশ্বদা;  
 থমউ ওসিদি ওথেল্লোগী মথবাক্তা,  
 নাপী মকা অমস্তং,  
 চেনত্রগদবনি মহাক শোয়দনা;  
 অদুবু ..... অদুবু কদাইদনো লৈক্কগদবা  
 চেনত্রগা ওথেল্লোনা ?  
 (দেজদিমনাদা ওনশিন্দুনা)  
 অদুগা —  
 হৌজিক করি মাক্তিবা নঙগী শক্তিয়া ?  
 তমথীববা খেনকমদা পোন্ধকলবী নুজাও !  
 তাইবে, তাইকেং তাইথবে  
 অদুক নীংথীরবা নঙগী শক্তমদো !



অরোইবা নুমিত্তা হয়েং, নঙগা ঐগা উন্নরবদা,  
কাখিনিদো স্বর্গদা নহাকী আত্মা'দুদি,  
অদুগা - ঐবুদি, 'সিগুত্বা মীংয়েংসিনা  
হৌজিক নহাক্লা য়েংলিবা,  
ইছরক্কানিদো ঐবু স্বর্গদগী;

মতমদুদা -

ওক্কনি তমখীরবা নরকী ভুত প্রেতশিংনা,  
লানঙমদ্রবা ঐহাকী আত্মা'দু।

ঈংত্রে, ঈংত্রে, নঙগী হকচাংসে  
ঐগী থরাইগী মবেম্মা !

ঈংত্রেনে নঙগী সতীত্বগী গুণ অদুমুক;

ও ! অভিশাপ ফংলবা মীনাই ! (মথন্তুবু)

হে তম্ম লাই পুন্নমক !

লাইরৈবাক্কুম নীংথিরবা মফমসিদগী

পুরো ঐবু নখোয়না

ঐগী মতিক চারবা মফম - নোরোক্তা !

হমদোরসনু ঐবু কল্পবা নোং-নুংশিংনা !

চাকহল্লো হকচাংসে কণ্ডকী মৈনা !

লংথরো ঐবু রাংলবা চীংদোন্দগী

মহী চেল্পবা মৈগী কোম মনুংদা !

ও, দেজদিমনা ! দেজদিমনা, শিরে !

ও ! ও ! ও !

(চংলকই লোডেভিকো, মোন্টেনো - কেছিওবু চৌকি অমদা

থাংদুনা পুরকই, ইয়াগনা বন্দি অমা ওইনা পুশিনলকই)

লোডেভিকো - কদাইদা লৈত্রে, মরাইবক খীরবা  
ফিংলবা নিপা অদো ?

ওথেল্লো - 'সিদা লৈরে ওথেল্লো হায়না  
ময়াল্লা খঙনরত্বা নিপা অদু।

লোডোভিকো — কদায়, মহাপানবা লিন অদুনা (ইয়াগবু)  
মহাকপু মফম'সিদা পুশিল্লকউ ।

ওথেল্লো — য়েংলিবনি ঐনা নখোঙ অদু  
লৈপাক শোকপরা' হায়দুনা  
তৌইগুত্বসুং কুজা বারিনি মদুদি,  
ওইরল্লবদি নঙনা তল্ল-লাই অমা,  
ওমলোই ঐনা হাংপা নঙবু ;  
(ইয়াগদা থাঙনা খিনবা)

লোডোভিকো — মুল্ল মঙোন্দগী থাঙ অসে ।

ইয়াগ — ঈ খরদি থোঙ্কে অদুবু শিব-মক্তি শিত্রি ।

ওথেল্লো — মদুগীসু নীংঙমদবা লৈতে ঐ,  
হিংহলীংই থোইনা নঙবু, মরমদি —  
ঐনা খল্লি, শিবা হায়বসি নুংঙাইবনি ।

লোডোভিকো — ও ! অদুক ফরদ্বা ওথেল্লো নঙসে,  
তারবনিকো তুচ্চরবা মীনাই মচা অমগী লাংদা  
করিমুক হায়রসিগে নঙোন্দা ?

ওথেল্লো — করিগী চিংনরি, হায়নীংবতা হায়মু,  
কৌনীংলবসু কৌ ঐবু  
ঈকাই খুল্লফম ওইরবা মীহাংপা হায়না,  
মরমদি, নঙে তুচ্চবদগী ওইখিবা মীহাংপা,  
ওইখিবনি ইজ্জৎ ওল্লুবা হোংনবদগী ।

লোডোভিকো — ফংত্রবা থবকী শরুক খরদি  
য়ারে শা' অসিনা, অদুবু —  
খৌরাংবরা নখোয়'নিনা কেছিওবু হাংনবা ?

১। মরমদি তল্ল লাইদি মখোং লৈপাক শোঙ্কে হায়নৈ ।

২। ইয়াগবু

ওথেল্লো — উম !

কেছিও — নুংশিরবা জেনেরেল !  
লঙজখিদে নঙোন্দা ঐনা করিগুস্তা মতমদসু ।

ওথেল্লো — থাজরে ঐনা রাফম'দু  
হায়জরি নঙনা ঐবু ঙাকপীমু ;  
তৌইগুস্তসুং, হংবীমু অমুক্তা হিংচাবা'সিদা  
করিগীনো য়েংশিনবিরিবা মহাক্কা,  
লাং অসিনা ঐগী থবাই হকচাংবু ?

ইয়াগ — ঐঙোন্দা হংদুনা কৈদৌনি;  
নঙনা খংলি'দু মঙাই ।  
অসিগী মতুঙদগীদি শুকঙাঙ ঙাঙলরোই ঐ ।

লোভোভিকো — করি হায়বা ?  
লাইশোন ফাওবা শোল্লরোইদবা ?

গ্রেসিয়ানো — ফবে, অদুনা স্বাইদগী ফরে ।

লোভোভিকো — অথৌবা ! —  
খঙদ্রি নহাক্কা হৌজিকফাও,  
করি থোকত্রবগে হায়বা'দু,  
কুইবরোই খঙলনি শোয়দনা ।  
'সিদা লৈরে চিঠি অমা  
হাঙোকপিরল্লবা রোডেরিগগী ফুরিংখাউদগী;  
অদুগা অতোল্লা অমসু লৈরে 'সিদা  
অনিসিগী মরক্তগী অমদা ইরি —  
কেছিওবু রোডেরিগনা  
শিল্লমলে হাংনবা খুজিল ।

ওথেল্লো — ও ! সোইতান !

কেছিও — স্বাইদগী তমখীববা, স্বাইদগী মোংলবা !

লোডোভিকো — 'সিদা লৈবে —

নীংবা থুংদবগী চিঠি অমসু;  
ফংবনি মসি বোডেবিগগী ফুবিংখাউদগী;  
ফংত্রবা সোইতান অসিদা পীনবা  
হোংনবম-মাল্লে মহাক্লা; অদুবু —  
মবক্তা লাকুনা ইয়াগনা,  
হাভোকপিত্রমাল্লে বোডেবিগবু ।

ওথেল্লো —

ও ! পুকচেল পীক্লবা, ডাকু !  
হায়মু কেছিও, কবল্লা ফংবগে নহাক্লা,  
ঐগী নুপীগী কমাল'দু ?

কেছিও —

খুনবনি মদু ঐহাক্লা, ঐগী কা-মনুংদগী ।  
হায়দোকচত্রে ইয়াগনসু হৌজিক্তা,  
থোইদোকপা মবম অমগী  
মহাক্লা নীংবা অদু থুংনবা,  
খাদবস্বনি মহাক্লা মফমদুদা ।

ওথেল্লো —

ও ! অপঙবা ! স্বাইদগী হেমা পঙলবা !

কেছিও —

অসিমসু য়াওবি বোডেবিগগী চিঠিদা,  
চৈবি মহাক্লা ইয়াগবু,  
ইনশিনবগীদমক ঐবু ইকাইবা পীনবা,  
অহিং শস্ত্রি তৌবিংডেদা ঐনা,  
মদুনা মবম ওইনা, ঐনা ফম তাখিবা,  
অদুগা, হৌজিক্তসু —  
তাদুনা লৈবস্বদগী অশিবগুম,  
রোডেবিগনা ঙাংলকপদগী লংজিন ওইবা বাকম খবা,  
খিল্লমলে থাংনা অমুকসু হুমা, ইয়াগনা,

পূন্মকসি ইয়াগ'সিতগী খৃজিমী  
রোডেরিগবুসু ইনশিনবনি মানা ।

লোডোভিকো - (ওথেল্লোদা) থাদোক্লমলো কা অসি নহাক,  
চৎলসি ঐখোয়গা লোয়ননা,  
লৌথোক্লবনি নঙোন্দা পীরম্বা শক্তি -  
লৈবাক ঙাকপগী ভারপুন্না;  
অদুগা শিল্লরবনি নঙগী মহত্তা, কেছিওদা -  
সাইপ্রসগী রায়েল খৌদা ।

(ইয়াগদা)

অদুগা মীনাই অসিগীনা -  
মতম কুইনা ওত্তুনা মহাকপু,  
অরাবা পীদুনা হিংহনবা য়াবা,  
লৈবা থোক্লবদি পট্টৈ অমা অদুন্না,  
ওইগদবনি মদুনা  
মতিক চাবা চৈরাক মহাক্কী;  
(ওথেল্লোদা) - অদুগা, নহাকপুনা -  
থাংগৎত্রি'ফাও ভেনীছ সরকাবদা,  
নঙগী নরালসিগীদমক বাকৎ,  
লৈগদবনি নহাক  
চ্যেকশিম্মা ঙাক্লবা বন্দি অমা ওইনা;  
চৎলসি পুরো মহাকপু ।

ওথেল্লো - ঙাইবিখো ওহাঙ্কা; হায়জগে ঐসু  
রা অমা অনিদং চৎত্রি'ওদা ।  
ঐনা তৌজখিবা দেশ সেবাশিংদো,  
খঙবিরিবনি নখোয়না মদু পুন্না;  
কাম্বা লৈতে অমুক পল্লুদুনা মদু,  
হায়জরি ঐহাক্লা নঙোন্দা,

ইখৎপা মতমদা নহাক্সা ভেনীছ সরকারদা,  
 অসিগুস্তা অরাবা খৌদোক'সে ঐগী,  
 চিখবীগনু ময়েক অমত্তা;  
 হেঞ্জিমসু ইবিগনু নুংঙাইতবা য়াওনা,  
 ইবিখো অসুয়া নহাক্সা :-

“মহাকসে -

য়াল্লদি পঙজবা অদুবু য়াল্লদি হকচিমা  
 নুংশিজরুবা নুপা অমনি ।

“মহাকসে -

মহৌশানা কল্পকচাউবদি নচ্চদবা, অদুবু -  
 ফৎত্রবা কয়গী লাংদা তাদুনা  
 রাখন চোইরবা নুপা অমনি ।  
 ইবিখো নহাক্সা অসুয়া :-

“মাগী জাতি পৃথ্বদগী

হেমা মমল য়াল্লবা মুক্তা অমবু  
 মখুংনা লাফুনা লংথোকপা  
 পঙলবা রেড-ইন্দিয়ান অমগুস্তনি হায়না ।  
 “তুকথববা মহাকী মিং অনিসিনা,  
 কপ্পা হায়বসি হৈনদ্রবসু মহৌশানা,  
 (ভসিদি) আরব লৈবাকী গোম পাস্তীনা,  
 শিহুবগুম হিদাকুয়া মমল য়াল্লবা গোম মহি,  
 কপ্পা শিহুরি অতৎ-অখম লৈত্রবা পিগী ঈবা  
 ইবিয়ু মসি নঙগী চিঠিদা;

অদুগা হান্নিখো মসিমসু :-

“এলেন্সো কৌবা মফমদুদা নোংমা,  
 মিনুংশি খঙদ্রবা, কোয়েৎ চাউনা য়েৎপা  
 তুর্কি দেশগী মী অমনা,  
 শাখিনা ফুবিরমই ভেনীছগী প্রজা অমবু,

অমসুং খীনা হন্দুনা ঙাঙলমই  
ভেনীছ সরকারবু; মতমদুদা —  
মখৌরি মেংলমই ঐহাক্লা  
তুঙ্কচরবা হুই অদুগী,  
অমসুং থিল্লমই ঐগী থাঙশাং'দুনা,  
মতৌ অসুয়া, মহাকপু।”

(অসি হায়দুনা মথস্তা থাঙনা থিল্লবা, ওথেল্লোগী মশাদা মীনা  
উদবা, অরোনবা থাঙ অমসু য়াওরমই)

লোভোভিকো — ও ! ইমু-নাইমু তানবা পোলোই হায়বদু ওইখরে।

থ্রোসিয়ানো — ঐখোয়না ঙাঙনখিবা পুশ্ব'দু  
অরেন্সা ওইরে হৌজিতি।

ওথেল্লো — (দেজদিমনাগী অশিবা হকচাংদা)  
হাংলমদাইগী মমাঙদা চুপখি ঐনা নঙবু :  
অসি নস্তনা লৈতে শিনবা পাস্থে ঐগী :  
তৌজরবনি আত্মাঘাট শিরগে হায়দুনা ঐ  
নঙগী নিংখিববা চিস্বান'দুগীদমক।

(তুখখরে ওথেল্লো দেজদিমনানা হিপলিবা ফমুংদা, বা ঙাংখিদবে,  
স্বর লেপস্ত্রে, ওথেল্লো শিবে)

কেছিও — মসিমক থোঙ্কনি চিংনরস্বনি ঐদি;  
মরমদি মরিল লৈবা নুপানি মহাক্তি ;  
তৌইগুস্বসুং খল্লুরে ঐনা  
খুংলাই য়াওদ্রে হায়না মঙোন্দা।

লোভোভিকো — (ইয়াগদা) ও ! তুঙ্কচরবা হুই !  
অরাস্তা, বাখলগী লায়না অমসুং  
সমুদ্রদগীসু হেমা তমখীরবা শা !  
য়েংউ অরাস্তা দৃশ্যাসে

তাদুনা লৈবিবা কমুংসিগী মথজা;  
 নঙতগী খুৎশেমনি পুম্মকসে;  
 য়েংলুবতদা পোৎশকশিং'সে,  
 মমশিনশ্বে য়িং অনি অসি;

অদুনা —

কুপশিল্লো, উহল্লগনু, ময়ামদা ।  
 গ্রেসিয়ানো ।

য়ুম অসিবুনা য়েংশিল্লু নহাক্লা,  
 লৌশিনদুনা থমলো, মবন মথুম 'পুন্না  
 “মুব” অসিগী; মবমদি —  
 সত্কাধিকাবীনি নঙনা ।

(কেছিওদা) অদুগা অঙস্বা, গভৰ্ণব ।

তোনব্রবা শোবেন' অসিবু  
 কবস্বা মতমদা, কবস্বা মফমদা,  
 কবস্বা মখলগী দণ্ডি পীগদবনো হায়বদো  
 লেপলো নহাক্লা ।

পীগদবনিকো মহাকপু অকনবা দণ্ডি ।

ঐদি —

চৎলগে হৌজিকমক জাহাজ তোংদুনা;  
 থোকব্রিবা ধৌদোকসে তমথিববা,  
 তমলুগে সবকাবদা,  
 অৰাবা থম্মোয়গা লোয়ননা ॥

(থোকবিবা)

১। ইয়াং

MANIPUR UNIVERSITY



37724



